

LIMBA ROMÂNĂ

Anul LXXIV

2025

Nr. 3-4
iulie – decembrie

SUMAR

LEXICOGRAFIE

- ALIN MIHAI GHERMAN, „Turcesc” și „turcic” în etimologia limbii române 99
DANA-LUMINIȚA TELEOACĂ, Din vocabularul românesc magic: *farmec (farmăc) și fermeca (fărmăca)*..... 115

ONOMASTICĂ

- EMANUELA I. DIMA, MIHAELA MARIANA MORCOV, Reprezentarea antroponimică a unor substantive relaționale implicate în redarea descendenței directe 123

FILOLOGIE

- ALEXANDRU MAREȘ, Trei note privind vechile cifruri diplomatice românești..... 137
MARIUS MAZILU, Câteva observații privind ordinea cuvintelor în *Pravila de la Govora*..... 149

RECENZII ȘI NOTE BIBLIOGRAFICE

- GRÜNER, LAURE, *Dictionnaire étymologique du francoprovençal. Partie 1: Histoire de la recherche, méthode de rédaction, premiers articles / Partie 2: Index étymologique et bibliographie*, ouvrage adapté du manuscrit de thèse «Contribution à l’histoire du lexique francoprovençal: structures et méthode rédactionnelle pour un dictionnaire étymologique». Cet ouvrage est édité selon le principe de la voie dorée du libre accès (Gold Road, Open Access), il est disponible gratuitement en version numérique à l’adresse: <https://sites.google.com/view/lauregruner>, 2019 (350 p.) (Grüner, Laura, *Dictionar etimologic al francoprovensalei. Partea 1: Istoria cercetării, metodă de redactare, primele articole / Partea a 2-a: Indice etimologic și bibliografie*, lucrare adaptată după manuscrisul tezei «Contribuții la istoria lexicului francoprovensal: structuri și metodă de redactare

<p>pentru un dicționar etimologic». Această lucrare este editată conform principiului căii aurite a cărții în liber acces (Gold Road, Open Access) și este disponibilă gratuit în versiune numerică la adresa: https://sites.google.com/view/lauregruner, 2019) (Antonia Ciolac)</p>	155
<p>Codruța Cozma, <i>Elemente de pragmatilistică și de retorică în opera lui Mihail Sadoveanu</i>, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2024, 319 p. (Sabrina Palinkas).....</p>	157
<p>Indicele revistei „Limba română” pe anul 2024</p>	159
<p>Sumarul revistei „Limba română” pe anul 2024.....</p>	187
<p>BIBLIOGRAFIA ROMÂNEASCĂ DE LINGVISTICĂ (BRL, 67, 2024) de Florin Sterian</p>	189

Alin Mihai Gherman

„TURCESC” ȘI „TURCIC” ÎN ETIMOLOGIA LIMBII ROMÂNE

În cele ce urmează, vom discuta o serie de cuvinte românești a căror origine ridică problema distincției între elemente turcești și elemente turcice în limba română.

1. CÂTEVA EXEMPLE

1.1. Cazul cuvântului *ceaun* (răspândit în tot spațiul dacoromân) ni se pare a fi unul particular în investigația lexicologică românească. Indicând, prin sonoritatea sa, o presupusă origine turcească a acestui cuvânt, ceea ce a generat diverse soluții pentru identificarea etimonului, dintre care au rezultat, în dicționarele noastre, propuneri ale unui cuvânt inexistent în limba turcă osmanlie: *ça(b)un* (DA, CDER, DEX, TGDR³, ESIT) cu variantele *çavun* (CADE) și *çüven* (SĂINEANU VI), alături de trimiteri nesigure la rus. *чугун* (TDRG, SCRIBAN) și ucr. *чавун* (DA, SDLR, DER). În legătură cu aceste etimologii, trebuie să menționăm că și alte limbi din Europa de est au acest cuvânt: belorus. *чыгун* și leton¹. *čuguns*, toate având sensul de „fontă”. Inexistent în turca osmanlie, cuvântul este însă cunoscut în majoritatea limbilor turcice: avară: *чугун*, azeră: *çuqun*, bașchiră: *чугун*, cecenă: *чугун*, iacută: *чугун*, kazahă: *чугун*, kirghiză: *чоюн*, ciuvașă: *чугун*, tătară: *чун*, turcmenă: *çoýun* și uzbekă: *cho'yan*. Pe lângă turca osmanlie, singurele limbi turcice în care se folosesc pentru denumirea noțiunii de „fontă” cuvinte diferite sunt bașchira: *тимер койоу* „fier turnat” și tătara crimeană: *demirden yapılgan* „făcut din fier”.

1.2. O situație asemănătoare o avem în cazul cuvântului *stacană*, căruia i se dă ca etimon rus. *стакан*, dar care, la rândul lui, este explicat în această limbă ca fiind de origine turcică, cuvântul fiind existent în toate limbile turcice (avară: *стакан*, azeră: *stəkan*, bașchiră: *стакан*, cecenă: *стакан*, ciuvașă: *стакан*, iacută: *стакан*, kazahă: *стақан*, kârgheză: *стакан*, tătară: *стакан*, tătara crimeană: *stakan*, turcmenă: *stakan*; uigură: *'istakan*, uzbekă: *stakan*), cu excepția turcii osmanlie, unde se folosește *bardak* (intrat în unele limbi balcanice și în română).

1.3. În alte situații cuvântul care avea ca sursă în lucrările noastre lexicologice origine turcă osmanlie se află în toate limbile turcice studiate, căci *hac* își găsește echivalent atât în turca osmanlie: *hak*, cât și în avară: *hak*, azeră: *hak*, bașchiră: *hak*, cecenă: *hak*, ciuvașă: *hak*, iacută: *hak*, kazahă: *hak*, kârgăză: *hak*, tătară: *hak*, tătara crimeană: *sağ*, turcmenă: *hak*, uigură: *sag*, uzbekă: *hak*.

¹ În letonă este un împrumut din rusă.

1.4. Uneori studierea sensului unui cuvânt în toate limbile turcice poate aduce lămuriri asupra istoriei unui cuvânt în limba română. Astfel *habar* are în toate limbile turcice sensul: „știre”, „veste”, „informație”, ceea ce ne conduce la psihologia popoarelor migratoare care trimiteau cercetători înaintea unei mișcări de populație (sau doar a turmelor): turcă *habar*, avară: *habar*, azeră: *xabar*, bașchiră: *xabar*, cecenă: *xabar*, ciuvașă: *сонун*, iacută: *xabar*, kazahă: *xabar*, kârgâză: *xabar*, tătară: *cabar*, tătara crimeană: *cabar*, turcmenă: *habar*, uigură: *kewer*, uzbekă: *xanjar*.

1.5. În urma examinării informațiilor de mai sus (nu excludem, totuși, posibilitatea ca în unele limbi turcice – iacuta, de exemplu – să ne aflăm în fața unui împrumut din rusă), etimonului rusesc al cuvântului în limba română trebuie să i se adauge și o referință la limbile turcice de unde acesta a putut fi împrumutat.

1.6. Sintetizând aceste informații, suntem nevoiți să facem o diferențiere netă între termenul „turcesc”, care desemnează strict limba turcă osmanlie (engl. *turkish*, fr. *turque*, germ. *türkisch* etc.), și termenul „turcic”, care se referă la limbile vorbite în diverse epoci de diferitele populații turcice (eng. *turkic*, fr. *turcique*, germ. *Turkssprache* etc.) – la fel cum se face diferențiere între „latin” și „romanic” în cercetarea limbilor romanice sau, în cazul nostru, între „latin” pentru cuvintele moștenite din latină, „latin medieval” (pentru cele împrumutate de-a lungul timpului din latină) și „romanic” (pentru cuvintele provenite din limbile romanice). Căci, dacă lexicul turcesc osmanliu a pătruns la nivelul limbii române în primul rând pe linie administrativă și militară și s-a răspândit dinspre straturile superioare ale societății spre masa vorbitorilor și dinspre oraș spre mediul rural (o excepție o avem în regiunile unde a existat o coabitare de populație română și turcă, respectiv Dobrogea, liziera Dunării și Banat), lexicul turcic a fost împrumutat numai la nivel rural, în urma conviețuirii și asimilării popoarelor migratoare turcice în masa autohtonilor.

2. CRITERII PENTRU DIFERENȚIEREA NOȚIUNILOR „TURCESC” / „TURCIC” ÎN ETIMOLOGIA LIMBII ROMÂNE

Studiile de specialitate vorbesc despre o influență semnificativă a limbii turcești osmanlii, mai ales la nivel lexical, asupra românei. Începând cu lucrările lui Lazăr Săineanu² și continuând cu investigații mai recente³, referințele în aceste cercetări s-au făcut exclusiv la turca osmanlie. Justificată din punct de vedere istoric, căci începând cu secolul al XV-lea și până la 1877–78 principatele române au fost

² Lazăr Săineanu, *Elemente turcești în limba română. Influența orientală*, în „Revista pentru istorie, arheologie și filologie”, 1885; *Influența orientală asupra limbii și culturii române*, vol. I–II, București, 1900.

³ Elsa Lüder, Paul Miron, *Vervall der türkischen Elemente im Rumänischen*, în *Beiträge zur rumänischen Sprache im 19. Jahrhundert. Akten des kolloquium «Die Rumänische Sprache im 19. Jahrhundert»*, Regensburg, 26–38 April 1990, Tübingen, 1992, p. 213–240; Emil Suciu, *Influența turcă asupra limbii române*, I. *Studiu monografic*; II. *Dicționarul cuvintelor românești de origine turcă*, București, Editura Academiei Române, 2009–2010.

vasale ale Porții Otomane, fiind mai mult sau mai puțin influențate politic, cultural și lingvistic de aceasta. În cercetările de lexicografie română s-au făcut prea puține referințe la influența limbii populațiilor migratoare de origine turcică venite pe teritoriul nostru între secolele al VII-lea și al XIII-lea și asimilate apoi în masa de (proto)români⁴. Prezența acestor populații pe teritoriul țării noastre este bine cunoscută documentar și documentată prin cercetările arheologice⁵, onomastice și toponomastice⁶; la nivelul lexicului comun, însă, investigarea eventualelor urme ale conviețuirii cu aceste populații migratoare (și, ulterior, ale asimilării acestora de către autohtoni) a rămas doar un deziderat. Operațiunea este dificilă, căci, cu excepția turcii osmanlii, majoritatea limbilor turcice nu au fost consemnate în scris decât într-o fază mai târzie a evoluției lor, adică din a doua jumătate a secolului al XIX-lea și chiar din prima jumătate a veacului următor. O excepție notabilă sunt cumanii, un popor dispărut și asimilat de alte etnii (maghiarii, românii) a căror limbă poate fi cunoscută și în forma ei veche prin *Codex cumanicus*, manuscris redactat în Crimeea între secolele al XII-lea și al XIV-lea de negustori și misionari creștini italieni sau germani⁷.

Pentru diferențierea elementelor turcice de cele provenite din turca osmanlie sunt necesare câteva precizări: vasta familie de limbi turcice cuprinde mai mult de 35 de limbi documentate⁸, vorbite în sud-estul Europei, și pe tot cuprinsul Asiei, începând cu Peninsula Anatoliană până în nordul Siberiei și în estul Chinei. Se bănuiește că locul de origine al populațiilor turcice migratoare ar fi un spațiu care se întinde de la estul Mării Caspice până în Manciuria. Dat fiind că (exceptând atât cumana cât și turca osmanlie) cele mai vechi texte sunt relativ târzii, unele doar din a doua jumătate a secolului al XIX-lea sau chiar din prima jumătate a secolului al XX-lea, a fost reconstituită prin compararea limbilor actuale o ipotetică proto-turcică. Datorită caracterului migrator al populațiilor proto-turcice s-a produs un permanent amestec între diferitele grupări, inclusiv la nivel lingvistic, astfel că doar mai târziu, pe de o

⁴ G. Ivănescu, *Istoria limbii române*, Iași, Editura Junimea, 1980, p. 437; Vladimir Drimba, *Presupusa influență avară asupra limbii române*, în *Istoria limbii române*, II, București, 1969, p. 371; Idem, *Presupuse influențe turcice în româna comună*, în SCL, XXXI (1980), nr. 1, p. 73–79; Idem, *Cuvinte românești de origine turcă*, în SCL, XXXVI (1985), p. 408–410.

⁵ Victor Spinei, *Moldova în secolele XI–XIV*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1982; *Realități etnice și politice în Moldova Meridională în secolele X–XIII. Români și turanici*, Iași, Editura Junimea, 1985; *Marile migrații din estul și sud-estul Europei în secolele IX–XIII*, Iași, Editura Institutului European, 1999; Victor Spinei, *The Romanians and the Turkic Nomads North of Danube Delta from the Tenth to the Mid-Thirteenth Century*, Leiden-Boston, Brill, 2009.

⁶ Vezi lucrările din seria *Tezaurul toponimic al României*; N. A. Constantinescu, *Dicționar onomastic românesc*, București, Editura Academiei, 1963; Iorgu Iordan, *Dicționar al numelor de familie românești*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1983; Emil Suciu, *op. cit.*

⁷ Kun Géza, *Codex Cumanicus Bibliothecae ad Templum Divi Marci Venetiarum*, Budapesta, 1880; Varga Imre, *Codex cumanicus*, Budapesta, Magyar Helikon, 1979; Vladimir Drimba, *Codex cumanicus*, București, Editura Enciclopedică, 2000; Mustafa Argunşah, Galip Güner, *Codex Cumanicus, Kesit Yayınları*, İstanbul, 2015. Manuscrisul, păstrat în colecțiile Bibliotecii Marciana din Veneția, este accesibil on-line și în facsimil: <https://www.internetculturale.it/jmms/iccuviewer/iccu.jsp?id=oai%3A193.206.197.121%3A18%3AVE0049%3ACSTOR.243.15099&mode=all&teca=marciana>

⁸ https://en.wikipedia.org/wiki/Turkic_languages accesat în 21 septembrie 2024.

parte datorită depărtării din punct de vedere geografic dintre ele, pe de altă parte datorită fixării unor grupuri în anumite regiuni, s-a ajuns la o separare a lor în grupuri lingvistice distincte, precum turcica oguză (din care face parte turca osmanlie⁹, găgăuza, azera, turcmena), turcica chipceacă (din care fac parte kirchizii, kazahii, tătarii și unele populații dispărute, precum proto-bulgarii și cumanii), turcica karluk (din care fac parte uzbekii), turcica siberiană și turcica ogurică (cei mai importanți fiind ciuvașii și uigurii).

Dacă părerea unui eminent turcolog, Vladimir Drimba, care își exprima dubiile asupra unei eventuale influențe avare asupra (proto)românei, ne par a fi corecte¹⁰, termenii discuției se schimbă atunci când este vorba despre influența limbilor turcice ale tuturor migratorilor în ansamblu, unde influența particulară a unui anume popor este greu de depistat. Aceeași situație o întâlnim și în cazul limbii ruse, mult mai puternic influențată de limbile turcice (în special tătara) decât româna, unde rareori se face referire la limba unui anumit popor.

Cercetări lexicografice asupra influenței limbilor turcice asupra rusei arată că aceasta a fost semnificativă (incluzând paralelisme și în unii termeni de origine turcică existenți în limba română), manifestându-se prin cuvinte ca: *айва* „gutui”, *айда* „haida”, *аймак* „caïmac”, *айран* „bătrân”, *аксакал* „bătrân”, *алый* „stacojiu”, *алыча* „cireș”, *амбар* „hambar”, *арап* „arab, harap”, *арбуз* „harbuz”, *аркан* „arcan”, *байрам* „bairam”, *бакалея* „băcănie”, *баклажан* „pătlașele vinete”, *балаган* „cabină”, *балбес* „prost”, *балда* „prost”, *барабан* „tobă”, *барс* „leopard”, *барсук* „bursuc”, *баул* „negustor ambulant”, *бахрома* „ciucure, franjuri”, *бахча* „pepene”, *башика* „sar”, *башилык* „sar”, *башимак* „pantof”, *бирюк* „peruzea, turcoază”, *богатырь* „viteaz, erou”, *бугай* „bătăuș”, *бугор* „tubercul”, *булат* „oțel”, *бурав* „găurit”, *буран* „viscol”, *бурдюк* „burduf”, *бурый* „cărămiziu, brun” etc. În polonă, belorusă și ucraineană există de asemenea un număr considerabil de cuvinte de origine turcică.

2.1. Criterii socio-lingvistice

În cazul populațiilor migratoare turcice care s-au stabilit pe teritoriul țării noastre, locurile lor de proveniență și limba vorbită de ei sunt neclare, iar numele care l-au primit în spațiul european nu a coincis întordeauna cu cel pe care și-l dădeau ei înșiși¹¹. Relațiile (proto)românilor cu populațiile turcice migratoare au fost în general lipsite de agresivitate, finalizându-se cu asimilarea celor din urmă de către localnici; dimpotrivă, relațiile cu turcii otomani au fost la începutul lor profund

⁹ Termenul comun este *turca*. Pentru a evita confuzia cu alte limbi turcice, vom folosi termenul de *turca osmanlie*.

¹⁰ V. Drimba, *Presupusa influență avară ...*; Idem, *Presupuse influențe turcice...*

¹¹ Edificator este cazul unei populații turcice care au apărut pe malurile Volgăi (motiv pentru care au fost numiți în sursele bizantine βόλγαροι „volgari” – din care a rezultat ulterior, după stabilirea în Peninsula Balcanică și după slavizare, numele populației aflate la sudul Dunării, bulgarii).

conflictuale din punct de vedere militar, rămânând tensionate multă vreme, chiar și după acceptarea actului de vasalitate față de Poarta Otomană. Datorită acestui fapt, răspândirea în mediul românesc a cuvintelor provenite din turca osmanlie s-a făcut în etape: în primul rând au pătruns cuvintele legate de organizarea militară și de cea administrativă și doar mai târziu cele din lexicul comun. Întrucât acceptarea vasalității față de Poarta Otomană a fost stabilită cu clauza respectării autonomiei administrative a Principatelor Române, pătrunderea individuală a turcilor civili s-a făcut în primul rând la orașe și doar incidental la sate, ei neavând dreptul să aibă aici proprietăți funciare. Principatele Române au continuat să fie sub aspect religios eminentemente creștine, iar pe teritoriul lor nu s-a construit nicio moschee. De aceea, pătrunderea lexicului din turca osmanlie s-a făcut de sus în jos, adică de la vârful ierarhiei societății spre mase. Inclusiv numele produselor aduse pe cale comercială, prin caracterul lor de marfă de lux, a cunoscut o răspândire lentă, mai semnificativă cu precădere în secolul al XVIII-lea și prima jumătate a celui de al XIX-lea.

Dimpotrivă, lexicul de origine turcică provenit de la populațiile migratoare venite la noi într-o perioadă care se întinde între secolele al VI-lea și al XIII-lea a fost împrumutat la nivel popular, sătesc.

Cu excepția cumanilor (stabiliți pe teritoriul Moldovei, Transilvaniei și a estului Munteniei) și a găgăuzilor (stabiliți la începutul secolului al XI-lea în Bulgaria, Macedonia, Grecia și Dobrogea) – ambele etnii din familia populațiilor turcice (primii din familia oguză, cei de al doilea din familia kipceak) –, nu se știe cu precizie din care ramură a familiei de populații turcice au fost ceilalți migratori turcici fixați în spațiile de stepă din nordul Mării Negre (actualmente Rusia, Ucraina, Republica Moldova) sau pe teritoriul țării noastre. Singurele informații precise despre limba vorbită de una dintre aceste populații turcice nomade, cumani, le avem din cunoscutul manuscris *Codex Cumanicus*, scris într-un interval cuprins între secolele al XII-lea și al XIV-lea, care conține texte diverse: un dicționar latin-persan-cuman, un dicționar cuman-german, o gramatică a limbii cumane, câteva texte literare și religioase (creștine), inclusiv câteva poeme de Petrarca.

Găgăuzii, stabiliți în Bulgaria, Macedonia, Grecia și Dobrogea la începutul secolului al XI-lea (și colonizați ulterior în sudul Basarabiei), au adoptat de timpuriu religia ortodoxă, înainte de cucerirea otomană a Peninsulei Balcanice (sec. XIV). De la ei se pare că au pătruns în limbile balcanice și în română o serie de cuvinte de origine turcică, pe care Petar Skok le consideră în dicționarul său (*Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*) ca fiind turcisme balcanice.

Cercetările arheologice ne dovedesc, în cazul migratorilor turcici, că avem de a face cu populații care practicau păstoritul turmelor de vite mari¹², schimbând terenurile

¹² Ceea ce reactualizează parțial teoria dezvoltată de Ovid Densusianu în *Păstoritul la popoarele romanice. – Însemnătatea lui lingvistică și etnografică* –, București, 1913 și în *Viața păstorească în poezia noastră populară* vol. I-II, București, 1922–1923.

în funcție de resursele necesare turmelor și alternând sediile sezoniere de vară cu cele de iarnă, când preferau zonele de luncă a râurilor sau cele vecine lacurilor¹³. Astfel, e mai plauzibil ca un cuvânt precum *caımac*, cunoscut în majoritatea limbilor turcice (turcă: *kaymak*, azeră: *qaymaq*, bașchiră: *qaymaq*, kazahă: *каймак*, kârgâză: *каймак*, tătară: *хәйма*, tătara crimeană: *каймак*, turcmenă: *qaymaq*, uzbekă: *qaymaq*), să nu provină din turca osmanlie ci de la una dintre populațiile migratoare. La fel este cazul cuvântului *cioban* (turcă: *çoban*, avară: *çoban*, azeră: *çoban*, bașchiră: *чанахан*, ciuvașă: *циобан*, iacută: *циобан*, kârgâză: *çoban*, tătară: *шопан*, tătara crimeană: *чабан*, turcmenă: *çoban*, uigură: *çoban*, uzbekă: *сиобан*), care, cu siguranță, nu a fost o preocupare a otomanilor de-a lungul contactelor lor cu românii.

Același lucru se poate afirma în legătură cu *baldâr* „stomac de vită”, care are echivalent în limbile turcice cu sensul: „abdomen”, „peritoneu”, „stomac” (turcă: *baldır*, avară: *балдыр*, azeră: *baldır*, bașchiră: *балдыр*, cecenă: *балдыр*, iacută: *балдыр*, kazahă: *балдыр*, kârgâză: *балдыр*, ciuvașă: *baldır*, tătară: *baldır*, tătara crimeană: *baltır*, turcmenă: *baldır*, uzbekă: *baldır*).

La fel precum în cazul cuvântului *ceaun* mai sus menționat, cuvântul *baltag* „topor mic și ușor”, cuvânt răspândit în majoritatea limbilor turcice, nu a putut intra, precum *iatagan*, de la osmanlii în timpul conflictelor militare începute în secolul al XV-lea (turcă: *balta*, avară: *балта*, azeră: *balta*, bașchiră: *балта*, iacută: *балта*, kazahă: *балта*, kârgâză: *балта*, ciuvașă: *bolta*, tătară: *балтаг*, tătara crimeană: *balta*, turcmenă: *palta*, uigură: *palta*). În aceeași categorie intră și *briceag* (turcă: *brıçak*, avară: *бричак*, azeră: *brıçak*, bașchiră: *бричак*, cecenă: *бричак*, iacută: *бричак*, kazahă: *бричак*, kârgâză: *бричак*, ciuvașă: *бричак*, tătară: *бричак*, tătara crimeană: *piçağı*, turcmenă: *brıçakg*, uigură: *pıçaq*, uzbekă: *brıçak*).

Și unele nume de animale, precum *bursuc* (turcă: *porsuk*, avară: *барсук*, azeră: *porsuq*, bașchiră: *барсук*, cecenă: *барсук*, iacută: *барсук*, kazahă: *борсуқ*, kârgâză: *борсук*, ciuvașă: *барсук*, tătară: *бейджер*, tătara crimeană: *borsuq*, uzbekă: *борсук*) sau *pisică* (turcă: *pisik*, avară: *кеты*, azeră: *pişik*, cecenă: *цициг*, tătară: *пычрак*, tătara crimeană: *mişiq*, turcmenă: *pişik*, uigură: *myshyk*, uzbekă: *pisik*) sunt mai degrabă de origine turcică și nu provin din turca osmanlie.

Acestor observații le putem adăuga situația unor cuvinte cunoscute în majoritatea limbilor turcice, precum *dușman* (turcă: *duşman*, avară: *тушман*, azeră: *duşman*, bașchiră: *дошман*, cecenă: *мостагI*, ciuvașă: *душман*, kazahă: *дұшпан*, kârgâză: *душман*, tătara crimeană: *duşman*, turcmenă: *дошман*, uigură: *dyshmen*, uzbekă: *dushman*) și *călăuză* (turcă: *kılavuz*, avară: *кылавуз*, azeră: *qılavuz*, bașchiră: *кылавуз*, cecenă: *qılavuz*, iacută: *калавуз*, kazahă: *кылавуз*, kârgâză: *кылавуз*, ciuvașă: *кылавуз*, tătară: *qılavuz*, tătara crimeană: *клавуз*, uzbekă: *kylavuz*) etc.

¹³ Cuvintele *hogeac* și *otac* (ambele având sensul de „adăpost”, „horn” prezente în toate limbile turcice, dar și în rusă, ucraineană și poloneză, ilustrează urmele acestui păstorit migrator.

2.2. Diferențieri cronologice

Influența turcică și cea turcească osmanlie s-a manifestat în perioade diferite ale dezvoltării limbii române. Cea dintâi coincide în parte și cu ultima fază a formării limbii române, fapt care explică de ce lexicul provenit din această influență a fost supus unora din transformările fonetice generale din limba română. Influența venită din partea turcilor otomani începe firav la sfârșitul secolului al XV-lea, odată cu acceptarea suzeranității Porții Otomane, și se dezvoltă puternic în veacul al XVIII-lea și prima jumătate a secolului al XIX-lea.

2.3. Criterii dialectologice de diferențiere

Pentru diferențierea lexicului de origine turcică de cel împrumutat din turca osmanlie avem la dispoziție criterii complexe bazate pe o combinație a perspectivei oferite de geografia lingvistică (autohtonă și a diferitelor etnii învecinate nouă) și de investigația sociolingvistică. Răspândirea geografică a unor cuvinte pe un amplu areal în limba română și prezența acestor cuvinte în mai multe limbi turcice poate fi un argument pentru această distincție. Cuvintele care se referă la universul rural, unde stăpânirea otomană a avut mai puține interferențe, dar și numele de plante sau animale sunt în general turcice, în timp ce cuvintele referitoare la viața urbană au origine turcă osmanlie. Uneori și logica ne poate ajuta la stabilirea cuvintelor de origine turcică, întrucât cuvinte precum *bursuc*, *caimac*, *cioban*, *bugă* etc. sunt rezultatul coabitării migratorilor cu autohtonii.

Compararea cu toate limbile turcice poate să ofere uneori explicații etimologice mai coerente decât cele făcute până acum. În cazul cuvântului *pisică* – explicat mai puțin logic ca provenind de la interjecția *pis*, prin care se cheamă pisicile, și sufixul diminutival *-ică* și doar cu trimitere la tc. dial. *pisik* –, apelul la alte limbi turcice ne obligă să excludem varianta unei construcții de tipul onomatopee + sufix în limba română și să acceptăm ideea unui împrumut din limbile turcice¹⁴.

Această comparație cu toate limbile turcice ne permite să îndreptăm și etimologii greșite (cu trimitere exclusivă la turca osmanlie) ale unor cuvinte românești. Astfel este cazul cuvântului *peruzea*, căruia MDA îi oferă un etimon greșit: tc. *pervane* „elice”. Formele întâlnite în aproape toate limbile turcice (cu excepția kazahei și uigurei) ne permit să identificăm un alt etimon turcic: tc. dial. *fîrûze*, avară: *бирюза*, azeră: *fîruzəyi*, bașchiră: *фурүзэ*, cecenă: *бирюза*, ciuvașă: *бирюза*, iacută: *бирюзовый*,

¹⁴ Împrumutul a fost justificat și de faptul că latinescul *gattus* „pisică” ar fi dat în română **gat*. Datorită omofoniei cu *gât* a fost împrumutat un cuvânt din altă limbă, la fel cum latinescul *gallus* „cocoș”, care ar fi dat în română **gal*, a fost înlocuit de slavul *кочка* (care avea sensul de „găină”).

kârgâză: *бурюза*, tătară: *фурзавен*, tătara crimeană: *firuze*, turcmenă: *firuzeli*, uzbekă: *firuz*¹⁵.

Semnificativ este faptul că multe din aceste cuvinte turcice au pătruns și în limbile popoarelor aflate pe toată aria de răspândire a acestor migratori, precum limbile balcanice, rusa, ucraineana, poloneza și maghiara. Trebuie observat că în limba maghiară au pătruns un număr semnificativ de mare de cuvinte turcice ale populațiilor cu care ungurii au fost în contact pe traseul migrației lor sau ale populațiilor turcice pe care ei le-au antrenat în timpul migrației și care ulterior s-au maghiarizat. Din acest lexic maghiar de origine turcică, unele cuvinte au pătruns și în limba română. De aceea consider că este necesară o reexaminare a originii acestor cuvinte și din perspectiva unui posibil împrumut direct de la populațiile migratoare¹⁶.

Dificultatea în identificarea cuvintelor turcice împrumutate de la migratori provine din faptul că, exceptând turca osmanlie și cumana, cunoaștem limbile populațiilor turcice doar în stadiul lor actual de dezvoltare și nu în cel din momentul interferenței lor cu limba română. Pe de altă parte, contactul cu aceste populații petrecându-se pe parcursul a mai bine de șapte secole, receptarea lor în limba română este diferită. S-a putut întâmpla ca același cuvânt să fie împrumutat în două faze diferite. Un exemplu îl avem cu cuvintele *odaie* și *otac*: forma generală și cea mai veche, *otak*, a primit în română¹⁷ sensul de „colibă”, „loc de refugiu”¹⁸, iar forma sincopată, *oda*, care avea sensul „încăpere”, „cameră” (dezvoltată la populații care începeau să devină sedentare; păstrată actualmente în turcă și uzbekă) a fost împrumutată în română pentru a denumi alt spațiu de locuit decât *otac*.

O altă dificultate în identificarea cuvintelor turcice provine din faptul că vechimea lor se asociază cu alterări fonetice. Astfel, *ceaun* se pare, într-o fază mai veche, ceea ce ar explica sincoparea lui [g] din vechiul turcic *çagun*¹⁹. Iar limbile turcice au avut și ele în această perioadă de mai bine de o jumătate de mileniu o evoluție fonetică proprie. Pentru moment, singura soluție viabilă este să luăm în considerare în primul rând rădăcinile lexicale turcice și doar în al doilea rând fonetismul lor.

Ținând cont de principala preocupare a migratorilor, păstoritul vitelor mari, termenii precum *cioban* nu pot fi considerați decât de origine turcică, regăsindu-l în toate limbile turcice; asemenea, *baldăr*, *bugă*, *caimac*, *câșlă*, *iaurt*, *malac*, *ortac*, *saivan*,

¹⁵ Cuvântul a fost împrumutat în limbile turcice din persană. Forma din iacută este împrumutată din rus. *Бурюза*.

¹⁶ Prezentul studiu a fost redactat folosind instrumente lexicografice precum internetul (site-ul *lexilogos*) și dicționarele (multe învechite) pe care le-am avut la dispoziție. Cu siguranță că folosirea propriu-zisă a dicționarelor și glosarelor dialectale ale acestor limbi turcice va modifica unele dintre observațiile noastre, dar va aduce multe alte informații necunoscute.

¹⁷ Cuvântul a fost împrumutat și în rusă, ucraineană, poloneză, maghiară și în limbile balcanice.

¹⁸ Sensurile de „cort militar”, „tabără militară” fiind împrumutate de la valoarea cuvântului în turca osmanlie.

¹⁹ Nu putem exclude faptul că formele fără [g] ar fi avut un caracter dialectal în cadrul limbilor turcice (vezi kârgâzul *чоюн*, tătarul *чуген*, turcmenul *çoýun*, uzbekul *cho'yan*), aceste forme explicând mai ușor românescul *ceaun*.

*telemea*²⁰ etc. Un număr considerabil de nume de obiecte sau arme a fost împrumutat tot de la acești migratori și nu din turca osmanlie: *aba, baltag, briceag, burghiu, cazan, cârmog, ceaun, darac, durbacă, hambar, ilic, mangal* etc. De asemenea, tot de la turcici au fost împrumutate nume de plante (*bamă, bobric, pătlăgea*), de animale (*bursuc, pisică*) și mâncăruri (precum *ciric, ciorbă*), dar și de trăsături omenești (*bondoc, ciolac, peltic*). Unele cuvinte împrumutate din limbile turcice au rămas în limba română doar în expresii, păstrându-și sensul lor inițial: *hac*, care în limbile turcice înseamnă „sentință”, „judecată”²¹; a rămas în expresia *a veni de hac*, iar *habar*, care în limbile turcice înseamnă „veste”, „știre”, „informație”, „observație”, s-a păstrat în expresia *a (nu) avea habar*²².

3. CONCLUZII

Departate de a putea oferi o imagine definitivă despre influența turcică asupra limbii române (autorul trebuie să își recunoască în primul rând handicapul de a nu cunoaște aceste limbi și de a folosi un număr limitat de surse lexicografice avute la dispoziție sau accesate pe internet), lucrarea de față se dorește să fie mai degrabă o invitație adresată specialiștilor la o investigație viitoare, care vor trebui să cerceteze, așa cum au făcut-o specialiștii maghiari, ruși sau cei care se ocupă de turca osmanlie, apelând și la rezultatul cercetărilor de dialectologie.

“TURKISH” AND “TURKIC” IN ROMANIAN

(Abstract)

The research proposes a differentiation between the terms “Turkish” (referring to words borrowed from Ottoman Turkish) and “Turkic” (referring to words borrowed from the migratory Turkic populations, who lived on the territory of Romania and assimilated into the native population). The criteria for differentiating the etymology of Turkic/Turkish words are provided by linguistic geography and sociolinguistics. An appendix with the equivalent of some Romanian words in current Turkic languages is attached.

Keywords: Turkic languages, Ottoman Turkish, lexicography, history of the Romanian language.

Cuvinte-cheie: limbile turcice, turca osmanlie, lexicografie, istoria limbii române.

*Universitatea „1 decembrie 1918” din Alba Iulia
Alba Iulia, Str. Gabriel Bethlen, nr. 5
diortositor@gmail.com*

²⁰ În limbile turcice *dilim, tilim* înseamnă „felie”. Putem presupune că, precum în cazul lui *ai ustroi*, prin eliminarea substantivului *ai* adjectival *usturoi* a devenit substantiv, așa în cazul lui *brână telemea* (construcție folosită în vorbirea curentă), prin eliminarea substantivului *brânză, telemea* a primit valoare substantivală.

²¹ Sensul „leafă”, „salariu”, dezvoltat în turca osmanlie, a fost adăugat mai târziu.

²² Sensul de „treabă”, „afacere” s-a dezvoltat mai târziu, în secolul al XIX-lea.

ANEXĂ

Cuvinte românești și raportarea lor la cuvinte turcice

română	aba	adet	arcaci	baldâr	baltag	bamă
turcă	aba	adet, aded	arkac	baldyr	balta	bamyu
avară	аба	Гадат	архак	балдыр	балта	бамия
azeră	aba	adət	arxa	baldır	balta	bamyu
başchiră	аба	йола	архак	балдыр	балта	bamyu
cecena	аба	Гадат	архак	Балдыр	пуртă	бамия
iacută	аба	быһыы	архак	балдыр	балта	бамия
kazahă	аба	әдет	арх	балдыр	балта	бамия
kârgâză	аба	салт	аркак	балдыр	балта	бамия
ciuvașă	аба	йăла	архак	Балдыр	пуртă	бамия
tătară	аба	гадэт	архак	Балдыр	балтаг	бамия
tătara crim. ²³	aba	adet	arhak	baldır, baltır	balta	bamâ
turcmenă	aba	adat	arhaik	baldyr	palta	bamyu
uigură ²⁴	aba	parche	archakc	mozay	palta	maqul
uzbecă	aba	odat	arxaik	baldır	bolta	bomyu

română	bobric	bogaz	boia	bugă	bugeac	briceag
turcă	bobrek	boghaz	boya	buga	buğak, buğa	bričak
avară	бундук	боғаз	сурат	буга	цџоросароль	бричак
azeră	böyrək	bağaz	boya	buga	бойзай	bričak
başchiră	бөйөр	боғаз	буяу	буға	buğa	бричак
cecena	буьрка	боғаз	бояу	буга	кІа	бричак
iacută	бүөр	боғаз	ойуулаа	буга	бурдук	бричак
kazahă	бүйрек	боғаз	бояу	бұлға	бойзай	бричак
kârgâză	бөйрөк	боғаз	боёо	buga	бидай	бричак
ciuvașă	пўре	боғаз	боёо	буга	тулă	бричак
tătară	бөергә	боғаз	буяу	буга	бодай	бричак
tătara crim.	büyreк	boğaz	boya	buga	boğday	рісаğı
turcmenă	böwrek	boghaz	căpă	buga	buzav ²⁵	bričakg
uigură	burek	tilemchi	reng	buga?	buqa	pichaq
uzbecă	buyrak	bogaz	bo'yoq	buga	бука	brichak

²³ Tătara crimeană.²⁴ Cuvintele în uigură au fost redactate în transcriere.²⁵ Etimologie pentru toponimul Buzău.

română	bursuc	caimac	carabaș	caraman	catran	cazan
turcă	porsuk	каймак	karabaş	karaman	katran, tar	kazan
avară	барсук	сливки	гречка	караман	tar	котел
azeră	porsuq	qaymaq	qarabaşaq	qaraman	qatran, tar	qazan
başchiră	барсук	qaymaq	корот	караман	тар	казан
cecenă	барсук	кілегей	гречка	караман	tar	котёл
iacută	барсук	сливочнай	гречка	караман	тар, смола	котел
kazahă	борсык	каймак	қарақұмық	қараман	шайыр, гудрон	казан
kârgâză	борсук	сливки	гречка	караман	чайыр, смола	казан
ciuvașă	барсук	хайма	хура туля	караман	тар	котёл
tătară	бейджер	каймак	карабаш	караман	тар	казан
tătara crim.	borsuq	qaymaq	qarabaş	qaraman	katran	qazan
turcmenă	badger	сливки	garpyz	karaman	tar	gazan
uigură		qaymaq	qara burday	qarimang	tar	qazan
uzbecă	борсук	вершки	karabuğday	karaman	qatron, smola	казан

română	căcândac	călăuză	cârmog	câșlă	ceair	ceaun
turcă	kıkırdak	kılavuz	karmuk	kişla	çair	dökme demir
avară	хряц	qılavuz	кармук	kişla „sat”	чадир	чугун
azeră	qığırdaq	кылавуз	qarmuk	йүткерергә	çadır	çuqun
başchiră	кимерсэк	qılavuz	кармук	кышкыл	тирмә	тимер койоу
cecenă	хряц	кылавуз	кармук	кислота	хлаваъ	чугун
ciuvașă	хырăмлăх	калавуз	кармук	йөткерү	чатър	чугун
iacută	хрящевой	калавус	кармук	казарма	балаакка	чугуун
kazahă	шеміршек	кылавуз	қармұқ	йовхарш	глаж	шойынды
kârgâză	кемирчек	кылавуз	кармак	кислота	чатыр	чоюн
tătară	кычыткан	кылавуз	кармук	kişla „sat”	чатыр	чуен
tătara crim.	hıtırçıqlar	qılavuz	qarmuq	çalaş	çadır	demirden yapılğan
turcmenă	хрящевой	клавуз	karmuk	qishloq „”	çadyr	çoʻyun
uigură	sewze	yetekchi	qarmaq	kazarma	chedir	quyulran tumyr
uzbecă	xaftaga	kylavuz	karmuk	kişla	chodir	cho'yan

română	cerdac	chel	chindie	cioban	ciolac	ciomag
turcă	çardak	kel	ikindi	çoban	çulak	çomak
avară	çardak	лысый	икинди	çoban	чулаки	къал
azeră	çardaq	keçəl	iqindi	çanaxъan	çulaki	çomaq
başchiră	чердак	сал	иенсе	көтөүсе	чулак	таяк
cecena	загрузка	лыса	икинди	циобан	чӀулаки	чомакъ
ciuvaşă	загрузка	кукша	икинди	циобан	chulaki	çomak
iacută	мансарда	кэл	күнүс	күтүөт	суумка	Мас, тайах
kazahă	чердак	таз	күндіз	çoban	чулаки	чомак
kârgâză	чердак	чач	кийин	шопан	чӀулаки	чомак
tătară	чатыр	каш	көндез	чабан	чулаки	чомак
tătara crim.	çardak	çal	kündüz, ikindi „altul	çoban	çival	tiqmaq
turcmenă	ýüklemek	kelle	икинди	цобан	kulaks	çomaq
uigură	pergola	taqirbash		padichi	meyip	shopa
uzbecă	yuklash	kal	kunduzi	сиобан	chulaki	çomaq

română	ciorbă	ciric	curban	darac	duşman	hambar
turcă	çorba	çerek	kurban	darak	duşman	ambar
avară	чурпа	черек	къурбан	даража	тушман	бокъ
azeră	şorba	çerek	qurban	dəgəsə	duşman	ambar
başchiră	Һурпа	черект	корбан	дэрэжэ	дошман	склад
cecena	чорпа	черек	caŋla	дарж	мостагӀ	склад
ciuvaşă	шӱрпе	черек	курни	дарак	душман	склад
iacută	миин	черек	эмсэблээччи	дарак	өстөөх	янтарь
kazahă	сорпа	черек	кӱрбан	дэрежесі	дӱшпан	қойма
kârgâză	шорпо	черек	курмандык	даража	душман	кампа
tătară	шорпа	çerek	корбан	дарак	тӱшман	склад
tătara crim.	şorba	çerek	qurban	daraq	duşman	ambar
turcmenă	çorba	çerek	pidasy	darak	дошман	ammar
uigură	shorpa		qurbanliq	qomush?	dyshmen	ambar
uzbecă	sho'rva	çerek	qurbon	darak	dushman	ombor

română	hogeac	iaurt	ilic	maidan	malac	mangal
turcă	oçak	yoğurt	ylek	meydan	malak	mangal
avară	очаг	ёгурт	жилет	майдан	малак	мангал
azeră	осақ	yoqurt	ylek	maydan	mələk	manqal
başchiră	усак	йогурт	йлек	майзан	малак	мангал
cecenă	эча	йогурт	йлек	майдан	малак	мангал
ciuvașă	вучах	йогурт	ўлек	майдан	малак	мангал
iacută	сағалаата	йогурт	жилет	квадрат	малак	мангалга
kazahă	ошақ	йогурт	йлек	майдан	малак	шашлык
kârgâză	очок	йогурт	йлек	майдан	малак	шишкебек
tătară	мич	йогурт	йлек	майдан	малак	шашлык
tătara crim.	осақ	qatıq,	yogurt	dörtköşe	malak	mangal
turcmenă	ojak	ýogurt	ýlek	meydan	malak	mangal
uigură	ochaq	qatıq	yl	maydana		kumyr
uzbecă	o'choq	yogurt	ylek	maydan	malak	mangal

română	năut	odaie	otac	ortac	pătlăgea	peltic
turcă	nohud	oda	otak	ortak	patlıcan	peltek
avară	нут	отак	отак	гьудул	баклажан	пельтек
azeră	nohud	otaq, otak	otaq	ortaq	badımcan	peltek
başchiră	нут	отак	отак	дандеяв	баклажан, баклан	пельтек
ciuvașă	нухрат	отак	отак	юлташ	баклажан	пельтек
cecenă	нух	отак	отакъ	декъашхо	баклажан	пельтек
iacută	нух	хос	отак	кыттыгас	дэлби тэбдэххинэ	лisp
kazahă	ноқат	отак	отак	әріптес	баклажан	пелтек
kârgâză	нокот	отак	отак	өнөктөш	баклажан	пелтек
tătară	тавык	отак	отак	хезмәттәш	авбергин	пелтек
tătara crim.	nohut	oda	otak	ortaq	baklajan	lisp
turcmenă	nohut	отак	otag	hyzmatdaş	pătlăgea	peltic
uigură	noqut	'uy	yataq	sherik		
uzbecă	o'choq	ota	otak	ortak	patlıcan	peltek

română	pisică	saivan	șatră	tolbă	telemea	feliat
turcă	pisik	sayvan	çadır	torba	dilim	dilimlenmiş
avară	кеты	saivanı	чадир	сумка	дир мацІ	къотІараб
azeră	pişik	sayvan,	çadır	torba	dilim	dilimlənmiş
başchiră	бесәй	сайуаны	палатка	толба	телем	киçәк
cecenă	цициг	сайван	ГІаж	торба „tub”	сан морт	цастар
ciuvașă	кушак	сайван	палатка	торба	чёлхе	чёлё
iacută	куоска	сайван	балаакка	сумка „sac”	толбаџа	кырбаммыт
kazahă	мысык	сайван	шатыр	торба „tub”	тілім	тілім
kârgâză	кир	сайван	чатыр	торба	тилим	тилим
tătară	пычрак	саван	чатыр	торба	телем	кисәк
tătara crim.	mıŝıq	seçme	çadır	torba	tilim	dilimlengen
turcmenă	pişik	saýawan	çadyr	торба „teavă”	dilim, di	dilim
uigură	myshyk	seywan	chedir	somka	telemea	
uzbecă	pisik	saivan	çadyr	sumka	tilim	tilim

română	duium	durbacă	hac	hanger	habar	harabă
turcă	doyum	dulbek	hak	hançer	habar	araba
avară	дир мацІ	дулбек	хак	ханжал	habar	дрей
azeră	doyum	dulbek	hak	хәңсәг	habar	araba
başchiră	тулы	дүлбәк	hak	кинжал	хабар	арба
cecenă	дубьзина	дулбек;	хак	кинжал	хабар	ворда
ciuvașă	тулли	дульбек	хак	қанжар	хабар	урапа
iacută	астыныны	дульбек	сөп	кинжал	сонун	массыына
kazahă	толық	дулбек	хак	қанжар	хабар	арба
kârgâză	толук	дулбек	хак	кинжал	хабар	араба
tătară	тулы	дулбек	хак	хәнжәр	хабар	арба
tătara crim.	hoşnutlıq	dülbek	sağ	hancer	cabar	araba
turcmenă	doýma	dulbek	hak	hanjar	habar	araba
uigură	razi	dulbek	sag	kenjer	kewer	mashina
uzbecă	to'liq	dulbek	hak	xanjar	xanjar	habar

română	hambar	harbuz	arcan	haide, haida	arap	peruzea
turcă	ambar	karpuz	sicim	hadi	arab	firûze
avară	амбар	хърпуз	квар	рачла	араб	бирюза
azeră	ambar	qarız	arkan	hadi	əgəb	firuzəyi
başchiră	келәт	карбуз	аркан	Әйзә	ғәрәп	фирүзә
cecenă	божал	хорбаз	тГийраг	Сихо е	Іаьрбийн	бирюза
ciuvașă	барн	арбуз	кантра	атя	араб	бирюза
iacută	ампаар	арбуз	быа	Чэ эрэ	арааб	бирюзовый
kazahă	сарай	қарбыз	арқан	Көне	араб	көгілдір
kârgâză	сарай	арбуз	аркан	Койчу	арап	бирюза
tătară	амбар	карбыз	аркан	Әйдә	ғәрәп	фиргавен
tătara crim.	anbar	qarız	arqon	Aydı	arap	firuze
turcmenă	ammar	garpyz	arkan	gel	arap	firuzeli
uigură	ambar	tawuz	arramcha	kel	arab	turkiaz?
uzbecă	arava	tarvuz	arqon	ayda	arab	firuză

română	сарсанă	caravană	chirpici	cobză	сарас	habar
turcă	сарсанă	karavan	kerpiç	kobsa	карак	habar
avară	каран	караван	кирпич	кобса	кІалтІа	habar
azeră	къор	karvan	кәргіс	qobsa	qaraq	habar
başchiră	qarqan	каруан	кирбес	кобса	капкасы	хабар
cecenă	капкан	караван;	кирпич;	кобса;	кІелхъарвалар	хабар
ciuvașă	гура	караван	кирпеч	кобса	хупалчи	хабар
iacută	капкăн	караваан	кирпич	кобса	хаппаџа	сонун
kazahă	капкан	керуен	кірпіш		қақпағы	хабар
kârgâză	какпан	кербен, караван	кирпич	кобса	капкагы	хабар
tătară	капкан	кәрван	кирпеч	Кобса	капкасы	хабар
tătara crim.	капка	kervan	кірпіç	qorqa	qaraq	sabar
turcmenă	qarqan	kervan	kerpiç	kobsa	garagy	habar
uigură	qiltaq	karwan	kish		qariqi	kewer
uzbecă	qarqan	kerwen	qo'riqchi	kobsa	qorqog'i	habar

română	curgan	liman	stacană	ceai	başca	berechet
turcă	kurgan	liman	bardak	çay	başka	bereket
avară	курғанал;	лиман	стакан	чай	цогияб	бечелъи;
azeră	kurqan	liman	stəkan	çay	başqa	bərəkət
başchiră	қорған	лиман	стакан	сэй	икенсе	байлық
cecenă	курған;	лиман	стакан	чай	кхин	беркат
ciuvaşă	курған	лиман	стакан	чей	урăх	ырлăх
iacută	курған	лиман	стакан	чэй	атын	дэлэйии
kazahă	қорған	лиман	стакан	шай	басқа	молшылық
kârgâză	қорғондор	лиман	стакан	чай	башка	береке
tătară	курған	лиман	стакан	чэй, чэ	бүтөне	мулық
tătara crim.	qurğanlar	liman	stakan	çay	başqa	bol-bereket
turcmenă	kurgans	liman	stakan	çay	başga biri	bolçulyk
uigură	dung	'eriz	'istakan	chay	yene biri	molchiliq
uzbecă	qo'rg'on	liman	stakan	choy	boshqa	farovonlik

română	gârbaci	geambaş	gherdan
turcă	kırbaç ²⁶	ğambaz	ğerdane
avară	qamçı	гамбаз	Гьердане
azeră	qamçı	qambaz	ğerdane
başchiră	камға	гамбаз	гердане
cecenă	шпага	гамбаз	Гердане
ciuvaşă	пушă	гамбаз	гердане
iacută	кымньыы	гамбаз	гердане
kazahă	қамшы	гамбаз	Гердане
kârgâză	камчы	гамбаз	ğerdane
tătară	камчы	гамбаз	ğerdan
tătara crim.	qamçı	gambaz	gerdane
turcmenă	gamçy	gambaz	gerdane
uigură	qamcha	gambaz	gherkin
uzbecă	qamchi	gambaz	gerdane

²⁶ În magh. *korbács* și croat. *korbač* sunt împrumuturi din turca osmanlie.

**DIN VOCABULARUL ROMÂNESC MAGIC:
FARMEC (FARMĂC) ȘI FERMECA (FĂRMĂCA)***

1. Româna este, după toate probabilitățile, unica limbă romanică în care s-au păstrat lat. *pharmacum* (REW 6462, Ernout-Meillet 2001/1959)¹ și **pharmacare* (v. CADE, TDRG 1988 [II]: 154 sau DLRM 1958), cu precizarea că, în unele dintre sursele consultate (v., de ex., Șăineanu 1999/1887: 318), subst. (*farmec/*) *farmăc* este raportat etimologic la vechea greacă (v. și discuția în TILR 2018 [I]: 473), în timp ce vb. *fărmăca* este explicat ca derivat intern de la *farmec* (v. REW 6462, Graur 1963, Mihăescu 1993 sau Zugravu 1997: 286).

În opinia lui Graur (1963), „Un verb lat. **pharmacare* trebuia să devină *fărmăca* și să rămână așa”, formele cu *e* constituind proba că „*fermecca* a fost format în românește”. Un alt argument invocat de același autor în favoarea statutului de creație internă este faptul că „un verb **pharmacare* nu e cunoscut în nicio altă limbă romanică”. În această ordine de idei, la rândul nostru, nu vom putea ignora cel puțin două aspecte fundamentale: a) existența anumitor fonetisme dialectale, în măsură să certifice o evoluție fonetică firească de la latină la română (v. mai exact forma etimologică păstrată dialectal *a fărmăca*, de la care va fi putut deriva *fărmeca*, o altă variantă atestată dialectal, cf. DA 1934, iar de aici *fermecca*, posibil și sub presiunea analogică exercitată de pl. *fermece*) și b) prezența în română, dar și în alte limbi romanice, a unei categorii etimologice aparte, și anume aceea a cuvintelor latinești moștenite într-un singur idiom romanic.

Lat. *pharmacum* s-a moștenit și la sudul Dunării, mai exact în aromână (v., de ex., TILR 2018 [I]: 545, unde este consemnată forma *fărmac*). La Mihăescu (1993: 294 sq.), pe lângă *fărmac* „venin, poison” (iar, de aici, „amertume, chagrin”), este menționată și varianta *farmac*, explicată însă etimologic prin ngr. φαρμάχι și care apare numai cu cea de-a doua accepție (v. și Șăineanu 1999/1887: 318). În schimb, în DDA (1974: 544), ar. *fărmac*¹ „poison; amertume” este pus în relație cu gr. φαρμάχι, în timp ce *fărmac*² „plantă veninoasă/otrăvitoare” figurează cu trimitere la *fărmac*¹.

* O versiune mai sintetică a acestui studiu a fost prezentată de noi la *Al 25-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică (CIDL25)*: „Intersecții lingvistice: de la limba naturală la inteligența artificială”, București, 21–22 noiembrie 2025.

¹ De fapt, în (daco)română s-a păstrat și n.pl. lat. *pharmaca*, devenit fem. sg. (cf. rom. *fărmăcă*, formă atestată la Dosoftei, V.S. 31: *fărmăca necromanțiilor*, dar și *fărmecă* „incantatio, praestigia, res magica”, LB, *apud* DA 1934). Un substantiv *fărmaco* (s.m., pl. *-ci*, (rar) *-chi*) se regăsește și în italiană, însă acesta este explicat în *Vocabolario Treccani* ca împrumut din gr. φάρμακον (<https://www.treccani.it/vocabolario/farmaco/>), iar nu ca reflex moștenit al lat. *pharmacum*.

Verbul **pharmacare* s-a continuat, după toate probabilitățile, doar la nordul Dunării (v., în acest sens, DDA (1974: 540), sursă în care ar. *farmăc* „(s’)empoisonner, envenimer; remplir d’amertume” este raportat etimologic la greacă, sau TILR (2018 [I]: 554), care nu menționează forme paralele moștenite pentru sudul Dunării).

2. În celelalte limbi romanice, pentru exprimarea conceptului nominal de „descântec, vrajă; formulă magică”, se recurge **în special la împrumuturi din latină** (v., în acest sens, TLFi, Corominas 1955 și 1956, DRAE 2024/2014 ș.a.): [fr.] *incantation* (bas lat. *incantatio*), *sortilège* (lat. med. *sortilegium*) – v. și sp. *sortilegio*; [fr.] *magie* (bas lat. *magia*) – v. și sp. *magia*; [fr.] *prestige* (bas lat. *praestigium*) – v. și sp. *prestigio*; [fr.] *divination* (împr. din lat. cls. *divinatio*), [fr.] *maléfice* (împr. din lat. cls. *maleficium*) ș.a. Menționăm în aceeași ordine de idei și unele derivate pe teren intern, de la termeni moșteniți sau împrumutați din latină, cum sunt [fr.] *sorcellerie* (< **sorcererie* < *sorcier* < lat. tz. *sortarius*) sau *satanisme* (< *Satan*, împr. din lat. creșt. *Satan*), respectiv [sp.] *encanto* (< *encantar*) și *adivinación* (< *adivinar*), precum și unii termeni moșteniți (v., pentru franceză, *charme* < lat. *carmen*, *-inis* „formulă magică, incantație”, sau, pentru spaniolă, *hechizo* < lat. *facticius*, *encantamiento* < lat. *incantamentum* sau *maleficio* < lat. *maleficium*). În schimb, rom. *a fermeca* „a vrăji” îi corespund în celelalte limbi romanice **îndeosebi lexeme verbale derivate pe teren intern**, dintre care menționăm: [fr.] *envoûter* (< v.fr. *volt*, *vout* „visages, traits”), *ensorceler* (< *sorcier*, *charmer* (< *charme* „pouvoir magique”), [sp.] *hechizar* (< *hechizo*) și *endemoniar* (< *demonio*). Același concept este redat și prin unele împrumuturi din latină, cum sunt [sp.] *encantar* și [fr.] *enchanter* (bas lat. *incantare* „chanter des formules magiques”) sau [sp.] *maleficiar* (lat. med. *maleficiare*). În acest context, trebuie spus că în română conceptele superstițioase în discuție sunt lexicalizate inclusiv prin apelul la termeni paraleli celor din limbile romanice occidentale și care, etimologic, reprezintă împrumuturi (latino-)romanice (v., de ex., rom. *incantație*, *magie*, *divinație*, *sortilegiu*, *prestigiu* (înv.) „iluzie atribuită magiei, vrăjilor, farmecelor”), dar și termeni moșteniți (v. verbele *a face* și *a încânta* (înv. și pop.) „a fermeca prin pronunțarea unor formule magice” [MDA₂ 2010] sau subst. *fapt*), respectiv derivate pe teren intern (v. *făcătură*, *făcut*, *făcare*; cf. și, *supra*, sp. *hechizo*).

3. Raportat la semantismul etimonului latin (cf. lat. *pharmacum*, *-i* (n.) „otravă, filtru”, un împrumut efectuat, în epoca imperială, din gr. *φάρμακον* „plante medicinale, remède, poison”, „incantation”, Ernout-Meillet 2001/1959: 505), **rom. farmec** relevă un anumit proces de abstractizare semantică. Făcând această observație, avem în vedere în special unele dintre sensurile acestui substantiv, mai exact accepțiile: „transformare miraculoasă a lucrurilor în urma unei vrăji”; (pop; specializat, mai ales la plural) „practică ocultă prin care se influențează soarta cuiva, prin invocarea unor forțe supranaturale malefice”; MDA₂ 2010). Abstractizarea este însă recognoscibilă într-un grad superior în cazul sensurilor figurate laice, și anume „ansamblu de calități

care încântă sau atrag pe cineva”, respectiv „încântare pe care o simte cineva în fața unui lucru extraordinar” (MDA₂ 2010), expresie a unor calcuri semantice efectuate după franceză, deși acestea ar putea fi și accepții figurate dezvoltate independent pe terenul limbii române, așa cum pare a rezulta din informațiile prezente în CADE. Apartenența lui *farmec/farmăc/farmece/fermece* la vocabularul magic – apartenență valabilă de asemenea cu referire la registrul popular al românei actuale – este susținută și prin sensurile (mai) concrete „mijloace magice întrebuițate pentru a face farmece” și „formulă magică (cântată sau recitată) pentru invocarea unor forțe supranaturale malefice; incantație”, consemnate și ele în MDA₂ 2010. În opinia lui Șăineanu (1999/1887: 316–319), în română s-ar disocia între *farmec*, pe de o parte, și *vrajă*, *fapt*, *făcătură*, *desfacere* și *descântec*, pe de altă parte, distincții similare fiind admise de același autor și pentru verbul *a fermece*. Acest punct de vedere, neargumentat de altfel de Șăineanu, vine în contradicție nu doar cu modul de valorizare prezent în multe dintre sursele lexicografice ale românei (v., de ex., *supra*, MDA₂ 2010, unde *fapt*, *făcătură*, *vrajă* ș.a. sunt enumerate în calitate de echivalente semantice ale lui *farmec/farmece*, sau dicționarele de sinonime, ca, de pildă, DS 1982), ci și cu perspectiva asumată în textele creștine (catehisme, texte de rugăciune etc.), unde *farmecele* sunt tratate nediferențiat în raport cu *vraja* etc., în toate situațiile de acest gen fiind vorba despre invocarea forțelor *răului*.

4. În ceea ce privește **vb. a fermece**, etimologic *fărmăca*, acesta a fost atestat izolat (la Petru Maior) și cu sensul etimologic „a otrăvi, a învenina”, sens definit în DA (1934) drept calc după greacă. Și semantismul superstițios al acestui termen a supraviețuit în româna populară (cf. *a fermece* „a face cuiva vrăji”, MDA₂ 2010; „a-i arunca farmece, a-l lega prin farmece”, CADE), accepțiile în arie profană, și anume „a încânta, a fascina, a captiva”, reprezentând foarte probabil sensuri neologice, rezultat al calcului semantic după franceză, mai exact după fr. *charmer* (Mihăescu 1993). Și în opinia acestui autor, românii ar distinge între *a fermece*, respectiv *a vrăji*, *a face cuiva*, *a descânta*, *a desface*, Mihăescu arătând că cel ce farmecă nu invocă dhuri necurate, ci se adresează adesea Maicii Domnului, întrebuițând rouă, apă și mai ales flori mirositoare. Și de această dată constatăm însă că termenul este glosat în dicționarele limbii române prin apelul la subst. *vrajă* și la vb. *a vrăji* (v., de ex., „a face cuiva vrăji”, în MDA₂ 2010, sau „a lega prin vrăji; a vrăji”, în NODEX 2002). De altfel, așa cum remarcam, suprapunerea conceptuală dintre termenii respectivi este recunoscută ca atare în manualele de învățură creștină.

Apartenența verbului *a fermece* la aria falselor credințe și a superstițiilor este susținută și prin unele derivate care continuă să se întrebuițeze în româna populară cu accepții din aceeași sferă conceptuală. Ne referim în primul rând la numele de agent *fermecător* (*fărmăcător*) „vrăjitor”, respectiv *fermecătoare* (*fărmăcătoare*) „vrăjitoare”, care în româna actuală standard sunt utilizate, așa cum se știe, exclusiv ca adjective. În calitate de substantive, cei doi termeni sunt rezervați exprimării unor concepte specifice din aria superstițiilor, deși aceștia cunosc și unele utilizări

adjectivale în câmp discursiv *magic*. Un alt derivat este *fermecătorie* (pop.) „vrăjitorie, vrajă” (DEX 2009), termen cu semantism exclusiv magic. După toate probabilitățile, sensul superstițios al acestor derivate este mai familiar azi prin comparație cu sensul superstițios al substantivului *farmec* și mai ales al verbului *fermece*, acesta din urmă profund asimilat câmpului profan. Astfel, *fermecător* și *fermecătoare* au fost adjudecate, în calitate de substantive, de câmpul discursiv magic, *fermecătorie* fiind în exclusivitate termen al vocabularului magic.

5. Subst. *farmec* prezintă o serie de ocurențe în **literatura bisericească (actuală)**, unde acesta este valorificat în contexte în care farmecele sunt blamate și demascate drept „vrăji”/„spurcate vrăjitorii”/„înșelăciuni diavolești”:

(a) „Bucură-te, că și azi **farmecele** și **descântecel**e ca **spurcate vrăjitorii** le vădești” (SRCO 2009: 288); „În general, sunt oprîți de la împărțire cei vinovați de păcate grele, cei ce **umblă cu farmece sau vrăji și descântece...**” (CO: 206) ș.a.

Deși neutilizat ca atare în economia textelor bisericești actuale, vb. *fermece* este „prezent” aici prin locuțiunea verbală *a face farmece*, așa cum se poate observa în exemplul:

(b) „Am făcut eu însumi **farmece**, **vrăji**; am ghicit, am descântat, am explicat visele, vedeniile, zodiacul” (SRCO 2009: 421).

În schimb, am consemnat ocurențe pentru alți termeni circumscriși aceleiași familii lexicale, cum sunt *fermecător* „persoană care face vrăji, vrăjitor” și *fermecătorie* „practică ocultă a fermecătorului, vrăjitorie”:

(c) „Sfinte Cipriane prea slăvite, care pe atunci erai cunoscut ca jertfitor idolesc și **mare vrăjitor și fermecător**” (SRCO 2009: 287); „[...] închinare la idoli, **fermecătorie**, vrajbe, certuri, zavistii, mâni, gâlcevi, dezbinări, eresuri...” (BO, Galateni 5:20) ș.a.

Trebuie spus totuși că *vraja*, precum și alți termeni din aceeași familie lexicală (v., de ex., *vrăjitorie*, *vrăjitoresc* sau *vrăjitor*) prezintă o frecvență superioară în textele bisericești actuale (v. îndeosebi textul ortodox al rugăciunii creștine); cităm spre ilustrare contextele:

(d) „Bucură-te, cel ce **diavolești meșteșuguri și vrăjitorii** ai cunoscut” (SRCO 2009: 283); „Bucură-te, că așa ai cunoscut amăgirea **vrăjilor idolești**” (*ibid.*, 288); „Văzând biruindu-se meșteșugirea **vrăjilor** tale cu puterea Crucii, ți-ai înnoit atacurile împotriva fecioarei Iustina, căci așa a voit Domnul ca să se vădească marea neputință și înșelăciunea uneltirilor diavolești” (*ibid.*, 289); „Dar ea, nu prin însoțire necurată, ci prin curate și fierbinți rugăciuni, a izbăvit pe toți de tot răul, batjocorind **meșteșugurile vrăjitoarești**” (*ibid.*, 293); „Cel ce e stăpânit de **credințe deșarte (superstiții)** și aleargă la tot felul de **descântece, vrăjitorii**, chemarea spiritelor celor morți și alte lucruri de felul acesta...” (CO: 289); „Și străbătând toată insula până la Pafos, au găsit pe un oarecare bărbat iudeu, **vrăjitor, prooroc mincinos**, al cărui nume era Bariisus...” (BO, Apost. 13:6) ș.a.

6. Dacă în textul bisericesc este constantă atitudinea negativă, critică la adresa farmecelor, vrăjitoriilor etc., **discursul paremiologic** devine, măcar uneori, terenul de articulare a unei dihotomii specifice, în relație cu credulitatea vs incredulitatea/circumspecția enunțiatorului. Această din urmă atitudine/ipostază, prevalentă de altfel în economia proverbelor românești, este ilustrativă pentru discursivizarea unui punct de vedere tipic creștin, așa cum se poate observa inclusiv în cazul unor structuri paremiologice în care este ocurent subst. *farmec* utilizat la plural:

(e) „**Farmeccele**, se înțelege, cele mai mari înșelăciuni, ca niște întregi minciuni” (Zanne, VIII, 618) ș.a.

În ceea ce privește vb. *a farmeca*, acesta este reprezentat, în economia discursului paremiologic, prin participiul *farmecat*, utilizat preponderent cu valoare nominală (cf. **farmecat** „persoană aflată sub imperiul vrăjilor, vrăjită”), în microcontexte proverbiale în care înrobirea față de „vrăjitorie” este criticată aspru:

(f) „Cei **farmecați** ca niște turbați aleargă după vrăjitoare” (Zanne, VIII, 618); „Cei **farmecați**, de tot stricați” (*ibid.*) ș.a.

O recurență deosebită în proverbele românilor cunoaște numele de agent *farmecătoare* „femeie care face vrăji, vrăjitoare”:

(g) „Dracul se dă în lături din calea **farmecătoareii**” (Zanne, VII, 6); „Dinaintea **farmecătoarei** și Dumnezeu se dă în lături” (*ibid.*) ș.a.

Izolată, *farmecătoare* apare cu valoare adjectivală, ca în exemplul:

(h) „Ca muierile cele **farmecătoare**, ce unde te doare, acolo te pipăie” (Zanne, IX, 174).

Portretul *farmecătorului* – termen cu o frecvență mult mai mică în proverbele românilor – este unul frapant caricatural:

(i) **Farmecătorul**, ca un idol, ce ochi are, dar nu vede, urechi are, dar nu aude, picioare are, dar nu se mișcă, cap destul de mare are, dar fără creier într-însul (Zanne, IX, 174).

7. Așa cum am arătat, româna este, după toate probabilitățile, unica limbă romanică în care s-au păstrat lat. *pharmacum* și **pharmacare*, primul dintre aceștia fiind în mod cert un împrumut efectuat din greacă. În ceea ce privește vb. **pharmacare*, acesta a fost explicat inclusiv ca derivat intern, pe terenul limbii latine, de la *pharmacum* (v., de ex., DA 1934 [II/I]). În celelalte limbi romanice, pentru exprimarea conceptelor magice aferente celor doi termeni, se recurge în special la împrumuturi din latină sau la lexeme verbale derivate pe teren intern. Rezultă opțiunea românei pentru termeni mai vechi, în speță moșteniți. Totuși, o astfel de concluzie

nu trebuie absolutizată, dat fiind că noțiunile superstițioase „farmec” și „fermece” sunt lexicalizate în română și prin apelul la termeni paraleli celor din limbile romanice occidentale și care, etimologic, reprezintă adesea împrumuturi (latino-)romanice.

Apartenența celor doi termeni din română – ambii atestați în sec. al XVI-lea (v. TDRG 1988 [II]: 137, 154; Dimitrescu 1973: 154) – la vocabularul magic se susține cu referire la limba populară (cf. *farmăc*, îndeosebi la pl. *farmece/fermece* „vrăji”, *a fermeca/fărmăca* „a face cuiva vrăji”), în calitate de lexeme ale vocabularului de uz general, atât *farmec*, cât și *fermece* fiind cuvinte ale românei literare/standard actuale (v. sensurile neologice, expresie a calcului semantic după franceză). Mai mult, vb. *a fermeca* a fost asimilat, cel puțin într-o anumită măsură, câmpului profan inclusiv la nivelul limbii populare, unde este frecvent substituit prin locuțiunea *a(-i) face farmece (cuiva)*; o substituție similară apare de altfel și în discursul bisericesc.

Semantismul superstițios al celor doi termeni este confirmat și prin unele lexeme din aceeași familie lexicală, mai exact prin unele derivate care continuă să se întrebuințeze în româna populară cu accepții din sfera magicului, sensul superstițios al acestor derivate fiind chiar mai familiar azi prin comparație cu sensul superstițios al substantivului *farmec* și mai ales al verbului *fermece* (v. în special termenii *fermecător/fărmăcător* „vrăjitor”, *fermecătoare/fărmăcătoare* „vrăjitoare” și *fermecătorie* „vrăjitorie, vrajă”). Polisemia în câmp discursiv magic este un alt aspect care validează poziția relativ solidă la nivelul acestui vocabular și care, așa cum a reieșit din discuția anterioară, se verifică în cazul subst. *farmec/farmăc/farmece*. Apartenența la vocabularul superstițios/magic este susținută și în plan gramatical (v. cazul termenilor *fermecător* și *fermecătoare*, nume de agent în româna populară, care în limba standard sunt utilizate exclusiv ca adjective), respectiv frazeologic (v. unele frazeologisme cu semantism magic, cum este locuțiunea *a face farmece*).

BIBLIOGRAFIE

Surse

- BO = *Biblia sau Sfânta Scriptură* (tipărită sub îndrumarea și cu purtarea de grijă a Prea Fericitului Părinte Teoctist, Patriarhul B.O.R., cu aprobarea Sf. Sinod), București, Editura Institutului Biblic și de Misiune al B.O.R., 1988.
- CADE = Candrea, I. A., Gh. Adamescu, *Dicționarul enciclopedic ilustrat „Cartea Românească”. Partea I. Dicționarul limbii române din trecut și de astăzi*, București, Editura Cartea Românească, 1931.
- CO = *Catehism ortodox*. Disponibil online: <https://www.osmth.ro/documente/crestin/catehismortodox.pdf>. Accesat: noiembrie 2024.
- Corominas 1955, 1956 = Corominas, J., *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, vol. II și III, Madrid, Editorial Gredos.
- DA 1934 [II/I] = *Dicționarul limbii române*, Tomul II, Partea I, F–I, București, Editura Academiei Române.
- DDA 1974 = Papahagi, Tache, *Dicționarul dialectului aromân general și etimologic*, București, Editura Academiei Române (ediția a 2-a augmentată; ed. 1: 1963).
- DEX 2009 = *Dicționarul explicativ al limbii române*, ediția a III-a, revăzută și adăugită, București, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan”, Editura Univers Enciclopedic Gold.

- DLRM 1958 = *Dicționarul limbii române moderne*, București, Editura Academiei Republicii Populare Române.
- DRAE 2024/2014 = *Diccionario de la Real Academia Española*, la 23.^a edición, 2014 (edición del Tricentenario, actualización 2024). Online: <https://dle.rae.es/> (site consultat în ianuarie 2025).
- DS 1982 = Seche, Luiza, Marin Seche, *Dicționarul de sinonime al limbii române*, București, Editura Academiei RSR.
- Ernout-Meillet 2001/1959 = Ernout, Alfred, Antoine Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris, Klincksieck.
- MDA₂ 2010 [I, II] = *Mic dicționar academic*, vol. I și II, București, Editura Univers Enciclopedic.
- NODEX 2002 = *Noul dicționar explicativ al limbii române*, București – Chișinău, Editura Litera Internațional.
- REW = Wilhelm Meyer-Lübke, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1972.
- SRCO 2009 = *Sfinte rugăciuni ale creștinului ortodox*, Carte tipărită cu binecuvântarea Înalț Prea Sfințitului Pimen, Arhiepiscop al Sucevei și Rădăuților, Mănăstirea Sihăstria Putnei.
- TDRG 1988 [II] = Tiktin, H., *Rumänisch-Deutsches Wörterbuch*, Band II (D–O), Wiesbaden, Otto Harrassowitz.
- TLFi = *Trésor de la langue française informatisé*, Analyse et traitement informatique de la langue française – Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales [CNRTL] – Université Nancy, CNRS Éditions. Online: atilf.atilf.fr/tlf.htm (site consultat în februarie 2025).
- Zanne 1895–1903 = Zanne, Iuliu A., *Proverbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia* (Cu un Glosar româno-francez), vol. I–X, București, Editura Librăriei Socecu & Comp.

Lucrări de referință

- Dimitrescu, 1973 = Florica Dimitrescu, *Contribuții la istoria limbii române vechi (Indice lexical paralel, sec. al XVI-lea)*, București, Editura Didactică și Pedagogică.
- Graur 1963 = Al. Graur, *Etimologii românești*, București, Editura Academiei R.P.R.
- Mihăescu 1993 = Haralambie Mihăescu, *La romanité dans le Sud-Est de l'Europe*, București, Editura Academiei Române.
- Șăineanu 1999/1887 = Lazăr Șăineanu, *Încercare asupra semasiologiei limbii române. Studii istorice despre tranzițiunea sensurilor*, ediție îngrijită, studiu introductiv și indice de Livia Vasiluță, Timișoara, Editura de Vest.
- TILR 2018 [I] = Marius Sala, Liliana Ionescu-Ruxăndoiu (coord.), *Istoria limbii române*, vol. I, București, Editura Univers Enciclopedic Gold.
- Zugravu 1997 = Nelu Zugravu, *Geneza creștinismului popular al românilor*, București, Institutul Român de Thracologie.

DU VOCABULAIRE MAGIQUE ROUMAIN : *FARMEC* (*FARMĂC*) « CHARME » ET *FERMECA* (*FĂRMĂCA*) « CHARMER »

(Résumé)

Selon toute probabilité, le roumain est l'unique langue romane qui ait hérité les termes latins *pharmacum* et **pharmacare*, bien que la conservation de ces deux lexèmes dans notre langue ait été contestée chez certains auteurs. Dans ce contexte, à travers cette approche, nous avons essayé de mettre en lumière de manière synthétique les discussions générées autour de l'origine de ces deux mots et en particulier de formuler quelques arguments en faveur de leur statut de termes hérités. Premièrement, il n'est pas sans importance que le roumain ait hérité non seulement la forme du singulier *pharmacum*,

mais aussi la forme de neutre pluriel *pharmaca*. Il convient également de noter la préservation très probable du nom en question y compris au sud du Danube, dans le dialecte aroumain. Quant au verbe *fermeca*, il faut dire que certains phonétismes dialectaux certifient l'évolution phonétique naturelle du latin au roumain, soutenant en dernière instance l'appartenance de ce lexème au vocabulaire roumain hérité.

Une discussion tout aussi succincte a été consacrée aux outils linguistiques utilisés dans d'autres langues romanes afin d'exprimer les deux concepts magiques/superstitieux; c'est une démarche par laquelle ont été mises en lumière les différences, ainsi que certaines convergences lexicales dans l'aire néolatine.

Un espace plus généreux de notre recherche a été dédié à des aspects de nature sémantique, qui ont été mis en évidence y compris par référence à certains termes dérivés appartenant à la même famille lexicale que le nom *farmec* et le verbe *fermeca*.

L'approfondissement de la dimension sémantique a également été possible en suivant les occurrences des deux termes dans la littérature ecclésiastique actuelle, d'une part, et dans le discours parémiologique roumain, d'autre part.

Cuvinte-cheie: magic, moștenit, semantism, popular vs standard, derivate, literatură bisericască actuală, discurs paremiologic.

Mots-clés: magique, hérité, sémantique, populaire vs standard, unités lexicales dérivées, littérature ecclésiastique actuelle, discours parémiologique.

*Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”
al Academiei Române,
Calea 13 Septembrie, nr. 13
danielateleoaca@gmail.com*

Emanuela I. Dima
Mihaela Mariana Morcov

REPREZENTAREA ANTROPONIMICĂ A UNOR SUBSTANTIVE RELAȚIONALE IMPLICATE ÎN REDAREA DESCENDENȚEI DIRECTE

1. PRELIMINARII

Proiectul mai amplu – *Antroponimie românească în context romanic european* – din care această contribuție face parte încearcă să stabilească, în măsura permisă de sursele documentare (secundare în cea mai mare parte – studii și dicționare, îndeosebi pentru regiunile socio-politice medievale occidentale), modul istoric de constituire a denotației oficiale medievale, îndeosebi în ceea ce privește componenta secundară constituită prin raportare la ascendentele patern (patronimicul)¹, a cărei apariție în actele interne romanice încheie perioada marcată de uzul numelui unic. Perspectiva contrastivă este îndreptățită de analiza istorică a originii sistemelor de denotație secundare care indică, în ciuda unor diferențe de ritm, o similitudine remarcabilă a etapelor de evoluție (Bourin 1990: 234).

Această contribuție are la bază observația referitoare la prezența în onomasticonul activ medieval (românesc dar și italian) a unor nume raportabile la substantive relaționale, care apar în structura secvențelor de filiație și a căror semantică denotativă nu constituie un indiciu al mecanismului de transfer (conținutul nu explică așadar, întotdeauna, fixarea ca antroponim). Am căutat, în consecință, să descoperim mecanismele prin care substantivele relaționale sunt preluate (sau nu) în denotația primară² sau dacă există o legătură de cauzalitate între semantica asociată acestor termeni ori statutul lor stilistico-funcțional și familia onomastică generată.

Substantivele relaționale analizate se subsumează în general descrierii relației de descendență *directă* (de regulă cu ascendentele patern), pe linie masculină.

Precizăm că denotația prin referire la ascendentele patern – tatăl sau bunicul, mai rar unchiul – este specifică întregii perioade medievale și se întâlnește, pentru perioade limitate de timp, în documente provenind din toate regiunile romanice.

Indicațiile de descendență (Moreu-Rey 1993: 58) (numite și *formule* sau *secvențe de filiație*) (Tomescu 2018: 676), prin care în documentele medievale

¹ Lucrarea conține și un capitol separat referitor la matronimic și la prezența feminină în denotația descendențelor.

² *Denotația primară* este realizată prin „subsistemul *prenumelor*, de regulă *nume ritualice*, forme tradiționale, împrumuturi sau creații autohtone (inclusiv aici și componenta delexicală), fixate ca formă-bază, dar și ca hipocoristice” (Ionescu 1980: 10), subsistem caracterizat prin „mobilitate denominativă, respectiv, instabilitate, supus unei selectivități din partea donatorilor și alcătuind un domeniu deschis, inovator și supus influențelor și modei” (Tomescu 2017: 292).

se realiza denomiñația patronimică, sunt perifraxe al căror element central îl constituie substantivul relațional care descrie gradul de rudenie cu *capul de familie* (de regulă bătrânul familiei, aflat încă în deplinătatea capacității sale juridice, apt să reprezinte interesele patrimoniale și juridice ale familiei sale)³. Prin forța împrejurărilor, unele femei ajungeau în această situație juridică, de cap de familie, ca tutore legal și reprezentant al intereselor copiilor minori ai acestora, dar în documentația internă românească (similară sub acest aspect celei romanice), denomiñația descendenților alcătuită prin raportare la (supra)numele matern apare foarte rar, matronimicele genitivale analitice, de pildă, nefiind consemnate în actele interne anterior secolului al XVIII-lea (Tomescu 1998: 341).

Identificarea substantivelor relaționale cu circulație *reală* în limba vernaculară (și de a căror reprezentare antroponimică ne ocupăm aici) s-a operat în general prin comparația originalelor (elaborate în latina de cancelarie ori în slavonă) cu traduceriile acestor documente efectuate, fie la nivelul unor etape istorice vechi (aici au fost de un real folos transumpturile), fie cu versiuni recente, inserate împreună cu originalele în colecțiile de documente istorice (DRHA – Moldova, DRHB – Țara Românească, DRHC – Transilvania și DRHD – documentele interstatale). Primele volume din aceste colecții au reprezentat, pentru spațiul românesc medieval, principala bază documentară.

Pentru idiomurile italice – punctul de sprijin în această comparație – s-au folosit îndeosebi surse secundare (Corpus TLIO, UTET).

2. PARTICULARITĂȚI ALE LIMBILOR DE CULT

Limba de cancelarie în occidentul romanic a fost *latina cultă*, varianta idiomatică diferențiată față de *latina clasică* prin unele trăsături în ceea ce privește *denomiñația* documentară: topica elementului relațional, de pildă, este postpusă pentru latina cultă (urmând tiparul *Petrus Pauli filius*), favorizând astfel eliminarea substantivului relațional, dar cu interpunerea substantivului respectiv, în cazul tiparului romanic (*Petrus filius Pauli*). Începând cu secolul al XI-lea, această din urmă alcătuire topică se va impune complet în uzul documentar romanic, inclusiv în cel italic, cel mai conservator sub acest aspect.

În cazul spațiului sociopolitic romanic oriental și ulterior românesc, primele acte interne apar târziu, începând cu secolul al XIV-lea, elaborate în slava veche (idiom care, asemenea latinei, este de tip *headlast*), cele în latină fiind semnificativ mai puține. Numele de persoană se redau de regulă în limba documentului conform unui criteriu nescris al uniformității documentare, uneori chiar la nivelul componentei

³ Aceste perifraxe, care preced apariția patronimicului categorial, sunt frecvente în denomiñația documentară medievală, domnii români înșiși le foloseau în *intitulatio*: „[...] Io Basarab voievod, *fiul lui Basarab*, bunul voievod” (DRHB I: 179).

primare (*Ioan* apare și ca *Ivan*, de pildă)⁴. Substantivele relaționale se supun aceluiași principiu (al traducerii), dificultățile se referă, din perspectivă actuală, cum am menționat anterior, la identificarea lexemelor aflate propriu-zis în uzul larg, al idiomului vernacular și care, prin traducere, au fost preluate în denomi-nația documentară.

Urmărim în această contribuție modul în care aceste lexeme, dată fiind prezența lor în structuri de denomi-nație *populare*, reflex al celor oficiale care apar în uzul documentar, dezvoltă (sau nu) familii antroponimice, care pot fi descrise ca modele onomastice active sau pasive. Corelăm aceste aspecte cu semantica asociată acestor termeni ori cu alte considerente stilistice ale evoluției diacronice care pot descrie capacitatea delexicală.

Punctul de sprijin în această investigație contrastivă îl constituie faptele dialectale italice pentru care dispunem de surse documentare.

3. SUBSTANTIVELE RELAȚIONALE ROMÂNEȘTI *FIU*

În actele medievale emise de cancelariile românești (elaborate în latină sau slavonă), numele sau sintagmele denominative mai ample apar inserate în majoritatea cazurilor în limba documentului (relația de descendență redându-se prin sufixare, mai rar prin desinențe cazuale genitivale), uniformitatea lingvistică documentară fiind o practică pe care o întâlnim în toate cancelariile romanice europene.

Substantivele relaționale implicate în denomi-nația oficială medievală – *fiu* ori *fecior* – cunoșteau în mod cert circulație în limba vorbită veche pentru a reda descendența masculină în linie dreaptă. Aceste lexeme apar, uneori concomitent, în traducerile românești (mai vechi ori mai recente) ale documentelor oficiale vechi pentru a reda fie v.sl. *сын*, fie lat. *filius*.

Un alt element – *quondam* – care se antepune numelui ascendentului patern în documentele latinești indică de regulă decesul acestuia sau numai ieșirea din funcția deținută anterior:

„Wlad filius *condam* Drakwl” [1452, T; Jakó, Manolescu: 16] (Halichias 2010: 51).

„Malgaryta fiyola *condam* Guioto” [1347; doc Padov.] (Corpus TLIO).

Lexemele analizate se circumscriu unui câmp semantic conotat în general pozitiv și descriu, pe lângă relația de rudenie propriu-zisă (arătând poziția în cadrul familial), unele calități fizice și psihice legate de noțiunea de „copil mic în diferitele lui etape de creștere”: „neajutorarea” și „inocența”, reclamând așadar, ajutorul, bunăvoința și ocrotirea părinților/adulților, implicând, în ultimă instanță, pe lângă

⁴ În actele interne muntenești între 1632–1634 un actant juridic este numit *Ion*, ulterior *Ivan Cortofleașă* (Ionescu 1985: 199).

certitudinea unui ajutor pentru perioada senectuții, continuarea liniei de descendență. Pe de altă parte, numărul de compuse prin care se descriu unele caracteristici umane, legate fie de diverse etape de dezvoltare umană, fie de statutul juridic al denominatului, se reflectă asupra capacității delexicale.

Aceste lexeme se află uneori la baza unor antroponime primare (prenume în formă bază, hipocoristice sau derivate), acceptate (după cum sugerează atestările documentare) chiar ca nume ritualice.

Acești termeni se află la baza unor familii onomastice disproporționate numeric, ceea ce trebuie atribuit în primul rând diferenței de statut stilistic: *fiu* este preluat încă din primele texte religioase în alcătuirea unor sintagme de denotație a personajului principal al religiei creștine, Hristos Dumnezeu, în îmbinări fixe precum *Fiul Omului* sau *Fiul lui Dumnezeu*, în timp ce *fecior*, prin numeroasele sale compuse, se circumscrie unui conținut mult mai concret (cf. infra).

Fără a ieși din uz, *fiu* este considerat, încă de la data apariției primelor texte interne, un termen devitalizat, aproape arhaic, particularitate sugerată de faptul că, în comparație cu celelalte cosemantice, acesta este foarte puțin întrebuințat în graiurile populare (Scurtu 1966: 43). Are însă numeroase compuse cu implicații juridice: *fiu adevărat* „care se naște din cununia după lege”; *fiu bun* „născut din aceeași mamă și același tată”, *fiu vitreg* „născut din căsătoria anterioară a soției”, *fiu natural* „copil din afara căsătoriei”, *fiu de suflet* „copil adoptiv”, ceea ce ar putea explica preferința pentru acest lexem în traducerea textelor interne medievale.

Familia sa onomastică este redusă numeric, transmisă până în prezent prin intermediar toponimic, implicând nume de grup fixate ca oiconime: *Fieni* (cu diverse variante fonetice, *Fiani* ori *Hieni*), mai rar patronimice: *Fiulescu*, ori detoponimice: *Fianu* (Constantinescu 1963: 275; DNFR: 199).

Unele derivate moționale, *Fiula* (nume bărbătesc) sau *Hiiana*⁵, atestate în documente maramureșene din secolele XII–XIII și incluse în aceeași familie onomastică (Constantinescu 1963: 275) ar putea trimite la forme de genitiv slav, acestea neimpunându-se ca modele active în antroponimia istorică.

Dat fiind statutul stilistic și funcțional particular al acestui lexem, dublat de anemierea acestuia în limbajul comun, unii autori consideră că toate aceste nume s-ar explica mai bine prin raportare la un derivat, *fiuț* (Scurtu 1966: 45).

Trebuie menționată prezența, în actele oficiale, a unor derivate din familia lexemului de bază, preluate ca antroponime primare, indicând un statut juridic particular: *Fiiat*, care este „întărit peste parte din Ubârșia de la Bratilov” (DRHB I: 197), sau *Fiat*, „proprietar la Valea Bună” (DRHB II: 127, 132), variante cu afereza silabei inițiale, a derivatului *înfiat* „adoptat”. Prezența acestor lexeme în denotația antroponimică primară (ca supranume personal, cel mai probabil) este rară, motivată juridic, și trebuie asociată cu ineditul acestor situații.

⁵ Acest nume reprezintă varianta palatalizată a antroponimului secundar *Fiana*, înregistrat în documente cel mai probabil la genitivul slav, de unde putem bănui existența unei variante standard *Fianu*, forma de singular a unui nume colectiv *Fieni*.

Supranumele *Fiastru* (Ioan) din denotația unui răzeș (Constantinescu 1963: 275) trimite la un derivat, lat. *filiaster*, -um „fîu vitreg” (cf. DA, s.v. *fiastru*), și constituie, de asemenea, o prezență rară în denotația documentară, dar, păstrat în uzul antroponimic istoric, s-a fixat ca nume de familie actual (DNFR, 199).

4. SUBSTANTIVELE RELAȚIONALE ITALIENE *FIGLIO*

Figlio și derivatul său diminutival *figliolo* supraviețuiesc, în antroponomia italiană actuală, atât ca nume de familie independente, cât și ca părți componente ale unor nume aglutinate, în care *figlio* reprezintă o reminiscență a unui element de relație sau nucleul unui grup nominal, din care face parte, în general, și adjectivul *bono*. Structurile în care *figlio* îndeplinește funcția de element de relație sunt abreviate. Potrivit lui Emidio di Felice, *Bonfiglio(a)* și *Bonfigliolo(a)* au, ca simplă explicație, dorința părinților de a influența în bine comportamentul și destinul copiilor lor.

Numele menționate reflectă o situație moștenită din secolul al X-lea, când circulau sub forma variantelor latinizate *Bonusfilius/Bonafiglia* și *Bonfiliolus* (de Felice 1978/1982), cel mai probabil o continuare a unui mod particular de denotație specific unui areal cultural mai larg al occidentului roman, ale cărui urme le regăsim și în spațiul iberic, un compus cu *bonus*, precum *Bonifatia*, fiind descoperit în inscripțiile tombale hispanice de secol IV (Cerrillo 1988: 1666).

Nu este clar însă dacă denumirile gradului de rudenie au fost folosite de la bun început ca nume independente sau dacă sunt hipocoristice desprinse din denumirile compuse cu adjectivul *buono* (Caffarelli, Marcato 2008, s.v. *Figlia, Figliòla, Figliòli, Figliuòlo*). *Figlia* este folosit ca nume de familie în Sicilia. Cea mai veche atestare a numelui datează din 1185 și a fost stabilită pe baza unui document grecesc din sudul Italiei (*ibid.*) Ca nume de familie, *Figliola* și forma de plural masculin *Figlioli* sunt răspândite astăzi în diverse zone din întreaga Peninsulă Italiană (Abruzzo, Molise, Campania, Puglia, Torino și Novara) (*ibid.*, s.v. *Figliòla*). *Figliolo*, sub forma latinizată *Filiolus*, este înregistrat din 1185, în codicile din Montevergine (Avellino, Campania, sudul Italiei) (*ibid.*).

În structura unor denumiri compuse din *figlio* și un nume propriu, *figlio* supraviețuiește sub forma apocopată *fi*. Enzo Caffarelli (2016: 53) amintește câteva exemple: luc. *Fittipaldi*, rezultat prin unirea lui *figlio* și a numelui propriu *Tipaldo*, sic. *Firrao* (< *fi* + *Rao/Rodolfo*) și numele rare sau dispărute: *Fibonacci*, *Fifanti*, *Firidolfi* (*ibid.*). Cu excepția lui *Fifanti*, menționat de mai multe ori în nouă surse din secolul al XIV-lea (citate în Corpus TLIO), celelalte două nume au avut de la bun început un caracter sporadic. În textele medievale târzii citate în Corpus TLIO, numele *Fibonacci* nu apare, iar numele *Firidolfi* nu este menționat decât o dată (A. Pucci, Centiloquio 1388). Productivitatea numelui *Fifanti* în Evul Mediu se explică prin succesul de care s-a bucurat numele *Fante*, atât în antroponomie, cât și în

formulele de descendență. Cuvântul aflat la originea supranumelui *Fante* era folosit cu sensurile „copil”, „servitor”, „tânăr” și „soldat pedestru” (DELI, s.v.). În trentină, *Fante* este atestat încă din anul 1427 ca supranume: „Adelperio detto Fantus” (Sforza 1914, s.v. *fante*). În structuri de desemnare care indică descendența patrilineară, *Fante* apare pe a doua poziție și în cazul genitiv, exprimat sintetic din anul 1501 („Pasinus Fanti”, *ibid.*). *Fanti* și *de Fant* sunt astăzi nume de familie (*ibid.*).

La lista de nume menționată mai sus se adaugă *Fighineldi*, înregistrat în două texte florentine din anii 1385 și 1388 (în Marchione Cronaca și în Pucci, Centiloquio cf. Corpus TLIO) și *Figiovanni*, menționat de Lurati (2000: 20) în legătură cu tradiția onomastică de origine toscană. Exemplele înregistrate în corpusul de texte asociat cu TLIO arată că, în ceea ce privește difuziunea geografică a numelui *Figiovanni*, există o continuitate între situația din trecut care a putut fi documentată în această lucrare lexicografică (este vorba de secolele al XIII-lea și al XIV-lea) și situația actuală. Toate citatele care fac referire la numele *Figiovanni* (șase la număr) au la bază surse care provin din zona Florenței. Cea mai veche atestare, potrivit datelor furnizate de TLIO, datează din jurul anului 1370 și ne-a fost furnizată de un fragment din Decameronul. Cea mai recentă atestare din această perioadă datează din anul 1388 (*ibid.*, s.v. *Figiovanni*). *Fighineldi*, pe care nu l-am întâlnit în lucrările de antroponimie consultate, este un compus cu numele propriu, *Ghineldi*, atestat, de asemenea, într-una din sursele citate în Corpus TLIO (Marchione Cronaca și A. Pucci Centiloquio, a. 1385 și 1388). În lipsa unor explicații referitoare la atestările și etimologia lui *Ghineldi*, cel mai apropiat nume cu care îl putem corela este numele longobard *Reginaldus*, menționat de Emidio di Felice și de Enzo La Stella (1993/1998) (s.v. *Rinaldi*, *Rinaldo*). În concluzie, *Ghineldo* este probabil o variantă rezultată prin afereză, de la *Reginaldus*. Chiar dacă în relație cu Ghineldo, Giovanni sau alte nume proprii masculine, *fi* ar putea să amintească de accepția sa inițială, valoarea de element dotat cu rol în formarea unor nume secundare de persoană rezultă din faptul că, în aceste structuri împietrite, *fi* nu mai face aluzie la relația de rudenie dintre purtătorul numelui și o altă persoană la care se raportează contextul extralingvistic.

Pe lângă forma abreviată a cuvântului *figlio*, un alt indiciu formal al faptului că sudarea celor două elemente a fost completă este faptul că ceea ce inițial a reprezentat o formă sintetică de genitiv este, în general, interpretată ca o formă de plural colectiv. *Figiovanni* este articulat cu articolul plural *i* și face parte din liste de nume care evocă descendenții unor familii de aristocrați: „Angiolini, Uganelli e *Figiovanni*/Bianciardi ed Ammirati e Tedaldini” (A. Pucci Centiloquio, anul 1388, cf. Corpus TLIO), „Eran di quel Quartiere i *Figiovanni*/Palermi, Scali, Ghineldi e Barucci (*ibid.*)”, „I nobili del quartiere di S. Ioanni, cioè Duomo furono: i *Figiovanni*, i *Fighineldi*, i Barucci” (Marchione Cronaca, anul 1385, cf. TLIO). „Cio furo i *Figiovanni* e i *Firodolfi* e i *Fighineldi*, antichi fiorentini” (A. Pucci Centiloquio, a. 1388, cf. Corpus TLIO).

Ca o concluzie legată de acest tip de nume, constatăm că nu există exemple care să confirme cristalizarea lor și, prin aceasta, trecerea lui *figlio* din categoria elementelor de relație în clasa antroponimelor înainte de secolul al XIV-lea, chiar

dacă, potrivit datelor din corpusul TLIO, primele atestări ale lui *Fifanti* datează de la începutul acestei perioade și, foarte posibil, el trebuie să fi început să fie întrebuințat, cel mai târziu, la sfârșitul secolului al XIII-lea.

5. IT. FIGLIOLO

Spre deosebire de cuvântul bază, derivatul diminutival *figliolo(a)* este folosit sporadic ca element de relație: „Kuscio figliolo Ruberti Altabruna da Kapraia” (a. 1279 Doc. Fior.) (cf. Corpus TLIO), „Malgarita fiyola condam Guioto” (a. 1347, doc. Padov.) (*ibid.*). Se pare că problemele create de concurența dintre *figlio* și *figliolo* se rezolvă prin specializarea ultimului cuvânt ca simplă denumire a gradului de rudenie și prin întrebuințarea lui preponderentă în domeniul religios, în contextul „il figliolo di Dio/de l’Omo” (15 exemple în Corpus TLIO, pe lângă alte exemple în care *figliolo* face referire la personaje din Vechiul sau Noul Testament).

Asemenea cuvântului din română, *figliastro* „fiu vitreg” apare cu valoare de element relațional, într-un document florentin din anul 1211: „Rugier (i *figliastro*) Buonfantini di Buorgo” (cf. Corpus TLIO), dar, spre deosebire de lexemul românesc, nu cunoaște uz cu valoare de antroponim.

6. FAMILIA ANTROPONIMICĂ A ROM. FECIOR

Lexem moștenit (din lat. **fetiulus* sau un derivat intern de la *făt*) (DA, s.v.), frecvent în traduceri medievale târzii pentru alcătuirea denotației oficiale, *fecior* (*ficior*) indică, de asemenea, descendența masculină directă, fiind un sinonim complet, pentru unele regiuni restrânse, cu *fiu* (Scurtu 1966: 43).

Acesta apare în transumpturi sau traduceri din secolul al XVII-lea ale unor documente mai vechi, elaborate spre sfârșitul veacului al XIV-lea:

„Io Nicolai Alixandru Voievod, *feciorul* bătrânului, răposatului Io Basarab Voievod” (act din 1351, transumpt în hrisovul lui Gavril Movilă din 13 noiembrie 1618) (DRHB I: 2);
 „să fie sfintei văvidenii cu trimitere și cu cinstire cu bani și cu altele, carele zicând fieștecare spre dânșii și spre *feciorii* lor” (traducere târzie a unui document din 1428) (DRHB I: 61).

Arealul de circulație al acestui lexem în perioada veche este foarte larg, documentele latinești elaborate în Transilvania, de pildă, conțin în denotația românilor, atunci când acestea sunt redată în idiomul vernacular, secvențe de filiație alcătuite numai cu *fecior*:

„Stan *fychor* allu Zyrbull” [1538, T; H II, 183] (Halichias 2010: 39).

Interesantă este de asemenea și menționarea ambelor lexeme – *fiu* și *fecior* – într-un text muntean, traducere din 1812 a unui document de la Vlad Dracul, care

atestă circulația concomitentă a acestor cuvinte, subsumată conținutului termenului slavon *сын*, sugerând însă și o certă diferență stilistică între acestea. Astfel, *fecior* este introdus în text pentru beneficiarii juridici ai actului de danie, *fiu* fiind întrebuițat pentru descendenții domnului în scaun:

„Așa și *feciorilor* lor Cornei și lui Dragomir i lui Stan să le fie preste aceste trei locuri [...] întru moștenire și ohabnice lor și *feciorilor* lor, nepoților și strenepoților lor, până în viața domnii mele și până în viața *fiilor* domnii mele, Mircea și Vladu” (DRHB I: 83).

Privită comparativ cu situația lui *fiu*, familia onomastică generată de *fecior* este timpuriu atestată (încă din sec. al XI-lea), ceva mai numeroasă la nivelul formelor bază și cu largă răspândire: *Fecior* Marcu (român în Serbia), *Fecioru*, *Feciorul* (Constantinescu 1963: 273), *Fichur*, *Fecioru* în zona documentară transilvană (în grafie latino-maghiară) (ibid.), în variante care se regăsesc ca nume de familie actuale. Numai în onomasticonul actual: *Feciorescu* (DNFR: 196).

Uzul marcat de ironie al moționalelor *Feciora* și *Fecioriță* ca supranume masculine, deși înregistrat documentar în perioada medievală (Constantinescu 1963: 273), nu se impune ca model onomastic activ.

Legat prin semantica generală de același referent ca și *fiu*, dar având (spre deosebire de acesta) o anumită conotație peiorativă, *fecior* cunoaște un număr mare de compuse, a căror semantică trimite la aspecte concrete, marcând etape de dezvoltare fizică: *fecior-mare* „flăcău mai în vârstă”, *fecior-bătrân* (sau *bătut de brumă*, *tomatic*, *stătut ori holtei*) „fecior neînsurat; burlac”, *fecior-de-babă* „copil răsfățat”, *fecior-de-lele* „copil din flori”, folosit și ca „termen de ocară” (DA s.v.), unele cu semnificații juridice: *fecior de trup* „fiu legitim, nu înfiat”, *fecior de vârstă* „băiat major”, *fecior din flori* „copil nelegitim” (ibid.).

Aceste particularități explică mai buna reprezentare antroponimică a acestui lexem (prin factorul frecvență) la nivelul unor etape istorice trecute și supraviețuirea până în prezent a familiei onomastice.

Deși prezent în vocabularul de uz general al secolelor trecute, *fecior* va fi înlocuit treptat de *fiu*, preferat de traducători în redarea conținutului textelor medievale. Dat fiind, însă, conținutul său religios, *fiu* rămâne precar în antroponimia istorică.

7. SIN (SÂN) ÎN ONOMASTICA ROMÂNEASCĂ

Sin (*Sân*) este un slavonism, considerat un termen administrativ fără circulație reală în limba română. Acesta apare ca *element de relație* în alcătuirea secvențelor de descendență din documentele slavone *originale*, ajutând la formarea patronimelor medievale (Scurtu 1966: 44, nota 2), a cărui prezență în antroponimia românească trebuie să fi fost potențată tocmai de acest fapt.

Termenul este înregistrat de timpuriu cu funcție antroponimică, în primele documente interne apare inclusiv ca *prenume* (*Sân*, clucer) (atestat în secolul XIV)

aflându-se la baza unei familii antroponimice mai largi: *Sân, Sâncu, Sânia, Sânovschi* (Constantinescu 1963: 148).

Această numeroasă familie onomastică se confundă însă, în actele interne vechi, cu nume raportabile la tema *Sin*, degajată din mai multe nume calendaristice (precum *Eufrosin, Sisin(ie)* sau *Avxin(ie)*), pe care v.sl. *сынъ* este posibil să se fi greșit ulterior, prin *contaminare* (N. A. Constantinescu 1963: 147, 370).

Absența unei baze documentare mai vechi face dificilă diferențierea în acest punct a familiei onomastice raportabilă la tema hipocoristică *Sin*, trunchiată din unele nume ecleziastice vechi, de cea delexicală, generată de slavonismul omofon, singurul criteriu fiind cel fonetic, prezența vocalei *î* (nu *i* sau *ă*) în radicalul numelor raportabile la elementul vechi slav.

Prezența continuă timp de mai multe secole în alcătuirea secvențelor de filiație oficiale a v.sl. *сынъ* a contribuit, neîndoielnic, la o bună reprezentare onomastică a acestui element, dar „suprapunerea” cu tema ecleziastică omofonă a condus cel mai probabil, la absorbția unor nume generate de elementul vechi slav într-o familie onomastică deja existentă, greu de reperat și de deosebit în mod eficient la nivelul surselor actuale.

8. SITUAȚIA IT. *BAMBO, BAMBOZZI*

În cazul unor denumiri italiene rezultate prin evoluția cuvintelor polisemantice care au în comun baza onomatopeică *bamb-* (v. DELI, s.v. *bambino, bamboccio*, Caffarelli, Marcato 2008, s.v. *Bambòzzi*), explicația aflată în legătură cu relația de rudenie descendentă este doar una dintre posibilele interpretări. Legătura dintre cuvintele și numele pe care le avem în vedere prezintă interes exclusiv din perspectivă diacronică, dat fiind că, în ciuda unor evidente asemănări formale și semantice, denumirile în discuție s-au separat și s-au îndepărtat unele de celelalte până în punctul în care au devenit independente, prin opacizarea valorii de sufix a terminațiilor și a relației lor cu baza. Fac parte din această categorie *Bambino, Bambo* și *Bambozzo*.

În legătură cu numele *Bambino* (< cuvântul *bambino* „copil”, „fiu”, „persoană naivă și stupidă”), redat în Sicilia și în Italia centro-septentrională prin variantele morfologice *Bambina* și respectiv *Bambini* (Caffarelli, Marcato 2008, s.v.), au fost formulate două ipoteze.

Prima dintre ele pune în evidență originea religioasă a numelui *Bambino*, fiind asociat mai întâi cu numele pruncului Iisus (Caffarelli, Marcato 2008, s.v.). Cea de a doua a fost formulată de Brattö (1955, s.v. *Banbinus*). În opinia acestuia, *Bambino* este, probabil, un derivat hipocoristic de la un etimon neatestat, *Bonbanbinus*. Acesta din urmă exprima dorințele și speranțele părinților în legătură cu destinul sau caracterul copilului lor (*ibid.*). În textele toscane din secolul al XIII-lea, numele este atestat și sub forma latinizată *Banbinus* (*ibid.*). Pentru femininul *Banbina*, corpusul TLIO ne furnizează o singură atestare. Antroponimul este ocurent ca nume personal, într-un document toscan redactat între anii 1296 și 1305: „Banbina f. (figlia) di donna Adalina”.

Italianul *Bambi* este o variantă de plural a lui *Bambo* „copil” „(persoană) stupidă sau insipidă”, din italiana veche (de origine onomatopeică, cf. DELI, s.v. *bambino*; Caffarelli, Marcato 2008, s.v. *Bambi*). *Bambo* a fost, ca și *bimbo* (varianta concurentă din Toscana), pus în legătură cu o bază onomatopeică (DELI, s.v. *bambino*). *Bambi* trebuie să fi funcționat la început exclusiv ca formă de genitiv, după modelul substantivelor masculine de declinarea a II-a, având în vedere contextele medievale în care este inserat antroponimul: „Gherardus f. Banbi” (Brattö 1955, s.v. *Banbinus*). Cu valoare de antroponim, Brattö (1955) îl localizează în zona Farfei (din regiunea Lazio, Italia Centrală), în prima jumătate a secolului al XI-lea (1039). Aria actuală de răspândire a numelui coincide cu cea a Florenței. Într-un text florentin din anul 1388, *Bambo* apare de trei ori ca nume principal, urmat de numele secundar *Badinghi* (cf. Corpus TLIO).

Nu am găsit însă atestări care să demonstreze că *bambo* a fost folosit la nivel documentar ca element de relație, așa cum se întâmplă cu *figlio* sau cu denumirile echivalente semantic din limba română. Deci este îndreptățit punctul de vedere susținut de Enzo Caffarelli și de Carla Marcato, potrivit cărora *Bambo* a fost folosit mai întâi ca nume personal sau supranume și ulterior a fost acceptat ca prenume sau ca nume de grup sau de familie. În favoarea statutului de supranume pledează în mod special sensurile sale secundare.

Bambozzi este un derivat cu sufixul *-ozzo*, prin analogie cu *bamboccio*, de la *Bambo* (analizat mai sus) (Caffarelli, Marcato 2008, s.v. *Bambòzzi*). *Bambozzi* este folosit ca nume de familie în dialectul marchigian (Caffarelli, Marcato 2008, *ibid.*). Ca nume personal, forma de singular este atestată într-un text florentin din secolul XIV (*Il Trecentonovelle*, Franco Sacchetti, cf. Corpus TLIO): „Al mio fratello Michelozzo o vero Bambozzo de Bamboli”.

Pe baza datelor semnalate mai sus reiese că, spre deosebire de celelalte cuvinte folosite cu sensul „fiu”, nu există atestări care să certifice valoarea de element relațional a cuvintelor din familia etimologică a lui *bambo*.

9. OBSERVAȚII FINALE. CONCLUZII

Substantivele de relație moștenite *fiu* (lat. *filius*) și *fecior* (posibil lat. **fetiolus* sau derivat intern de la *făt*) cunosc în limba română o diferențiere stilistică și funcțională cu impact asupra uzului în limbajul comun, influențând și întrebuițarea acestora cu funcție de individualizare umană. Asemenea cuvintelor care sunt preluate în limbajul religios, *fiu* nu este frecvent în limbajul cotidian, având o capacitate scăzută de transfer în alte domenii terminologice, implicit în antroponimia ritualică (documentele vechi nu îl consemnează ca prenume). Însă prin conținutul său juridic, sesizabil îndeosebi în compuse, se explică preferința traducătorilor pentru acest lexem în traducerea actelor interne vechi.

Sinonim perfect cu *fiu*, dar numai pe areale geografice restrânse, *fecior* este mai prezent în limbajul de uz comun din trecut. Având numeroase compuse care

indică fie diverse etape din dezvoltarea unui tânăr, fie statutul său juridic, este prezent în denominația medievală, aflându-se la baza unei familii onomastice care a supraviețuit până în prezent.

Sin (*sân*), pe de altă parte, are o situație particulară, fiind considerat un termen cult, specific limbajului administrativ, fără circulație reală în limba de uz curent. Cu o bună reprezentare onomastică, în variante care implică morfeme tipic românești, familia onomastică a acestuia se apropie formal de nume generate de tema *Sin*, trunchiată de la nume ecleziastice vechi *Eufrosin* sau *Sisin(ie)*, de care pot fi deosebite numai prin fonetism.

Pe lângă it. *figlio(a)* (lat. *filius, -a*) – preponderent folosit în domeniul italian ca element de relație – remarcăm încă două cuvinte înrudite care au fost valorificate în mod similar în antroponomia italiană. Este vorba de *figliolo(a)* și de *figliastro*. Ele se revendică de la două etimoane latinești înrudite: *filiolum* și *filiāstrum*. Implicând un statut juridic particular, ultimul dintre acestea și-a croit drum și în domeniul numelor proprii românești, nu însă și în antroponomia istorică italiană.

Un element inedit și poate unic în ansamblul limbilor romanice constă în absorbția formei fosilizate a lui *filius* (insistăm asupra faptului că, după cum indică exemplele de care dispunem, numai forma de masculin a fost implicată în acest proces) în structura unor nume proprii, specifice dialectelor italiene.

Filius și descendenții săi italici *figlio* (și *figliolo*), chiar și *bambo*, au rămas în antroponomia istorică îndeosebi prin sintagme (grup nominal alcătuit cu antepunerea adjectivului *buono*) al căror sens general implica un conținut augural, referitor la dorința de bine a părinților cu privire la caracterul și destinul copilului lor. Considerăm evidentă în acest punct persistența unui obicei specific culturii occidentale, pe care îl regăsim ilustrat și la primul corpus de nume creștine, de asemenea augural, numele ales pentru descendenți reprezentând o calitate anume, de dorit din perspectiva părinților.

Această modalitate denominativă descrie o trăsătură generală a vechii civilizații creștine din occidentul romanic: nume augurale precum *Abundantia*, *Benedictus*, *Bonifatia*, *Aeternalis*, *Felix*, *Humilitas*, *Modesta*, *Sanctus*, *Simplicitas* etc. sunt frecvente în inscripțiile tombale hispanice începând cu secolul al IV-lea (Cerrillo 1988: 1666), unele regăsindu-se chiar și în documentele medievale de secol XI: *Benedictus*, *Bon(h)uomo*, *Bonufilio* (Fort 1992: 977).

În acest punct societatea romanică orientală pare a se deosebi de cea occidentală, componenta augurală, dorința de transfer a unor calități către copilul nou-născut făcându-se în spațiul românesc îndeosebi prin numele de sfinți (apostoli sau mucenici din primele generații creștine), stoc permanent înnoit de-a lungul timpului, dar și prin uzul metaforic al numelor de vietăți „înzestrate” în mentalul colectiv cu trăsături fizice și psihice plăcute și de dorit, explicând astfel, printre altele, prezența continuă și frecventă în onomasticonul istoric românesc a unor nume raportabile la lexeme precum: *ariciul*, *albina*, *cocorul*, *oaia*, *păunul*, *șoimul*, *veverița*, *vulturul* etc. (Caraman 1970: 1112), care, fără a fi absente din antroponomia medievală

occidentală, nu par a cunoaște același factor de frecvență în denominația istorică precum cele specifice civilizației romanice orientale.

BIBLIOGRAFIE

Surse

- Corpus TLIO = *Tesoro della lingua italiana delle origini. Il corpus testuale. Corpus OVI del italiano antico*, Firenze, Istituto del Consiglio Nazionale delle Ricerche, responsabili della banca dati: Valentina Polidori, Franca Bertini, Pär Larson, ovi.cnr.it, 14.10.2024.
- DNFR = Jordan, Iorgu, *Dicționar al numelor de familie românești*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1983.
- DRH A = *Documenta Romaniae Historica*, seria A, *Moldova*, vol. I (1384–1448), 1975; vol. II (1449–1486), București, Editura Academiei, 1976.
- DRH B = *Documenta Romaniae Historica*, seria B, *Țara Românească*, vol. I (1247–1500), 1966; vol. II (1501–1525), 1972; vol. III (1526–1535), 1975; vol. XI (1593–1600) București, Editura Academiei, 1975.
- DRH C = *Documenta Romaniae Historica*, seria C, *Transilvania*, vol. X (1351–1355), 1977; vol. XI (1356–1360), 1981; vol. XII (1361–1365), 1985; vol. XIII (1366–1370), 1991; vol. XIV (1371–1375), 2002; vol. XV (1376–1380), București, Editura Academiei, 2006.
- DRH D = *Documenta Romaniae Historica. D. Relațiile între țările române (1222–1456)*, București, Editura Academiei, 1977.
- Halichias, Ana-Cristina, *Glosar de termeni românești din documente latino-române (secolele al XIII-lea – al XVI-lea)*, București, Editura Universității din București, 2010.
- UTET = Caffarelli, Enzo, Carla Marcato, *I cognomi d'Italia. Dizionario storico ed etimologico*, Torino, Unione Tipografico-Editrice Torinese, 2008.

Lucrări teoretice

- Brattö, Olof, *Nuovi studi di antroponimia fiorentina. I nomi meno frequenti del Libro di Montaperti*, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1955.
- Bourin, Monique, „Bilan de l'enquête: de la Picardie au Portugal, l'apparition du système anthroponymique à deux éléments et ses nuances régionales”, în Monique Bourin (ed.), *Genèse médiévale de l'anthroponymie moderne. Tome I*, Tours: Presses universitaires François-Rabelais, 1990, 233–246.
- Caffarelli, Enzo, *Cognomi in Italia. Storie, tipologie, significati e statistiche in 450 domande e risposte*, Roma, Società Editrice Romana, 2016.
- Caraman, Petru, „L'héritage romain dans l'anthroponymie roumaine”, în *Actele celui de-al XII-lea Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Romanică*, București, Editura Academiei, p. 1107–1113.
- Cerrillo Martín de Cáceres, Enrique, „Onomástica y cambio cultural. Del sistema romano al cristiano” în *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Arco, Madrid, 1970, 1988, p. 1161–1168.
- Cesarini Sforza L., *Per la storia del cognome nel trentino*, Trento, Casa Editrice Giovanni Zippel, 1914.
- Constantinescu, N. A., *Dicționar Onomastic Românesc (DOR)*, București, Editura Academiei, 1963.
- De Felice, Emidio, *Dizionario dei cognomi italiani*, Milano, Arnoldo Mondadori Editore, 1978 (1982).
- Dizionario etimologico della lingua italiana (DELI)*, Manlio Cortelazzo, Paolo Zolli, Bologna, Zanichelli Editore, 1999.
- Fort Cañellas, Maria Rosa, *Antroponimia primitiva aragonesa*, în M. Ariza et al. (eds.) *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Pabellón de España, 1992, p. 969–980.

- Ionescu, Christian, *Antroponimia românească. Rezumatul tezei de doctorat*, București, 1980.
- La Stella T., Enzo, *Santi e fanti. Dizionario dei nomi di persona*, Bologna, Zanichelli, 1993/1998 (1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998).
- Luratti, Ottavio, *Perché ci chiamamo così? Cognomi tra Lombardia, Piemonte e Svizzera italiana*, Lugano/Varese, Fondazione Ticino Nostro – Macchione editore, 2000.
- Scurtu, Vasile, 1966, *Termenii de înrudire în limba română*, Editura Academiei, București.
- Tomescu, Domnița, 1998, „Aspecte gramaticale ale denominației românești: numele de familie cu formă de genitiv” în „Studii și Cercetări de Onomastică” XLIX, nr. 1–2, p. 339–343.

THE ANTHROPNOMIC REPRESENTATION OF RELATIONAL NOUNS INVOLVED IN RENDERING DIRECT DESCENDANT

(Abstract)

In this contribution we deal with the use as proper nouns (anthroponyms and toponyms) of a few relational nouns rendering direct descendant (rom. *fiu*, *fecior*, and old Slavonic *sin* (*sân*); it. *filio*; *figliolo*; *bambo*) which we encounter in the original documents (Romanian or Italian), as part of the documentary patronymic denomination (the type *Petrus filius Pauli*).

Romanian relative nouns – *fiu* and *fecior* – which translate either lat. *filius* or the Old Slavonic *сын* have different stylistic and functional status. *Fiu* has a strong religious content as it appears in the phrases *Fiul lui Dumnezeu* (*The Son of God*) or *Fiul Omului* (*The Son of Man*), preventing thus its use as a ritualic anthroponym (medieval documents do not record it with this function).

Instead *fecior*, having numerous compounds with global legal content, and also describing various stages in the development of a man (*fecior de babă* „spoiled boy”; *fecior de lele* „bastard”; *fecior tomnatic* „burlac” („unmarried man”) etc.) has a better anthroponymic representation, being the basis of a numerous onomastic family, preserved until present days.

As for the Italian *figlio* (<lat. *filius*) and its diminutive, *figliolo*, one can notice a similar situation, as *figliolo* has been adopted in the religious vocabulary and it occurs in certain compounds: *Il Figliolo di Dio*/*Il Figliolo di Omo*, but has almost no use as an anthroponym. *Figlio* instead has a better anthroponymic representation, being used as ritualic name (in compounds with adj. *bonus*, -a „good”: *Bonufiglio*) perhaps even from the first Christian centuries.

Cuvinte-cheie: patronimia medievală documentară, substantive relaționale, română, italiană.

Keywords: medieval documentary patronymic, relational nouns, Romanian, Italian.

*Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”
București, Calea 13 Septembrie nr. 13*

Alexandru Mareş

TREI NOTE PRIVIND VECHILE CIFRURI DIPLOMATICE ROMÂNEŞTI

1. CIFRUL FOLOSIT DE ANTIOH CANTEMIR

În sinteza noastră referitoare la criptografia practică de români în epoca veche, atrăgeam atenția, printre altele, asupra faptului că pentru Moldova nu deținem nicio scrisoare cifrată cu caracter diplomatic¹. Ulterior, mai exact cu doi ani în urmă, am avut prilejul să examinez un cifru nou, ce mi-a fost transmis prin bunăvoința domnului Alin-Mihai Gherman: așa-numita „țifără a jupânului Lupu”, datând, probabil din intervalul 1720 – 20 ianuarie 1726 și având o structură care corespunde aceleia a cifrurilor diplomatice combinate. Posesorul acestui cifru ar fi putut fi serdarul moldovean Iordache Costache sau eventual tatăl acestuia, marele vornic Costache Lupu († 1717). Dacă paternitatea invocată va fi confirmată, vom avea și prima dovadă a folosirii cifrurilor diplomatice la începutul secolului al XVIII-lea în Moldova².

Iată însă că o nouă mărturie a existenței unor astfel de cifruri în regiunea și perioada mai sus indicate ne este oferită de o scrisoare cifrată adresată de Antioh Cantemir, fratele lui Dimitrie Cantemir, țarului Petru cel Mare. Asupra acestei scrisori a atras atenția căpitanul I. T. Ulic în 1914³. După spusele acestuia, copia scrisorii i-a fost înmănată de Gr. Tocilescu, de la care a aflat că originalul, păstrat „în arhiva din Petersburg”, „la No. 32 (1717)”⁴, beneficiază de decriptarea textului scrisă între rânduri⁵. I.T. Ulic a avut buna inspirație să publice, e drept, parțial, copia scrisorii (vezi fig. 1)⁶; reproducerea sa a fost, la rândul ei, republicată, cu unele inexactități, de către Vasile Maierian și Dan Dulciu, doi criptoanaliști contemporani⁷.

Reproducerea lui I.T. Ulic este, cum am mai precizat, parțială, ea reprezentând, după cât se pare, acea parte din scrisoare, începutul propriu-zis, care i-a fost înmănată de Gr. Tocilescu; acesta intenționa, probabil, să publice textul integral al scrisorii.

Urmărind corespondența dintre semnele cifrului și slovele chirilice corespunzătoare, am reținut două aspecte. Cel dintâi îl reprezintă conținutul compozit al acestui cifru, alcătuit din litere aparținând mai multor alfabetice – chirilic (А, З, К, Ъ, Ь),

¹ Alexandru Mareş, *Scrierea tainică la români*, Bucureşti, [2007], p. 19 (se va cita în continuare Mareş, *Scrierea*).

² Alexandru Mareş, *Din istoria criptografiei româneşti: cifrul unui dregător moldovean din secolul al XVIII-lea*, în LR, LXXII, 2023, nr. 1, p. 93–99.

³ *Expertiza grafică*, Bucureşti, 1914, p. 162–163.

⁴ *Ibidem*, p. 162.

⁵ *Ibidem*.

⁶ *Ibidem*, p. 163.

⁷ *O istorie a criptografiei româneşti*, Bucureşti, 2010, p. 96.

latin (A, g, I, N), grec (β , λ , ν) –, precum și din cifre (2, 3, 4, 5, 7, 8, 9) și semne speciale (∇ , ζ , $\sigma\sigma$, \llcorner , \swarrow , \downarrow , \uparrow , \mathcal{U}). Cifrul de față prezintă următoarele echivalări:

2 = a	9 = λ	N = ъ
ч = б	I, I = м	ν = 8
8 = в	∇ = н	A = φ
\mathcal{U} , σ = Δ	ζ = σ	\llcorner = μ
ь = ε	Δ = π	4 = u
к = з	5 = ρ	\swarrow = ч
3 = и	λ = c	з = ш
7 = κ	β = м, т	$\sigma\sigma$ = ю
		\downarrow = ѧм, ѧн

Observație: Nu avem certitudinea că echivalările ч = б și, respectiv, 4 = u sunt exacte, întrucât în reproducerea porțiunilor cifrate din această scrisoare atât б cât și u sunt notate prin același semn, care peste tot îmbracă forma cifrei 4. Până la proba contrară (aflarea unui text cifrat cu cifrul folosit de Antioh Cantemir), în rândul celor 25 de echivalări menționate mai sus, б a fost notat prin ч, iar u prin 4.

După cum observăm, nu cunoaștem echivalările acestui cifru pentru slovele г, ж, χ, ѧ, т și и. Publicarea integrală a scrisorii respective⁸ ar putea, fără îndoială, să ne ofere echivalările unora dintre cele șase slove amintite sau poate chiar ale tuturor acestor slove.

Modul compozit de alcătuire al cifrului nostru ne amintește de cifrurile diplomatice combinate și, în special, de cifrul combinat II (în clasificarea noastră)⁹. Pentru a introduce în această clasificare, fără a-i perturba însă ordinea inițială, cifrul folosit de Antioh Cantemir va fi denumit cifrul combinat II_a, diferențiindu-l astfel de cifrul utilizat de Constantin Brâncoveanu, pe care îl vom redenumi cifrul combinat II_b.

Al doilea aspect pe care îl vom examina se referă la actul decriptării propriu-zise. Descifrarea va fi fost înfăptuită poate chiar de Dimitrie Cantemir, căruia îi va fi revenit și sarcina să traducă textul românesc descifrat în limba rusă, pentru ca ulterior să-l trimită țarului.

Decriptarea textului este corectă, existând o singură neconcordanță: $\nu\nabla\eta\beta\beta\beta$ ¹⁰ descifrat бѡнѣтѣтѣ ¹¹ în loc de бѡнѣтѣтѣ . Nu știm cui se datorează această

⁸ În textele care i-au aparținut istoricului, păstrate la BAR (vezi ms. rom. 326, ms. rom. 4927, ms. rom. 5152), nu am aflat copia acestei scrisori, executată de Gr. Tocilescu, după cum n-am aflat originalul scrisorii respective în fondurile de documente din Arhiva Filialei din Sankt Petersburg a Institutului de Istorie a Rusiei al Academiei Ruse de Științe (vezi Virgil Cândea, *Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate*, Serie Nouă, IV, POLONIA-RUSIA. Editori coordonatori Ioana Feodorov și Andrei Timotin, București, 2012).

⁹ Mareș, *Scrierea*, p. 106–107.

¹⁰ I. T. Ulic, *op. cit.*, p. 163/23.

¹¹ *Ibidem*, p. 163/22.

greșeală, celui care a descifrat textul scrisorii sau celui care a copiat scrisoarea descifrată, în speță lui Gr. Tocilescu¹².

Reproducerea scrisorii publicate de Vasile Maierian și Dan Dulciu, întemeiată pe reproducerea lui I. T. Ulic (de fapt pe copia executată de Gr. Tocilescu), conține câteva inexactități, ДН5v = пьръ¹³ (p. 96/9, 12 și p. 96/7, 10) în loc de ДН5н = пьръ („până”)¹⁴, βη9Δь9ь = пълпеле¹⁵ (p. 96/12, 15 și p. 96/11, 14) în loc de β29Δь9ь = палпеле,¹⁶ // vΔ5ь2 џь ь = дърреа че е¹⁷ (p. 96/15 și p. 96/13) în loc de оvΔ5ь2 џь ь = дърре аче¹⁸; cf. și un pasaj adăugat prin bourdon: Іv9β 7нβ5н β43 І394λβ38ь = мѣлт кѣтрѣ тоци милостиве¹⁹.

Reamintind faptul că Antioh Cantemir a deținut domnia Moldovei în două rânduri (1695–1700 și 1705–1707), cei doicriptoanalști amintiți susțin că scrisoarea cifrată a fost redactată de domnitorul Antioh Cantemir la „începutul secolului al XVIII-lea”²⁰, deci în cursul celei de a doua domnii. După opinia noastră, scrisoarea datează din 1717, an notat de Gr. Tocilescu între paranteze rotunde, după indicarea numărului pe care această scrisoare îl poartă în amintita arhivă rusă. Or, în acel an, Antioh Cantemir se afla, reținut de turci, la Constantinopol. În ianuarie 1718, Dimitrie Cantemir îl ruga pe Petru cel Mare să-i acorde o subvenție fratelui său și, totodată, să-i permită să-l „răpească” din Constantinopol. Prin urmare, scrisoarea este redactată în perioada în care Antioh Cantemir se afla în captivitatea turcilor.

2. UN NOU EXEMPLU DE UTILIZARE A CIFRULUI COMBINAT II_b

De curând istoricul Mihai Țipău a examinat un valoros manuscris românesc, păstrat în biblioteca Academiei din Atena, în cuprinsul căruia figurează, printre altele, și jurnalul soliei trimise la Viena în 1688 de domnitorul Șerban Cantacuzino²¹. Însemnările de călătorie ale lui Iordache Cantacuzino, autorul jurnalului și, totodată, fratele domnitorului, sunt urmate în manuscris de *Scrisorile ce ne-ar veni din țară și*

¹² Cf. și cifrarea 4ч3N//v3β45009v3 (= облъдоуипторюлѣи, p. 163/6, 7), unde al treilea semn (3) a fost notat greșit în loc de 9 (= л).

¹³ Vasile Maierian, Dan Dulciu, *op. cit.*, p. 96/15, 13.

¹⁴ I. T. Ulic, *op. cit.*, p. 163/10, 11.

¹⁵ Vasile Maierian, Dan Dulciu, *op. cit.*, p. 96/12, 15 și p. 96/11/14.

¹⁶ I. T. Ulic, *op. cit.*, p. 163/12, 11.

¹⁷ Vasile Maierian, Dan Dulciu, *op. cit.*, p. 96/15, 14.

¹⁸ I. T. Ulic, *op. cit.*, p. 163/14, 13.

¹⁹ Vasile Maierian, Dan Dulciu, *op. cit.*, p. 163/18, 21 și 163/17.

²⁰ *Moștenirea epistolară a lui Dimitrie Cantemir*. Editori: Victor Țviricum, București – Brăila, 2020, p. 196, doc. 84. Pentru alte scrisori ale lui Dimitrie Cantemir adresate țarului sau lui A. V. Makarov, secretarul cancelariei ruse, vezi p. 253, doc. 105, p. 262, doc. 111, p. 270–271, doc. 116, p. 273, doc. 107 etc. și Paul Cernovodeanu, Alvina Lazea și Mihai Caratașu, *Din corespondența inedită a lui Dimitrie Cantemir*, în *Studii. Revistă de istorie*, tom. 26, 1973, nr. 5, p. 1027–1028.

²¹ Mihai Țipău, *Jurnalul inedit al soliei la Viena din anul 1688, într-un manuscris românesc de la Academia din Atena, în Zamferei Mihail Omagiu*. Volumul îngrijit de Lia Brad Chisacof, Simona Nicolae, Cătălina Vătășescu, Cluj-Napoca, 2024, p. 884–918.

și 3) 32gL4mzu (p. 95/20) descifrat corect *gormatei*³⁶, dar ignorându-se faptul că primul semn al contextului criptat (☉ = r) a fost notat greșit în loc de з = в, descifrarea corectă fiind вор (prescurtarea pentru *vornicul*) *Matei* (amintit în câteva rânduri în cuprinsul corespondenței). Această eroare de cifrare are o explicație foarte simplă: necunoscând pe dinafară echivalările cifrului, Iordache Cantacuzino a apelat în exemplul precitat la semnul pentru r (☉) în loc de semnul pentru в (з), cerut de contextul grafic menționat, întrucât în tabelul cu echivalările cifrului r urma după в, conform ordinii slovelor din alfabetul chirilic, înlesnind astfel producerea greșelii.

Referitor la porțiunile cifrate din acest text, trebuie să mai reținem un aspect: există cel puțin două exemple în care recurgerea la cifrul combinat II_b nu permite obținerea unor decriptări plauzibile. Ne referim, în primul rând, la grafia g³⁴ (p. 93/2), pentru care Mihai Țipău oferă decriptarea incompletă *r a*³⁷. Potrivit cifrului nostru, grafia respectivă ar trebui descifrată рчѣа sau рчѣа (dacă al treilea semn este з = в, și nu cifra 3 = ѣ), decriptări deopotrivă inacceptabile. Cum informațiile cuprinse în porțiunile cifrate sunt introduse adeseori prin prepoziția slavonă рѣди „pentru” (6 atestări), cu variantele рѣдѣ (= 3 atestări) și рѣд (1 atestare)³⁸, e de presupus că în însemnarea consemnată sub data de 22 decembrie 1688: „se au scris la *stol<nicul> r a necazurile ce ne fcu și ne turbură otcârmuitorii*”³⁹, grafia g³⁴ ar putea corespunde prepoziției slavone рѣди, fiind codificată parțial (ѣ = а și з = д) cu un cifru diferit de cifrul combinat II_b. Confirmarea interpretării noastre o aduce grafia f³⁴ din același pasaj⁴⁰, în care ѣ = а, precum în exemplul precedent, permite descifrarea фѣ<к>ѣ, cerută, de altfel, de contextul respectiv⁴¹. În concluzie, în procesul decriptării unui text codificat cu un anumit cifru va trebui să ținem seama și de posibilitatea ca încifrarea respectivului text să urmeze uneori și echivalările altui cifru. Este principala observație metodologică pe care o desprindem din examinarea criptologică a corespondenței întreținute de Iordache Cantacuzino la sfârșitul secolului al XVII-lea.

3. LOGOFĂTUL ION FRÂNCUL, PRACTICANT AL SCRIERII SECRETE LA SFÂRȘITUL SECOLUL AL XVII-LEA ȘI ÎNCEPUTUL SECOLULUI AL XVIII-LEA?

Personajul din titlul acestei note este considerat de N. A. Ursu a fi traducătorul *Foletului novel* și autorul *Istoriei Țării Rumânești*, dar, totodată, autorul și copistul unor texte alcătuite în jurul anului 1700 în cancelaria mitropoliei și în cancelaria

³⁶ *Ibidem*, p. 915/43.

³⁷ Mihai Țipău, *op. cit.*, p. 914/16.

³⁸ Vezi exemplele respective la Mihai Țipău, *op. cit.*, p. 914/14, 29, 38, p. 915/25 (2 ex.), 43, p. 916/5, 7, 13, 16.

³⁹ Mihai Țipău, *op. cit.*, p. 914/16–17.

⁴⁰ Cf. la Mihai Țipău, *op. cit.*, p. 914/17: *fcu*.

⁴¹ *Ibidem*, p. 914/16–17.

domnească din Țara Românească⁴². Lui Ion Frâncul i s-ar datora și copia unui raport diplomatic scos „dupe țifără”⁴³, căruia nu i se cunoaște emitentul și data redactării. Datorită limbajului său convențional, cunoscut, desigur, unui cerc restrâns de persoane⁴⁴, conținutul acestui raport nu a putut fi stabilit.

N. A. Ursu afirmă că „sânt probe evidente de grafie, de stil și lingvistice” potrivit cărora raportul de față, adresat, probabil, lui Constantin Brâncoveanu, „a fost descifrat și scris de logofătul Ion Frâncul”⁴⁵. Exceptând particularitățile de grafie, a căror examinare este înlesnită de publicarea fotografiei textului descifrat⁴⁶ precum și de prezentarea unui fotomontaj cu mai multe „mostre ale grafiei” extrase din respectivul text⁴⁷, celelalte particularități lingvistice și de stil nu ne sânt exemplificate. De altfel, o asemenea pretenție nu putea fi îndeplinită, particularitățile precitate aparținând autorului raportului și nicidecum persoanei care a asigurat descifrarea și copierea. În consecință, pentru stabilirea paternității copistului, nu ne putem raporta decât la un singur aspect: grafia textului.

Înainte de a aborda acest subiect, ținem să precizăm că punctul de plecare al raționamentului expus de cercetătorul ieșean îl reprezintă convingerea că autorul *Foletului novel* s-ar fi semnat nu numai Ioan Romanul, ci și Ion Frâncul⁴⁸. Or premisa raționamentului său este greșită, iscălitura Ion Frâncul (o singură atestare) fiind notată de popa Nicola, copistul a trei dintre calendarele destinate domnitorului Constantin Brâncoveanu, și nu de Ioan Romanul, traducătorul calendarelor italiene⁴⁹. Trecând peste acest aspect, asupra căruia vom reveni într-un viitor apropiat, considerăm că pentru discuția de față este necesar să examinăm, sub raportul grafiei, raportul diplomatic (vezi fig. 3–4) și însemnările logofătului Frâncul, singurele mostre de scriere ce îi aparțin, datând din anii 1710 și 1711 (vezi fig. 5–7).

Rezultatul examinării comparative pe care am întreprins-o este defavorabil ipotezei emise de N. A. Ursu. Deși atât raportul diplomatic, cât și însemnările lui Frâncul sunt scrise cu o scriere cursivă prezentând unele slove asemănătoare, cele două moduri individuale de scriere nu sunt identice pentru a putea fi atribuite unei singure persoane. În mod evident avem a face cu două modalități diferite de scriere particularizate prin următoarele trăsături:

I. În însemnările logofătului Frâncul cuvintele sunt, în marea lor majoritate, spațiate (vezi fig. 4–6), în vreme ce, în raportul diplomatic, cele mai multe cuvinte sunt scrise fără spații între ele (*scriptio continua*; vezi fig. 3);

⁴² N. A. Ursu, *Paternitatea Istoriei Țării Rumânești atribuită stolnicului Constantin Cantacuzino*. Studiu filologic, Iași, 2009 (se va cita în continuare Ursu, *Paternitatea*).

⁴³ Ursu, *Paternitatea*, p. 107.

⁴⁴ Vezi Mareş, *Scrierea*, p. 211 și 213: „Pentru care să știi, Măriia Ta, că negrul au grăit negrului celui mare”; „Și, de să va potoli mirosul moscolului, adevărat arată luna să să întoarcă către vultur”; „așteaptă încă să afe adevărat de susținum să va amesteca cu samurii”.

⁴⁵ Ursu, *Paternitatea*, p. 107.

⁴⁶ *Ibidem*, p. 111, fig. 99.

⁴⁷ *Ibidem*, p. 112, fig. 100.

⁴⁸ Ursu, *Paternitatea*, p. 26–53.

⁴⁹ Alexandru Mareş, *Cine a fost Ioan Romanul, alias Ion Frâncul?*, în LR, XLII, 1993, nr. 3, p. 118–119 (republicat în volumul autorului *Scriere și cultură românească veche*, București, 2005, p. 240–241).

II. Forma unor slove din însemnările logofătului Frâncul diferă de forma slovelor corespunzătoare din raportul diplomatic:

a) Slova **к** capătă sub pana logofătului Frâncul forma **н** (capătul superior al primei haste, uneori și al celei de a doua haste, ușor arcuit spre stânga), iar în raportul diplomatic prezintă forma **н**: **н** (fig. 8/1), **н**^м (fig. 8/1), **ф**^н (fig. 5, 6), **фр**^н (fig. 7) etc. — **бн**^н (fig. 3/2), **н** (fig. 3/4), **н** (fig. 3/5), **н** (fig. 3/5), **н** (fig. 3/2), **н**^м (fig. 3/4), **н** (fig. 3/6), **п** (fig. 3/6) etc.;

b) Slova **д** în însemnările lui Frâncu are forma **д** (cu hastele inferioare drepte și orientate spre stânga), iar în raportul diplomatic capătă diverse forme, diferențiate prin felul în care sunt arcuite capetele hastelor inferioare: **ко** (fig. 8/1), **ге** (fig. 7), — **ч** (fig. 3/14), **д** (fig. 3/9), **д** (fig. 3/4), **д** (fig. 3/11), **д** (fig. 3/6) etc.

c) Slova **ф** are la logofătul Frâncu formele **ф**, **ф**, **ф** (cu hasta inferioară dreaptă ori ușor arcuită spre stânga), iar în raportul diplomatic forma **ф** (cu hasta inferioară arcuită spre dreapta): **ф** (fig. 5), **ф** (fig. 7), **ф** (fig. 5), **ф** (fig. 5), **ф** (fig. 8/3), **ф** (fig. 7) — **ф** (fig. 3/11), **ф** (fig. 3/14), **ф** (fig. 3/9); cf. **ф** (fig. 4);

d) Slova **и** are, în însemnările lui Frâncu și forma **и**, iar în raportul diplomatic capătă și formele **и**, **и**, **и**, **и**, **и**: **и** (fig. 8/2), **и** (fig. 8/2) — **и** (fig. 3/2), **и** (fig. 3/2), **и** (fig. 3/3), **и** (fig. 3/4), **и** (fig. 3/4), **и** (fig. 3/5) etc.;

e) Slova **р** în suprascriere, în scrisul lui Frâncu, nu este surmontată de titlă, iar în raportul diplomatic slova și titla formează o unitate: **р** (fig. 8/2) — **р** (fig. 3/9), **р** (fig. 3/13), **р** (fig. 3/9), **р** (fig. 3/11), **р** (fig. 3/13).

f) Slova **ц**, în însemnările lui Frâncu, are hasta inferioară foarte scurtă și orientată spre dreapta, iar în raportul diplomatic hasta inferioară arcuită spre dreapta este mult mai lungă, iar baza slovei nu coincide cu linia de scriere: **ц** (fig. 8/2) — **ц** (fig. 3/14), **ц** (fig. 3/3), **ц** (fig. 3/14), **ц** (fig. 3/5), **ц** (fig. 3/4), **ц** (fig. 3/17);

g) Slova **ц**, în scrisul lui Frâncu, are hasta inferioară dreaptă, nearcuită în vreo parte, iar în raportul diplomatic prezintă hasta inferioară arcuită spre dreapta: **ц** (fig. 8/1) — **ц** (fig. 3/10), **ц** (fig. 3/11), **ц** (fig. 3/15), **ц** (fig. 3/11–12), **ц** (fig. 4/2); vezi, pentru toate aceste exemple, fotomontajul de sub fig. 6.

Examinarea trăsăturilor individuale de scriere din cele două categorii de texte supuse comparației se încheie, așadar, cu o concluzie negativă: persoana care a copiat raportul diplomatic nu a fost logofătul Frâncul, autorul unor frontispicii din ms. rom. 339 (B.A.R.).

SCRISOAREA LUI ANTIOH CANTEMIR
CĂTRE
PETRU CEL MARE

πρε μαριμαλαν ελθωντηκαν
Δ 56 ΙΝ53ΒΥ9Υ3 Ι9Ν83ΒΥ9Υ3

ηνπερνηκνησαν ηπεραη οβλαδωντοροιοησαν
ΑΥΒ65Φ37Υ9Υ3 ΔΔΝ52Β Δ43ΝΥ13Ρ65009Υ3

ση επεπενητοροησηση αηε ματαρορ υεροντορ
Ζ3 ΙΒΝΔΝΦ3ΒΔ5009Υ3 296 ΒΥΒΥ5Δ5 4Ν539Δ5

μοκςαση κη μεημβ σερενηε ση κη περβ ηα
ΙΔΙ7Υ9Υ3 7Υ ΙΥ3ΒΝ ΗΙ656Φ36 Ζ3 7Υ ΔΝ5Ν 92

Πεμενην κεβσεμ πεηκεβιοηε σερεμβ
ΔΝΙΝΦΒΥ 7ΝΚΥΒΝ Δ967ΝΔ00Φ6 ΔΝ5ΥΒΥ

ησημημαε μαηηηε ηπερβυυυ μαηε
9ΥΙ3Φ2β6 β29Δ696 ΔΔΝ5Ν4333 β296

Ασηρια σεη πεμερηνηε ση μεημ κεμπε
οΝΔ562 Δ66 ΔΥΒ65Φ3Δ6 Ζ3 ΙΥ9Β ΖΠβ5Ν

μοηη μηκοεμυε ηπεραηε ψυεμβ ση κ
βΔ43 Ι39ΔΑβ386 ΔΔΝ52β6 υ3ΥβΝ Ζ3 Φ

μοαμβ ηεμε βεεπημβ φυληΝδ ηεημβ
βΔ2βΝ 9Υ56 β6ηβ3βΝ Α33Φ0Ν ΙΥ9βΝ

μηκοεμβυρε ση μαρε βεηεμβμβ α
Ι39ΔΑβ38556 Ζ3. 1256 4ΥΦΝβ2β6 2

ηπερβυυυ μαηε ση Δηηπερ μοαμβ μηε
ΔΔΝ5Ν4333 β296 Ζ3 ο3Φβ5Υ βΔ2β6 Ι56

ση μαη αεβε
Ζ3 Ι23 2686 etc ... etc ... etc .

Fig. 1

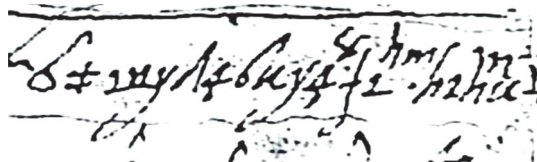


Fig. 2

Litere aparținând însemnărilor logofătului Frâncul	Litere aparținând raportului diplomatic
- slova κ: 	- slova κ:
- slova Δ: 	- slova Δ:
- slova φ: 	- slova φ:
- slova η: 	- slova η:
- slova ρ suprascrisă: 	- slova ρ suprascrisă:
- slova μ: 	- slova μ:
- slova υ suprascrisă: 	- slova υ suprascrisă:

Fig. 6

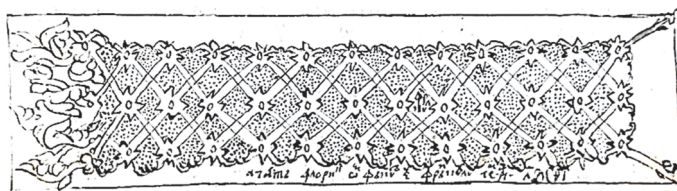


Fig. 7

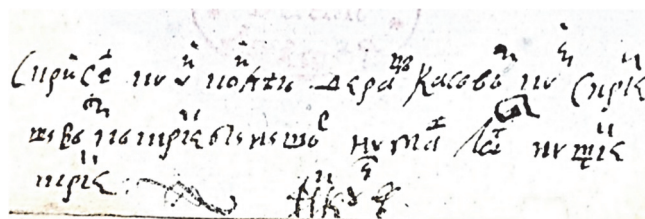


Fig. 8

TROIS NOTES SUR LES ANCIENS CHIFFRES DIPLOMATIQUE ROUMAINS

(Résumé)

L'auteur examine, d'une part, le chiffre utilisé par Antioch Cantemir en 1717, pendant sa captivité à Constantinople, et d'autre part, les équivalences du chiffre diplomatique utilisé par Iordache Cantacuzino et par le prince Constantin Brâncoveanu à la fin du XVIII^e siècle. Tous les deux sont des chiffres diplomatique composes, c'est-à-dire fondés sur une substitution simple et sur le recours aux lettres, chiffres et signes spéciaux. En même temps, l'investigation entreprise sur la graphie démontre que le logothete Frâncu n'a pas été le copiste du rapport diplomatique „sorti d'après le chiffre”.

Cuvinte-cheie: cifruri diplomatice, cifrul compus II_a, cifrul compus II_b (în clasificarea autorului), posibilitatea închifrării duble, logofătul Frâncu, raportul scos „dupe țifără”.

Mots-clés: chiffres diplomatiques, le chiffre composé II_a, le chiffre composé II_b (dans la classification d'auteur), la possibilité du double chiffrement, le logothète Frâncu, le rapport „sorti d'après le chiffre”.

*Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”
al Academiei Române,
București, Calea 13 Septembrie, nr. 13*

Marius Mazilu

CÂTEVA OBSERVAȚII PRIVIND ORDINEA CUVINTELOR ÎN *PRAVILA DE LA GOVORA*

Ne vom ocupa în cele ce urmează de ordinea cuvintelor în *Pravila de la Govora*, cu referire la situațiile care nu au fost discutate în capitolele dedicate *Morfologiei* și *Sintaxei*, din cea mai recentă ediție¹ a primului nomocanon în limba română din Țara Românească, tipărit la 1640.

Traducerea textului românesc al *Pravilei*, care se păstrează în ms. rom. 2471 BAR, a fost realizată de călugărul oltean Mihail Moxa de la Mănăstirea Bistrița (județul Vâlcea), cel mai probabil în deceniul al treilea al secolului al XVII-lea, după ms. sl. 726 BAR, copiat în 1618 și cunoscut ca *Pravila de la Bistrița*.

Textul lui Moxa prezintă, în general, topica pe care o regăsim până în perioada contemporană. Ordinea cuvintelor se desparte, însă, în anumite cazuri, de cea din româna modernă. Aceste situații se datorează, pe de o parte, structurilor stereotipe, caracteristice scrierilor juridice bisericești, construcțiilor slavone traduse prin imitare sau reflexului unei etape mai vechi a limbii, când grupurile morfosintactice nu era încă fixate, pe de altă parte, nevoii de a reliefa anumite elemente în comunicare, aspect care echivalează uneori cu raportarea mai liberă la original a traducătorului².

O serie de exemple din textul *Pravilei*, însoțite de trimiterile corespunzătoare la ms. Sl. 726 BAR, își propun să ilustreze aceste observații.

Adjectivul demonstrativ stă mai ales înaintea substantivului determinat, urmând ordinea cuvintelor din textul slavon³: „*aceaste prazdnice*” (p. 14/8) pentru *си прѣзники* (f. 3^r/9–10), „*acel lucru*” (p. 20/1) pentru *ѡ дѣло* (f. 5^v/16), „*acel popă*” (p. 33/13) pentru *пѣ ѱерен* (f. 12^v/13), „*cest veac*” (p. 82/6) pentru *се вѣцѣ* (f. 38^v/17), „*acel post*” (p. 294/5–6) pentru *ѡ поѣ* (f. 169^v/14). În exemple precum „*această zi*” (p. 11/1) (cf. *дѣнь сѣ*, f. 1^v/11) sau „*acel om*” (p. 129/9) (cf. *члѣкъ пѣ*, f. 65^r/11–12), ordinea cuvintelor din originalul slavon (determinat-determinant) este inversă în raport cu topica textului românesc. Exemplul „și *acel* episcop, și *acel* popă” (p. 30/17–18) corespunde pasajului slavon *и пѣ епѣко и попѣ пѣ* (f. 11^r/14), în care primul adjectiv demonstrativ este plasat înaintea substantivului, iar al doilea, în urma acestuia.

¹ Vezi Mazilu PG.

² Vezi Gh. Chivu, în *Texte sec XVI*, p. 201, și C. Frâncu, în ILRLEV, p. 171.

³ Vezi și Mareș, CL, p. 79.

Notăm și situații cu determinantul postpus (de ex., „întru creștinătatea *ceastă*, dereaptă și adevărată”, p. 127/1–2⁴, „pravila *aceasta*”, p. 1/1⁵), pe care nu le putem însă raporta la textul slavon corespunzător.

Adjectivul posesiv ocupă ultima poziție, sub influența modelului slavon, atunci când substantivul determinat este însoțit, la rândul său, de un adjectiv propriu-zis⁶: „Sfântă Împărăteasă *a noastră*” (p. 126/5–6) (cf. прѣпѣла влѣцѣ нашѣ, f. 63^v/5–6), „sfântului săborului *nostru*” (p. 251/9) (cf. свѣтѣ сѣборѣ нашѣм, f. 141^r/3–4), „preaogodnicul părintele *nostru*” (p. 280/1) (cf. прѣпѣнѣи же ѿцѣ нашѣ, f. 161^v/14–15), „marele părintele *nostru*” (p. 280/11) (cf. великѣи ѿцѣ нашѣ, f. 162^r/7).

Formele atone de acuzativ ale pronumelui personal feminin stau înaintea predicatului la perfect compus⁷, indiferent de poziția ocupată în originalul slavon: „*o* au botezat” (p. 190/5) (cf. ѣж же крѣпѣи ѣ, f. 101^v/16–17), „*o* au silit” (p. 189/2) (cf. насилѣи ѣ ѣж, f. 100^r/16–17), „*o* am socotit și *o* am scris” (p. 236/3) (cf. бывше ѣже и расждихѣ на писавше прѣдапи, f. 131^v/2–3; Moxa reformulează, în traducerea sa, pasajul slavon, care nu conține niciun pronume).

Pronumele reflexiv este notat uneori după verb, păstrând topica din textul slav: „*au grăitu-se*” (p. 57/18) (cf. глѣ ѣ, f. 25^v/4), „*dau-mă*” (p. 119/7) (cf. прѣдав сѣ, f. 59^r/10), „*închinu-mă*”⁸ (p. 315/8) (cf. поклонѣж сѣ, f. 181^r/12); cf. însă „*să se fie*” (p. 159/11) pentru възрѣжати сѣ (f. 82^v/6), „*să se postească*” (p. 159/18) pentru постипи сѣ (f. 82^v/15), „*să se veselească*” (p. 163/9) pentru веселипи сѣ (f. 84^v/16), exemple în care *se* nu mai este postpus.

Numeralul ordinal este plasat atât înaintea, cât și după substantivul determinat, aflat în legătură cu un alt adjectiv: „sfântul *al* *patrul* sobor” (p. 184/1) (cf. на свѣтѣ четврѣтѣ сѣборѣ, f. 97^r/17 – f. 97^v/1), „sfântul săbor *al doile* și a toată lumea” (p. 120/14) (cf. însă свѣтѣ и вселенскѣ вѣгѣ сѣбора, f. 59^v/16–17, exemplu în care numeralul ordinal este plasat înaintea substantivului determinat).

Formele verbale cu auxiliar în encliză sau/și cu pronumele aton postpus apar în paralel cu formele antepuse verbelor⁹: *ier-ta-vă-va* (p. 34/18) (cf. оспави^mи вл^m, f. 13^v/1), *prepune-ș-va* (p. 289/14) (cf. зазиражци си^m, f. 167^v/1–2), *iaste-mi* (p. 206/6) (cf. ѣ ми, f. 111^r/13), *treci-Mi* (p. 313/10) (cf. însă ми монпи, f. 180^r/9, exemplu în care pronumele aton este antepus), dar *se va însura* [cu a doauo muiare] (p. 28/9–10)

⁴ În ms. sl. 726 BAR, f. 64^r/1–2, scris: въ православнѣи и истиннѣ вѣрѣ. Traducerea românească parafrizează textul slavon, care nu apelează la adjectivul demonstrativ.

⁵ Acest exemplu este extras de pe pagina de gardă a *Pravilei*, care nu are corespondent în ms. sl. 726 BAR.

⁶ Vezi, pentru exemple similare din secolul al XVI-lea și o discuție despre fenomen, Mareș, CL, p. 78.

⁷ Vezi și Pașca, *Ceaslov*, p. 61.

⁸ Cf. însă „*mă închin*” (p. 315/12), exemplu în care pronumele reflexiv este antepus verbului și care corespunde, în originalul slavon, lui поклонѣмо (f. 181^v/15–16).

⁹ Vezi și Stanciu Istrate, *Un umanist român*, p. 92–93.

pentru **въ вторѣ ѿ женѣ посагнѣ** (f. 9^v/17–10^r/1), *se va spurca* (p. 32/16) pentru **оскврѣнивы сѧ** (f. 12^r/17), *veri vedea* (p. 36/17–18) pentru **видиши** (f. 14^v/1–2), *veri păși* (p. 200/9) pentru **възспѣшиши** (f. 108^r/1–2), *i iaste fiiu* (p. 208/2) pentru **ѣ снѣ** (f. 112^v/1–2), *i trebuiaste* (p. 246/3) pentru **трѣвоуѣ** (f. 138^r/10)¹⁰.

Dislocarea sintactică a grupului verbal prin intercalarea unuia sau mai multor elemente provenind din clase lexicale diferite se poate datora atât modelului slavon, cât și sintaxei populare mai vechi¹¹: „de va *abiia* vedea” (p. 30/10) (cf. **ѣвѧ видѧ**, f. 11^r/6), „va *pre noi* să ne judece” (p. 85/3–4) (cf. **хотѧ на осѣдипи**, f. 40^r/14–15), „de-l vor *curund de năprasnă* curăța-l pri-nsul” (p. 108/6) (cf. **ѧце въ скорѣ въ неѣдѧпѣ очисѧ ѣго**, f. 53^r/1–2), „de-i va *lui* fi moartea” (p. 134/1) (cf. **ѧце сѣмрѣ емоу вѣде**, f. 67^v/7–8), „să-i va *cinewa* mâniia” (p. 142/18–19) (cf. **ѧце кѣо прогнѣвае**, f. 73^r/8–9), „oarecine va *freo roabă oarecarea* învăța-o înșălătoare” (p. 144/17–18) (cf. **ѧже ѧце кѣо раба нѣчѣго оуचित ѡспѣѣж**, f. 74^v/6–7), „cine va fi *tâlhariu* fost” (p. 212/16–17) (cf. **ѧце кѣо разѣвиникъ вѣде** **вѣль**, f. 116^r/4–5), „de nu se va *foarte* scula spre dins” (p. 221/4–5) (cf. **ѧце не сѣло и велми въспѧнѣ на нь**, f. 121^r/1–2), „de va *întâiu* lega voinicul pre preot” (p. 227/22) (cf. **ѧце вонѣ прѣже сѣвѣе** **ѣреѧ**, f. 127^r/1–2), „să se *de bisearecă 3 ai* gonească” (p. 232/7–8) (cf. **да ѧж ѧнеп сѧ из црѣве лѣтѣ**, f. 129^r/11–12).

Predomină antepunerea subiectului față de predicat, impusă mai ales de tiparele stilului juridic¹². Primul loc îl ocupă însă predicatul atunci când se insistă asupra acțiunii verbale¹³. În această situație, traducătorul păstrează topica originalului slavon (vezi exemplul **a**), dar se și poate îndepărta de modelul său (vezi exemplele **b** și **c**): **a**. „De *va intra câine* în bisearică sau *porc*, să nu se facă leturghie până 1 săptămână” (p. 117/1–3) (cf. **ѧце въниде** **въ црѣковѣ пес или свинѣа**, **да не поет сѧ лѣтѣ рѣа до ѧго днѣ**, f. 58^r/2–4), **b**. „Iară de *va lăsa* curviia acel *poră*, el să petreacă cu

¹⁰ Originalul slavon nu apelează la pronumele personal în cazul ultimelor două exemple.

¹¹ Aceste formații perifrastice, caracterizate prin insuficienta coeziune a termenilor, sunt specifice fazelor primitive ale limbilor romanice. Ele pot fi interpretate și în limba română ca reflexe ale unui stadiu arhaic, care permitea realizarea unor grupuri sintagmatice diferite ca tip de cele din româna actuală (vezi Densusianu, *Opere*, III, p. 177; Moldovanu, *Formații premorfologice*, p. 48, 54, 59, 63, 67, și *idem*, *Date noi*, în AUI, p. 115; de asemenea, C. Frâncu, în ILRLEV, p. 172, 371, 372, și SLRV, p. 388, 389, 526, 527). Asemenea dislocări sunt folosite mai ales în textele literare, ca expresie a unui manierism sintactic, și oferă un posibil indiciu despre vechimea scrisului literar românesc (vezi Gheție, *Zgraon, Despre așa-numitele formații premorfologice*, p. 180, 181). De menționat sunt aici și observațiile lui Hasdeu despre particularitățile sintactice din *Cronograful lui Moxa* (1620), cu referire la separarea verbului auxiliar de verbul principal prin alte elemente (vezi B. P. Hasdeu, *Cuvente den bătrâni*, p. 417). Pentru alte exemple de dislocări ale unor grupuri nominale și verbale într-un text de la jumătatea secolului al XVII-lea, analizate în raport cu prototipul slavon, a se vedea Stanciu Istrate, *Un umanist român*, p. 89–91.

¹² Vezi Corbeanu, *Topica subiectului*, p. 123, 148.

¹³ Vezi C. Frâncu, în ILRLEV, p. 372, și Gh. Chivu, în *Texte sec*, XVI, p. 201.

muiarea lui” (p. 33/12–14) (cf. *щели же пѣ ѱерей оставиш сѧ вѣжда, по да прѣвываетъ съ женож своеж, f. 12^v/12–15*), c. „Iară de *va fi* cu neștiință *aceasta*, să se pocăiască 5 ai” (p. 43/7–9) (cf. *да аще невѣнїе се вѣде, да кажи сѧ лѣ е, f. 17^v/16–17*).

În exemple precum „De *va fi* *preotul bătrân și înțelept* (...), și aceasta o poate” (p. 45/15–16, 17–18) (cf. *ѱерей аще въ старо цѣломжрнж доспѣль еи въ раздѣ дхѡвныи...и можеть съ, f. 19^r/8–9, 10*), și „Iară de *va fi* *neștine tânăr* și de *va* păți de altul curvie, să nu fie preot” (p. 71/13–15) (cf. *аще юнь сын кто, постражде ѿ иного мжже ложствомъ, да не вѣде крѣи, f. 33^r/7–9*), notăm intercalarea subiectului între verbul copulativ și numele predicativ, situație pe care nu o înregistrăm și în textul slavon.

În propoziția „(...) *anatema să fie un popă* ca acela și înțelepciunea lui” (p. 114/4–5) (cf. *анаѡема таковога ѱереа и разоу его, f. 56^r/14–15*), pe lângă poziționarea la final a subiectului, se remarcă și antepunerea numelui predicativ¹⁴.

Subiectul antepus se izolează de predicat, cel mai frecvent, prin intercalarea unei subordonate condiționale sau temporale¹⁵: „*Preotul*, de se va însura cu a doauo muiare, *să se delunge* de preoție” (p. 28/9–10) (cf. *ѱерей въ вторж ѧ женж посагниѣ да ѡспжни ѿ ѱерейства, f. 9^v/17 – 9^r/1–2*); „Așijdirea și *aceia*, când vor face învățătura toată, atunce *să se priceștuiască*” (p. 89/12–14) (cf. *такж же ѧ же и они егѧ съпворѧ заповѣ вѣса тогда да причѣцаж сѧ, f. 42^v/12–14*).

Ordinea predicat–determinant, curentă în topica tradițională, se inversează, sub influența textului slavon: „De prăzdnuirea Blagoveșteaniilor *cinste* să se facă” (p. 12/10–11) (cf. *Блѡвѣщенїа пра чѣ възлапи, f. 2^r/15–16*), „Fieșce părinți li se cade *feciorii* lor să-i însoare” (p. 153/17–18) (cf. *Бѣсѣкомѡ же рѡдипелю поѡбаеть своего сѧа женипи, f. 79^v/3–4*), „Iară toate li se cade lor *bune* și *mai multe* să ție decât călugărului” (p. 246/3–5) (cf. *вѣсѣ же блѡа и вѡлшаа паче инѡкъ дрѣжапи поѡбаеть и, f. 138^r/10–12*, exemplu în care amândouă verbele sunt poziționate la sfârșitul frazei).

Apariția și generalizarea prepoziției *pre* înaintea obiectul direct¹⁶ face posibilă prezența acestuia în locul subiectului sau al predicatului¹⁷, ordinea cuvintelor corespunzând cu cea din originalul slavon: „*pre mine* m-au născut tată-mieu” (p. 200/14–15) pentru *мене во родиль е ѡцѣ мои* (f. 108^r/7–8), „*pre sine* se sugrumă” (p. 329/7) pentru *и себе оцѣви* (f. 189^v/10–12), „*pre* preot și *pre* arhieru nu se cade să-l priimești la ispoveadă” (p. 65/17–18) pentru *ѱереѧ же и архїереѧ не поѡбае приемати къ исповѣди* (f. 29^v/16–17 – f. 30^r/1); cf. însă „cu mult mai bine să întreb *pre* *aceaste*” (p. 58/7–8) pentru *волее паче искати сиѡхъ* (f. 25^v/12), „nepărăsit încai să se ferească *pre sine*” (p. 64/16) pentru *непрѣстанно понѣ да съхрани себе* (f. 29^r/14–15),

¹⁴ Vezi și Gh. Chivu, în *Texte sec. XVI*, p. 201.

¹⁵ Vezi ILRLEV, p. 468, și SLRV, p. 146; Corbeanu, *Topica subiectului*, p. 127.

¹⁶ Vezi și Stan, *O sintaxă*, p. 163–169; SLRV, p. 125–129, 135.

¹⁷ Vezi C. Frâncu, în ILRLEV, p. 171–172.

„cade-se a întreba omul și *pre muiare* și *pre călugări* și *pre călugherițe*” (p. 75/17–18) pentru $\text{По}^{\wedge}\text{бае}^{\text{m}}$ испытovati мѣжж и жены и нѣкыи и нѣкыи и инѣкыи (f. 35^v/1–3), exemple în care obiectul direct este plasat postverbal, urmând, de asemenea, textul slavon.

Atributul adjectival stă atât înaintea, cât și după substantivul determinat, la fel ca în modelul slavon: „să ia învățături *sfinte* de la dinsul” (p. 173/7–8) (cf. прїемапи заповѣди спїѣж ѿ его , f. 90^v/1–2) „pun învățături *greaie*” (p. 58/2) (cf. полагати заповѣди тѣжкы , f. 25^v/6), „preste *sfintele* posturi să se pocăiască” (p. 193/13–14) (cf. прѣз спїѣж посты да покаеп са , f. 104^v/14–15); cf. însă „să i se dea lui *puținea* învățatură de certare” (p. 110/4–5) pentru давѣ емоу заповѣ малж ѿ запрѣченїа (f. 54^f/10–11), „nu se rugară în zile *multe*” (p. 57/13–14) pentru не многы днѣ помолиши (f. 25^f/15–16), în care topica din textul slavon nu mai este respectată.

Complementul prepozițional este așezat după determinant: „sfinții preaogodnici și purtătorii *de Dumnezeu* părinții noștri” (p. 124/15–16) pentru спїи прпѣвнїи бѣгнѣснїи ѿцї наши (f. 62^v/7–8), „iubitriu *de oameni* Dumnezeu” (p. 81/11–12) pentru члѣколюбивїи бѣ (f. 38^v/7)¹⁸, „gonitoriu *de oameni*” (p. 279/4) pentru ѿганѣпи ѿ члѣкѣ (f. 161^f/16).

Cele câteva situații discutate, privind ordinea cuvintelor în *Pravila de la Govora*, relevă faptul că diferențele față de norma sintactică actuală se explică prin natura conservatoare a unui text de legi bisericești, cu organizare și structuri sintactice specifice, prin oglindirea, sub influența slavonei, a unui stadiu mai vechi al limbii, când relația dintre elemente era mai puțin fixată, dar și prin rațiuni de ordin stilistic, caz în care păstrarea topicii din versiunea slavonă avea în vedere funcția expresivă¹⁹.

ABREVIERI ȘI SIGLE BIBLIOGRAFICE

- ALIL = „Anuarul de lingvistică și istorie literară”, Iași, I, 1950 ș. u.
 AUI = „Analele științifice ale Universității Al. I. Cuza”, Iași, I, 1955 ș. u.
 Corbeanu, *Topica subiectului* = Ramona Cătălina Corbeanu, *Topica subiectului în limba română veche*, București, 2022.
 Densusianu, *Opere, III* = Ovid Densusianu, *Opere, III. Limba română în secolul al XVII-lea. Evoluția estetică a limbei române*. Ediție critică și comentarii de Valeriu Rusu, București, 1977, p. 177.
 Gheție, Zgraon, *Despre așa-numitele formații premorfologice* = Ion Gheție, Florentina Zgraon, „Despre așa-numitele formații premorfologice din limba română veche”, în SCL, XXXII, 1981, 2, p. 179–181.
 Hasdeu, *Cuvente den bătrâni* = *Cuvente den bătrâni. Limba română vorbită între 1550 – 1600. Studiu paleografico-linguistic de B. Petriceicu Hasdeu, cu observațiuni filologice de Hugo Schuchardt*, tomul I. Ediție îngrijită, studiu introductiv și note de G. Mihăilă, București, 1983, p. 415–417.

¹⁸ Sintagmele *purtătorii de Dumnezeu* și *iubitriu de oameni* reprezintă traduceri prin perifraze, adaptate la sintaxa românească, ale compuselor slavone бѣгнѣснїи , respectiv члѣколюбивїи . Diferită este situația lui *de-Dumnezeu-purtătorii* (p. 9/4–5), care este un calc, iar nu o traducere după compusul slavon бѣгнѣснѣх (f. 1^f/3) (vezi Stanciu Istrate, *Influența slavonă*, p. 162–164).

¹⁹ Marina Rădulescu, *Topica atributului adjectival*, în SCL, XIV, 2, 1963, p. 236.

- ILRLEV = *Istoria limbii române literare. Epoca veche (1532–1780)*, de Gheorghe Chivu, Mariana Costinescu, Constantin Frâncu, Ion Gheție, Alexandra Roman Moraru și Mirela Teodorescu. Coordonator: Ion Gheție, București, 1997.
- LR = „Limba română”, București, I, 1952 ș. u.
- Mareș, CL = *Liturghierul lui Coresi*. Text stabilit, studiu introductiv și indice de Al. Mareș, București, 1969.
- Mazilu, PG = *Pravila de la Govora*. Studiu introductiv, ediție critică, indice și glosar de Marius Mazilu. Coordonator: Alexandru Mareș, București, 2025.
- Moldovanu, *Formații premorfologice* = Dragoș Moldovanu, „Formații premorfologice din limba română veche”, în ALIL, XXVI, Iași, 1977–1978, p. 45–70.
- Moldovanu, *Date noi* = Dragoș Moldovanu, „Date noi privind coeziunea grupurilor morfosintactice în limba română veche”, în AUI, serie nouă, secțiunea III (*Științe sociale*). *Lingvistică*, Iași, XXVIII–XXIX, 1982–1983, p. 115–120.
- Pașca, *Ceaslov* = *O tipăritură munteană necunoscută din secolul al XVII-lea. Cel mai vechi ceaslov românesc*. Studiu istoric literar și de limbă de Ștefan Pașca, București, 1939.
- Rădulescu, *Topica atributului adjectival* = Marina Rădulescu, *Topica atributului adjectival în Evanghelia cu învățătură a diaconului Coresi*, în SCL, XIV, 1963, 2, p. 233–258.
- SCL = „Studii și cercetări lingvistice”, București, I, 1950 ș. u.
- SLRV = *Sintaxa limbii române vechi*. Ed. Gabriela Pană Dindelegan, ed. consult. Martin Maiden, București, 2019.
- Stan, *O sintaxă* = Camelia Stan, *O sintaxă diacronică a limbii române vechi*, București, 2013.
- Stanciu Istrate, *Un umanist român* = *Un umanist român în căutarea literarității: Udriște Năsturel*, în LR, LX, 2011, 1, p. 86–94.
- Stanciu Istrate, *Influența slavonă* = *Influența slavonă asupra limbii române*, București, 2017.
- Texte sec. XVI = Texte românești din secolul al XVI-lea. I. Catehismul lui Coresi II. Pravila lui Coresi III. Fragmentul Todorescu IV. Glozele Bogdan V. Prefețe și epiloguri*. Ediții critice de Emanuela Buză, Gheorghe Chivu, Magdalena Georgescu, Ion Gheție, Alexandra Roman Moraru, Florentina Zgraon. Coordonator Ion Gheție, București, 1982.

SOME CONSIDERATIONS REGARDING WORD ORDER
IN THE *GOVORA LAW CODE*

(Abstract)

The text of the *Govora Law Code* was translated by the Oltenian monk Mihail Moxa, probably in the early 1620s, from the Slavonic manuscript known as the *Bistrița Law Code* (1618). Its translation generally follows the word order of contemporary Romanian. The shift in the Romanian syntactic norm is attributable, on the one hand, to the stereotypical structures characteristic of ecclesiastical legal writings, to the Slavonic constructions reproduced through imitation, or to the remnants of an earlier stage of the language, when morphosyntactic groupings had not yet become stabilized; on the other hand, it is due to the need to highlight certain elements in communication for stylistic reasons, a circumstance that sometimes entails a freer relation of the translator to the original text.

Cuvinte-cheie: *Pravila de la Govora*, traducere, topică, structuri stereotipe, imitarea construcțiilor slavone, reliefaarea unor elemente în comunicare.

Keywords: *Govora Law Code*, translation, word order, stereotypical structures, the imitation of Slavonic constructions, the highlighting of elements in communication.

*Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”
al Academiei Române, București,
Calea 13 Septembrie, nr. 13
mariusmazilu80@gmail.com*

Grüner, Laure, *Dictionnaire étymologique du francoprovençal. Partie 1: Histoire de la recherche, méthode de rédaction, premiers articles / Partie 2: Index étymologique et bibliographie*, ouvrage adapté du manuscrit de thèse «Contribution à l'histoire du lexique francoprovençal: structures et méthode rédactionnelle pour un dictionnaire étymologique». Cet ouvrage est édité selon le principe de la voie dorée du libre accès (Gold Road, Open Access) et il est disponible gratuitement en version numérique à l'adresse: <https://sites.google.com/view/lauregruner>, 2019 (350 p.). // (Grüner, Laura, *Dicționar etimologic al francoprovensalei. Partea 1: Istoria cercetării, metodă de redactare, primele articole / Partea a 2-a: Indice etimologic și bibliografie*, lucrare adaptată după manuscrisul tezei „Contribuții la istoria lexicului francoprovensal: structuri și metodă de redactare pentru un dicționar etimologic”. Această lucrare este editată conform principiului căii aurite a cărții în liber acces (Gold Road, Open Access) și este disponibilă gratuit în versiune numerică la adresa: <https://sites.google.com/view/lauregruner>, 2019.)

Volumul de prezentare al unui viitor dicționar etimologic al limbii francoprovensale, aflat în curs de elaborare, este în același timp un rezumat al manuscrisului acestui dicționar, însoțit de explicații și de mostre, dar și un scurt manual de etimologie romanică. Autoarea acestui dicționar, Laure Grüner, este o specialistă elvețiană în filologie și în etimologie romanică, lingvistă, redactoare, dramaturgă, ba chiar și actriță. Este cercetătoare lingvistă și a participat alături de o echipă la elaborarea articolelor dicționarelor FEW (*Französisches Etymologisches Wörterbuch*) și Dérom (*Dictionnaire Étymologique Roman*) (cf. infra și blogul <https://sites.google.com/view/lauregruner>).

Lucrarea de prezentare a dicționarului francoprovensal cuprinde două părți, prima conținând principiile și metoda de elaborare, iar a doua, un indice etimologic cu etimoanele latine, clasate alfabetic, al unor lexeme vechi francoprovensale, indice elaborat în colaborare cu Élisabeth Berchtold. Această din urmă cercetătoare a conceput un dicționar al vechii francoprovensale. Scopul principal al dicționarului proiectat este de a descoperi, de a redacta, a corecta și a enunța etimologiile latine ale unor serii de lexeme ale francoprovensalei moderne care aparțin lexicului moștenit al acesteia. Pentru a rezolva probleme de etimologie, lingvistă Laure Grüner preia și recenzează o largă bibliografie de romanistică, alcătuită din monografiile dialectale ale arealului galo-romanic, precum *Glossaire des patois de la Suisse romande*, și din dicționare istorice și/ sau explicative ale limbilor galo-romanice și ale limbilor romanice învecinate cu francoprovensala, plasând cercetarea sa la intersecția domeniilor istoriei limbii și dialectologiei. Dicționarul trebuie să țină cont atât de oralitate, cât și de scripturalitate, deci de variația lexicală dialectală, consemnată de anchetele dialectale în compartimentele foneticii, lexicului, semanticii și morfologiei, dar și de variația istorică și de primele atestări ale cuvintelor în sursele scrise vechi latine sau romanice. Limbile învecinate cu francoprovensala sunt „limbile care înglobează alte unități lingvistice sau limbile standard (franceza, occitana, italiana, romanșă) și limbile aflate în continuitate geografică (franc-comtois, auvergnat, piemonteză, lombardă) (p. 71).

Francoprovensala este delimitată prin *Abstandsprache* „limbă prin distanțare”, deoarece „această limbă nu cunoaște nici tradiție metalingvistică, nici standard, nici vreo tradiție literară dezvoltată, totuși caracteristicile sale fonetice, morfologice și sintactice sunt suficiente să o distingă de limbile vecine pe baza unui principiu diferențial”, în timp ce limbile create prin elaborare, *Ausbausprache*, posedă varietăți standard (p. 5). Prin urmare, francoprovensala este mult mai slab reprezentată de cercetări de anvergură lexicografice¹.

¹ Precizăm că francoprovensala este vorbită cu propriile sale dialecte și graiuri și divizată în principal între regiunile de graniță a trei țări romanice europene distincte, care sunt Franța (Dauphiné, Bresse, Forez, Franche-Comté, Lyonnais, Savoie etc.), Italia (Val d'Aoste/ Valle d'Aosta, văile arpitane din Piémont/ Piemonte, dialectul faetar din Puglia) și Elveția (Valais, Vaud, Fribourg, Genève, Neuchâtel, Franche-Comté).

Grüner (Grüner 2019: 1–2, nota 1, 88) discută chestiunea grupului galo-roman, menționând faptul că unii cercetători sugerează ideea că acesta nu a avut o unitate inițială de tip (macro)dialectal, că nu a existat deci o galo-romană comună (Greub / Chambon 2009: 2499 apud Grüner). Prin urmare, etimologiile lexicale ale idiomurilor grupului galo-roman, așadar și acelea care aparțin domeniului francoprovensal, trebuie căutate atât în domeniul dialectal al limbilor galo-romance respective, cât și în arealul limbilor aparținând unor grupuri romanice diferite, dar învecinate, precum și în toată România (iar daco-româna și variantele românei meridionale sunt unele dintre limbile supuse comparației), aplicând metoda comparativă. Obținem astfel etimoane latine regionale sau latine panromance, atestate sau neatestate, din mai multe cronolecte și sociolecte ale latinei: clasic, popular, târziu și protoroman. Faza de limbă protoromană este slab atestată documentar și trebuie reconstruită, fiind un stadiu de limbă latină intermediară între latina clasică și cea populară, între varietăți ale latinei vorbite spre sfârșitul Imperiului Roman, pe de o parte, și limbile romanice, pe de altă parte. Echipa *Dicționarului etimologic romanic* (DÉrom) realizează, la fel cum au făcut-o înaintea ei alți cercetători, aceste operații de reconstrucții protoromane.

Autoarea *Dicționarului etimologic al francoprovensalei* pornește de la cercetările care au precedat-o și elaborează articole în care caută etimoane latine atestate în sursele menționate sau reconstruiește etimoane protoromane. Uneori, reconstruiește și formele francoprovensale corespunzătoare unor forme flexionare întâlnite în sursele consultate, dacă acestea sunt atestate în alte surse cu sensuri similare, sau menționează unități dialectale francoprovensale. Autoarea plasează toate reconstrucțiile între paranteze drepte. De exemplu:

faitura s.f. «travail d'élaboration de la forme d'un objet, façonnage» (1322/1323 [*faytures* s.f.pl.], Loire, GononDoc 14 § 19). = [muncă de elaborare a formei unui obiect, fasonare]

[4.2.18 **fageus (I)**] ['fe] s.m. "hêtre" (Fribourg, GPSR 7, 388). = [fag]

Așteptăm cu interes publicarea acestui dicționar care este o premieră în cercetarea referitoare la francoprovensala modernă.

BIBLIOGRAFIE

- FEW = Wartburg, Walther von et al., *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*, 25 vol., Bonn / Heidelberg / Leipzig-Berlin / Bâle, Klopp / Winter / Teubner / Zbinden, 1922–2002.
- DÉRom 1 = Buchi, Éva / Schweickard, Wolfgang (eds.), *Le Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom). Genèse, méthodes et résultats*, Walter de Gruyter GmbH, Berlin/ München/ Boston, 2014.
- DÉRomLivreBleu6 = Buchi, Éva, *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom). Livre bleu*, Nancy, ATILF (document interne de 297 pages), 6^e éd. 2011 [2008].
- Glossaire des patois de la Suisse romande*, 1902–1915. Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande, Berne, puis Zürich, Bureau du glossaire.
- Greub, Yan / Chambon, Jean-Pierre, «214. Histoire des dialectes dans la Romania: Galloromania», in Ernst, Gerhard / Glessgen, Martin-Dietrich / Schmitt, Christian / Schweickard, Wolfgang (eds.), *Romanische Sprachgeschichte: ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen / Histoire linguistique de la Romania. Manuel international d'histoire linguistique de la Romania*, Berlin etc., Walter de Gruyter Verlag, 2009, p. 2499–2520.

Antonia CIOLAC

Institutul de Lingvistică al Academiei Române

„Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”,

Calea 13 Septembrie, nr. 13, București,

antonia.ciolac@lingv.ro

Codruța Cozma, *Elemente de pragmastilistică și de retorică în opera lui Mihail Sadoveanu*, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2024, 319 p.

Lucrarea de față reprezintă una dintre cele mai articulate contribuții recente la studiul limbajului literar românesc dintr-o perspectivă interdisciplinară, situată la intersecția pragmaticii, stilisticii și retoricii. Autoarea propune o analiză a discursului sadovenian, privit nu doar ca expresie artistică, ci ca fenomen de comunicare complexă, guvernat de norme, intenții și strategii de relaționare. Într-o abordare care îmbină rigoarea lingvistică cu sensibilitatea hermeneutică, Codruța Cozma explorează funcțiile expresive, etice și sociale ale limbajului, oferind o interpretare coerentă asupra modului în care politețea, eufemismul, impolitețea și ironia definesc universul moral și estetic al operei lui Mihail Sadoveanu.

Volumul este structurat în opt capitole, urmate de un bogat aparat bibliografic. Fiecare capitol are un rol bine definit, contribuind la construcția unei perspective unitare asupra discursului literar sadovenian.

Primul capitol, *Introducere* (p. 19–22), îndeplinește funcția de a delimita obiectul cercetării și de a contura fundamentele teoretice și metodologice ale demersului. Autoarea propune studierea operei sadoveniene din perspectiva pragmalingvistică, urmărind modul în care structurile discursive, actele de vorbire și strategiile de adresare contribuie la configurarea sensului narativ și a identității personajelor. Corpusul analizat – *Zodia Cancerului sau Vremea Ducăi-Vodă*, *Nicoară Potcoavă*, *Creanga de aur*, *Frații Jderi* – este riguros selecționat, ilustrând diversitatea stilistică și tematică a creației sadoveniene. Capitolul introductiv definește obiectivele cercetării: identificarea caracteristicilor pragmastilistice ale limbajului și analiza relației dintre intenționalitatea discursivă și expresivitatea lingvistică.

Capitolul al II-lea, *Discursul romanului istoric sadovenian* (p. 23–70), reprezintă nucleul teoretic al lucrării. Codruța Cozma definește discursul literar ca formă de comunicare reglată cultural, o activitate lingvistică prin care autorul mediază relația dintre lume, text și cititor. Pornind de la conceptele formulate de Maingueneau, Foucault, Bakhtin și van Dijk, autoarea integrează perspective pragmatice, stilistice și retorice într-o viziune unitară asupra discursului literar. Analiza limbii personajelor evidențiază unitatea de expresie și autenticitatea graiului popular, arătând că Sadoveanu a reușit să creeze o sinteză între arhaic și modern, între oralitate și solemnitate. Potrivit Codruței Cozma, „autorul se folosește de toate registrele limbii, împletind în mod inspirat arhaismul și termenii populari, regionalismele și neologismele” (p. 69).

Cel de-al III-lea capitol, *Politețea, coordonată fundamentală a lumii sadoveniene* (p. 71–97), marchează trecerea de la analiza discursului narativ la dimensiunea pragmatică a comunicării. Pornind de la teoriile lui Grice, Goffman, Lakoff, Leech și Brown & Levinson, Cozma tratează politețea ca fenomen sociolingvistic și moral, definind-o drept mecanism de reglare a interacțiunilor și de protejare a „feței” interlocutorului. În viziunea sa, politețea sadoveniană este expresia unei ordini morale, o formă de comportament comunicativ care întreține echilibrul și armonia socială. Analiza aplicată, realizată prin numeroase exemple din corpus, relevă faptul că formulele de adresare, onorificele și modalizările reverențioase nu au doar valoare stilistică, ci și funcție etică, reflectând structura ierarhică și spirituală a lumii tradiționale.

Capitolul al IV-lea, *Politețea și actele de vorbire* (p. 98–181), continuă investigația pragmatică, examinând politețea ca strategie discursivă concretizată în acte de vorbire precum salutul, urarea, mulțumirea, scuza, rugămintea și porunca. Cozma aplică teoria actelor de vorbire și distincțiile dintre politețea pozitivă și negativă pentru a descrie mecanismele prin care vorbirea sadoveniană construiește relații interumane și legitimează ierarhiile. Analiza salutului și a urării, dublată de studii asupra componentelor gestuale și epistolare, dezvăluie dimensiunea ritualică a comunicării. Actele de mulțumire și de scuză sunt interpretate ca forme de reparație morală, iar porunca este definită ca act directiv filtrat prin respect și reverență.

Capitolul al V-lea, *Eufemismul* (p. 182–200), analizează eufemismul ca strategie discursivă de atenuare și de protejare a imaginii interlocutorului. Autoarea clasifică eufemismele după domenii tematice – sacru, impur fizic, impur moral – și demonstrează că, la Sadoveanu, eufemizarea nu are doar rol stilistic, ci și moral. Moartea, sexualitatea și păcatul sunt tratate cu decență lingvistică, prin metafore,

metonimii și structuri poetice. Eufemismul sadovenian exprimă nu frica de tabu, ci respectul față de misterul existenței, transpunând autocenzura morală într-o estetică a discreției.

Într-un contrapunct necesar, capitolul al VI-lea, *Vorbirea ireverențioasă* (p. 201–228), investighează limbajul impoliteții, al disfemismelor și al violenței verbale. Cozma aplică teoriile lui Culpeper pentru a descrie formele impoliteții pozitive, negative, indirecte și simulate, observând că Sadoveanu utilizează agresivitatea verbală ca mijloc de expresie și de sancționare morală. Insulta, blestemul și imprecăția laică sunt tratate ca acte performative cu valoare dramatică și simbolică, iar limbajul jignitor devine instrument de dezvăluire a tensiunilor psihologice. Prin analiza lexemelor și a strategiilor retorice, autoarea demonstrează că impolitețea sadoveniană nu este degradare, ci realism controlat, expresie a umanului integral, astfel „imaginea tabuizată a lumii se concretizează la Sadoveanu prin disfemisme, puțin numeroase în raport cu bogăția elementelor eufemice și a structurilor reverențioase” (p. 228).

Capitolul al VII-lea, *Ironia – jignire sub masca politeții* (p. 229–249), analizează ironia ca formă de impolitețe disimulată, o strategie de protecție și critică simultană. În analiza replicilor și dialogurilor sadoveniene, Cozma identifică diverse tipuri: ironia antifraștică, ironia de conotație, ironia prin supramarcarea politeții, ironia prin naivitate simulată și ironia hiperbolică. Toate aceste forme au în comun un echilibru între aparenta deferență și intenția punitivă. În viziunea sa, ironia este un mecanism de autocontrol discursiv și un instrument al inteligenței morale. Sadoveanu folosește ironia nu pentru a ridiculiza, ci pentru a restabili ordinea morală și pentru a sancționa subtil ipocrizia. Codruța Cozma constată că ironia „este o modalitate discretă de sancționare a unor atitudini neconforme, dar este, deopotrivă, și o strategie prin care se transmit, în mod voalat, mesaje cu potențial agresiv semnificativ, care vizează afectarea feței interlocutorului, fiind astfel marcă a impoliteții” (p. 248).

Ultimul capitol, *Concluzii* (p. 249–257), sintetizează rezultatele cercetării. Autoarea demonstrează că limbajul sadovenian funcționează ca un sistem de echilibru între etic și estetic, între rațiune și afectivitate. Politețea, eufemismul, impolitețea și ironia sunt tratate ca manifestări ale unei concepții despre lume bazate pe măsură, armonie și rânduială. În lectura Codruței Cozma, cuvântul sadovenian nu este doar un mijloc de comunicare, ci o formă de civilizație lingvistică.

Lucrarea se remarcă prin coerența teoretică, claritatea metodologică și caracterul unitar al demersului analitic. Autoarea valorifică instrumentele lingvisticii pragmatice și stilistice într-o analiză aplicată, care integrează dimensiunea culturală a limbajului sadovenian. Echilibrul dintre componenta teoretică și interpretarea textelor literare, precizia terminologică și rigoarea argumentării recomandă volumul ca o contribuție semnificativă la studiile de pragmatică literară, stilistică și retorică românească. În interpretarea Codruței Cozma, limbajul sadovenian este conceput ca un sistem expresiv complex, în care se reflectă relația dintre etic și estetic, dintre tradiție și modernitate.

Sabrina PALINKAS

Facultatea de Litere

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca

INDICELE REVISTEI „LIMBA ROMÂNĂ” PE ANUL 2024

1. INDICE DE CUVINTE*

Albaneză
kungoj 20

Bască
komekatu 19

Bulgară
kuzunak 36

Catalană
combregar 19

Engleză
discourse linking 10, 11
functional head 10
wh-words 10

Franceză
comengier 19
communier 20
communiquer 20
coque 172
coupis 40
couvert 36
couverture 35, 36
couvre 36
écarlat 172, 173
enfin 177
état 270
foulage 35
grimpeuse 37
petits (les ~) 240
peu (~ à peu) 177
peupler 177
quarantaine 60

subjuguer 35
tire 36

Genoveză
komingá 19

Germană
bekränzen 38
gastung 32
Halskrause 39
Kakerlak 30
kotze 35
kotzen 35
kottesohn 35
kränken 37
kränkend 37
Kranz 38
Krapp 36
Krappe 36
kratzeten 36
krenzen 38
Kröse 39
Krückenstab 39
Krückenstiel 39
Kuh 32
kurzen 39
pfanne-chrazeten 36
schwengel (der ~) 36
Status 270
volk 41
Wallach 31
wallati 42, 44

Greacă
ἀναφοραί 62
αυτοκρατορία 153

* Indicele de cuvinte a fost alcătuit de Marius Mazilu.

- αυτοκράτωρ 153
 βαλλο 41
 εμπορεύομαι 153
 εύαγγελιστής 267
 kazanaki 36
 kantza 30
 kantsarono 30
 kata- 35
 katabrexis 35
 katatropro 35
 kattropo 35
 kleisa 31
 kleisura 31
 κόκκος 172
 κόλασις 65
 krambos 37
 krampos 37
 κύρωσις 155
 λειτουργία 19
 λειτουργία 62
 λειτουργικά 62
 μορφή 154
 περίληψις 154
 ρωμαίος 153
 σισόη 38
 τεσσαρακοστή 60
 τριτενάται 62
 tropono 35
 harturghia 34
 χοινός 19
 χοινότης 19
- Italiană**
 cocco 172
 costola 40
 fiore 204
 fontana 204
 regina 176
 scarlatto 172
 stato 270
- Latină**
 baptizare 23
 camisia 311, 312, 314, 318, 319
 cant(h)eriatuș 30
 cociar 40
 cocum 172
 *comunicare 19, 20, 23
 comunicare 19, 20
 communicationem 21
 communio, -onis 19
 communis, -e 19
 communiter, -tas 19
 coronare 23
 costula 40
 cotiar 40
 cotula 34
 crispus 38
 *crucio, -are 39
 crudus 37
 crux 39
 *curtio, -are 39
 curtus, -a, -um 39
 debitoribus 270
 *delongare 185, 187
 *displeturare 185, 187
 draco 23
 errare 57
 excommunicatus, -catio 19
 excommunis 19
 excomunio, -onis 19
 *extremium 186
 *facia 312
 facies 312
 factorius 185
 fasciäre 312
 *fetia 185, 188
 flos 204
 fontanea 204
 fruxorium 36
 hostis 32
 inclinare 23
 indusiarius, -a, -um 315, 316
 indusiatus, -a, -um 315, 316
 indusium 316
 intericare 185
 intricare 188
 *longare 185, 189
 monumentum 23
 munia, -ium 19
 paganum 44
 paulatim 318
 pletora 187
 proprius 19

quadragesima 23
 raudus, -eris 186, 195
 scarlatus 172
 status 270, 271
 studere 186, 197
 subligaculum 315
 supplicium (ultimum ~) 65
 vallac(h)us 44
 vallatum 41
 vallatus 41, 43, 44
 vallo 41

Lombardă
 skuminiar 19

Maghiară
 búdos-ni 57
 bújdos-ni 57
 kard 33
 számol 80

Navareză
 comingar 19

Padovană
 cominicar 19

Portugheză
 comunicar 19, 20
 comungar 19, 20

Poloneză
 goscina 32
 konia 31
 koniarz 31
 koniusz 31
 kord 33
 krecic 39
 pokast 173

Provensală
 comenegar 19

Română

Aromână
 cumânic 20
 cuminic 20

Dacoromână

A:
 a 151, 288
 acăriță 208
 acea 69
 aceastași 151
 ачѣста 69
 aceaște 258
 aceea 69
 acela 73
 acestași 151
 aceștiași 151
 acmu 69, 289
 acoperământ 36
 acopericiune 186
 acoperișul 249
 acord 204
 acum 289
 acur 205
 acuț 207
 adaugă (să ~) 161
 adâncare 195
 adetoriu 205
 Adonivezec 290
 Adonivezic 290
 adormitez 205
 aflătoriu 270
 agiunge 247
 agiutoriu 281
 agonisit 155
 agura 24
 ai 69, 150
 aitari 205, 208
 aiub (să ~) 70
 aiure (de ~) 75
 ajunge 247
 ajutor 246
 ajutoriu 246, 281
 alăutaș 205
 alăută 205
 albuț 207
 alease 258
 altariu 249
 Amalic 290
 amalicean 186
 amestecături 150

- amețeaste 73
Ammalic 290
amnistie 152
amorean 186
-an 36
analoghie 153
Andrian 153
Andrianopol 153
ani 69
aoarea 208
apelare 152
apelație 152, 154
apolinar 186
apropiat 189
arată (i să ~) 282
arhetip 170
armonie 204
arumit 186
ascultoiu 161
ascunză 152
ascuțit 40
ascuțitură 40
aspum 205
aspun 205
astară 208
asun 205
așea 249
așeza 316
așia 73
atâtuț 207
au 151
aude 161
autograf 170
-av 79
- Ă:**
-ător 270
- B:**
balotarisi 154
balsanovi 186
ban 185
bașă 246
bărânesc 208
bârdaș 208
bășică 205
băteală 208
bâigui 186
bâlbâi 236
Beograd 153
besrebârnici 74
beșicuță 205
beteagă 208
betejită 208
bețiu 208
beutoriu 205
beutură 205
birău 207
bire 199
bire 201, 202
blagoslovie 186
blagoveastnic 267
blagoveastnic 267, 272
blagoves(t)vui 267
blagoveșnic 267, 272
blagoveștenie 267
blagovești 267
blăguire 186
blăstăm 258, 281
blăstăma 247
blăstema 247
blem 208
blemați 208
bogoslov 266
bogoslovesc 265, 266, 272
bogosloveț 186
bogoslovi 265
bogoslovie 265, 266, 272
boiarii 246
boierii 246
borâciune 186
boscoană 208
boteza 24
botezat 189
bubușlie 174
bubușlii 176
buciumul 244
bucsaiu 208
bucurie 161
buduluși 57
budușlău 57
bune (prea ~) 78
bură 199, 200

- buruiiană 185
burzui 172
- C:**
ca să 152
cade-se 258
cameșa 317
carantină 60
carcalac 30
care 248
carea 151, 248
carele 151
carii 248
Catehizmus 70
cathedra 155
Catihizmus 70
Catihizmus 70
căce 74
cămașă 311, 312, 313, 314, 315
cămașă 317, 318, 319
cămașă 315
cămașe 312, 313, 315, 319
cămășari 315
cămășat, -ă 315, 316
cămăși 313, 315, 316
cămășoare 315
cămășoi 315
cămășos, -ă 315, 316
cămășui 318
cămăși 313, 315
cămeașă 205, 311, 312, 316, 317
cămeașe 314, 316, 317
cămeșă 314, 317, 318
cămeșe 311, 314, 316, 317
cămeșea 316
cămeși 314, 316, 317, 318
cămeșiui 318
Căpățâroasi 200
căpitanul 244
cătineluț 207
cătingan 208
cățara 30, 31
câine 247
câinească 246
cămașă 315
cămașe 315
cămeașă 313, 316
cându-și 69
câne 247
cânească 246
cântecă 206
cățătime 153
cenușe 312
cercetărei 161
cerere 185
cereva 200
cetesc 248
cheltuiiale 248
cheltuiiele 248
chemașe 319
chemeșa 319
chesar 152
chimeașe 319
chimeșă 318
chinuiaște 248
chinuiește 248
chirosis 154, 155
chitenel 318
chivernisi 153
ci și 81
cigă 208
cin 75
cineși 187
cioandă 207
cioroiască 244
citesc 248
ciudese 258
-ciune 186
ciupelesc 208
clăbuc 206
cleioancă 303
clironom 153
cliros 153
clisură 31
coc 172, (~ de scarlat) 173
cocioabă 33
cociobăi 33, 35
cociubă 33
coif 70
coiuf 70
coleașă 208
comânda 24
comisia 154
comunica 20

- conitar 32
 conită 31, 32
 conte 150
 coperișul 249
 copie 169, 170
 copiii 240
 copil 204, 205
 coprins 153
 corabie 185
 corcoli 32
 corconi 32
 cord 33, 40
 cordiș 208
 corespondenția 154
 corozbină 33
 cortăș 153
 Costandin 153
 coșmag 34
 coșmagă 34
 coșmăgi 34
 coșmelie 34
 cotei 29
 cotoi 34
 cotolan 34
 cotoșman 34
 cotrobăi 33, 35
 cotropi 35
 coțai 35
 covată 208
 coviltir 29, 35, 36
 cozonac 36
 cracă-crăchină 176
 crampos 37
 crangă 246
 crapan 36
 crapi 248
 cratiță 36
 crăiasă 176
 crăină 176
 crănced 38
 crăncen 38
 crângi 246
 crâmpoșie 37
 crâncen 37
 creadem 314
 creangă 246
 credință 24
 crengi 246
 crepi 248
 crește 161
 creț 38
 creață 38
 crimpoasă 37
 crimpoșie 37
 crosă 38
 crucnă 39
 cruța (a ~ viața cuiva) 39
 cu 20
 cucuruz 205
 cufundos 208
 cuget 244
 cuib 70
 cuiub 70
 cum că 152
 cum(â)nicare 20
 cumătru 24
 cumenecare 21
 cumereca 20
 cumineca (a se ~)19, 20, 21, 23, 24
 cuminecare 21, 22, 23, 24
 cuminecăciune 21, 23
 cuminecătură 21, 22, 23, 24
 cuminicat 20, 22, 23, 24
 cuminecat 20, 22, 23, 24
 cuminicătură 20
 cumirecați 201
 cumnicare 23, 24
 cumnicat 20
 companie 153
 cuniță 31, (~ leșească/turcească) 32
 cunună 24
 cupiu 39
 cuprinsă-1 258
 curechiu 205, (moare de ~) 205
 curent 239, 240
 custură 40
 cuțit 33, 40
 cuțitar 40
 cuțitură 40
- D:**
 da 187
 dacă 69, 246
 dat 271

- dată 187
dator 270
dăruî 287
dător 270
dânsul (pre ~) 69
dânşii 69, 316
dârstă-dârştină 176
de 20, 81
deacă 69, 246
de-bine-vestitor 267
Decebal 248
Decheval 248
decinde 161
de-ire 75
delicat 154
delunga 185, 187
delungare 187
deluşel 316
demireaţa 201
den 70, 75
departament 154
deplinesc 207
descânt 208
descântecă 206
desplătura 185, 187
deştaptă 70
deşteaptă 70
detunătură 174
dialect 295, 297, 298, 299, (sub~) 298
dialectul 150
didese 151
dimprotiva 152
din 70
di-ns 69, 81
doauo (a ~) 289
doftoria 291
Domentian 290
Dometian 290
donţ 208
drac 24
drăngănitore 187
dregătoreasă 187
ducându-vă 161
dukul 244
dujmanul 248
dumirecă 202
Dumnezău 282
Dumnezău 258
Dumnezeu 282
Dumneziu 258
duşmanul 248
dz 69
dzis 282

E:
é 69
ea 69
eale 248
-ean 186
ecarlat 172
eczamin 154
eiş 187
ele 248
epistaţi 155
epitrop 153
-esc 153, 186
este 246, 247, 248
eşea 249
eşind 316
eşit 316
-eşte 186
eşti 76
-eu 153
euharistie 19
evangelist 267

F:
fac în cuptoriu 209
Falaris 290
faţarnicilor 161
faţă 312
făcute 161
făgădău 207
făptor 185
fărăleage 187
fântână 204
fântără 199
fealiu 247
feată 205
Fecioară 283
feciorul 283
fel 247
feltmarşal 153
feluri 173

ferestri 249
ferești 249
feței 161
feție 185, 188
feție 188
ficiorul 283
fiecineși 187, 188
fier 282
fii 206
fiare 282
filistinean 188
Fillares 290
floare 204
font 111
formă 154
formoasă 246
frâmp 248
frângătoare 209
frânt 248
frumoasă 246
fruntar 24
fugând 249
fugind 249
fumegare 249
furător 270

G:

Galbirul 200
galileiesc 188
galițe 208
gârlă 176
gemere 188
genuche 281
genunchi 281
gerunchi 199
gheață 209
ghet 153
ghetei 153
gios 247
giugul 281
glaje 207
goana 161
gonirile 161
goscină 32
gostină 32
goștină 32

grabnic 239
graf 150, 153
grai 295, 297, 298, 299
grăiaște 247
grăiește 247
grijanie 21, 23
grije 312
griji 21, 23
grijlivi 161
groștei 32

H:

hanaon 188
hardughie 34
harmonie 204
hărțui 155
hendichiu 174
hendichiuri 176
heredie 209
hier 282
hierăle 282
hodinea 244
holercă 153
hopină 209
hore 208
hrănit 185
(h)rișcașă 209

I:

iagher 208
-ian 186
iarbă de leac 291
iase 248
iaste 246, 247, 248
icoana 155
iconomiia 155
-ie 37
ieiși 151
iern 206
iernez 206
ierusalimlean 188
iese 248
ieșea 249
ieșind 248
ieu 246
iezine 206

- iezune 206
 iezure 206
 Iisus 70, 76
 ileu 207
 intrat 248
 ipochimen 155
 irelor 200
 irodian 188
 Isaia 290
 Isaiia 290
 Isus 70
 -itor 270
 izmeane 315
 izvodire 155
- Î:**
- îm- 207
 îmbucur 207
 împar 207
 împănez 208
 împărez 207
 împărtaşanie 21, 22, 23
 împărtași 21, 22, 23, 24
 împărtașire 22, 23, 24
 împregiur 205
 împreunatic 153
 împrostesc 207
 împrotiva 152
 în 20
 în- 207
 înaința 176
 înainți 176
 încătrău 248
 încet, încet 177
 încetător 188
 închina 24
 închipuiesc 206
 închipuire 206
 încirip 206
 încotro 248
 îndeletnici 72, 286
 îndelungător 188
 înderetnici 72
 înfăș 312
 înfășa 312
 înfăși (să ~) 312
 înfeși 312
- înfirip 206
 înholbând 244
 înmut 207
 înr-acela 201
 înr-același 201
 îns 81, 82
 însoție 188
 însuși-stăpânire 153
 însuși-stăpânitor 153
 înșălăciunile 246
 înșăvă 258
 înșelăciunile 246
 înștiire 153
 întinză 152
 întipuiesc 206
 întipuire 206
 intrat 248
 intria 185
 intriia 188
 întru 161
 intrutot 189
 înțaleagere 248
 înțelegere 248
 învarvaricit 153
 învârtoșetor 189
 învise 258
 învolbind 244
 învorbesc 207
 îr 201
 irimă 199
- J:**
- jaba 205
 jălesc 248
 jărtva 74
 jelesc 248
 jidovăsc 282
 jidovesc 282
 jinău 206
 jolj 205
 jos 247
 jubea 205
 judecata 246
 judicata 246
 jugul 281
 junghi 174
 jup 207, 208

L:

- la 151
 lacrim 207
 laptă 209
 lacrimez 207
 lacui 177
 lăsași 69
 lăturoaie 208
 leancă 208
 leașii 316
 leciu 209
 leșescu 316
 -li 32, 33
 limba 150
 limbă (~ literară) 301, (~ moldovenească) 301
 limbă 298
 lingedzitu 161
 lipseaște 282
 list 77
 listă 77
 literile 150
 logofeții 150
 lua 291
 lubeniță 208
 lucrez 207
 lucru 207
 luger 205
 lulă 208
 luminător 270
 lumiră 202
 lungare 185, 189
 lura 201
 lură 199
- M:**
- macarie 161
 maghi 248
 magi 248
 mai 70
 majă 207
 marca (~ țării) 150
 marcă 153
 marfă 154
 margire 199
 mazilea 150
 măcău 207
 mādăresc 208
 măiestrie 248
 măjun 205
 mălai 205
 mălai 208
 mărgându 258
 mărgelărie 153
 māsariu 208
 mâine 247
 mâne 247
 mângăiare 248
 mângăiere 248
 mângeală 205
 mântui-se-vor 258
 māra 199, 200, 202
 māră 199
 mātă 205
 мѣлѣ 69
 meciu 209
 mel 206
 membron 155
 mereu 207
 meșerșugui 189
 meșterșugului 189
 meu 246
 miazănoapte 209
 miazăzi 209
 mic 206
 micșurătate 153
 micuții 240
 miere 248, (~ de prune) 209
 mii 258
 miiare 248
 milelor 161
 mimic 206
 ministru 153
 mintă 206
 mira (a se ~) 173
 miraz 208
 mire 201
 miu 258
 mladeneț 155
 mladenți 155
 mnel 206
 moavitean 189
 moimă 207
 Moisei 2890

- Moisi 289
moldă 207
morale 246
moralnice 246
mormânt 24
moșia 316
muche 206
mulțamesc 246
mulțami 248
mulțumesc 246
mulțumi 248
murgă 244
muscălesc 153
mușucorn 209
mutător 270
mute 206
muții 161
- N:**
nană 208
Navohodonosor 290
Navuhodonosor 290
năpârca 244
nărodul 282
năsăreambă 208
ne- 186, 269
neapropiat 189
nearătat 189
nearumit 189
nebătrânitor 189
neclătit 77
necreștin 189
necugetător 190
nedestoinic 190
nefățarnic 190
nefire 190
nefrumusețe 190
nefurat 190
negătit 190
negânditor 190
negustor 40
neguțător 40
neguți (a să ~) 153
neiscusit 190
neispovedit 190
neiubi 191
neiubire 191
neiubit 191
neiubitor 191
neîmblânzit 191
neîmputat 191
neîncălecat 191
neîncăput 191
neîndoit 191
neînșelător 191
neîntărit 191
neîntâmplare 191
neîntoarcere 191
neîntrarmat 191
neînțelept 192
nejel 205
nemiloste 192
nenaștere 192
nenăscut 192
neobrăzenie 77
neobrezuit 192
neosebit 192
neprins 192
nepurcedere 192
neputrezitor 185
nerisipit 192
nerugat 192
neschimbă 77
nesfiire 192
neslăvit 192
nestătător 268, 269, 271
nestător 268, 269, 272
nestătut 193
nestâmpărat 193
nestrânsoare 193
netemos 193
netocmit 193
nețiiitor 193
neținere 193
neținut 193
neudat 193
neuitător 193
neulmat 193
neulmat 197
nevândut 193
neveșnic 193
nevoie (a fi ~) 238
ńic 206
nicăiuri 77

- nicăiurile 77
 nici 72, 151
 nimic 206
 níńic 206
 ninirez 208
 ninivitean 193
 nintă 206
 noao 69
 nobil 153
 normă (~ lingvistică) 299, (~ literară) 299,
 (~ uzuală) 299, (~ ideală) 299
 noroc (de ~) 237
 norod 155
 norodi 177
 nouă 69
 nu 151
 nun 24
 nusu, nusa 69
- O:**
- oaste 288
 obiceiuri 248
 obicei 248
 oblăduire 155
 olat 41
 olată 208
 oltariu 249
 omir 199, 200
 ondi 194
 -or 270
 orfanotrofii 155
 ortac 208
 osârdi 194
 osman 34
 otaştină 153
 otoman 34
 otpust 78
- P:**
- pamfilian 194
 pancovă 207
 paradigmă 155
 paşă 246
 patrul72, (al ~a) 73
 patruzăce 258
 pă 152
 păcosti 194
 păcostitor 194
 pământe 249
 păminte 249
 păpuşoi 205, 208
 părăseală 194
 Păresimi 24
 pâine 247
 pálnie 205
 pâne 247, 258
 peană 209
 pedeapsă 155
 pedepsi 155
 pedesetniţă 194
 pentru 282
 periră 247
 persoană 153
 petdesetniţă 194
 petrinjel 207, 208
 pialea 247
 pielea 247
 pieriră 247
 piftii 205
 pisică 204, 205
 pisop 209
 pită 208
 plăceare 248
 plăcere 248
 plăşi 155
 plecându-să 281
 plecându-se 282
 plenipotenţia 154
 pletur 187
 pletura 187
 pleu 207
 pleuţ 207
 plinesc 207
 plinire 207
 plinitoriu 207
 ploduri 240
 plozi 240
 poară 208
 pocăgi 173
 pocăzi 173
 poci 248
 pociârpală 194
 pociu 207
 pociump 208

- pocosi 173
 pocost 173
 pocosti 173
 pocostit 173
 pocostui 173
 pocoșit 173
 pocozi 173
 pofitoriu 78
 pogăzni 173
 pogăzni 173
 polegniță 208
 pont 154
 ponurău 194
 ponurț 194
 popâlnesc 208
 porâncitură 194
 porc 32
 porumb 204, 205
 poruncitură 194
 postavă 208
 poșmag 34
 pot 248
 potec 206
 potrivire 161
 povară 311
 poveri 311
 povestesc 209
 prapor 208
 pravilă 155
 pravilnicesc 155
 prăjască (să să ~) 283
 prăvindu 258
 pre 81
 prea- 186
 prea-adâncare 195
 прѣчистен 69
 preaișelător 195
 preaișteptie 195
 preamândrit 195
 preasațiu 195
 preaveșnic 195
 prejet 205
 prejetare 205
 preobrazenie 77
 preveleghiu 153
 pricaz 208
 price 79
 priceav 78, 79
 priimesc 282
 primăsc 282
 primi 291
 prindză (să ~) 281
 pri-ns 69, 81
 prinsără 258
 prințipat 153
 prinză (să ~) 281
 pripi 80
 priponi 79
 priponit 80
 pristi 80
 pritce 79
 priviia 258
 priviți 258
 prizmă 209
 probozală 208
 proclețiciune 195
 procoviță 208
 prorocit 195
 protograf 170
 prunc 205
 publica 154
 publica 154
 publicaris 154
 publică 154
 pure 202
 purtătorul de oștile 291
 pururea 80
 pururi 80
 pusă 258
 putred 270
- R:**
- rapid 239
 rămășițuri 150
 răotote 246
 răpăusa 244
 răpui 207
 răutate 246
 răzvrătiri 150
 ranced 38
 rângesc 205
 râz 207
 reformă 153
 repede 238, 239

- republicanet 154
 republică 154
 republicească 154
 reștanție 206
 rojeț 195
 roman 249
 romanesc 249
 românesc 153
 românească 246
 români 246
 românie 246
 rosienesc 153
 rosiesc 153
 roșește 248
 rudă 186, 195
 rumânească 246
 rumâni 246
 rumânie 246
 rumegare 249
 rumpe 247
 rupe 247
 rusăsc 153
 rușeaște 248
- S:**
 sabie 33
 Sacramentul Euharistiei 22
 saduceian 195
 samarean 195
 samareanin 195
 samareanină 196
 samarinean 196
 samarineancă 196
 să 152
 să 152
 săbaș 207
 săbaș 208
 săcuț 207
 sălăriță 208
 sălbatec 246
 sălbatic 246
 sămăchiș 206
 sămălui 80
 săninătura 161
 săptămări 199, 200
 sărăcustă 59, 60, 62
 sărătoși 201
 să-ș 69
 să-și 69
 sâmt 248
 sântu 258
 sântu 258
 sângele 70
 sânгур 248
 sântem 70
 scafă 208
 scamn 208
 scandal 155
 scaon 248
 scarlat 172, 173
 scaun 248
 scânduruță 207
 schimb 206
 schimbare 161
 schiop 206
 schitui 196
 sclab 206
 sclăbuc 206
 sclisă 206
 sclugă 206
 scociorătură 196
 scopesc 209
 scopos 244
 scotea 150
 scriitorii 150
 scriptură 20
 scrivesc 208
 scumpitu 161
 scurta 39
 seamne 258
 seamne 258
 secerăți 69
 selbezie 196
 semnul domnesc 150
 semuitură 196
 serafimesc 196
 Sfânta Cuminecătură 22, (~ Împărtășanie
 22
 sfâșie 206
 sfii 206
 sfridă 206
 sforăi 206
 sfornăesc 206
 sihemlean 196

- simpt 248
 singele 70
 singur 248
 sinod 155
 sintem 70
 sistimă 155
 slăbucariu 206
 slobod 155
 slovile 150
 socoteaște 314
 somă 154
 spăcel 208
 spăriiat 246
 spătcel 208
 Spârul 200
 speria 206
 speriat 246
 Spiroasa 200
 spitaluri 155
 spodobi 287
 spre 81
 spri-ns 81
 spuind 248
 spum 207
 spumez 207
 spunând 248
 spusu-mi-i 258
 sta 152
 sta 268, 269
 stat 268, 270, 271, 272
 staul 24
 stăruitoriu 269
 stătător(iu) 268, 269, 270, 271, 272
 stător 268, 270, 272
 stătut 270
 stânc 206
 stânce 249
 steagul 150
 stideală 197
 stidi 197
 stinge 249
 stomac 248
 stomah 248
 straiță 205, 208
 straiu 208
 strajă 312
 straje 312
 străcnet 173
 strălucă 196
 strămină 186
 strămină 196
 străcnet 174
 strâcni 174
 strâgni 174
 stremină 186, 196
 stricnea 174
 stricni 173
 stricnire 174
 stricnitură 174
 strigă 24
 strighe 208
 strugea 209
 studî 186
 studi 197
 subțioară 248
 sughițurile 161
 suie 248
 supt 70
 suptsuoară 248
 suretiu 209
 svat 258
 svântu 258
 svârșenie 80
 svârși 74
 svârșit 258
 sventu 258

Ș:
 șaf 209
 ș-afară 248
 șarlă 29
 șădzând 283
 șchiopi 286
 șeade 248
 șede 248
 șezând 283, 316
 șezut 316
 -și 186
 și și 80
 și-afară 248
 șogor 207
 șoș 209
 șpețerie 206
 șpețeriu 206

șpion 206
 șpionesc 206
 șpitaiu 206
 stație 206
 ștearje 247
 șterge 247
 ști 70
 știe 70
 știitor 270
 știmb 206
 știop 206
 știuc 207
 știut (să fi fost ~) 151
 știutori(u) 270
 șupariu 208
 șurță 206
 șutelnic 197
 șutuli 197

T:

Taina Împărtășaniei 22
 taină 155
 tăbac 205
 tăcșulă 208
 tătăișă 208
 tău 207
 tâmplării 161
 tânărul 249
 tândale 244
 târg 74
 târnomeată 208
 teatru 155
 teglă 209
 temere 161
 teologie 266
 theatre 155
 timariu 207, 208
 tinăruț 249
 tinăruț 207
 tind 207
 tintă 207
 tipar 246
 tipariu 246
 tipărită 248
 tipsiuță 207
 tirbușon 36
 tiriboanță 207, 208

Tit 290
 titlu 248
 titulă 248
 Titus 290
 tocmaji 208
 tolceriu 205, 207
 -(t)or 186, 269, 270
 totdeauna 201
 tractat 153
 traistă 205
 trăgulă 208
 trăsnet 174
 trâmbă 244
 trebui 236, 237
 trecător 270
 treile 258
 tristiuală 197
 trupește 77
 trupeștile 77, (în ~) 77
 tulan 34
 tulburat 249
 turburat 249
 turiște 208
 tutun 205

Ț:

ț-au 248
 țăran 44
 țărâi 69, 70
 țării 69, 70
 țâmbale 244
 ți-au 248
 ține 235, 236, 286
 ținea 235
 ținuți 161
 țuc 208

U:

ulmat 197
 umbră 248
 umeruț 207
 undez 208
 unflat 197
 unciune 161
 -ură 186
 urâm (să le ~) 161
 -uri 150

urmă (în ~) 177, (cea de pe ~) 177

ușă 312

ușe 312

-uț(ă) 207

V:

val 208

*villac(h) 41

valah 41, 43, 44

valat 43

vale (o ~) 78

vamă 153

vară 311

variantă (~ regională) 298

varză, (zamă de ~) 204, 205

v-ați 69

văcălaș 209

văjesc 209

vâlfă 161

vârh 208

vârtute 249

vârv 208

вѣчи 69

vedea-vom 283

velit 155

veni 206

veri 311

vermi 247

verni 173

vernisa 173

veșcă 208

Vetuliei 290

videa-vom 283

viermi 247

viermuț 207

ving 207

vinovățesc 207

vipera 244

virtute 249

Vituliei 290

voao 69

voievodul 291

voinici 69

vojesc 209

*voloh 41

*volok 41

vonici 69

vota 154

vouă 69

vrăciuire 197

vreame 247

врѣмѧ 69

vreame 314

vreme 247

vremenic 270

vreminatec 197

Z:

zadie 208

zaiu 207

zapor 209

zăblău 207, 208

zăcătoare 208

zălud 208

zăpresc 208

zgârciu 209

zicând (ar fi fost ~) 151

zile(le) 258

zioa 247

ziua 247

zoală 208

zua 258

Meglenoromână

(mi) cuminic 20

cuminicătură 20

Rusă

karantin 60

Ruteană

kunicja 31

Slavă

благовѣствовати 267

благовѣстити 267

благовѣстникъ 267

бѣгословныѧ 266

благословниѧ 186

богословесьнѣ 266

богословец 186

богословѣ 266

богословьскѣ 266

- богословък 266
 vlahŭ 41
 volk 41
 възраста 271
 възраст8 271
 възрастъ 271
 кръвав 79
 кръвъ 79
 непостоянно 268
 непостоянное 271
 непостоянниѣ 268
 непостояник 268
 непреклоннав 268
 непрѣклонно 268
 нестоащим 269
 нестоащиѣ 271
 несъставниѣ 269
 петдесатница 194
 постояннаго 270
 причѣстити 21
 прѣображеник 77
 рѣснота 76
 самарянини 195
 самарянина 196
 саракоусти 60
 скипиписл 196
 сорок 60
 стоащиѣ 270
 стоаще 269
 стоаща 270
 съставы 272
 съставъ 271, 272
 съставѣ 272
- съставѣхъ 272
 оубраздениѣ 286
- Spaniolă**
 comulgar 20
 comunicar 19, 20
 flor 204
- Turcă**
 horozbina 33
 kazan 36
 kurk 32
 kurkuli 33
- Ucraineană**
 балсамови 186
 conivniŭva 31
 soşelnic 34
 soşevka 34
 soşmila 34
 gostina 32
 kociovii 33
 kociovişte 33
 kociovişa 33
 kociuvania 33
 kociuvari 33
 kocivlia 33
 kocivna 33
 rokist, -kosti 173
 понурити 194
 почръпальникъ 194
 roşivaniia 34
 roşva 34
 roşveka 34
 рожен 195
 Ханаан 188

2. INDICE DE AUTORI*

- Aaron, Vasile, 248, [250], [321]
Adam, Gabriela Violeta [321]
Adamescu, Gh. [197], [209]
Agache, Liliana 82
Aland, Barbara 67
Aland, Kurt 67
Alberigo, G. 67
Alexandrescu-Urechia, Vasile 47
Alexandru, Bantoș [308]
Al-Nadim, Ibn 42, 46
Amelio, Silvestro 160, 161, [162]
Andrusyshen, C. H. 45
Antonescu, G. M. 45
Apopei, Vasile 118
Aristotel 177, [181]
Arvinte, Vasile 73, 79, [321]
August Laurian, Treboniu 46
Avram, Andrei 34, 45, [322]
Avram, Mioara 46
Avramescu, Aristița 46
Avramova, Sofia 85
Bailly, Anatole 37-38, 45
Bălcescu, Nicolae 46
Balfour, D. 85-86, 211
Băltuță, Mitrofan 86
Barac, Ioan 248, 249, [250]
Baranov, Victor 112, 117
Barborică, Elena 3
Barbu Mititelu, Verginica 17
Barbu, Violeta 74, 82
Barițiu, Gheorghe 63
Bârseanu, Andrei [321]
Bejan, Anton 45
Bejinariu, Silviu-Ioan 118
Besamusca, B. 218
Bianu, I. 81, 86, 101, 213, 220, 253, 256, 257, [273], [320], [322]
Birnbaum, David J. 117
Blatt, H. 101
Blücher, Gebhard 253
Bobb, Ioan 46, 154
Bodogae, Teodor 214
Bogdan, F. 86
Bojincă, Damaschin [322]
Boldan [250]
Botoșineanu, Luminița [321]
Bouwmeester, G. 218
Brad Chisacof, Lia 149-158, 149, 150, 171, 217, [156], [181]
Brown, P. M. 101
Bryan, J. 101
Budai-Deleanu, Ion 45, 251, [250], [322]
Bulović, I. 224
Busuioc, Monica 5-8, [125], [143], [146]
Butler, Cuthbert 67
Buză, Emanuela 81
Buzăși, Ioan 45
Cain, D. 230
Campe, Joachim Heinrich [321]
Candrea, I.-Aurel [197], [209]
Du Cange 32, 40, 41, 44, 46
Cantacuzino Mihai 149, 154, 150, [156]
Cantacuzino, Ioan 78, 79, 154, [155], [177], [321]
Cantemir, Dimitrie 30, 155, 272, [219]
Caproșu, Ioan 73
Caragiale, Ion Luca 17, 29
Casiday, Augustine 223
Cazacu, Boris [210], [321]
Câdea, Virgil 175, 219, [181]
Chevallon, Claude 53
Chindriș, Ioan 45
Chiper, Marieta 74
Chirilă, Adina 259
Chisacof, Lia Brad 94
Chivu, Gh. 45, 46, 159-165, 169, 203, 213, 307, [162], [209], [251], [308], [309], [319], [320]

* Indicele de autori a fost alcătuit de Dragoș Lixandru și Nicolae Negoită.

- Ciobanu, Șt. 87, 88, 95, 213
 Citterio, E. 223, 224
 Ciubotariu, I. C. 149, 155
 Cleminson, Ralph 117
 Cocora, Gabriel 86, 97, 217
 Combiescu, Mariana 259
 Comnen, Ioan 86
 Comnena, Ana 31, 42
 Constantin, Răchită [162]
 Constantinescu, Horia 97, 217
 Constantinescu, R. 87, 213
 Coțac, Emanuel 49-68, 49, 60, 65, [125],
 [143], 259
 Conticello, C. G. 215, 223
 Conticello, V. 215, 223
 Coțiu, Mihai [210]
 Contraș, Eugenia 270
 Cooper, C. 218
 Corbea, Teodor 36, 45, [322]
 Coresi 273, [320]
 Corneli, Ioan 203, [251]
 Corti, M. 219
 Cosovan, V. 87
 Costin, N. [154], [266], [321]
 Costinescu, Ion 34, 45
 Crăciun, I. 150, [156]
 Crețu, Gr. 253, 254
 Crihană, Marcel [251]
 Cristea, Gherasim 106, 107
 Cristea, Luiza 6
 Cseh, Gusztav 118
 Cucuteanu, Radu 161, [162]
 Dascălu Jinga, Laurenția 17
 Daviers, J. 30, 45
 Deheque, F. 30, 35, 36, 45
 Deleanu, Ioan Budai [321], [322]
 Demény, Lajos 253
 Demény, Lidia A. 253
 Densusianu, Ovid 81, [232]
 Dima, Cristina-Ioana, 82
 Dima, Eugenia 45, 79, 167-183, 168, 169,
 170, 175, 176, 179, [181], [321]
 Dima-Drăgan, C. 86
 Dimitrescu, Florica 21, 25, 67
 Dosetti, J. A 67
 Dosoftei 21
 Dragomir, O. [153], [156]
 Dragomirescu, A. 152, [156]
 Dragoș Moldovanu, Liviu 169, 259
 Drimba, Vladimir 56, 57, 67
 Dudaș, Florian 201
 Dumistrăcel, Stelian [321]
 Dumitran, Anca 74
 Elian, Al. 87, 213
 Ernout, Alfred 19, 25
 Eșanu, A. 87
 Eustratiades, Sophronios 224
 Eustratie 73, 77, 80, 81, 82
 Fecioru, D. 88
 Fénelon, François [322]
 Ferro, Teresa 160, 161, [162]
 Filip, Mircea 216
 France, Anatole 235, 236, [241]
 Frâncu, Constantin 270
 Fugariu, Florea 245, [251]
 Gabriela, E. Dima [181]
 Gaffiot, F. 30, 46
 Gafton, Alexandru 73
 Găitănar, Ștefan 76, 77
 Gărău, Z. 89
 Garnier, Sébastien 86
 Genette, G. 218
 Gentilis, I. 238, 242
 Georgescu, Magdalena 82
 Georgescu, V. 149, [156]
 Gherman, Alin Mihai 73, 74, 80, 103,
 185-198, 195, 214, 243, 244, [197],
 [251], [320], [322]
 Gheție, Ion 3, 70, 81, 82, 169, 200, 201, 253,
 258, 288, 295, 317, [308], [309],
 [320], [322]
 Ghiculete, Galina [210]
 Gorskii, A. V. 87
 Graur, Al. 46
 Gregorian, Mihail [251]
 Grimm 36
 Grisé, C. A. 101
 Grosu, Emanuel 159, [162]
 Guia, Sorin 73
 Guțu Romalo, Valeria 17
 Haja, Gabriela 168, 181
 Hanhart, Robert 67

- Hartular, Șerban **9–18**
 Hașdeu, B. P. 29, 33, 34, 45, 75
 Hausherr, I. 215
 Heliade-Rădulescu, Ioan 30, [154]
 Herwagen, Johann 53
 Hodoș, N. 81, 86, 213, 220, [273]
 Hohenwang, Ludovicus 52
 Horațiu 167, 181
 Hreapcă, Doina [321]
 Hrisostom, Ioan 50, 52, 64, 65
 Huizinga, J. 219
 Iana, Aurelie [321]
 Ică, Ioan I. jr. 85, 215, 224
 Iftene, Florin 118
 Ilarion 91
 Iliș, A. 150
 Ilieva, T. 87
 Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana 17
 Ionică, Ion [209], [321]
 Iordan, C. [149]
 Iorga, N. 67, 214, [150], [156], [320], [322]
 Irimia, Elena 17
 Ispirescu, Petre 34, 46
 Ivireanul, Antim 177, [320]
 Janusz, W. 31, 39, 47
 Jarnik, Ioan Urban [321]
 Jejunator, Joannes 61
 Joannou, P.-P. 67
 Johansson, K. G. 218
 Jugie, M. 87
 Karadja, Constantin I. 253, 254, 255
 Karavidopoulos, Johannes 67
 Kekaumenos 42
 Kennerley, Sam 52, 53
 Koffmam 19
 Kogălniceanu, Mihail 41, 46
 Kolosy, Vasile 203
 Kontouma, V. 223
 Koytcheva, E. [149]
 Krett, J. N. 45
 Lajos, Tamás 67
 Lampe, G. W. H. 67
 Larchet, Jean-Claude 61
 Larousse 172, 173, [182]
 Lazăr, Gheorghe 74
 Lăzărescu, Paul [209], [210]
 Legrand, Émile 31, 35, 46
 Lemny, Șt. 231
 Leonardi C. 67
 Liddell, Henry George 37, 38, 46, 67
 Littré, E. 35, 40, 46
 Liuba, Sofronie [321]
 López, Luis 10
 Lübke, Wilhelm Meyer [198]
 Luca, Ramona 118
 Lukaris, Chiril 212
 Lyons, John 14
 Macrea, Dimitrie 203, [210]
 Maior, Petru 170, 181, 203, 204, 243, 244, [181], [322]
 Malaxos, Manuel 62, 63
 Malvy, A. 87
 Mareș, Alexandru **3, 69–84**, 81, 82, 87, 88, 121, [127], **199–202**, 200, 201, 202, 213, 228, 253, 254, 275, 277, 280, 291, 295, 307, [292], [308], [309], [320], [322]
 Mărgărit, Iulia [209], [322]
 Marin, Magdalena Popescu 270
 Marin, Maria **203–210**, [209], [210], [322]
 Marinescu, Bogdan [210], [320]
 Marti, R. 223
 Martini, Carlo M. 67
 de Maupassant, Guy 235, 238, [241]
 Meyer-Lübke, W 25, [323]
 de Mayerne, Louis Turquet 155
 Mazilu, Dan Horia 89, 219
 Mazilu, Iulia 67, 74, 75, 78, 81, 82, 103, 214, [292]
 Mârza, Eva 75, 86
 Meillet, Antoine 19, 25, 53
 Melchisedec 31, 46
 Mentlin, Johann 52
 Metzger, Bruce M. 67
 Meyendorff, John 85, 215
 Meyer, M. 218
 Meyers 39
 Micle, V. 95, 221
 Micu-Klein, Samuil 203, 243, 244, 249, [251], [322]
 Migne, J.-P. 67, 85
 Mihăescu, D. 86

- Mihăescu, Haralambie 20, 25
Mihail, P. 88
Mihail, Z. 87, 212
Mihăilă, G. 67
Mihăilă, I. 152, [156]
Mihaylova, A. 230
Miklas, Heinz 117
von Miklosich, Franz 60, 67, 76, 77
Milescu, Nicolae Spătarul 41, 87, 79, 212
Miltenova, A. 218
Mitric, O. 88, 90, 99, 100
Mitrofan 86
Molivd, Ioan 86
Moraru, Alexandra [320], [322]
Moraru, Mihai [322]
Morcos, H. 218
Morini, E. 224
Moroianu, Cristian 202, [292]
Movilă, Petru 87
Munteanu, Eugen 72
Musculus 49, 50, 54, 59, 64, 65, 67
Mutałap, Daniar **85–110**, 93, 94, 99, 100, 119, 120, 121, [127], [143], **211–234**, 211, 212, 215, 216, 217, 219, 221, 223, 226, 227, 278, 279
al-Nadim, Ibn 46
Nastasia, Mariana 168, 181
Năsturel, P. V. 268
Năsturel, Udriște 185, 265, 268
Neagoe, Victorela [209], [322]
Neculce, Ion 31, 32, 46, [322]
Neț, Mariana **235–242**, 307
Nicolae, Alexandru 11
Nicolae, Florentina 159, [160], [162]
Nicolae, Simona 94
Niculescu, Al. 204, 263, 301, [210]
Njagulov, B. [149]
Noica, Constantin 19, 25
Olar, O. 87, 212
Olariu, Florin-Teodor [321]
Olariu, Veronica [321]
Olteanu, Pandeale 67, 271
Olteanu, Virgil 111, 118
Onu, Liviu 3, 79
Oprea, Lăcrămioara [321]
Ornea, Z. [251]
Owens, W. R. 101
Păcurariu, M. 107
Pál, Enikő 57
Paladie 67
Pamfil, Viorica 67, 73, 78, [322]
Pană Dindelegan, Gabriela 17
Panaite, Oana 72, 82
Panaïtescu, P. P. 87, 92
Papahagi, Pericle 20, 25
Pârvan, Vasile 19, 20, 25
Pașcalău, Cristian **121–123**
Paschalidès, S. A. 225
Pascu, Ștefan 45
Pavel, Eugen 45, **243–252**, 280, [251], [292], [322]
Pavel, Vasile [322]
Pelin, V. 87, 92, 213, 216, 225
Perez, Ceneł-Augusto 17
Perrault 34
Peșă, Răzvan 66
Pervain, Iosif 45
Pesetsky, David 10
Petrov, A. 67
Pforzheim, Jacobus de 52
Philippide, Alexandru [323]
Piccillo, Giuseppe 160, [162]
Piuariu-Molnar, Ioan [321]
Poenu, D. 103
Pontbriant 36
Pop, Vasilie 103
Popa, Mircea [251]
Popescu, Nicolae M. 92
Pratt, K. 218
Procopovici, Alexie 66
Prodi, P. 67
Pușcariu, Sextil 5, 45, 66, [323]
Putneanu, Gherasim 177, 179
Putter, A. 218
Rabus, Achim 117
Raccanello, D. 216
Radu 91
Radu, Carmen-Ioana [210], [322]
Radu, Ion 17
Rădulescu, A. 155, 214, [156]
Răuțu, Daniela **311–327**, 151, 156, 199, 200, 202, 312, [156], [322], [323]

- Redhouse, W. James Sir 46
 Rigo, A. 85, 215, 221, 225
 Rizescu, I. [321]
 Roja, Gheorghe Constantin [321]
 Rosetti, Alexandru 201, [323]
 Rus, Anton 75
 Russo, D. 86, 213
 Rusu, Valeriu [210], [321]
 Sachelarie, Eugenia [251]
 Sala, Marius 25
 Sapovici, Anca-Mihaela 82
 Saramandu, Nicolae 217, 300, [209], [210], [320]
 Sava, Cristinel 82, **253–264**
 Scott, Robert 37, 38, 46, 67
 Scriban, August 185, [198]
 Scurtu, V. 202
 Sebastiani, Valentina 33
 Seche, Luisa 8, [198]
 Seche, Mircea 5, 7, 8, 203, [198], [210]
 Serafim 91, 108
 Shishmanian, Dora 73
 Silvestru 135, 185
 Simionescu, D. 86, 213
 Simionescu, Radu 17
 Simonescu, Dan 253
 Sinkewicz, R. E. 85, 215
 Sion, G. [150], [156], [182]
 Soluneanul, Simeon 92
 Sozomen 60, 67
 Spidlík, T. 215, 224
 Stan, Ionel [321]
 Stanciu Istrate, Maria 82, **265–273**, 265, [309], [322]
 Stantcheva, R. L. 230
 Stănculescu, I. 87, 212
 Stepanović, Dejan 44, 46
 Stiernon, Daniel 62
 Stratham, S. 155, [156]
 Stuart Jones, Henry Sir 46, 67
 Sturza, Dumitrache 154, [149], [155]
 Suciu, Dumitru 45
 Suciu, Emil 46
 Șapcaliu, Lucia 79
 Șăineanu, Lazăr 19, 20, 25, 35, 185, [198]
 Șincai, Gh. 152, 153, [244]
 Ștrempel, G. 31, 46, 88, 89, 95, 150, 219, 259, 265, [156], [168], [182], [225], [226], [293], [320]
 Tachaios, A. E. 100
 Taseva, L. 223
 Tatakis, Basile 85, 215
 Tatoi-Niță, Andreea-Isabella **275–293**, [293]
 Teaha, Teofil [209], [320], [321]
 Teleoacă, Dana-Luminița **19–26**, 23, [143]
 Tempea, Radu [321]
 Teodorescu, Claudius-Marian **111–118**, [128], [143], [182]
 Teodorescu, Horia Neculai 174
 Teodorescu, Mirela 3, 71, 72, 82, 213, [273], [308], [322]
 Teodorescu, Toma 101
 Teodori, Alexandru 203
 Theodorovici, Ioan 203
 Tiktin, H. 25, [210]
 Timotin, A. 90, 92
 Timotin, E. 82, 152, 230, [242]
 Tiugan, Marilena [209], [210]
 Toma, Stela 67, 69
 Tsibranska, M. 230
 Turcu, N. 86
 Turculeț, Adrian [321]
 Turdeanu, Emil 265, 268
 Țichindeal [251], [320]
 Urechea 28, 29
 Urișescu, Dorin [321], [323]
 Ursu, Despina 77, 178
 Ursu, N. A. 77, 79, 92, 100, 149, 155, 169, 170, 171, 175, 176, 178, 179, [182], 244, [251]
 Uselmann, S. 101
 Uță Bărbulescu, Oana 199, 200
 Văcărescu, I. 154
 Van Deun, P. 225
 Vanca, Dumitru A. 74, 76, 77, 80
 Varlaam 67, 69, 71, 185, 201, 213, 262, [273]
 Vârtosu, E. 154, [156]
 Varvati, Constantin 35, 47
 Vasile, 94
 Vasilescu, Florin **27–48**, [128]

- Vasilescu, M. 218
Vasiliu, Laura 46
Vătășescu, C. 20, 25, 94, [149], [156], [199], [217]
Velculescu, C. 87, 212
Velickovski, Paisie 94
Victor, Celac 167, 168, 170, [171], [173], [174], [175], [176], [181]
Vieru, Roxana 259, [323]
Viller, Marcel 87
Vintilă-Rădulescu, Ioana 46
Vîrban, Floarea 295–310, 301, 302, 303, 305, [309]
Vlasin, Veronica Ana [321]
Voltaire 179, [181], [182]
Voncu, R. 232
Vulić, K. 101
Vulpe, Magdalena [210]
Zaharia, C. 100
Zamfir, Dana-Mihaela 311–327, 151, 156, 199, 200, 202, 312, [156], [322], [323]
Zamfirescu, Dan 69, 100
Zanne, Iuliu 23, 25
Zgraon, Florentina 82, 95, 214
Zingarelli, Nicola 40, 47, 172, [182]
Zoba, Ioan 74
Zola, Emile 235, 242, [242]
Zugravu, Nelu 19, 25
Zumthor, P. 219

3. INDICE DE MATERII*

- ADJECTIV, ~e în în traduceri românești în franceză 236–238
- ADVERB, ~e în în traduceri românești în franceză 236–238
- ALFABET, ~ chirilic 119–120
- ANALIZĂ, ~ comparativă a edițiilor 280–291
- ANONIM, manuscris ~ 167–183
- ANTOLOGIE, ~ a scrierilor Școlii Ardelene 243–252
- APOSTOLUL, manuscris al ~lui lui Coresi 253–264
- ATESTARE, ~ indirectă a unui termen 24, ~i unice 172–174; ~a unor cuvinte în *Varlaam și Ioasaf* 265–273
- BISERICESC, limbaj ~ modern 21–26
- CHEIA ÎNTELESULUI, ~, culege de predici 275–293
- CHIRILIC, alfabet ~ 119–120
- CO-TEXT, 218–225
- COPIST, ~ al *Apostolului* lui Coresi 257–259
- CORESI, manuscris al *Apostolului* lui ~ 253–264
- CUVÂNT, ~e rare în *Varlaam și Ioasaf* 265–273; ~e necunoscute în *Evanghelia de la Govora* 185–198
- CUVÂNT-FANTOMĂ, ~ în ediții de texte vechi românești 72–83
- D-LINKING, ~ 10–11
- DATARE, ~a *Istorie Țării Românești* 149–158
- DERIVATE, 186–196
- DIALECT, conceptul de limbă literară în raport cu ~le 295–310; distincție terminologică ~ grai 297–298
- DIALECTAL, particularități ~e în *Lexiconul de la Buda* 203–210
- DICȚIONAR, ~ de cuvinte livești 121–123; ~ dialectal 209
- DURIFICARE, ~a șuierătoarelor 312–314
- EDITARE, ~ a scrierilor *Școlii Ardelene* 243–252, greșeli de editare 243–252
- EDIȚIE, ~i moderne ale scrierilor lui Varlaam 69–72; ~i de text digitale 111–118
- ELIPSĂ, ~ complementului cu antecedent verbal 9–17
- ETIMOLOGIE, ~a unor cuvinte: *cumineca* 19–26, *carcalac* 30, *cățara* 30–31, *clisură* 31, *coniță* 31, *goștină* 32, *corcoli* 32–33, *cord* 33, *corozbină* 33, *cociabă* 33, *cociobăi* 33, *coșmeagă* 34, *coșmelie* 34, *cotlon* 34, *cotoșman* 34, *cotrobăi* 35, *cotropi* 35, *coțai* 35, *coviltir* 35, *cozonac* 36, *crapan* 36, *cratiță* 36, *crâmpoșie* 37, *crâncen* 37, *creț*, *creață* 38–39, *crosă* 39, *crucnă* 39, *cruța* 39, *cupiu* 39–40, *custură* 40, *cuțit* 40, *cuțitar* 40, *olat* 41, *valah* 41–44, ~ *nesigură* 27–47; cuvinte cu ~ *nesigură*, *cățingan* 208, *mădăresc* 208, *mălai* 208, *năsăreambă* 208, *pocump* 208, *probozală* 208, *tătăișă* 208, *zăpresc* 208, *zoală* 208
- Evanghelia învățătoare de la Govora*, cuvinte necunoscute în ~ 185–198
- FONETIC, particularități ~e în graiuri transilvănene 205–206; fenomene ~e în cuvântul *cămeșă* 311–327
- FONT, ~uri pentru ediții de text digitale 111–118
- FRANCEZĂ, traduceri românești din limba ~ 235–242
- GRAFIE, reproducerea unor ~ii 81–82; ~a unui manuscris 169–170; ~ problematică 199–200
- GRAFOLOGIE, analiză ~ 170–171

* Indicele de materii a fost alcătuit de Andreea Dinică.

- GRAI, ~uri din Moldova 199–202;
~ transilvănene 203–210; distincție terminologică dialect ~ 297–298
- ISTORIA ȚĂRII ROMÂNEȘTI, datarea versiunii românești a ~ei 149–158
- LEGITIMATOR, ~ al elipsei 9–17, tipuri semantice de ~i 15–16
- LEXIC, ~ dialectal 207–209
- lexic, ~ neatestat 185–198
- LEXICONUL DE LA BUDA, particularități dialectale în ~ 203–210
- LIMBĂ LITERARĂ, despre conceptul de ~ în relație cu dialectele 295–310
- LIMBA MOLDOVENEASCĂ, ~ în raport cu limba română 301–306
- LIMBA ROMÂNĂ, limba moldovenească în raport cu ~ 301–306
- LIMBAJ, ~ bisericesc modern 21–26
- MANUSCRIS, ~ al *Apostolului* lui Coresi 253–264
- manuscris, traduceri din greacă răspândite în ~ 85–101; ~ bilingv latinesc și românesc 159–165; traducător al unui ~ din sec. al XVIII-lea 167–183; ~ anonim 167–183
- MODALIZATOR, ~i epistemici 13, ~i deontic-volitivi 13–14
- MONOFTONGARE 314–318
- MORFOLOGIE, particularități ~e în graiuri transilvănene 206–207
- MOȘTENIT, cuvânt ~ în terminologia religioasă 19–26; cuvinte ~e din latină cu atestare unică: *desplătura* 185, 187, *feție* 185, 188, *întria* 185, 188, *rudă* 186, 195, *stremînă* 186, 196, *studi* 186, 197
- NEATESTAT, cuvinte ~e în dicționarele academice 185–186: *acopericiune* 186, *amalicean* 186, *amorean* 186, *apolinar* 186, *arumit* 186, *balsanovi* 186, *blagoslovie* 186, *blăguire* 186, *bogosloveț* 186, *borâciune* 186, *cineși* 187, *dată* 187, *delunga* 187, *delungare* 187, *desplătura* 187, *drângănitoare* 187, *dregătoreasă* 187, *eiș* 187, *fărălege* 187, *feție* 188, *fiecineș* 188, *filistinean* 188, *galileiesc* 188, *gemere* 188, *hanaon* 188, *ierusalimlean* 188, *irodian* 188, *încetător* 188, *însoție* 188, *întrii* 188, *întrutot* 189, *învârtoșetor* 189, *lungare* 189, *meștersugului* 189, *moavitean* 189, *neapropiat* 189, *nearătat* 189, *nearumit* 189, *nebătrânitor* 189, *nebotezat* 189, *necreștin* 189, *necugetător* 190, *nedestoinic* 190, *nefățarnic* 190, *nefire* 190, *nefrumusețe* 190, *nefurat* 190, *negătît* 190, *negânditor* 190, *neiscusit* 190, *neispitit* 190, *neispovedit* 190, *neiubi* 191, *neiubire* 191, *neiubit* 191, *neiubitor* 191, *neîmblânzit* 191, *neîmputat* 191, *neîncălecat* 191, *neîncăput* 191, *neîndoit* 191, *neînșelător* 191, *neîntărit* 191, *neîntâmplare* 191, *neîntoarcere* 191, *neîntrarmat* 191, *neînțelept* 192, *nemilostire* 192, *nenăștere* 192, *nenăscut* 192, *neobrezuit* 192, *neosebit* 192, *neprins* 192, *nepurcedere* 192, *nerisipit* 192, *nerugat* 192, *nesfîire* 192, *neslăvit* 192, *nestătut* 193, *neastămpărat* 193, *nestrânsoare* 193, *netemos* 193, *netocmit* 193, *nefiitor* 193, *nefinere* 193, *nefinut* 193, *neudat* 193, *neuîtător* 193, *neulmat* 193, *nevândut* 193, *neveșnic* 193, *ninivitean* 193, *ondi* 194, *osârđi* 194, *pamfilian* 194, *păcosti* 194, *păcostitor* 194, *părăseală* 194, *petdesetniță*, *pendesetniță* 194, *pociârpală* 194, *ponurț*, *ponurău* 194, *poruncitură* 194, *prea-adâncare* 195, *prea-înșelător* 195, *preaînțelepție* 195, *preamândrit* 195, *preasațiu* 195, *preaveșnic* 195, *prorocit* 195, *rojeț* 195, *rudă* 195, *saduceian* 195, *samarean* 195, *samareanin* 195, *samareanină* 196, *smarinean* 196, *samarineancă* 196, *schitui* 196, *scocirătură* 196, *selbezie* 196, *semuit* 196, *serafimesc* 196, *sihemplean* 196, *strălucă* 196, *stremînă*, *strămină* 196, *studi* 197,

- șutelnic 197, șutuli 197, tristuială 197, ulmat 197, unflat 197, vrăciuire 197, vremeinatec 197
- OMILIE, culegere de ~ii 159–165
- ORIGINE, ~a unor elemente lexicale dialectale 207–209
- PARATEXT, 218–225
- PAREMIOLOGIE, discurs paremiologic 23–24
- PARTICULĂ, ~a -și în structura pronumelor 186
- PREFIX, ~e productive în *Evanghelia de la Govora*: ne-, prea- 186–196
- PRONUME, particular -și în structura unor ~ de întărire sau nehotărâte 186
- RECEPTARE, analiza ~ii în limba română veche 211–234
- RELIGIOS, terminologie ~oasă 19–26
- ROMÂNĂ, trăsături gramaticale ale limbii ~e în secolul al XVIII-lea în *Istoria Țării Românești* de Constantin Cantacuzino 150–152
- ROTACISM, extensiunea teritorială a ~ului 199–202
- SUBSTANTIV, ~e în traduceri românești în franceză 236–238
- SUFIX, ~e productive în *Evanghelia de la Govora*: -ean, ian, -ură, -tor, -ciune, -esc, -ește, ean 186–196
- TĂLCUL EVANGHELIILOR, studiu comparativ ~ 49–68
- TERMINOLOGIE, ~ religioasă 19–26
- TEXTE ROTACIZANTE, 201
- TIPĂRITURĂ, manuscrise în raport cu ~i 101–109
- TRADUCĂTOR, identificarea ~ului unui manuscris din sec. al XVIII-lea 167–183
- TRADUCERE, ~a în limba română a unei predici 275–293
- traducere, ~i românești din franceză 235–242
- TRANSCRIERE, ~a textelor vechi românești 119–123
- VARIANTĂ, ~e ale *Apostolului* lui Coresi 259–263
- VARLAAM ȘI IOASAF, cuvinte rare în ~ 265–273
- VARLAAM, ediții moderne ale scrierilor lui ~ 69–72
- VELARIZARE, ~ după labiale 311–327
- VERB, ~e în traduceri românești în franceză 236–238

SUMARUL REVISTEI „LIMBA ROMÂNĂ” PE ANUL 2024

IN MEMORIAM

1. ALEXANDRU MAREȘ, Mirela Theodorescu (1932–2023), **1**, p. 3.
2. MONICA BUSUIOC, Mircea Seche: *O sută de ani de la naștere*, **1**, p. 5–8.

GRAMATICĂ

3. ȘERBAN HARTULAR, Proprietățile semantice ale legitimatorului elipsei și identificarea antecedentului, **1**, p. 9–17.

LEXICOGRAFIE

4. DANA-LUMINIȚA TELEOACĂ, Termeni religioși moșteniți cu arie largă de difuzare în România: lat. *communicare*, **comunicare*, **1**, p. 19–26.

ETIMOLOGIE

5. FLORIN VASILESCU, Cuvinte cu „etimologie nesigură”. Etimologia din perspectiva elaborării unui dicționar explicativ, **1**, p. 27–47.

FILOLOGIE

6. EMANUEL CONȚAC, Receptarea lui Ioan Hrisostomul în *Tâlcul evangheliilor* (Omilia a 14-a), **1**, P. 49–68.
7. ALEXANDRU MAREȘ, Note privind editarea vechilor texte românești, **1**, p. 69–83.
8. DANIEL MUTALÂP, Traducerea și difuzarea *Cărții Sfântului Simeon Soluneanul* în cultura românească veche (manuscrite și tipărituri), **1**, p. 85–110.
9. CLAUDIUS-MARIAN TEODORESCU, Propunere de metodologie pentru elaborarea de fonturi speciale pentru edițiile de text digitale din domeniul filologiei române, **1**, p. 111–118.
10. LIA BRAD CHISACOF, Necesare completări la corpusul de texte ale secolului al XVIII-lea românesc, **2–3**, p. 149–158.

11. GH. CHIVU, Este *Conciones Latinae Muldavo* autograful lui Silvestro Amelio?, 2–3, p. 159–165.
12. EUGENIA DIMA, Din nou despre Gherasim de la Mitropolia din Iași, traducătorul manuscrisului 3533 BAR (*Pentru descoperirea a multor împărății și locuri...*), 2–3, p. 167–183.
13. ALIN MIHAI GHERMAN, Lexic necunoscut în *Evangelia învățătoare de la Govora* (1642), 2–3, p. 185–198.
14. ALEXANDRU MAREȘ, Observații privind extensiunea teritorială a rotacismului în dacoromâna veche, 2–3, p. 199–202.
15. MARIA MARIN, Elemente dialectale în *Lexiconul de la Buda*, 2–3, p. 203–210.
16. DANAR MUTALÂP, Receptarea *Cărții* Sfântului Simeon Soluneanul în literatura română veche (citări, co-texte și însemnări), 2–3, p. 211–234.
17. MARIANA NEȚ, Probleme gramaticale în peste un secol de traduceri românești din literatura franceză, 2–3, p. 235–242.
18. EUGEN PAVEL, Cu privire la editarea unor scrieri din patrimoniul Școlii Ardelene, 2–3, p. 243–252.
19. CRISTINEL SAVA, Considerații privind câteva file manuscrise din exemplarul Karadja al *Apostolului* lui Coresi, 2–3, p. 253–264.
20. MARIA STANCIU ISTRATE, Cuvinte nestatornice, 2–3, p. 265–273.
21. ANDREEA-ISABELLA TATOI-NIȚĂ, Traducerea românească a prediciei lui Ioanichie Haleatovski la Vinerea Mare: ms. rom. BAR 2878 și *Cheia înțelesului*, București, 1678 (CRV 68), 2–3, p. 275–293.
22. FLOAREA VÎRBAN, Considerații pe marginea relației *dialecte [graiuri] – limbă literară*. Dialog cu Ion Gheție, 2–3, p. 295–310.
23. DANA-MIHAELA ZAMFIR, DANIELA RĂUȚU, Pe marginea unei reconstituiri documentare: *F[e]ciorul vostru Cocrișel și sântu numai cu că[meșă]*. Despre reflexele lat. *camisia* în limba română, 2–3, p. 311–327.

RECENZII

1. DANAR MUTALÂP, Roxana Vieru, *Paleografia – știință auxiliară a filologiei*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2024, 148 p., 1, p. 119–120.
2. CRISTIAN PAȘCALĂU, Mihaela Popescu, *Dicționar de cuvinte livrești în limba română*, București, Editura Letras, 2021, 232 p., 1, 120–123.

BIBLIOGRAFIA ROMÂNESCĂ DE LINGVISTICĂ
(BRL, 67, 2024)
LUCRĂRI DE LINGVISTICĂ APĂRUTE ÎN ȚARA NOASTRĂ
ÎN CURSUL ANULUI 2024*

DE
FLORIN STERIAN**

SUMAR

<i>În atenția cititorilor</i>	193
I. <i>Documentare și informare</i>	195
1. Bibliografii	195
2. Periodice	196
3. Volume omagiale, culegeri	199
4. Semnalări, referate	201
5. Rezumate	201
6. Indici, sumare	201
II. <i>Generalități</i>	202
1. Manifestări științifice	202
2. Dări de seamă, cronici	202
III. <i>Lingvistică generală</i>	202
1. Lingvistică teoretică	202
2. Lingvistică matematică și aplicată	210
IV. <i>Limba română</i>	217
1. Generalități	217
2. Istoria lingvisticii românești	217
3. Istoria limbii	219
4. Dialectologie	223
a. Generalități	223
b. Graiurile dacoromâne	223
c. Aromână	225
d. Istroromână	225
e. Meglenoromână	225

* Au fost incluse și titluri din anii precedenți care nu au fost cuprinse până la numărul curent în BRL.

** A colaborat la întocmirea fișelor bibliografice Mihaela Moldoveanu.

5. Filologie	226
6. Fonetică și fonologie	229
7. Gramatică	230
a. Generalități	230
b. Morfologie	230
c. Sintaxă	232
8. Lexicologie	234
a. Semantică	234
b. Formarea cuvintelor	236
c. Etimologii	237
d. Lexicografie	237
e. Terminologie	241
9. Limbă literară	243
a. Generalități	243
b. Stilistică, poetică, limba scriitorului	243
c. Pragmatică	250
d. Cultivarea limbii	254
10. Onomastică	255
a. Generalități	255
b. Antroponimie	255
c. Toponimie	255
d. Astronimie	256
e. Etnonimie	256
f. Zoonimie	256
11. Ortografie, ortoepie, punctuație	256
12. Româna peste hotare	257
V. <i>Balcanistică</i>	258
VI. <i>Filologie clasică</i>	258
VII. <i>Germanistică</i>	260
VIII. <i>Orientalistică</i>	266
IX. <i>Romanistică</i>	266
X. <i>Slavistică</i>	275
XI. <i>Tracologie</i>	276
XII. <i>Limba albaneză</i>	277
XIII. <i>Limba armeană</i>	277
XIV. <i>Limba chineză</i>	277
XV. <i>Limba coreeană</i>	278
XVI. <i>Limba (neo)greacă</i>	278

XVII.	<i>Limba japoneză</i>	278
XVIII.	<i>Limba lituaniană</i>	279
XIX.	<i>Limba maghiară</i>	279
XX.	<i>Limba vietnameză</i>	279
XXI.	<i>Limbi hamito-semitice</i>	279
XXII.	<i>Limbi indo-europene</i>	280
XXIII.	<i>Limbi indo-iraniene</i>	281
XXIV.	<i>Limbi nigero-congoleze</i>	281
XXV.	<i>Limbi turcice</i>	282
XXVI.	<i>Limbi uralice</i>	282
XXVII.	<i>Metodica predării limbilor</i>	282
	1. Generalități	282
	2. Limba română	283
	3. Limbi străine	288
	4. Manuale, cursuri, ghiduri etc.	297
XXVIII.	<i>Varia</i>	309
XXIX.	<i>In honorem</i>	309
XXX.	<i>In memoriam</i>	311
	<i>Abrevieri și sigle</i>	313
	<i>Indice alfabetic</i>	317
	1. Autori	317
	2. Cuvinte	339

ÎN ATENȚIA CITITORILOR

Din dorința de a oferi cititorilor o bibliografie cât mai cuprinzătoare, ne adresăm – pe această cale – autorilor de lucrări ce fac obiectul BRL, rugându-i să ni le semnaleze, trimițând informațiile necesare pentru BRL pe adresa:

INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ „IORGU IORDAN – ALEXANDRU ROSETTI”
AL ACADEMIEI ROMÂNE
Redacția revistei „Limba română”
– Pentru BRL –
Calea 13 Septembrie nr. 13
050711 București

Ar fi de preferat ca autorii să trimită un exemplar din lucrare la această adresă. Imediat ce au fost fișate pentru BRL, lucrările primite vor fi predate bibliotecii Institutului, ca donații din partea autorilor. Confirmarea primirii lucrărilor o va constitui însăși includerea acestora în BRL.

Mulțumim anticipat tuturor celor care vor răspunde prezentului apel.

Cât privește ortografierea acestui număr din BRL, cititorii sunt rugați să rețină că textele care nu ne aparțin (numele și prenumele autorilor, titlurile și subtitlurile lucrărilor, denumirile rubricilor, ale titlurilor comune, ale instituțiilor care au patronat lucrările) sunt redactate în ortografia în care au fost tipărite.

I. DOCUMENTARE ȘI INFORMARE*

1. BIBLIOGRAFII

1. ASAFTEI, MĂDĂLINA ELENA, *Considerații cantitative și calitative asupra operei lingvistice a lui Sorin Stati*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 1 (23), 2020, 89–92 [Engl. Ab.; cu 1 graf.].
2. DUMITROV, ANIȘOARA-NINA, *Datos para una bio-bibliografía Ion Coteanu*, ANADISS, nr. 37, 2024, 229–235 [rés. fr.].
3. GALBEN, CORNEL, *Ioan Dănilă. Schiță biobibliografică*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 23–26 [s.t.c.: Ioan Dănilă. Omul și opera].
4. SECRIERU, MIHAELA, *Sorin Stati – Opera omnia. O actualizare bibliografică*, Dacoromania, **29**, nr. 1, 2024, 72–82 [Engl. Ab.].
5. STERIAN, FLORIN, *Bibliografia românească de lingvistică* (BRL, **66**, 2023). *Lucrări de lingvistică apărute în țara noastră în cursul anului 2023*, LR, **73**, nr. 4, 2024, 333–508 [a colaborat la întocmirea fișelor bibliografice Mihaela Moldoveanu].
6. * * *Bibliografia națională română. Cărți, albume, hărți*. Bibliografie elaborată de Biblioteca Națională a României, **66**, nr. 9–12, 2017, București, EBNR.
7. * * *Cărți, studii și articole publicate de Zamfira Mihail*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 11–25.
8. * * *Recenzii ale lucrărilor științifice*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 27–48 [v.t.c. nr. 3].
9. * * *Repere bio-bibliografice*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (I), 2024, 13–64. VEZI și nr. 99, **157**, 351, 358, 360, 374, 381, 387, 516, 520, 980, 1205, 1397, **1867**, 1873, 1880, 1881, 1887, 1895–1897, 1899, 1901, 1902.

* Numerele culese cu caractere **aldine drepte** trimit la titluri de cărți sau de volume separate. În cazurile în care prin abreviere s-a reușit economisirea spațiului grafic, s-a procedat la această operație cu numele editurilor sau cu acelea ale instituțiilor sub egida cărora a apărut lucrarea (ultimele sunt puse în paranteze rotunde, la sfârșitul indicației bibliografice), prescurtările putând fi găsite, la locul lor alfabetic, în secțiunea *Sigle și abrevieri* (culese cu caractere *cursive albe*). Același tratament l-au avut și indicațiile referitoare la rezumate, precum și termenii bibliografici uzuali.

Din același motiv, recenziile la volumele și lucrările incluse în acest număr al bibliografiei nu au mai fost trecute separat, în secțiunea de recenzii, ci imediat după indicația bibliografică a lucrării recenzate, precedate de prescurtarea „Rec.:”, titlul recenziei păstrându-se ca atare numai atunci când din el nu reiese ce lucrare este discutată.

În sfârșit, titlurile recenziilor la cărțile apărute în bibliografiile din anii precedenți au fost reduse, în unele cazuri, la o informație minimă, suficientă pentru identificarea lucrării recenzate, după care s-au pus puncte de suspensie între paranteze drepte „[...]”; cu ajutorul unei trimiteri, cititorul va putea afla nu numai titlul complet al lucrării recenzate, ci și toate indicațiile bibliografice necesare.

2. PERIODICE

10. * * *Acta Marisiensis. Philologia*, [Târgu Mureș, University Press]. Issue no. 6/2024 (Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” din Târgu Mureș).
11. * * *ANADISS*, Suceava, EUȘM. No. 37. *Biographie langagière et dynamique de La langue. Language Biography and Dynamics*. (Responsable du numéro: Corina Iftimia), 2024 (Revue du Centre de Recherche *Analyse du discours*. Journal of the *Discourse Analysis Research Centre*).
12. * * *Analele Universității București. Limba și literatura română*, București, EUB, **68**, 2019; **69**, 2020, **70**, 2021; **71**, 2022; **72**, 2023; **73**, 2024.
13. * * *Analele Universității București. Limbi și literaturi străine*, București, EUB, **66**, nr. 2, 2017; **67**, nr. 1, 2, 2018; **68**, nr. 1, 2, 2019; **69**, nr. 2, 2020.
14. * * *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe filologice. The Annals of the West University of Timișoara. Humanities Series*, Timișoara, EUV. Vol. LXII, 2024.
15. * * *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Limbi străine aplicate*, **19**, nr. 1, 2023; **20**, nr. 1, 2024 (Annales de l'Université de Craïova. Annals of the University of Craiova).
16. * * *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați. Fascicula XXIV. Lexic comun / Lexic specializat. General Lexicon / Specialized Lexicon. Lexique commun / Lexique spécialisé*, Cluj-Napoca, CCS. Anul XII, nr. 1 (21), 2 (22), 2019; Anul XIII, nr. 1 (23), 2 (24), 2020: Actele Colocviului internațional *Lexic comun – Lexic specializat*, ed. a XII-a, Galați, 4–5 dec. 2020. *Limba română azi: direcții actuale și perspective. The Romanian Language Today: Current Directions and Perspectives. La langue roumaine aujourd'hui: orientations et perspectives actuelles*. Coord. de proiect: Doina Marta Bejan, Oana Magdalena Cenac; Anul XIV, nr. 1 (25), 2 (26), 2021: Actele Colocviului internațional *Lexic comun – Lexic specializat*, ed. a XIII-a, Galați, 10–11 dec. 2021. *Provocări trecute și prezente în evoluția limbii și culturii române. Past and Present Challenges in the Evolution of the Romanian Language and Culture. Passés et présents dans l'évolution de la langue et de la culture roumaines*. Coord. de proiect: Doina Marta Bejan, Oana Magdalena Cenac; Anul XV, nr. 1 (27). Actele conf. internaționale *Lexic comun – lexic specializat*, ed. a XIV-a, Galați, 3–4 nov. 2022. *Spații pragmatico-discursive în interpretarea textelor artistice și non-artistice. Pragmatic-Discursive Spaces in the Interpretation of the Artistic and Non-Artistic Texts. Espaces pragmatiques-discursifs dans l'interprétation des textes artistiques et non artistiques. In memoriam Stelian Dumitrăcel*. Coord. de proiect: Doina Marta Bejan, Oana Magdalena Cenac, Gabriela Haja; nr. 2 (28), 2022; Anul XVI, nr. 1 (29), 2 (30), 2023; Anul XVII, nr. 1 (31), 2 (32), 2024. *In memoriam, Stelian Dumitrăcel (19 august 1937 – 18 martie 2022)*. Vezi și nr. **46**, **55**.
17. * * *Analele Universității „Ovidius” Constanța / The Annals of „Ovidius” University Constanța. Seria Filologie / Philology Series*. **35**, nr. 1 (Nr. coord. de / Ed. Costin-Valentin Oancea & Olivia Chirobocea-Tudor), 2 (*Actele Conferinței Internaționale Metaforă. Spațialitate. Discurs* (ediția a VIII-a) / *Proceedings of the Metaphor. Spatiality. Discourse. International Conference (8th edition)*). Nr. coord. de / Ed. Estella Ciobanu), 2024.

18. * * *Anuar de lingvistică și istorie literară*, Tom LXIV, 2024, București, EAR (AR Filiala Iași. IFR).
19. * * *Bucharest Working Papers in Linguistics*, București. Vol. XXVI, nr. 1 (Special Issue: *Insights into Nominal and Event Modification*. Editors: Adina Camelia Bleotu and Deborah Foucault), 2, 2024 (University of Bucharest. Faculty of Foreign Languages. Department of English).
20. * * *Buletin științific*. Fascicula *Filologie*. Seria A. Vol. XXXIII, 2024, Baia Mare (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca. Centrul Universitar Nord din Baia Mare. FL. Departamentul de filologie și studii culturale).
21. * * *Buletinul științific al Universității Tehnice de Construcții București*. Seria: *Limbi străine și comunicare*, București, Conspress. Vol. XVII, nr. 1, 2024 (UTCB. Universitatea Tehnică de Construcții București. Departamentul de limbi străine și comunicare. Centrul de cercetare Traducere specializată și comunicare interculturală).
22. * * *Buletinul științific al Universității Politehnica Timișoara*. Seria *Limbi moderne*. *Scientific Bulletin of The Politehnica University of Timisoara. Transactions on Modern Languages*, Timișoara, EPolitehnica. Volume 23, Issue 1, 2024 (DCLS – Departamentul de Comunicare și Limbi Străine. UPT – Universitatea Politehnica Timișoara).
23. * * *Bulletin of the Transilvania University of Brașov*. Series IV. *Philology and Cultural Studies*. Vol. 17 (66), nr. 1, 2, 2024. Published by *Transilvania University Press*, Brașov, Romania.
24. * * *Dacoromania*, EAR, **29**, nr. 1, 2, 2024 (Serie nouă. Fondator: Sextil Pușcariu) (AR. ILIL).
25. * * *Fonetică și dialectologie*, București, EAR, **43**, 2024 (AR. ILB).
26. * * *Journal of Humanistic and Social Studies*. *JHSS*. Faculty of Humanities and Social Sciences of “Aurel Vlaicu” [University], Arad. Vol. XV, No. 1 (29), 2 (30), 2024.
27. * * *Limba română*, București, EAR, **73**, nr. 1, 2–3, 4, 2024 (AR. ILB.). Vezi și nr. **51**.
28. * * *Lingua. Language and Culture*. Year XXIII, no. 1, 2, 2024. New Series (*Babeș-Bolyai University Cluj-Napoca. Lingua Centre. For the Development and Improvement of Communication in the Public Sphere*).
29. * * *Linguaculture*. International Journal of the Iași *Linguaculture Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research*. Volume 15. Number 1 (*C.S. Lewis – The Re-enchanted Academic*. Issue Editors: Anne-Frédérique Mochel-Caballero and Teodora Ghivirigă), Special Issue (*Interconnected Learning and Teaching in the Post-Pandemic Era*. Issue Editors: Oana-Maria Franțescu and Nalan Bayraktar Balkir), 2 (Thematic Issue: *Pop Culture and Audience Reception in a Transnational Context*. Issue Editors: Nancy Reagin and Florina Năstase), 2024 („Alexandru Ioan Cuza” University of Iași Romania).
30. * * *Meridian critic*. *Annals Ștefan cel Mare University of Suceava. Philology Series*. Nr. 1 (vol. 44) (*Cultural Metaphores: A Mosaic of Perspectives*), 2 (vol. 45) (*Cultural Transfer. Borders and Mediators*), 2024. “Ștefan cel Mare” University of Suceava Press.
31. * * *Philologica Banatica*, Timișoara, EMirton, EAmphora. Vol. 1 (*15 ani Philologica Banatica 2007–2022*), 2 (*Ediție aniversară / Anniversary Edition Deliu Petroiu (1922–2008)*), 2022; vol. 1–2, 2023 (SȘF. Filiala Timișoara).

32. ** *Philologica Jassyensia*, Iași, **20**, nr. 1 (39), 2 (40), 2024 (AR. IFR. Asociația Culturală „A. Philippide”).
33. ** *Revue des études sud-est européennes. Journal of South-East European Studies*, București, EAR, **61**, nr. 1–4, 2023; **62**, 2024 (AR. Institut d’Études Sud-Est Européennes).
34. ** *Revue Internationale d’Études en Langues Modernes Appliquées. International Review of Studies in Applied Modern Languages*, [Cluj-Napoca]. Numéro 17, 2024 (Ed. responsabili: Alina Pelea, Manuela Mihăescu) (Publicație LMA sub egida CIL. Director fondator: Mihaela Toader).
35. ** *Revue roumaine de linguistique (Romanian Review of Linguistics)*, București, EAR. Tome LXIX, no. 1–2 (*Studies in Morpho-Syntax, Phonetics, Phonology, and Orthography / Études de morpho-syntaxe, de phonétique, de phonologie et d’ortographe. In honour of / En l’honneur de Camelia Stan*. Editors / Édité par: Raluca Brăescu, Adina Dragomirescu, Alexandru Nicolae, and Irina Nicula Paraschiv), 3–4 (*Crosslinguistic Perspectives on Partitivity and Related Phenomena / Perspectives interlinguistiques sur la partitivité et les phénomènes associés*. Edited by / Édité par: Mihaela Tănase-Dogaru), 2024. Vezi și nr. **57**.
36. ** *Studia Universitatis „Babeș-Bolyai”. Philologia*, Cluj-Napoca, [Cluj University Press], **69**, (LXIX), nr. 1 (Special Issue: *Terminologies emergentes et traduction spécialisée*. Guest editors: Cristina Varga et Maria Teresa Zanola), 2 (Special Issue: *Uneven Worlds. Beyond the Canons of Cultural Representations*. Guest editors: Marius Conkan and Laura T. Ilea), 3 (Special Issue: *Transmission*. Guest editors: Nóra Séllei and Petronia Popa-Petrar), 4 (Special Issue: *Languages for Specific and Academic Purposes*. Guest editors: Ken Hyland, Octavia Raluca Zglobiu-Sandu and Andrada Fătu-Tutoveanu), 2024.
37. ** *Studii de lingvistică*. Vol. 14, nr. 1 (*Manières de dire: de la prédication à la construction. Hommage à Estelle Moline*), 2 (*Aspects linguistiques et sémiotiques du discours extrémiste*), Oradea, EUO, 2024.
38. ** *Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine aplicate*, Pitești, nr. 23, 2024 (Universitatea Națională de Știință și Tehnologie Politehnica București. Centrul Universitar Pitești. DLSA).
39. ** *Studii și cercetări lingvistice*, București, EAR, **75**, nr. 1, 2, 2024 (AR).
40. ** *Studii și cercetări științifice. Seria Filologie*, Bacău, nr. 51 (*Patrimoniu lingvistic și creativitate. Ioan Dănilă – 75*), 52 (*Literatură și societate*), 2024 (UVA. FL). Vezi și nr. 52.
VEZI și nr. 73, 86, **229**, 389, **1133**, **1261**, **1265**, **1266**, **1300**.

Recenzii

41. COJOCARU, VLAD, ** *Studii și cercetări de onomastică și lexicologie (SCOL)*, anul XVI, nr. 1–2/2023 [...], ALIL, **64**, 2024, 166–170. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. 35.
42. MĂCIUCĂ, GINA, ** *Concordia Discors vs Discordia Concors: Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies. When ,not Bad’ is in Fact ,Very Good’: Understated vs Overstated Reality*, Issues no. 13–14/2020 [...], PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 328–331 [text în lb. engl.]. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. 18.

3. VOLUME OMAGIALE, CULEGERI

43. * * *Abordări ale limbii: structuri, uzuri, interfețe. Actele celui de-al 23-lea Colocviu internațional al Departamentului de Lingvistică*. Ed.: Bianca Alecu, Cătălina Corbeanu, Mădălina Tăbăcitu, Monica Vasileanu, București, EUB, Bucharest University Press, 2024, 440 p. (**Lingvistică. Umanioare**) [București, 8–9 dec. 2023].
44. * * *Coseriu: perspectives contemporaines. Actes du deuxième Colloque International d'études cosériennes CoseClus2009, 23–25 septembre, Cluj-Napoca, Roumanie*. Tome 2. [Éditeurs]: Eugenia Bojoga, Oana Boc, Dumitru-Cornel Vilcu, [Cluj-Napoca], PUC, 2014, 182 p. Vezi BRL, 58, 2015, nr. 34.
45. * * *In honorem Marina Mureșanu Ionescu. Un om, un parcurs, un model*. Coord.: Liliana Foșalău, Simona Modreanu, Iași, EJunimea, 2024, 312 p. [cu 1 fot.]. Rec.: Ioana-Cristina Atanasiu, RREF, nr. 16, 2024, 385–393 [cu an.; text în lb. fr.].
46. * * *In memoriam, Stelian Dumistrăcel (19 august 1937 – 18 martie 2022)*, Cluj-Napoca, CCS, 2024 (**Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați. Fascicula XXIV. Lexic comun / Lexic specializat. General Lexicon / Specialized Lexicon. Lexique commun / Lexique spécialisée**, Anul XVII, nr. 1 (31), 2 (32), 2024) [cu 1 fot.]. Vezi nr. 16.
47. * * *Limba, literatura și civilizația română în lume*. Vol. coord. de Marina Cap-Bun și Florentina Nicolae, București, EUniversitară, 2023, 394 p. (**Filologie**) (Centrul de cercetare și dezvoltare profesională „Studiile românești în context internațional” (STUR)).
48. * * *Lingvistică sincronică, diacronică și tipologică. Actele celui de al XXII-lea Colocviu internațional al Departamentului de Lingvistică (București, 18–19 noiembrie 2022)* [În memoria profesorului Liviu Groza (1957–2023)]. Ed.: Cezar Bălășoiu, Claudia Ene, Isabela Nedelcu, Alice Toma, București, EUB, 2023, 434 p. (**Lingvistică. Umanioare**).
49. * * *Mirari, Mirabilia, Mirror. Reflections of Reality in Literature and Linguistics*. Coordonator: Claudia-Gabriela Pisoschi, Craiova, EUniversitaria, 2023, 260 p. [Ed.: Andreea Bratu, Roxana-Andreea Ghiță, Elena Butoescu, Claudia Pisoschi, Vlad Preda]. Rec.: Cristina-Mihaela Baidan, PhJ, 20, nr. 1 (39), 2024, 343–346 [text în lb. engl.].
50. * * *Noi direcții în cercetarea textelor și discursurilor. Analize și interpretări*. Coord.: Rodica Nagy, Mircea A. Diaconu, Alina Nacu, Cluj-Napoca, PUC, 2014, 315 p.
51. * * *Omagiu lui Ion Gheție, la 20 de ani de la trecerea la cele veșnice (Limba română, București, EAR, 73, nr. 2–3, 2024) (AR. ILB)*. Vezi nr. 27.
52. * * *Patrimoniu lingvistic și creativitate. Ioan Dănilă – 75 (Studii și cercetări științifice. Seria Filologie, Bacău, nr. 51, 2024) (UVA. FL)*. Vezi nr. 40.
53. * * *Rodica Zăfîu: lingvista, profesoara, colega, prietena*. Ed.: Adina Dragomirescu, Carmen Mîrzea Vasile, Cristian Moroianu, Isabela Nedelcu, Andra Vasilescu, București, EUB, 2023, 944 p. (**Personalități ale Universității din București**).
54. * * *Sincronic și diacronic în cercetarea lingvistică. „Litere 160”. Actele Colocviului Aniversar al Facultății de Litere, Universitatea din București (2–4 noiembrie 2023)*. Ed.: Mihaela-Viorica Constantinescu, Gabriela Stoica, București, EUB, 2024, 160 p. (**Lingvistică. Umanioare**).
55. * * *Spații pragmatico-discursive în interpretarea textelor artistice și non-artistice. Pragmatic-Discursive Spaces in the Interpretation of the Artistic and Non-Artistic*

- Texts. Espaces pragmatiques – discursifs dans l'interprétation des textes artistiques et non artistiques. In memoriam Stelian Dumistrăcel*, Cluj-Napoca, CCȘ, 2022 (Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați. Fascicula XXIV. **Lexic comun / Lexic specializat. General Lexicon / Specialized Lexicon. Lexique commun / Lexique spécialisée**, Anul XV, nr. 1 (27), 2022). Vezi nr. 16.
56. * * *Structure, Use, and Meaning in Intercultural Settings*. Edited by Elena Buja and Stanca Măda, Brașov, EUTr, 2014, 327 p.
57. * * *Studies in Morpho-Syntax, Phonetics, Phonology, and Orthography / Études de morpho-syntaxe, de phonétique, de phonologie et d'ortographe. In honour of / En l'honneur de Camelia Stan*, București, EAR, 2024 (**Revue roumaine de linguistique – Romanian Review of Linguistics**), București, EAR. Tome LXIX, no. 1–2, 2024. Vezi nr. 35.
58. * * *Studii de lingvistică. Actele colocviului tinerilor cercetători în științele limbajului din 21 iunie 2023*. Coord.: Adrian Chircu, Iuliana-Anca Mateiu, Cluj-Napoca, PUC, 2024, 171 p.
59. * * *Une Roumaine au pays de la francophonie. Mélanges en l'honneur de la professeure Margareta Gyurcsik*. Études réunies par Ileana Neli Eiben et Andreea Gheorghiu, Timișoara, EUV, 2022, 376 p. Rec.: Camelia Manolescu, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 187–188; Claudiu Gherasim, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 406–409.
60. * * *Zamfirei Mihail. Omagiu*. Vol. îngrij. de Lia Brad Chisacof, Simona Nicolae, Cătălina Vătășescu, Cluj-Napoca, Editura Scriptor & Mega, 2024, 983 p. (AR. ISSEE). VEZI și nr. **1615**.

Recenzii

61. BEJAN, DOINA MARTA, Stelian Dumistrăcel, *Spații pragmatico-discursive. Volum omagial oferit autorului la împlinirea a 80 de ani*. Ed. Oana Magdalena Cenac, Cluj-Napoca, CCȘ, 2017, 490 p., AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 216–220.
62. CENAC, OANA, Oana Chelaru-Murăruș et alii (ed.), *Limbă, societate, cultură. In onorem Liliana Ionescu-Ruxăndoiu și Mihaela Mancaș [...]* AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 2 (26), 2021, 119–120. Vezi BRL, **64**, 2021, nr. **54**.
63. FLORIA, FLORINELA, Cătălin Negoită (coord.), *Presa românească în comunism*, Galați, Galați University Press, 2022, 499 p., SCȘ-Bc, nr. 52, 2024, 120–122.
64. MIHALI, ADELINA EMILIA, Oliviu Felecan, Alina Bugheșiu (eds.), *Name and Naming. Proceedings of the Fifth International Conference on Onomastics “Names and Naming”. Multiculturalism in Onomastics*, Baia Mare, September 3–5, 2019, Cluj-Napoca, EMega, 2022, 1074 p., PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 312–316 [text în lb. rom.].
65. NEOGIȚĂ, OCTAVIAN-ADRIAN, Aurélien Girard, Vassa Kontouma and Bernard Heyberger (eds.), *Livres et confessions chrétiennes orientales. Une histoire connectée entre l'Empire ottoman, le monde slave et l'Occident (XVI^e–XVIII^e siècles)*, Bibliothèque de l'École des Hautes Études – Sciences Religieuses 197, Turnhout Brepols, 2023, 481 p., 1 map., 17 fig., RESEE, **62**, 2024, 303–305 [text în lb. engl.].
66. PETRARU, ANA-MAGDALENA, Emanuela Ilie, Claudia Tărânceanu (coord.), *Surse și valori ale educației: perspective pluridisciplinare [...]*, PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 326–334 [text în lb. engl.]. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **56**.

67. PETRESCU, ȘTEFAN, Yura Konstantinova, Eleonora Naxidou (eds.), *Greeks and Bulgarians. Parallels and Intersections in History and Culture*, Sofia: Bulgarian Academy of Sciences, Institute of Balkan Studies and Centre of Thracology, 2021, 400 p., RESEE, **62**, 2024, 315–316 [text în lb. engl.].
68. PIPPIDI, ANDREI, Andrei Timotin, Srđan Pirivatrić, Oana Iacubovschi (eds.), *Byzantine Heritages in South-Eastern Europe in the Middle Ages and Early Modern Period [Études Byzantines et Post-Byzantines, n.s. t. IV (XI)]*, Heidelberg, 2022], 460 p., RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 362–364.
69. STEICIUC, ELENA-BRÂNDUȘA, Ioana-Cristina Atanasiu, Simona Locic (coord.), *Parcursul doctoral. Descoperire și formare. In Honorem Marina Mureșanu Ionescu*, Iași, EUI, 2024, 300 p., RREF, nr. 16, 2024, 382–384 [text în lb. fr.].
70. STOICESCU (CHISTOL), ELEONORA ȘTEFANIA, Ulrike Freywald și Rita Finkbeiner, *Exact Repetition in Grammar and Discourse*, Trends in Linguistics Studies and Monographs, vol. 323, De Gruyter Mouton, 2018, 393 p., SCL, **75**, nr. 2, 2024, 286–288.
71. TÂNASE-DOGARU, MIHAELA, Tabea Ihsane (ed.), *Disentangling Bare Nouns and Nominals Introduced by a Partitive Article*, Leiden/Boston, Brill, 2020, 344 p., AUB-LLS, **69**, nr. 2, 2020, 105–109.
VEZI și nr. 233, 235–238, 241, 961, 1006, 1267, 1268, 1271, 1276, 1278, 1279, 1303.

4. SEMNALĂRI, REFERATE

72. * * *En vitrine*, RIELMA, nr. 17, 2024, 116–117.
73. * * *Revista "Philologica Banatica"*, nr. 1/2020, PhB, vol. 1, 2022, 210–213.

5. REZUMATE

74. * * *Rezumate/Abstracts*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 1 (23), 2020, 162–167.

6. INDICI, SUMARE

75. * * *Indice*, FD, **43**, 2024, 251–267 [ind. de aut. și de cuv., real. de Alina Bojoga, Mihaela-Mariana Morcov, Andreea-Alexandra Loizo].
76. * * *Indice de autori*, Dacoromania, **29**, nr. 1, 2024, [fnp.].
77. * * *Indice de autori*, Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 255–262.
78. * * *Indice de cuvinte*, Dacoromania, **29**, nr. 1, 2024, [fnp.].
79. * * *Indice de cuvinte*, Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 263–268.
80. * * *Indicele revistei Limba română pe anul 2023*, LR, **73**, nr. 1, 2024, 125–141 [ind. de aut., alc. de Antonia Ciolac; ind. de cuv., real. de Marius Mazilu; ind. de mat., întocmit de Andreea Dinică].
81. * * *Sumarul revistei Limba română pe anul 2023*, LR, **73**, nr. 1, 2024, 143.

II. GENERALITĂȚI

1. MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE

82. CENAC, OANA MAGDALENA, *În loc de prefață*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 2 (24), 2020, 9–11 [include și vers. în lb. engl. și fr.].
83. CENAC, OANA MAGDALENA, *În loc de prefață*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 1 (23), 2020, 9–11 [include și vers. în lb. engl. și fr.].
84. CENAC, OANA MAGDALENA, *În loc de prefață...*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 1 (25), 2021, 9–11 [include și vers. în lb. engl. și fr.].
85. CENAC, OANA MAGDALENA, *În loc de prefață*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 2 (26), 2021, 9–11 [include și vers. în lb. engl. și fr.].
86. CENAC, OANA MAGDALENA, *La 15 ani...*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 7–9 [include și vers. în lb. engl. și fr.].
87. * * *Cuvânt-înainte*, ALb, 2024, 7–8 [semnat: Editoarele].
88. * * *Cuvânt-înainte*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 9–11 [semnat: Editorii].
89. * * *Cuvânt-înainte*, SDCL – Litere 160, 2024, 7–10.
90. * * *Editorial*, PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, [11–12] [semnat: Redacția; include și vers. în lb. engl.].
91. * * *Introducere*, SL-ACTC-ȘL, 2024, 7–8.
VEZI și nr. 16, 17, **43, 44, 48, 54, 58**, 103, 213, 1178, 1254, **1265**, 1898.

Recenzii

VEZI nr. 1267, 1276, 1278.

2. DĂRI DE SEAMĂ, CRONICI

92. BLÎNDA, VIRGINIA, *Vie scientifique de l'Institut d'Études Sud-Est Européennes 2022*, RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 395–406; **62**, nr. 1–4, 2024, 333–346.
93. FLOAREA, IRINA, NEVACI, MANUELA, *Deschiderea cursului de limbă română standard și dialect aromân în Albania în mediul academic (Albania, 2–8 octombrie 2024)*, FD, **43**, 2024, 245–250.

III. LINGVISTICĂ GENERALĂ

1. LINGVISTICĂ TEORETICĂ

94. ABBASOVA, YAMAM, *Incursiune lingvistică: română, cehă, arabă (Language Investigation: Romanian, Czech, Arabic)*, BulȘt-UTCB-LSC, vol. XVII, nr. 1, 2024, 7–27 [Engl. Ab.; cu 5 tab.].

95. ANDREOLI, JESSICA, *Pagine d'archivio. La letteratura romena nei piani editoriali della Casa UTET*, AUB-LLR, **73**, 2024, 3–25 [Engl. Ab.].
96. ANGHELUȚĂ, MIOARA ADELINA, *Hagamos un tratos, o la dificultad de traducir la sencillez de Mario Benedetti*, AUB-LLS, **68**, nr. 1, 2019, 25–48 [Engl. Ab.].
97. AVRAM, LARISA, MARDALE, ALEXANDRU, SOARE, ELENA, *The Comprehension of Restrictive Relatives by Child Heritage Speakers of Romanian: On the Role of Reduced Input*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 59–72 [cu 1 tab., 3 fig.].
98. BAIDER, FABIENNE, CONSTANTINOU, MARIA, *Introduction*, SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 5–16.
99. BALAȚCHI, RALUCA-NICOLETA, HĂISAN, DANIELA, *Le discours métatraductif en traduction: quels défis pour quels traducteurs?*, AT, nr. 41–42, 2024, [47]–57 [Engl. Ab.].
100. BERNARDINI, PETRA, TIMOFTE, MONICA, *Bilingual Acquisition of Object Clitics in Romanian and Italian*, SUM-IS, 2014, 17–30 [cu 7 tab.].
101. BOC, OANA, *Metafore ale diversității lingvistice în teoria lui Humboldt*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 181–194 [Engl. Ab.].
102. BOC, OANA, *Reîntemeierea lumii prin limbaj. Idei inovatoare ale operei lui Humboldt*, Cluj-Napoca, PUC, 2024, 251 p. [cu bibl.]. Rec.: Daiana Felecan, AUVT, **62**, 2024, 225–231.
103. BOC, OANA, BOJOGA, EUGENIA, VÎLCU, DUMITRU-CORNEL, *Note des éditeurs*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, [5].
104. BOLDEA, SORIN IOAN, *Asemănări și identități lexicale albanezo-române*, București, Semne, 2016, 211 p. [cu bibl.].
105. BOLDEA, SORIN IOAN, *Asemănări și identități lexicale bulgaro-române*, București, Semne, 2017, 142 p. [cu bibl.].
106. BOLDEA, SORIN IOAN, *Asemănări și identități lexicale germano-române*, București, Semne, 2018, 231 p. [cu bibl.].
107. BOLDEA, SORIN IOAN, *Asemănări și identități lexicale greco-române*, București, Semne, 2017, 99 p. [cu bibl.].
108. BOLDEA, SORIN IOAN, *Asemănări și identități lexicale macedoneano-române*, București, Semne, 2018, 207 p. [cu bibl.].
109. BOLDEA, SORIN IOAN, *Asemănări și identități lexicale olandezo-române*, București, Semne, 2019, 206 p. [cu bibl.].
110. BOLDEA, SORIN IOAN, *Asemănări și identități lexicale rrom-române*, București, Semne, 2017, 90 p. [cu bibl.].
111. BOLDEA, SORIN IOAN, *Asemănări și identități lexicale tătaro-române*, București, Semne, 2017, 47 p. [cu bibl.].
112. BOLDEA, SORIN IOAN, *Asemănări și identități lexicale turco-române*, București, Semne, 2017, 98 p. [cu bibl.].
113. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale albanezo-române*, București, Semne, 2016, 211 p. [cu bibl.].
114. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale bulgaro-române*, București, Semne, 2017, 142 p. [cu bibl.].
115. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale greco-române*, București, Semne, 2017, 99 p. [cu bibl.].
116. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale macedoneano-române*, București, Semne, 2018, 207 p. [cu bibl.].

117. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale olandezo-române*, București, Semne, 2019, 147 p. [cu bibl.].
118. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale reto-romane-române*, Zalău, [f.e.], 2015, 78 p. [cu bibl.].
119. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale rrom-române*, București, Semne, 2017, 72 p. [cu bibl.].
120. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale sârbo-române*, București, Semne, 2016, 99 p. [cu bibl.].
121. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale slovaco-române*, București, Semne, 2018, 73 p. [cu bibl.].
122. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale tătaro-române*, București, Semne, 2017, 39 p. [cu bibl.].
123. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale turco-române*, București, Semne, 2017, 115 p. [cu bibl.].
124. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități lexicale ucraineano-române*, București, Semne, 2017, 222 p. [cu bibl.].
125. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități și asemănări lexicale maltezo-române*, București, Semne, 2016, 452 p. [cu bibl.].
126. BOLDEA, SORIN IOAN, *Identități și asemănări lexicale sârbo-române*, București, Semne, 2016, 147 p. [cu bibl.].
127. BOLDEA, SORIN IOAN, BOLDEA, VENERA DOMNIȚA, *Asemănări și identități lexicale maghiaro-române*, București, Semne, 2017, 210 p. [cu bibl.].
128. BOLDEA, SORIN IOAN, BOLDEA, VENERA DOMNIȚA, *Asemănări și identități lexicale ruso-române*, București, Semne, 2017, 298 p. [cu bibl.].
129. BOLDEA, SORIN IOAN, BOLDEA, VENERA DOMNIȚA, *Identități lexicale maghiaro-române*, București, Semne, 2017, 210 p. [cu bibl.].
130. BOLDEA, SORIN IOAN, BOLDEA, VENERA DOMNIȚA, *Identități lexicale ruso-române*, București, Semne, 2017, 218 p. [cu bibl.].
131. BOZEDEAN, CORINA, *La ricezione attraverso le traduzioni del teatro di Luigi Pirandello in Romania*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 102–107 [Engl. Ab.].
132. BRUMA-MAILLEBUAU, MAGDA-ROXANA, *Quelques réflexions sur la question de la biographie langagière dans des romans de Rachid Mimouni, Yasmina Khadra et Tahar Ben Jelloun*, ANADISS, nr. 37, 2024, 53–62 [Engl. Ab.].
133. BUCURA, ROBERTA DIANA MARIA, *L'importance des connaissances extralinguistiques dans l'interprétation de conférence. Analyse des discours sur le théâtre*, AUB-LLS, **68**, nr. 2, 2019, 69–89 [Engl. Ab.; cu 9 tab., an.].
134. BUJA, ELENA, *The Acquisition of Diphthongs by Romanian-Speaking Children*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 2, 2024, 49–70 [cu 7 tab.].
135. BUJA, ELENA, MĂDA, STANCA, *Structure, Use, and Meaning in Intercultural Setting*, SUM-IS, 2014, 5–8.
136. BUTIURCĂ, DOINA, MURARU, ANA-DENISA, *Short Incursion into Aristotle's View of Natural Languages*, JHSS, **15**, nr. 1 (29), 2024, 81–87.
137. CAZACU, SIMONA ELEONORA, *Equivalence and Correspondence in Translation*. Lucr. șt., Melinești, ELF, 2019, 114 p. [cu bibl.].
138. CĂȚĂU-VEREȘ, DANIELA, *La communication technico-scientifique et la formation des traducteurs spécialisés au XXe siècle en Roumanie*, AT, nr. 41–42, 2024, 33–[46] [Engl. Ab.].

139. CĂTĂU-VEREȘ, DANIELA, ȚURAC-DRAHTA, CRISTINA, *Présentation. Traduire les sciences. Les traductions technico-scientifiques comme instrument de communication épistémologique*, AT, nr. 41–42, 2024, 9–15.
140. CONGHILETE, ELENA, *Translating the Literary Text. A Case Study. James Joyce's Ulysses*, Geamăna, Juventus Press, 2019, 53 p. [cu bibl.].
141. CONSTANDA, RODICA-NICOLETA, *Problematica referinței anaforice în discursul romanesc. Abordare traductologică*, SL-ACTC-ȘL, 2024, 107–118 [Engl. Ab.; cu 3 tab.].
142. CONSTANTINESCU, MUGURĂȘ, *La liste de Froeliger*, AT, nr. 41–42, 2024, 219–221 [la rubr.: Portraits des traducteurs/traductrices/traductologues].
143. COSMULESCU, ANDREEA MARIA, *Views on the Complexity of Legal Translation*, RJES, 18, 2021, 137–144.
144. COSTANDACHE, ANA-ELENA, *La comédie en traduction: Le Mariage de Figaro de Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 12, nr. 2 (22), 2019, 69–77 [în lb. rom.; Engl. Ab.; cu 5 an.].
145. COZMA, MIHAELA, JUMANCA, ROMANIȚA, *Problems of Lexical and Grammatical Equivalence in Translation. A Didactic Approach*, RJES, 20, 2023, 123–131.
146. DAMIAN, MIHAELA MARIETA, ARHIRE, MONA, *Reconceptualization of 'Light' as UP-Oriental Metaphor in War Narratives: A Trilingual Corpus-based Study*, PhJ, 20, nr. 1 (39), 2024, 191–202 [cu 1 fig., 3 tab.].
147. DI VICO, PAOLO, *Il plurilinguismo come risorsa della traduzione*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 270–277 [Engl. Ab.].
148. DINCĂ, DANIELA, PREITE, CHIARA, *Terminologie et traduction des nanosciences et nanotechnologies: de l'anglais aux langues romanes*, StUBB, 69, nr. 1, 2024, 75–94 [Engl. Ab., rez. rom.; cu tab.].
149. DRAGOMIR (BARBU), ADRIANA, *The Quest for Culture in Translation. From Then to Now*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 147–152.
150. DRĂGAN, RUXANDRA, *For Cackles and Giggles: The Joys of Translating Collective Nouns*, RRL, 69, nr. 3–4, 2024, 429–446 [cu 3 tab.].
151. DRĂGAN, RUXANDRA, *Rendering the Best Results into Romanian – a Matter of Typological Variation*, AUB-LLR, 72, 2023, 58–71.
152. DRĂGAN, RUXANDRA, *The Translation of Denominal -ed Adjectival Compounds into Romanian – A Matter of Explication*, AUB-LLR, 73, 2024, 43–62 [cu 2 tab.].
153. DUMAS, FELICIA, *Biographie langagière et dynamique des langues d'un bilingue adulte franco-roumain*, ANADISS, nr. 37, 2024, 15–24 [Engl. Ab.].
154. DUMAS, FELICIA, *De Horsièse à Orsisie. Traduire le discours théologique de facture spirituelle*, AT, nr. 41–42, 2024, 21–32 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
155. DUMAS, FELICIA, *Le corps dans la traduction*, PhJ, 20, nr. 2 (40), 2024, 181–192 [Engl. Ab.].
156. DUMAS, FELICIA, *Le traducteur en tant que double intime et subjectif de «son» auteur. La médiation culturelle*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 19–27 [Engl. Ab.].
157. DUMAS, FELICIA, *Traduire le religieux en langue française – réflexions et analyses traductologiques, lexicographiques et terminologiques*, Bucarest, ProU, 2021, 220 p. Rec.: Andreea-Ștefănică Galiț, PhJ, 20, nr. 2 (40), 2024, 332–333 [text în lb. fr.].
158. DUMITRU, ȘTEFAN, *Traducerea expresiilor idiomatice grecești (dificultăți și soluții)*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 153–163 [în lb. rom.].

159. ESSAWY, GÉHANE, *Traduire l'autre, traduire la différence: identitèmes et culturèmes dans la traduction en français de «L'âne de sagesse» de Tawfik El Hakim*, AT, nr. 41–42, 2024, 107–[119] [Engl. Ab.].
160. FALLAHRAFIE, RAMEZANALI, SINGH, RAJDEEP, *Over-Demandingness Objection in Kant's Ethical Philosophy: Case of Imperfect and Perfect Duties / L'objection d'exigence excessive dans la philosophie éthique de Kant: le cas des devoirs imparfaits et parfaits*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 43–52 [rés. fr.; cu 2 fig.].
161. FELECAN, DAIANA, *Numele – act de limbaj*, Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 199–207 [Engl. Ab.].
162. FILIMON, ELIZA CLAUDIA, *From the Booth to the Cloud – Didactic Observations on Simultaneous Interpreting*, RJES, **21**, 2024, 153–158.
163. FUKUSHIMA, CHITSUKO, *The Linguistic Atlas of Asia and Africa*, ALIL, **64**, 2024, 61–66 [cu 2 fig.].
164. GALLERON, IOANA, *Incontournable et inconfortable: les traductions de Zola en Roumanie sous le régime communiste*, In honorem Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 206–227.
165. GANCEVICI, OLGA, *La traduction des oeuvres psychologiques et psychiatriques françaises en Roumanie: enjeux et réception*, AT, nr. 41–42, 2024, 59–66 [Engl. Ab.].
166. GHIVIRIGĂ, TEODORA, *Keynes: la terminologie entre acte de création et traduction*, AT, nr. 41–42, 2024, 177–188 [în lb. rom.].
167. GRĂDINARU, ANGELA, *Naviguer à travers les néologismes: stratégies de traduction des mots-valises dans le texte journalistique*, ANADISS, nr. 37, 2024, 237–252 [Engl. Ab; cu 2 fig., 2 tab.].
168. GRIGORAȘ, CARMEN, *Avatarurile semanticii structurale în viziunea lui Eugeniu Coșeriu*, Iași, PIM, 2019, 54 p. [cu bibl.].
169. GRIGORAȘ, CORNELIA-PATRICIA, *Teaching Technical Translation in the Digital Era: Challenges and Expectations*, RJES, **21**, 2024, 124–129.
170. GUO, YANNA, *Comment traduire les realia chinoises? Réflexions à partir de huit versions françaises de La Véritable histoire d'Ah Q*, AT, nr. 41–42, 2024, 127–143 [Engl. Ab.; cu 1 tab.].
171. HAKIM BEKDACHE, RANA, NASRALLAH, CALINE, *Vous avez dit: ville divisée? La géographie, la langue et la traduction dans la ville de Beyrouth*, AT, nr. 41–42, 2024, [120]–[126] [Engl. Ab.].
172. HĂISAN, DANIELA, *Allographic Paratext and Robinson Crusoe in Translation: Priming 19th – Century Romanian Readership*, PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 223–238 [cu 1 tab.].
173. HĂISAN, DANIELA, *Cultural Transfer through (Peri)Textual Agency. Robinson Crusoe in Romanian*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 29–43 [cu 2 fig., 2 tab.].
174. IEREMCIUC, ADRIANA, *Între Chéri și Curtezana. Reflecții asupra actului traductiv*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 263–270 [Engl. Ab.].
175. IFTIMIA, CORINA, *Présentation*, ANADISS, nr. 37, 2024, 7–11.
176. IGESCU, DENISA, *Echivalența versurilor în subtitrări ale filmelor Disney*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 245–257 [în lb. rom.; Engl. Ab.; cu 4 tab.].
177. IMRE, ATTILA, *Translation Problems of Legal Terms*, SUM-IS, 2014, 97–108 [cu 2 fig., 2 tab.].
178. IONESCU, ALICE, *Défis de la traduction du théâtre québécois contemporain en roumain*, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 29–50 [Engl. Ab.].

179. IONESCU, DANIELA CORINA, *New Challenges in Training Professionals (Translators and Interpreters): Tools, Skills, and Strategies*, AUB-LLS, **68**, nr. 2, 2019, 19–45.
180. JUNGHARE, INDIRA Y., *Bilingualism and Construction of Unique Personalities: Indian Diaspora*, SUM-IS, 2014, 109–124.
181. KOHN, GABRIEL, *Der Vorrang des Performativen. Zur Positionierung der Benjamin – Übersetzungen in der rumänischen Translationskultur*, AUVT, **62**, 2024, 97–111 [Engl. Ab.; cu an.].
182. KRAYKER-SERHAN, JOUMANA, *Biographie langagière, conscience plurilingue et construction identitaire en context libanais*, ANADISS, nr. 37, 2024, 25–41 [Engl. Ab.].
183. KRISTON, ANDREA, *Les principaux défis en interprétation simultanée*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 60–69.
184. MARȚOLE, DANIELA MARIA, *Granițe și mediatori culturali*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 11–17 [Engl. Ab.].
185. MILCU, MARILENA, *Traduction spécialisée et typologie textuelle*, București, EUniversitară, 2019, 199 p. [cu bibl.].
186. MILU-VAIDSEGAN, ANCA, *Manifestation de la création discursive dans la traduction*, AT, nr. 41–42, 2024, 209–218.
187. MILU-VAIDSEGAN, ANCA, *Manipulation des isotopies sémantiques dans le transfert interlinguistique des structures parémiologiques*, AUB-LLS, **67**, nr. 2, 2018, 63–76 [Engl. Ab.].
188. MISIRIANȚU, SANDA, *Observații privind traducerea dialogurilor din *Aventurile lui Habarnam și ale prietenilor săi*, de Nikolai Nosov*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 614–622 [Engl. Ab.].
189. MOCANU, MIHAELA, *Semiotica. De la teorie la practică*, Iași, EUI, 2019, 200 p. (*Sophia*) [cu bibl., ind.].
190. MUNTEANU, MARIUS-OCTAVIAN, *Les anglicismes comme marqueurs discursifs des technolectes du domaine économique français – une approche traductologique*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 170–181 [Engl. Ab.].
191. NEGRU, SIMONA SOLOMIA, *La technique de la traduction*, Timișoara, Eurostampa, 2019, 65 p. [cu bibl.].
192. NICOLAE, CRISTINA, *From Fidelity to Creativity: Translating Book Titles*, RJES, **18**, 2021, 153–160 [cu 1 tab.].
193. OPREA, IOAN, *Probleme de conceptualizare în lingvistică actuală*, Iași, IE, 2024, 434 p. (*Academica. Științele limbajului*) [cu bibl., ind.]. Rec.: Daniela Panaite-Faraon, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 305–307.
194. OȚĂT, DIANA, *Corpus Linguistics. Integrative Approaches*, Craiova, Universitaria, 2019, 202 p. [cu bibl.].
195. PAȘCALĂU, CRISTIAN, *El concepto de Dios y sus expansiones en el discurso filosófico y científico*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, 110–129.
196. PEREC, GEORGES, *Viața – mod de întrebuințare*. Trad., pref., note, îngrij. ed.: Mircea Ardeleanu, București, Editura Univers, 2024, 864 p. Rec.: Raluca-Nicoleta Balașchi, AT, nr. 41–42, 2024, 271–275.
197. PETCU, IOANA, *Resemantisation et autoréférentialité – adaptations de textes shakespeariens dans la vision d'Olivier Py*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 253–267 [Engl. Ab.].

198. PETCU, ROXANA-CRISTINA, *The Language of the Law as Illustrated by the Common Law Legal System*, București, EUB, 2014, 348 + [2] p. [cu bibl.].
199. PETRARU, ANA-MAGDALENA, *On Translation Studies in Romania*, Cluj-Napoca, PUC, 2022, 205 p. [cu bibl.]. Rec.: Brîndușa-Speranța Doboș, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 351–354 [text în lb. engl.].
200. PETRESCU, OLIVIA NARCISA, *Consideraciones en torno a la traducción jurídica, jurada y judicial*, StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 175–191 [Engl. Ab., rez. rom.; cu 3 tab.].
201. POC, AURÉLIE, *Au croisement des langues: un voyage identitaire et interculturel*, ANADISS, nr. 37, 2024, 43–51 [Engl. Ab.].
202. POP, MIRELA-CRISTINA, *Sur le transfert en français des culturèmes roumains désignant des noms propres de fêtes*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 107–118 [Engl. Ab.].
203. PROTOPOPESCU, DARIA, *The Unbeasable Lightness of Naming – Translating Humour in Percival Everett’s **The Tress***, AUOV, **35**, nr. 2, 2024, 266–280 [cu 11 tab.].
204. PUNGĂ, LOREDANA, UNGUREAN, DENISA, *Quality Assessment in Legal Translation. A Case Study*, RJES, **19**, 2022, 22–29 [cu 1 tab.].
205. PUTNOKY, ANDREA, *Songs at Work – the Case of “Hataraku saibo”’s English Dub*, RJES, **21**, 2024, 130–141 [cu 1 an., 1 tab.].
206. ROLLO, ALESSANDRA, *Comment traduire la communication politique?*, AT, nr. 41–42, 2024, 67–82 [Engl. Ab.; cu 1 tab.].
207. ROTARU, MARINA-CRISTIANA, *Etymology Used in Translating Technical Terms. From Fillet Wild Back to Geoffrey Chaucer’s Filet: A Case Study*, BulȘt-UTCB-LSC, vol. XVII, nr. 1, 2024, 99–112 [cu 2 fig.].
208. RURU, REN, *À la recherche d’une Médecine classique chinoise – une conversation avec Elisabeth Rochat de la Vallée*, AT, nr. 41–42, 2024, 229–241 [Engl. Ab.; la rubr.: Portraits des traducteurs/traductrices/traductologues].
209. SĂRMAȘIU, ANDREEA, *Investigating the Translatability of Legal Texts: Designing Effective Transfer Strategies for Legal Translations*, Cluj-Napoca, PUC, 2024, 182 p. [cu bibl.]. Rec.: Daniel Dejica, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 138–142.
210. SÓLYOM, CSILLA IBOLYA, *An Overview of Generative Third Language Acquisition Research*, BWPL, **26**, nr. 2, 2024, 113–125.
211. STANCIU, ANCA MONICA, *A Methodological Approach to Legal and Administrative Translation*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 312–320 [rez. rom.].
212. STOICESCU, IOANA, *The Impact of Frequency on the Acquisition of Verbs in Child Romanian*, AUB-LLS, **68**, nr. 2, 2019, 129–141 [cu 3 tab., 1 an.].
213. TĂNASE-DOGARU, MIHAELA, *Editor’s Introduction*, RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 243–246.
214. TORRESI, IRA, *The Hygienics of Translation and Interpreting: Metaphors of Purity and Contamination, and the Construction of Translator and Interpreter Identity*, StUBB, **69**, nr. 3, 2024, 159–174 [rez. rom.].
215. TRACHLIEV, STOYAN, *Le Chandelier de fer de Dimităr Talev ou comment traduire la macédonité d’un roman bulgare*, AT, nr. 41–42, 2024, [163]–176 [în lb. fr.; Engl. Ab.].
216. TURCU, LUMINIȚA-ELENA, *Canon Deterritorialization through Translation*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 67–72.
217. ȚURAC-DRAHTA, CRISTINA, *Saint Jérôme, moine fondateur de monastères et traducteur*, AT, nr. 41–42, 2024, 222–228 [la rubr.: Portraits des traducteurs/traductrices/traductologues].

218. UCHE NWAODU, PAUL, *Évolution de la formation en traduction spécialisée: les questions de désignation et de compétence*, AT, nr. 41–42, 2024, 144–162 [Engl. Ab.; cu 2 tab., 2 fig.].
219. URSEANU, MARIANA, *Difficulties in Translating Legal Texts*, Caracal, EHoffman, 2019, 70 p. [cu bibl.].
220. VARGA, CRISTINA, *Eugenio Coseriu. La terminología de la traducción*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, 146–164 [cu an.].
221. VICLEANU, VALENTINA, *Faux Pas in Culinary Television: How Translation Can Boil Over the Language*, BulȘt-UTCBLSC, vol. XVII, nr. 1, 2024, 113–125.
222. VIȘAN, NADINA, “Pompous Nothings” and *Condescension in the Romanian Retranslation of **Pride and Prejudice***, AUOV, 35, nr. 2, 2024, 281–295 [cu 5 tab.].
223. VÎLCEANU, TITELA, STOENICĂ (TANCIU), MARIA GEORGIANA, *Degrees of Linguistic and Cultural Mediation in Legal Translation*, RJES, 18, 2021, 172–179.
224. VÎLCU, DUMITRU-CORNEL, *Trois schémas cosériens. Représentations visuelles et concepts fondamentaux*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, 174–181 [cu 3 sch.].
225. VU, VAN DAI, *Pour le développement de la compétence stratégique en traduction*, AT, nr. 41–42, 2024, 190–208 [cu an.].
226. WANG, WANYUAN, *Les étudiants chinois comme les premiers médiateurs du 4 mai en France: le cas de Xu Zhongnian*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 81–93 [Engl. Ab.].
227. YAMADA, ALICE, *Entretien avec Éric Teraud sur l’adaptation du **musical** en France: l’exemple de **Cabaret***, RIELMA, nr. 17, 2024, 7–14 [Engl. Ab.; s.t.c.: L’invité des entretiens RIELMA].
228. ZAMFIRESCU, MIHAELA, *Translating Children’s Literature*, AUB-LLS, 68, nr. 2, 2019, 91–107.
229. ** *Atelier de traduction*, Suceava, EUȘM. Numéros 41–42/2024. Sous la direction de: Daniela Cătău-Vereș, Cristina Țurac-Drahta. Dossier thématique *Traduire les sciences. Les traductions technico-scientifiques comme instrument de communication épistémologique* (Director fondateur: Irina Mavrodin. Revistă semestrială realizată de Centrul de Cercetări Inter Litteras al Facultății de Litere și Științe ale Comunicării, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava).
230. ** *Entretien*, AT, nr. 41–42, 2024, 16–19 [int. cu Felicia Dumas, real. de Cristina Țurac-Drahta].
VEZI și nr. 44, 199, 246, 250, 252, 253, 268, 271, 276, 277, 279, 284, 289, 298, 301, 308, 309, 312, 318, 320, 325, 337, 338, 340, 342, 346, 360, 375, 492, 554, 764, 779, 793, 830, 853, 870, 908, 910, 917, 938, 997, 1019, 1027, 1061, 1062, 1064, 1083, 1120, 1132, 1183, 1205, 1221, 1253, 1255, 1284, 1316, 1323, 1329, 1331, 1332, 1405, 1455, 1461, 1526, 1557, 1566, 1573, 1575, 1582, 1600, 1601, 1602, 1865.

Recenzii

231. ARDELEANU, SANDA-MARIA, *Du langage ordinaire à l’imaginaire linguistique*, ANADISS, nr. 37, 2024, 271–273 [Mamadou Dramé, „Du langage ordinaire à l’Imaginaire Linguistique”, Les Éditions Afroquebec, 2023, Collection Buntu Université].
232. CHNANI, SATTAR J. HASHIM, Cenoz, Jasone and Gorter, Durk, 2021. *Pedagogical Translanguaging*. Cambridge: Cambridge University Press, RJES, 20, 2023, 167–168.

233. COZMA, MIHAELA, Filimon, Eliza Claudia, Nicolae, Cristina (Eds.). 2022. *Audiovisual Translation. Subtitling and Dubbing Animated Films into Romanian*, Hamburg: Diplomica Verlag, RJES, **19**, 2022, 129–131.
234. HAJJI, ABDELOUAHED, Mustapha Elouizi, *Médias et traduction – de la difference à la communication*, Casablanca, Afrique Orient, 2024, 187 p., RREF, nr. 16, 2024, 394–398.
235. HAN, BIANCA, *A Preview of the Volume Translation Studies and Information Technology – New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals*, Eds. Daniel Dejica, Carlo Eugeni, Anca Dejica-Carțiș, Timișoara, EPolitehnica, 2020, RJES, **18**, 2021, 190–193.
236. HĂISAN, DANIELA, ** *Traduire la littérature grand public et la vulgarisation scientifique / Translating Popular Fiction and Science*, Martina Della Casa, Enrico Monti et Tatiana Musinova (dir.) Orizons, Paris, 2024, 296 p., AT, nr. 41–42, 2024, 265–270.
237. IDU, MATEI, Agnieszka Biernacka, Wojciech Figiel (eds), *New Insights into Interpreting Studies: Technology, Society, and Access*, Berlin, Peter Lang, 2024, 302 p., RIELMA, nr. 17, 2024, 112–115.
238. IONESCU, ALICE, ** *Referencias culturales retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad* coordonné par Mireia Lopez-Simó, Pedro Mogorrón Huerta et Analía Cuadrado Rey, Amsterdam: John Benjamins, 2024, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 184–186 [text în lb. fr.].
239. MORUZ, MARIA, Alexandra Chiriac (coord.), Alina Bruckner, Alexandra Chiriac, Ioan-Augustin Guriță, Ana Catană-Spenchiu, Iulia Elena Zup, *Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea [...]*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 325–328. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **127**.
240. NICOLAE, CRISTINA, Corina Bozedeau: *Exerciții și reflecții traductive [...]*, RJES, **18**, 2021, 194–195 [text în lb. engl.]. Vezi BRL, **64**, 2021, nr. **101**.
241. PELEA, ALINA, Lucía Ruiz Rosendo, Jesús Baigorri-Jalón (eds.), *Towards on Atlas of the History of Interpreting: Voices from Around the World*, London, John Benjamins Publishing Co., 2023, 316 p., StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 304–308 [text în lb. engl.].
242. SAVIN, PETRONELA, Aliona Sobol, *Echivalente românești ale verbelor prefixale aspectuale din limba rusă (studiu contrastiv)*, Chișinău, Editura CEP USM, 2024, 163 p., Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 167–168. VEZI și nr. 42, 348, 391, 964, 1277.

2. LINGVISTICĂ MATEMATICĂ ȘI APLICATĂ

243. ALECU, BIANCA, *Elemente discursive care indică informații nonverbale și paraverbale în comunicarea online*, SDCL – Litere 160, 2024, 21–36 [Engl. Ab.].
244. ALECU, BIANCA, *Verbal și nonverbal în meme: schiță de analiză a gesturilor*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 277–287 [Engl. Ab.; cu 2 fig.].
245. ALEXANDRESCU, ȘTEFAN, *Modelarea din NLP, o cale rapidă spre excelență*, București, Creative Vision Publishing International, 2015, 254 p. (**Personal development**) [cu bibl.].

246. BADEA, GEORGIANA, *Sur les realia, les culturèmes et les mèmes. Conceptualisation et traduction*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 10–22 [Engl. Ab.].
247. BAFANĂ, MARIANA, NOVOJEN, DIANA, *The Metaphor of Female Icon Identity in Musical Culture. Case Study: Symbolism, Myth, and Ritual in the Construction of Irina Rimes' Image*, AUOV, 35, nr. 2, 2024, 552–569 [cu 1 fig.].
248. BAIDER, FABIENNE, GREGORIOU, ALEXANDROS, *Annotating Linguistic Features of Extreme Narratives: a Literature Review and a Proposal*, SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 39–62 [cu 1 fig., 5 tab.].
249. BALAN, MIHAIL, *Praktische Benutzung der Psycholinguistik zum Erarbeiten einer komplexen Übungssequenz*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 24–34 [cu 6 tab.].
250. BAN, ANDREEA-ROMANA, *Sprache als Brücke: die Kunst der Übersetzung*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 116–120 [Engl. Ab.].
251. BĂIAS, COSMIN-CONSTANTIN, *Interrogativity: Problematological Model and Applied Technique*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 5–14.
252. BENJAUFAR, OUAFA, *Les problèmes de la traduction automatique: cas du moteur de traduction Google*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 59–66 [Engl. Ab.].
253. BLOJU, CRISTINA LOREDANA, *Le Rôle d'une Écoute Efficace dans le Processus de Communication Organisationnelle*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 56–60.
254. BOGDAN, DANIELA AURA, *Publicitatea și identitatea culturală românească*, In memoriam Stelian Dumitrăcel, 2022, 58–68 [Engl. Ab.; cu 2 imag.].
255. BOIOC APINTEI, ADNANA, *Limba română vorbită de rușii lipoveni. O perspectivă sociolingvistică și gramaticală*, București, EUB, 2023, 170 p. (Lingvistică. Lingua) [cu bibl.]. Rec.: Adina Dragomirescu, In honorem Camelia Stan, 2024, 231–232.
256. BOIOC APINTEI, ADNANA, *The Slavic-Balkan Contact: The Case of Lipovan Romanian*, AUB-LLR, 69, 2020, 15–34 [cu 1 fig.].
257. BORTUN, DUMITRU, *Rolul limbilor naturale în geneza identităților naționale; limba română ca resursă semiotică în construirea identității culturale*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 16, nr. 1 (29), 2023, 19–33 [Engl. Ab.].
258. BOUZIANE, KARIMA, BOUZIANE, ABDELMOUNIM, *Analysis of the Effect of Intercultural Communication on the Quality of Internal Audit: A Literature Review*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 15–23 [cu 1 fig.].
259. BUȘU, ADRIAN-FLORIN, *AI-Powered Classrooms: A Revolution in Learning Environments*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 96–103.
260. BUZEC, MIHAELA, *Exploring Framework Bias: The Case of Minimalism vs Parallel Architecture in Studies on Language Evolution*, StUBB, 69, nr. 1, 2024, 253–264 [rez. rom.].
261. CARANNANTE, IRMA, *Oltre i confine della lingua e del corpo. Il testo «danzato» di Gherasim Luca*, AUB-LLR, 69, 2020, 35–52 [Engl. Ab.].
262. CERNAT, MARIA, *Comunicarea internațională. O perspectivă critică*, București, Ars Docendi, 2014, 108 p. [cu bibl.].
263. CHIRILĂ (ȘERBAN), ANA-CRISTINA, *Un tramvai numit dorință – transpunerea semnelor teatrale în două traduceri românești*, NDCTD-AI, 2014, 147–156 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
264. CIUREA UNGUREANU, DORINA, *Călătorie în lumea prescurtărilor și a emoticoanelor, ancorate în limba română și în limba engleză*, București, Printech, 2019, 289 + [10] p. [cu bibl.].

265. CLIM, MARIUS-RADU, C. S. *Lewis: viziunea asupra limbajului și a schimbărilor din limbă în „Studies in Words”*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 175–180 [Cambridge University Press, 1960].
266. COMAN, MARIAN, “*Indigenous” and “Non-Indigenous” in Late Medieval and Early Modern Moldavia and Wallachia. Some Thoughts on Lidia Cotovanu’s Recent Book*, RESEE, **62**, 2024, 279–286 [„Émigrer en terre valaque. Estimation quantitative et qualitative d’une mobilité géographique de longue durée (seconde moitié du XIV^e – début du XVIII^e siècle)”, Brăila, Elstros, 2022, 464 p.].
267. COMANICIU, GEORGIANA, *Overcoming Barriers to Intercultural Communication: The Role of Intercultural Awareness. Depășirea barierelor în comunicarea interculturală: Rolul conștientizării interculturale*, AUOV, **35**, nr. 2, 2024, 319–332.
268. CONSTANTIN, FELICIA, *Métamorphoser et optimiser l’enseignement de l’intercompréhension avec l’intelligence artificielle / ChatGPT: un avenir prometteur pour le plurilinguisme*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 23–40 [Engl. Ab.; cu 15 tab.].
269. CONSTANTINESCU, MIHAELA-VIORICA, *Construirea ludică a identității online*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 213–226 [Engl. Ab.; cu 8 imag.].
270. CONSTANTINOU, MARIA, THEOFANIDI, ERIKA, *Anti-Woke Culture Rhetoric Through Internet Memes: A Cross-Cultural Multimodal Narrative Approach*, SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 157–184 [Engl. Ab.; cu 3 tab., 28 imag.].
271. COSTIN, CLAUDIA, *Limbaj și cultură*, Suceava, EUȘM, 2019 [cu bibl.].
272. COTOC, ALEXANDRA, RADU, ANAMARIA, *The Identity Repertoires of Romanian Microcelebrities. A Digital Ethnography Approach to Telling a Life Story on Social Media*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 349–372 [rez. rom.; cu 24 fig.].
273. CRĂCIUNESCU, ANA, *Publicitatea de turism – discurs și emoție*, NDCTD-AI, 2014, 163–179 [rés. fr.; cu imag.].
274. CUNIȚĂ, ALEXANDRA, *Termeni în discurs: negocierea sensului în comunicare*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 55–75 [rés. fr., Engl. Ab.].
275. DEMARCSEK, RAMONA, *Visual Communication: Emojis and Smileys as a Different Language*, BulȘt-BM, vol. XXXIII, 2024, 125–129.
276. DODI, CARLA ALEXIA, *Humans and Animals: the Enigma of Shared Languages*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 2 (30), 2023, 48–66 [rés. fr.].
277. DRAGOMIR, LUCIA, *Liberté d’expression, censure et autocensure chez les guides-interprètes roumains dans les années 1950*, AUB-LLS, **68**, nr. 2, 2019, 47–68 [Engl. Ab.; cu 8 imag.].
278. DROBOT, IRINA-ANA, *An Analysis of the Short Story **How to Grow Bananas** by Chinese Author Xu Yigua*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 127–135.
279. ENE, BETTINA, *Language as a Tool of Influence: A Discourse Analysis of Daenerys Targaryen’s Speeches in Dothraki and High Valyrian in **Game of Thrones***, StUBB, **69**, nr. 2, 2024, 137–157 [rez. rom.].
280. ETABA ONANA, RICHARD BERTRAND, *Numérique et intelligence artificielle dans les consultations médicales: quels défis pour les institutions hospitalières camerounaises?*, RIELMA, nr. 17, 2024, 67–77 [Engl. Ab.; cu 2 sch.].
281. FARCAȘ, IOAN-CLAUDIU, *O nouă alfabetizare în zorii inteligenței artificiale*, BulȘt-BM, vol. XXXIII, 2024, 141–153 [Engl. Ab.].
282. FĂLĂUȘ, ANAMARIA, *Visual Literacy and Its Role in the Visual Communication Era*, BulȘt-BM, vol. XXXIII, 2024, 81–91.

283. FĂRCAȘIU, MARCELA ALINA, GHERGHEȘ, VASILE, *Exploring Linguistic Strategies in Romanian Clickbait Headlines: Communication Tactics in Online Media*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 31–43.
284. FLORICĂ (DRAGOTĂ), TEODORA, *The EU Institutional Discourse – Production and Consumption Environments and Principles*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 164–170 [rez. rom.].
285. GABOR, GEORGINA OANA, *Criticismul retoric în științele comunicării. Atelier pentru un vis*. Cuv. înainte: Constantin Grecu, Iași, IE, 2015, 303 + [9] p. (**Academica. Științele comunicării**; 247) [Engl. Ab., rez. rom.; cu bibl.].
286. GAFTON, ALEXANDRU, *Despre gesturi*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 367–374 [Engl. Ab.].
287. GAFTON, ALEXANDRU, *Norma lingvistică*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 411–435 [Engl. Ab.].
288. GATTIGLIA, NORA, *Espaces définitoires polémiques et construction éthotique dans la lutte contre les féminicides: une analyse du compte Instagram Collages Féminicides Paris. Polemic definitory spaces and ethotic construction in the struggle against femicides: an analysis of the Instagram account Collages Féminicides Paris*, SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 187–212 [Engl. Ab.; cu 8 fig., 17 imag.].
289. GIAMPIERI, PATRIZIA, *Web-Driven vs. Machine Translation in the Medical Field*, AUOV, 35, nr. 1, 2024, 190–210 [cu 1 tab.].
290. HAN, BIANCA-OANA, *On (Possible) Traumatic Language of Video Games – Adults’ Perspective*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 96–101.
291. HIGYED, ALEXANDRU, *A Global Perspective on Performance Poetry: through the WEB – from American Performance to Romanian Poetic Practices*, RJES, 20, 2023, 52–61.
292. HORVATH, FRANCISC, *The Manifestation of Hate Speech through Computer-Mediated Communication on Facebook during the Pandemic Time: COVID Metaphors and Puns*, SL-ACTC-ȘL, 2024, 37–59 [cu 6 fig., 1 diagr., 1 tab.].
293. ILIE, CORNELIA, *Conceptualizing Freedom: Keywords in a Cross-Linguistic Perspective*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 465–476.
294. ILIE, ZANFIR, *Limbajul valorizator al culturii*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 13, nr. 2 (24), 2020, 89–97 [Engl. Ab.].
295. ILUȚ, SILVIA, *Diminutivarea antroponimelor în literatura europeană – multiculturalitate și transfer cultural*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 149–159 [Engl. Ab.].
296. IOANEȘ, GABRIELA-SÎNZIANA, *Porecla – instrument de persiflare sau formă de bullying?*, SCL, 75, nr. 1, 2024, 69–86 [Engl. Ab.; cu 2 fig., 1 tab.].
297. IONICĂ, LAURA, *Plurality of Voices and Cultural Diversity in the Modern Educational Setting*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 94–100.
298. ISTRATE, GEORGE DAN, *Carrara – spațiul în care prin sculptură se depășesc limitele diversității lingvistice și culturale*, QR, nr. XI, tomul 3, 2024, 134–143 [Engl. Ab.].
299. JOSEPH, SMITA, *The Role of Politics, Geography, and Language in Place-Naming: The Case of Cranganore, Cochín and Calicut*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 131–139.
300. LAWELA EBINO, OLGA, *De la langue de travail dans les sociétés minières en République Démocratique du Congo (RDC) à l’heure de la mondialisation*, ANADISS, nr. 37, 2024, 261–267 [Engl. Ab.].

301. LEE, VIVIAN, *Group Discussions Based on Translation Tasks Involving Culture-Specific Lexis as a Platform for Developing Intercultural Communication: Findings from a Pilot Study*, SUM-IS, 2014, 125–140 [cu 2 tab., 3 fig.].
302. LI, XINZUO, *Multimodal Adaptation, Reconstruction, and Deviation of Immortal Ones: An Upside-Down World of Chinese Mythology Created in **Monkey King** (2023)*, Linguaculture, vol. 15, nr. 2, 2024, 93–117 [cu 6 tab.].
303. MACARI, ILEANA OANA, *Medierea în lingvistica aplicată. Dinspre teorie spre practică*, Iași, EUI, 2022, 190 p. [cu bibl.]. Rec.: Ana-Magdalena Petraru, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 344–347 [text în lb. engl.].
304. MARIAN-ARNAT, PETRU IOAN, *Teorii ale conspirației și identitate națională: o analiză antropologică a discursului public românesc*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 261–272 [Engl. Ab.].
305. MARTA, MONICA MIHAELA, *Hedging in Medical Research Articles. Native vs Non-Native Speakers of English*, Cluj-Napoca, CCS, 2019, 200 p. [cu bibl.]. Rec.: Anișoara Pop, *Making Things More or Less Fuzzy With Words?*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 183–187.
306. MĂDA, STANCA, *Elemente nonverbale în pedagogia Franz Kett. O abordare pragmasemantică*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 567–577 [Engl. Ab.; cu 8 fig.].
307. MICLE, VERONICA-DIANA, MUDURE-IACOB, IOANA, *Creating Communicative Context through the Use of Emoji and Politeness in Online Academic Written Interactions*, StUBB, **69**, nr. 3, 2024, 207–228 [rez. rom.; cu 5 fig.].
308. MIHĂESCU, MANUELA, *Inteligența artificială generativă și regândirea proceselor lingvistice*, RIELMA, nr. 17, 2024, 97–111 [Engl. Ab.; cu 6 imag., 7 graf.].
309. MIHĂILESCU, CĂLIN-ANDREI, *On Natural Languages' Naturalness*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 579–580.
310. MONACO, CAMILLA, CEOL, TIZIANA, MICH, ORNELLA, *Coding and Robotics to Support **Linguistic and Non-Verbal Interactional Practices** in Italian Preschools: the Powerful Effect of Small Group Situations*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 2, 2024, 153–188 [cu 12 fig.].
311. MUREȘANU, ȘTEFAN LUCIAN, *Discursul didactic, sens și evaluare a expresiei elevate*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 2 (30), 2023, 131–141 [Engl. Ab.; cu 1 il., 2 fot.].
312. MUSCAN, MARIA, *Translation im postdigitalen Zeitalter und der Einsatz künstlicher Intelligenz (Translations in the Post-Digital Age and the use of Artificial Intelligence)*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 253–265 [Engl. Ab.].
313. NIAOURI, DIMITRA, LINARDI, MICHELE, LONGHI, JULIEN, *Towards a New Contextualized Annotation Schema for Unacceptable and Extreme Speech (CUES) to Unleash Generalization Capability of ML models*, SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 63–94 [cu 9 fig., 7 tab.].
314. PAȚILEA, PETRICA, *Presa mondială: de la **avvisi** la inteligența artificială*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 2 (30), 2023, 151–161 [Engl. Ab.].
315. PAVEL, CARMEN CLAUDIA, *The Discourse of the Reality Show: Elements of Identification and Functioning*, ANADISS, nr. 37, 2024, 141–152 [rés. fr.].
316. PĂUNESCU, ANCA, DEMETRIAN, ANA MARIA, *Experimental Methodologies. A Corpus-Based Approach*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 401–411.
317. PÂRLOG, ABA-CARINA, *Employing ICTS: Teaching & Learning through Literature Digital Reading (LDR)*, Linguaculture, vol. 15, Special Issue, 2024, 11–28 [cu 3 fig.].

318. PRODAN, IOANA-CRINA, *Un regard synthétique sur la traduction actuelle: la TAO et la TA*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 253–259 [TAO = traduction assistée par ordinateur; TA = traduction automatique; Engl. Ab.].
319. QAFZEZI, ERIOLA, ÇELÇIMA, DENIS, LAMA, ALMA, *Encouraging Productive Online Interaction and Feedback in Higher Education*, AUOv, 35, nr. 2, 2024, 372–392.
320. RĂDOI, ALINA, *Literal or Literary Machine Translation? Case Study: Winnie-the-Pooh*, RJES, 21, 2024, 142–152 [cu 3 tab., 8 fig.].
321. ROGOBETE, ROXANA, MUREȘAN, VALENTINA, CHITEZ, VALENTINA, „Între uz și abuz?” *Anglicismele în scrierea academică din România. Studiu de caz: corpusul EXPRES*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 278–289 [Engl. Ab.; cu 1 tab., 6 fig.].
322. SĂFTOIU, RĂZVAN, *Politicianul digital: o analiză bidimensională*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 757–770 [Engl. Ab.; cu 4 tab., 8 fig.].
323. SĂLCIANU, ALEXANDRA GEORGIANA, *Recent Viewpoints on the Literary Value of Advertising Texts*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 222–233 [rés. fr.].
324. SPIER, TROY E., *Academica Book Reviews: Who’s Writing and Citing What in Linguistics?*, RJES, 21, 2024, 1–23 [cu 4 fig. 4 tab.].
325. STANCIU, ANCA MONICA, *L’utilisation de la Technologie dans la Traduction: Option Versus Nécessité*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 481–491.
326. STANCU, ANDREA SUSANNE, *Der Einsatz digitaler Medien beim Lehr-/Lernprozess im Hochschulbereich*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 123–134.
327. SUCIU, SORIN, *Deepfake and Media Ethias*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 24–30.
328. ȘANDRU, IOANA, VLAD, MONICA, CONDREA, ELENA, *La culture locale à travers le discours gastronomique. Local Culture through Gastronomic Discourse*, AUOv, 35, nr. 2, 2024, 309–318 [Engl. Ab.].
329. ȘTEFAN, EMILIA, *Mehrsprachigkeit im Spiegel des globalen Wandels*, MMM-RRL, 2023, 239–258.
330. ȘTEFĂNESCU, LOARA, *Tipologia comunicării politice de criză. Modelul Zelenski*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 339–355 [Engl. Ab.; cu 12 fig.].
331. TATU, OANA, *Negotiating Shakespearean Meaning: the Case of Manga*, PhJ, 20, nr. 2 (40), 2024, 269–287 [cu 3 il.].
332. TĂMĂIANU-MORITA, EMMA, *Towards a Definition of “Textual Constitution” in the Framework of Integral Linguistics*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, 130–145 [cu 1 tab.; 2 sch.].
333. TEODORESCU, CLAUDIUS-MARIAN, *Propunere de metodologie pentru elaborarea de fonturi speciale pentru edițiile de text digitale din domeniul filologiei române*, LR, 73, nr. 1, 2024, 111–118 [Engl. Ab.; cu fig.].
334. TESSAROLO, MARISELDA, *Towards a New Linguistic and Social Paradigm: from Individual Creativity to Community of Practice*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 1, 2024, 95–102.
335. TICĂRĂU, IULIA-MARIA, BĂLC, DENISA-MARIA, *Women and Visual Rhetorical Strategies in Media Coverage of the Russian-Ukrainian War*, AUOv, 35, nr. 2, 2024, 538–551 [cu 7 fig.].
336. TOMA, MĂDĂLINA-MARIA, *From Crisis to Recovery: Analyzing Airline Communication Strategies on Social Media Post-COVID–19*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 273–282 [cu 2 fig.].
337. TREMBLAY, CHRISTIAN, *La centralité du langage et la lecture*, PhJ, 20, nr. 1 (39), 2024, 163–178 [Engl. Ab.; cu 4 fig.].

338. TUDOR, MARIA-DANIELA, *La traduction des expressions idiomatiques à l'aide de moteurs de traduction automatique*, AUB-LLS, **68**, nr. 2, 2019, 109–128 [Engl. Ab.; cu 4 tab., an.].
339. ȚUCA, MARIUS, *Cum influențează comunicarea vizuală percepția gustativă și olfactivă*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 2 (30), 2023, 171–181 [Engl. Ab.; cu 8 graf.].
340. UNGUREANU, VIOLETA-DIANA, *Analyse linguistique du slogan publicitaire*. [Pref.: Mihaela-Cătălina Tărcăoanu; Ed. a 2-a, rev.], Piatra-Neamț, Alfa, 2015, 74 p. [cu bibl.].
341. UREA, ROXANA IONELA, ANICESCU, BOGDAN ȘTEFAN, MUSCALU, ALINA GABRIELA, *Interpret în limbajul mimico-gestual*. Ed. a 3-a, rev. și adăug., București, EUniversitară, 2015, 133 p. [cu bibl.]. Vezi BRL, **58**, 2015, nr. **774**.
342. VARGA, CRISTINA, *El uso de ChatGPT en el trabajo terminológico puntual y sistemático en rumano y en castellano*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 377–396 [Engl. Ab.].
343. VIERU, ELENA, VIERU, CRISTIAN, *Vasile Voiculescu: lobocoagularea prefrontală din perspectivă psiholingvistică*, NDCTD-AI, 2014, 67–74 [Engl. Ab.].
344. VLAŠKOVÁ, LUCIA, WAĞIEL, MARCIN, *Partitivity and Space: Evidence from Spoken and Sign Languages*, RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 267–290.
345. ZAGAN, SERGIU-EUGEN, *Quelques considérations sur l'ellipse dans les films / Some Considerations on Movie Ellipsis*, Lingua, **23**, nr. 1, 2024, 55–60 [Engl. Ab.].
346. * * *Éditorial*, RIELMA, nr. 17, 2024, 5 [semnat: Redactia].
VEZI și nr. 135, 158, 162, 163, 169, 175, 177, 182, **185**, **193**, 195, **198**, 200, 205, **219**, 224, 355, 356, 370, 371, 385, 466, **576**, **577**, 624, **751**, 769, 781, 848, 863, 864, 886, 896, 898, 902, 910, 913, **922**, 925, 928, 942, 944, 952, 953, 964, **986**, 989, 990, 997, 1000, **1001**, 1049, 1051, 1055, 1073, 1078, 1080, 1099, **1118**, 1139, 1140, 1147, 1148, **1161**, 1177, 1183, 1199, 1202, 1203, 1221, 1229, 1236, 1241, 1253, 1256, 1260, 1325–1327, 1360, 1363, 1364, 1366–1369, 1378, 1379, 1382, 1384, 1408, 1532–1434, 1443, 1449, 1452, 1455, 1462, 1470, 1479, 1485, 1486, 1488, 1489, 1493, 1494, 1500, 1501, 1504, 1505, 1508, 1509, 1511, 1515–1517, 1521–1523, 1527, 1530, 1533, 1536–1540, 1543, 1544, 1546, 1547, 1549, 1556, 1559, 1561, 1564, 1567, 1568, 1571–1573, 1580, 1581, 1583, 1586, 1587, 1590, 1595, 1596, 1598, 1601, 1604, **1605**, 1606–1608, 1614, **1812**, 1865.

Recenzii

347. ANDREȘOI, DANIEL, Stephan Blatti, Sandra Lapointe (eds.), *Ontology after Carnap*, Oxford University Press, 2016, 253 pp., AUB-LLR, **71**, 2022, 152–156.
348. ANGHIEL, IULIA-ANDREEA, Rachel Sutton-Spence, Fernanda de Araújo, *Creative Sign Language*, Cambridge University Press, Cambridge, 2023, 102 p., RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 481–487 [cu 8 fig.; text în lb. engl.].
349. BIBIRUȘ, IOANA BIANCA, J. Lachlan Mackenzie, Laura Alba-Juez (coord.), *Emotion in Discourse*, Pragmatics & Beyond New Series, vol. 302, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 2019, 397 p., PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 334–338.
350. UNGUREAN-MITROI, DENISA, *Intercomprensión: un libro que debe tener a mano para aumentar la dimensión internacional de su investigación, docencia y actividad académica en general*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 413–414 [Elisabeta Bonvino, Sandra Garbarino, *Intercomprensione*, Bologna, Editura Caissa Italia, 2022, 192 p.].
VEZI și nr. 233–235, 237, 240, 662, 732, 737, 739, 1277.

IV. LIMBA ROMÂNĂ

1. GENERALITĂȚI

351. CĂPRIOARĂ, COSMIN, *Limba română în atenția lingviștilor străini din ultimul secol*, LLCRL, 2023, 341–351 [Engl. Ab.].

2. ISTORIA LINGVISTICII ROMÂNEȘTI

352. ADAM, GABRIELA VIOLETA, *O anchetă lingvistică inedită în Munții Apuseni. Măguri (jud. Cluj)*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 31–40 [real. de Emil Petrovici, în anii 1934–1935; rés. fr.; cu 1 fig.].
353. ALDEA, MARIA, *Contribuția lui A. T. Laurian la cultivarea limbii române*, SDCL – Litere 160, 2024, 11–19 [Engl. Ab.].
354. ALDEA, MARIA, *Un promotor al limbii române: Nicolae Nifon Bălășescu*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 25–31 [Engl. Ab.].
355. BOC, OANA, *La relation langage – poésie dans la théorie d'Eugenio Coseriu et ses implications pour le domaine de la poétique*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, 21–27.
356. BOJOGA, EUGENIA, *Eugenio Coseriu et l'école linguistique de Tübingen*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, 28–49.
357. BONCEA, MIRELA, *Modelul italian de îmbogățire a lexicului limbii române la Ion Heliade Rădulescu (I)*, PhB, vol. 1, 2022, 113–120 [Engl. Ab.].
358. BUSUIOC, MONICA, *Mircea Seche: o sută de ani de la naștere*, LR, 73, nr. 1, 2024, 5–8 [la rubr.: In memoriam].
359. BUZOIANU, LOREDANA-LILIANA, *Studiu comparativ al terminologiei gramaticale în lucrările lui Ienăchiță Văcărescu (1787) și C. Diaconovici-Loga (1818)*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 12, nr. 2 (22), 2019, 61–68 [Engl. Ab.].
360. CĂȚĂU-VEREȘ, DANIELA, *Perspective diachronique sur la communication de la science à travers la traduction de textes spécialisés et sur la traductologie dans l'espace roumain*, AT, nr. 41–42, 2024, 85–[93] [Engl. Ab.].
361. CHIRCU, ADRIAN, *Limba română vorbită în gramaticile din Austria: Ioan Piuariu-Molnar, Gramatică germano-română (1788)*, AUB-LLR, 69, 2020, 53–68 [Engl. Ab.].
362. CHIRILĂ (MARC), CRINELA, *Specificul terminologiei în primele gramatici românești*, NDCTD-AI, 2014, 156–162 [Engl. Ab.].
363. COCIUBA-OPRIȘ, ANCUȚA, *Determinarea completivă și circumstanțială în concepția lui Corneliu Dimitriu (II)*, PhB, vol. 1, 2022, 41–54 [Engl. Ab.]. Vezi BRL, 65, 2022, nr. 645.
364. COCIUBA-OPRIȘ, ANCUȚA, *Determinarea completivă și circumstanțială în concepția lui D. Irimia (I)*, PhB, vol. 2, 2022, 65–72; (II), vol. 1–2, 2023, 5–18 [cu 2 graf.].
365. COLCIAR, ROZALIA, „Note” și „Impresii”: din jurnalul de anchetă al dialectologului Viorel Bidian, FD, 43, 2024, 217–236 [rés. fr.].
366. DASCĂLU, IULIANA, *Câmpurile lexico-semantice în viziunea lui Eugen Coșeriu*, LLCRL, 2023, 361–374 [Engl. Ab.].
367. DEJU, ELENA, *Ion Coteanu, lingvist și filolog*, Iași, PIM, 2018, 227 p. [cu bibl., ind.].

368. DUMISTRĂCEL STELIAN, „Cuvinte și lucruri”: *In memoriam N. A. Ursu (1926–2016)*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), 2024, (I), 65–77 [lucr. a fost susținută în plenul conf. internaționale „Lexic comun / Lexic specializat” cu tema „Latinitate. Romanitate. Românită”, Galați, 14–15 oct. 2016; Engl. Ab.].
369. DUMISTRĂCEL STELIAN, *Frazeologie românească din perspectivă romanică: omagiu lui Eugeniu Coșeriu*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (I), 2024, 78–80 [textul reprezintă un rez. al comunicării prezentate la a IV-a ed. a conf. internaționale „Lexic comun / lexic specializat”, cu tema „Frazeologia, stilistică, traductologie”, Galați, 15–16 sept. 2011, publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, **4**, nr. 2 (6), 2011, p. 19–20; Engl. Ab.].
370. DURAFOUR, JEAN-PIERRE, *Actualité extrême et avenir certain de la pensée philosophique et linguistique d’Eugenio Coseriu*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, 50–99.
371. FAUR, ELENA, *Conceptual Metaphor and Integral Semantics*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, 100–109.
372. FELECAN, NICOLAE, *Implicarea Școlii Ardelene și a Bisericii greco-catolice în cultivarea limbii române. O perspectivă diacronică*, Dacoromania, **29**, nr. 1, 2024, 58–71 [Engl. Ab.].
373. GRECU, DOINA, *Părintele Paul Mihail*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 395–399.
374. ICHIM, OFELIA, *Titus Hotnog – memorialist*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 75–80 [Engl. Ab.].
375. MAXINIUC, ANDREA, *Un remarcabil traducător de folclor românesc – Johann Karl Schuller (1794–1865)*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 73–79 [Engl. Ab.].
376. MECU, NICOLAE, *Modelul și creuzetul*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 608–613 [Paul Mihail și fiica, Zamfira Mihail].
377. MIHAI, CARMEN, *Gândirea lingvistică a lui Timotei Cipariu*, Craiova, Else, 2018, 106 p. [cu bibl.].
378. MIHĂILĂ, ILEANA, *A Romanian Scholar in the Age of Enlightenment: Ianake Văcărescu*, RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 251–265.
379. MOMESCU, MONA, *Leon Feraru – Romanian Studies as Cultural Diplomacy*, LLCRL, 2023, 37–54.
380. MOMESCU, MONA, ANDREI, EDUARD, *Risipitorul de talent: Ilie Cristoloveanu, pictor și filolog în România și SUA*, București, Paideia, 2022, 522 p. (**Emblematic**) [cu bibl.]. Rec.: Simona Drăgan, AUB-LLR, **71**, 2022, 141–143 [text în lb. engl.].
381. MUREȘANU IONESCU, MARINA, *Istoricul Catedrei de limba și literatura franceză a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași*, In honorem Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 289–307.
382. PASCALE, LAURA ELENA, *Terminologia lingvistică în primele gramatici românești (de la Eustatievici la Heliade Rădulescu)*, București, ProU, 2023, 216 p. (**Filologie**) [cu bibl., gl.]. Rec.: Oana Cenac, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 2 (30), 2023, 192–193.
383. PUȘCAȘ, ANDREEA-NORA, *Calul în legende, povești, ghicitori și zicători. Din răspunsurile la Chestionarul I al Muzeului Limbii Române*, Dacoromania, **29**, nr. 1, 2024, 44–57 [Engl. Ab.].
384. RUCĂREANU, ALINA MARIETA (Monahia ALEXANDRA), *Concepte, norme și modele de analiză în primele gramatici românești (1667–1914). Părțile de vorbire flexibile*, București, EUniversitară, 2004, 474 p. [postf.: Emilia-Domnița Tomescu; cu bibl.].

385. VÎLCU, DINA, *Pleading for "Integral Linguistics"*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, 165–173.
386. VÎRBAN, FLOAREA, *Considerații pe marginea relației dialecte [graiuri] – limbă literară. Dialog cu Ion Gheție*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 295–310 [Engl. Ab.].
387. ZAHARIA, CASIA, *Dicționare român-germane și german-române în Biblioteca Universitară din Iași, în perioada 1900–1950*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 12, nr. 1 (21), 2019, 163–169 [Engl. Ab.].
388. ZAHARIA, CASIA, *Manual de limba germană de Traian Bratu și Karl Kurt Klein*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 16, nr. 2 (30), 2023, 182–188 [Engl. Ab.].
389. ** Editorial „*Philologica Jassyensia*” – 20 de ani în slujba excelenței academice, PhJ, 20, nr. 2 (40), 2024, 9–10 [semnat: Redacția; include și vers. în lb. engl.]. VEZI și nr. 1, 2, 4, 9, 51, 89, 99, 131, 158, 168, 181, 220, 224, 332, 394–396, 403–405, 408–410, 413, 420, 421, 435, 451, 482, 513, 523, 525, 531, 541, 589, 646, 673, 677, 688, 768, 784, 801, 818, 873, 988, 990, 1205, 1444.

Recenzii

390. DRINCU, SERGIU, Ioan Dănilă, Corina Tîrnăveanu, *Știință și destin – Gorge Pascu [...]*, PhB, vol. 1, 2022, 194–208. Vezi BRL, 62, 2019, nr. 481.
391. FILIMON, ELIZA CLAUDIA, Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (Eds.), *O istorie a traducerilor în limba română. Secolul al XX-lea [...]*, RJES, 19, 2022, 137–140 [text în lb. engl.]. Vezi BRL, 65, 2022, nr. 454. VEZI și nr. 239.

3. ISTORIA LIMBII

392. AGACHE, LILIANA, *Observații asupra unor cuvinte de proveniență germană cu circulație din secolul al XVII-lea până azi*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 16, nr. 1 (29), 2023, 11–18 [rés. fr., Engl. Ab.].
393. AGACHE, LILIANA, *Observații statistice referitoare la momentul trecerii de la tradiție la inovație în limbajul juridic din secolul al XVIII-lea*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 14, nr. 1 (25), 2021, 15–21 [Engl. Ab.].
394. ALDEA, MARIA, *Câteva observații pe marginea prefixelor in-, il-, im- și ir-*, ALb, 2024, 9–20 [Engl. Ab.; cu 1 an.].
395. ALDEA, MARIA, *Câteva observații pe marginea prefixului ne-*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 85–97 [Engl. Ab.; cu 2 an.].
396. ALDEA, MARIA, *Lexicul tiparului în Vocabularu romano-francesu de Ion Costinescu (București, 1870)*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 41–49 [rés. fr.].
397. BIDA, CRISTINA-MARIA, *Alternanța fonetică singular-plural la substantivele românești. Privire istorică*, Iași, PIM, 2018, 83 p. [cu bibl.].
398. BODOC, ALICE, *Adjuncții situativi în limba română veche (interfața sintaxă-semantică-pragmatică)*, București, EUB, 2018, 278 p. (Lingvistică. Lingua) [cu bibl.].
399. BONCEA, MIRELA, TIMOC, CĂLIN, „*Descoperirea Transilvaniei*” de către savantul Luigi Ferdinando Marsigli și colaboratorii săi italieni din armata habsburgică, QR, nr. XI, tomul 3, 2024, 62–70 [Engl. Ab.; cu 1 tab., 6 fig.].

400. BRAD CHISACOF, LIA, *Discretă intervenție în impunerea unor împrumuturi?*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 129–150 [Engl. Ab.; cu an.].
401. BUTNARU, DANIELA, *Terminologia astronomică populară într-un text inedit de la 1896*, ALIL, **64**, 2024, 51–60 [Engl. Ab.].
402. CELAC, VICTOR, *Despre vechimea zicalei Vodă da și Hâncu ba în română*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 233–239 [Engl. Ab.].
403. CHIRCU, ADRIAN, *Curiozități morfologice românești. Adverbele și locuțiunile adverbiale (fals) articulate flexionate*, ALB, 2024, 83–105 [Engl. Ab.].
404. CHIRCU, ADRIAN, *Din istoricul genitiv-dativului singular al substantivului mea. Contribuții etimologice și morfologice*, Dacoromania, **29**, nr. 1, 2024, 26–35 [Engl. Ab.; cu 1 tab.].
405. CHIRCU, ADRIAN, *În continuarea lui Ovid Densusianu. Concordanțe lexico-semantică diacronice franco-române. Adverbele*, SDCL – Litere 160, 2024, 37–50 [Engl. Ab.].
406. CHIRCU, ADRIAN, *Mai (pre) larg, despre (în) lung și (în) lat. Trei adjective în clasa adverbilor în limba română veche*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 31–45 [Engl. Ab.].
407. CHIRCU, ADRIAN, *Note de morfosintaxă adverbială cantemiriană*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 172–179 [rés. fr.].
408. CHIRCU, ADRIAN, *Observații asupra limbii române. P. Nemoianu, Părerile unuia care n-a învățat la școala românească*, AUB-LLR, **72**, 2023, 21–32 [Engl. Ab.].
409. CHIRCU, ADRIAN, *Toate pânzele sus! Substantivul corabie și funcția sa lexicală în limba română veche (Dictiones Latinae cum valachica interpretatione)*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **15**, nr. 2 (28), 2022, 133–147 [rés. fr., Engl. Ab.].
410. CHIRCU, ADRIAN, *Un cuvânt polimorf în limba română veche (adjectiv, substantiv, adverb și interjecție): ferice*, Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 131–153 [Engl. Ab.].
411. CHIRILĂ, ADINA, *Ce se ascunde într-un etnonim de basm?*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 93–101 [„împăratul stririlor”, dintr-un basm al lui Petre Ispirescu; Engl. Ab.].
412. CHIVU, GH., *Conciones Latinae Muldavo și lexicul religios românesc în secolul al XVIII-lea*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 19–28 [Engl. Ab.; s.t.c.: Conferințe în plen / Plenaries].
413. CHIVU, GHEORGHE, *Dimitrie Cantemir și îmbogățirea lexicului românei literare*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 46–54 [Engl. Ab.].
414. COLCERIU, ȘTEFAN, DRAGOMIRESCU, ADINA, NICOLAE, ALEXANDRU, *Un fenomen sintactic explicabil prin contact lingvistic: folosirea pronumelui cine în relative cu antecedent*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 187–200 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
415. CORNILESCU, ALEXANDRA, *On the Role of (Re)labelling Strategies in the Diachrony of Complex Prepositions Denoting Axial Parts*, In honorem Camelia Stan, 2024, 3–19 [cu sch.].
416. CROITOR, BLANCA, *On Polydefinite Structures in Romanian*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 47–60.
417. DINICĂ, ANDREEA, *Despre construcțiile de tipul „a avea frică” în limba română veche*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 339–345 [Engl. Ab.].
418. DRAGOMIR, MIOARA, *Contribuții lexicale la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române – ms. 3517 BAR: Nicolae Milescu Spătarul, Hronograf den începutul lumii. O samă*

- de învățători (cca 1658–1661) (litera C, cleric – cuvântător)*, ALIL, 64, 2024, 7–34 [Engl. Ab.].
419. DRINCUI, SERGIU, *Un format lexical cu probleme: s- (z-) (I)*, PhB, vol. 1, 2022, 66–94; (II), vol. 1–2, 2023, 26–46.
420. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Problematika temei cu raportare la evoluția limbii literare*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 13, nr. 1 (23), 2020, 36–67 [terminologia medico-farmaceutică; Engl. Ab.; cu 2 tab.; v.t.c. nr. 412]. Vezi și mai jos.
421. DUMISTRĂCEL STELIAN, *Problematika temei cu raportare la evoluția limbii literare*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (II), 2024, 117–147 [st. a fost publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, 13, nr. 1 (23), 2020, p. 34–66; Engl. Ab.; cu 2 tab.]. Vezi și mai sus.
422. GHEORGHE, MIHAELA, *Notes on the Imperative in Old Romanian*, In onoream Camelia Stan, 2024, 21–35.
423. GHERMAN, ALIN MIHAI, *Lexic necunoscut în Evanghelia învățătoare de la Govora (1642)*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 185–198 [Engl. Ab.].
424. GROZA, LIVIU, *Cum și de ce se schimbă frazeologia unei limbi*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 13, nr. 1 (23), 2020, 68–75 [Engl. Ab.; v.t.c. nr. 412].
425. LAZĂR, MIHAI-ANDREI, *Grupul nominal în scrierile lui Dosoftei. Atributul substantival*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 325–336 [Engl. Ab.; cu 3 graf.].
426. MAREȘ, ALEXANDRU, *Observații privind extensiunea teritorială a rotacismului în dacoromâna veche*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 199–202 [rés. fr.].
427. MARIN, MIHAELA, *Un termen muzical din fondul vechi al limbii române: doină*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 241–249 [Engl. Ab.].
428. MARIN, MIHAELA, *Un termen românesc vechi cu echivalente în limbile balcanice: buză*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 573–583 [rés. fr.].
429. MARIN, MIHAELA, *Un termen românesc vechi cu echivalente în limbile balcanice: strungă*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 557–565 [Engl. Ab.].
430. NEAGU, ANA-MARIA, NEAGU, SIMONA, *Note morfosintactice asupra determinanților din grupul nominal. Între continuitate și inovație*, ALb, 2024, 267–282 [Engl. Ab.].
431. NEAGU, SIMONA-ȘTEFANIA, *Variații de topică în structurile cu forme verbale compuse. Cu raportare la un corpus de documente originale din secolele al XVII-lea și al XVIII-lea*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 613–622 [Engl. Ab.].
432. NISTORESCU, LAURENȚIU, *Dialectologie anticipativă. Un eseu*, PhB, vol. 2, 2022, 123–130.
433. PÎRVULEȚ, GEORGIANA, *Apoziția nominală în limba română veche (secolele al XVI-lea – al XVIII-lea)*, București, EUB, 2018, 336 p. (Lingvistică. Lingua) [cu bibl.].
434. PREDĂ (BODOC), ALICE-MAGDALENA, *The Grammaticalization of Sentence Connectors unde/where, când/when, cum/how in Old Romanian Language*, SUM-IS, 2014, 193–208 [cu 1 fig.].
435. STANCIU ISTRATE, MARIA, *Cuvinte nestatornice*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 265–273 [bogoslvesc, bogoslovi, bogoslovie, blagoveastnic, blagoveșnic, blagoves(t)vui, blagovești, stător, nestător, stătător, nestătător, stat; Engl. Ab.; cu 1 tab.].
436. STANCIU ISTRATE, MARIA, *Rarități morfologice în romanul popular Varlaam și Ioasaf*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 779–785 [Engl. Ab.].

437. STANCU, ADELA-MARINELA, *Des archaïsmes Roumains du Domaine Militaire D'origine Française*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 492–503 [Engl. Ab., rez. rom.].
438. ȘIMON, CRISTIAN, *Particularități morfosintactice ale infinitivului în Divanul lui Dimitrie Cantemir*, ALB, 2024, 379–392 [Engl. Ab.].
439. TĂNASE-DOGARU, MIHAELA, *The Syntax of the fără (de) N “without (of) N” Constructions in Old Romanian. A Look at the Corpus*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 75–81 [cu 1 sch.].
440. TELEOACĂ, DANA-LUMINIȚA, *Termeni religioși moșteniți cu arie largă de difuzare în România: lat. comunicare, *communicare*, LR, **73**, nr. 1, 2024, 19–26 [rés. fr.].
441. TIMOTIN, EMANUELA, *Despre româna veacului al XVIII-lea. Note lexicale*, SCL, **75**, nr. 1, 2024, 25–30 [Engl. Ab.].
442. UNGUREANU, DAN, *Glosarul din Reichenau și limba română*, JHSS, **15**, nr. 2 (30), 2024, 105–117 [Engl. Ab.; cu 1 facs., 2 tab., 2 fig.].
443. UȚĂ BĂRBULESCU, OANA, *Did the Extension of the Prenominal Marking with lui/lu to the Feminine Anthroponyms Occur in the 16th Century?*, LLCRL, 2023, 13–21 [cu 4 fig.].
444. VĂTĂȘESCU, CĂTĂLINA, *Termeni pentru noțiunea de culoare în română și albaneză*, AUB-LLR, **69**, 2020, 143–149 [Engl. Ab.].
445. ZAMFIR, DANA-MIHAELA, RĂUȚU, DANIELA, *Despre lexicalizarea noțiunilor ‘mire’ și ‘mireasă’ în limba română*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 930–983 [rés. fr.; cu 10 an.].
446. ZAMFIR, DANA-MIHAELA, RĂUȚU, DANIELA, *Pe marginea unei reconstituiri documentare: F(e)ciorul vostru Cocrișel și sântu numai cu că[meșă]. Despre reflexele lat. camisa în limba română*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 311–327 [rés. fr.; cu 3 an., 2 h.].
447. ZAMFIR, DANA-MIHAELA, VLASIN, VERONICA ANA, ADAM, GABRIELA VIOLETA, *Alternative vechi românești și dialectale la tipul lexical străin*, Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 154–182 [rés. fr.; cu an, 3 tab., 3 h.].
VEZI și nr. 94, 352, 353, 359, 361, 362, 372, **382**, 386, **465**, 469, 473, 482, 487, 488, 492, 493, 496, 499, 500, 502, 503, 505, 507, 509, **511**, 512, 514, 515, 517–520, 522, 523, 528, 529, 531, 534, 536, 537, 539, **540**, 543, 574, **576**, 584, 589, 592, 628, 631, 646, 648, 649, 661, 670, 671, 673, 674, 677, 589, **719**, 721, 744, 745, 759, 762, 808, 812, 818, 822, 853, 854, 874, 878, 883, 911, 931, **981**, 983–985, 988, 995, 1036, 1250, 1305, **1306**, 1307, **1840**, 1883, 1899.

Recenzii

448. BĂLĂȘOIU, CEZAR, Dan Ungureanu, *Istoria limbii române*, Chișinău, Editura Cartier, 2024, 397 p., SCL, **75**, nr. 1, 2024, 127–133.
449. BEJAN, DOINA MARTA, Alexandru Niculescu, *Creștinismul românesc. Studii istorico-filologice [...]*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 211–215. Vezi BRL, **61**, 2018, nr. **596**.
450. VĂTĂȘESCU, CĂTĂLINA, Ionela-Diana Cărburean, *Contribuția lingvisticii diacronice la descrierea terminologiei juridico-administrative de origine (neo)greacă [...]*, RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 384–385 [text în lb. fr.]. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **464**.
VEZI și nr. 390, 478, 547–549, 551, 552, 738, 893, 1869.

4. DIALECTOLOGIE

a. Generalități

451. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Dialectologia și pragmalingvistica*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (I), 2024, 154–170 [prima vers. a lucr. a fost elab., în coautorat, cu Doina Hreapcă și publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, 7, nr. 1–2 (11–12), 2014, p. 26–38; Engl. Ab.; cu an., 2 tab.].
452. URSAN, VASILE, *Sinteze de dialectologie românească*, Sibiu, Techno Media, 2015, 283 p. [cu bibl., ind.].
453. * * *Atlasul lingvistic al dialectelor românești din nordul și sudul Dunării (ALDRO)*. Coord.: Manuela Nevaci, Nicolae Saramandu, Aut.: Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci, Irina Floarea, Silviu-Ioan Bejinariu, Ioan-Mircea Farcaș, Francisco R. Constantin, Marinela Bota, Emil Țircovnicu, București, EUB, 2024, 134 p. (AR. ILB) [cu h., il.]. VEZI și nr. 25, 352, 365, 386, 432, 1900.

b. Graiurile dacoromâne

454. BELE, VASILE, *Graiul în Chiuzbaia. Expresii locale*, Adjud, Armonii culturale, 2019, 256 p. [cu bibl.].
455. BELTECHI, EUGEN, *Graiurile din Almăj. Fonetica*. Pref. de Crișu Dascălu. Cuvânt înainte de Ion Marin Almăjan. Notă asupra ed. de Ioan David, Timișoara, David Press Print, 2019, 312 p. (**Bibliotheca Banatica. Filologie**) [cu bibl.].
456. BOJOGA, ALINA, *Termeni pentru solniță în graiurile dacoromâne (pe baza ALRR. Sintează, IV)*, FD, 43, 2024, 5–15 [Engl. Ab.; cu 4 h.].
457. BOTOȘINEANU, LUMINIȚA DANA, *Microsistemul numeralelor cu formantul -spre- în Noul Atlas lingvistic roman, pe regiuni. Moldova și Bucovina. Cazul optisprezece*, PhB, vol. 1, 2022, 9–27 [Engl. Ab.; cu 1 sch., 1 tab.].
458. COLCIAR, ROZALIA, *Feleacu (județul Cluj). Monografie lingvistică*, Cluj-Napoca, PUC, 2024, 226 p. [cu bibl.]. Rec.: Ioan-Mircea Farcaș, BulȘt-BM, vol. XXXIII, 2024, 189–191.
459. CONSTANTIN, FRANCISCO R., *O analiză motivațională pe baza materialului dialectal din ALRR. Sintează I*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 201–211 [Engl. Ab.; cu 2 an.].
460. CONSTANTIN, FRANCISCO R., *Termeni motivați pentru noțiunea ameteală (pe baza ALRR. Sintează, II)*, FD, 43, 2024, 37–50 [rés. fr.; cu 1 fig.].
461. CONSTANTIN, FRANCISCO-RĂZVAN, *Denumiri și motivații pentru noțiunea spân pe baza ALRR. Sintează II*, SDCL – Litere 160, 2024, 63–72 [Engl. Ab.; cu 2 fig.].
462. DÂNCUȚĂ, IRINA, *Din tainele graiului moldovenesc*, Bacău, Grapho, 2013, 89 p.
463. DRĂGAN MANTA, ELENA, *Monografia dialectală a satului Retiș, județul Sibiu*, Făgăraș, ENV, 2019, 181 p. [cu bibl.].
464. FARCAȘ, IOAN-MIRCEA, *Modalități de realizare a vocativului în subdialectul maramureșan*, BulȘt-BM, vol. XXXIII, 2024, 13–21 [Engl. Ab.; cu 8 h.].
465. FLOAREA, CARMEN-IRINA, *Structura dialectală a dacoromânei pe baza ALRR. Sintează*, București, EUB, 2024, 200 p. (**Lingvistică. Lingua**) [cu h.]. Rec.: Andreea-Alexandra Loizo, FD, 43, 2024, 237–238.

466. LESENCIUC, ADRIAN, *Communication Instrumentalities in Multiethnic Bucovina*, SUM-IS, 2014, 141–156 [cu 3 fig., 1 an.].
467. LOȘONȚI, DUMITRU, *Rectificări și contribuții etimologice*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 515–527 [rés. fr.].
468. MANTA, MARA-IULIANA, LOIZO, ANDREEA-ALEXANDRA, *Desemnarea bolilor omenești (pielea)*, FD, **43**, 2024, 85–92 [Engl. Ab.].
469. MARIN, MARIA, *Elemente dialectale în Lexiconul de la Buda*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 203–210 [Engl. Ab.].
470. MEDOIA, ION, *Dicționar cărășean. Cuvinte în grai din Vărădia*, PhB, vol. 2, 2022, 113–121; [II], vol. 1–2, 2023, 57–64.
471. MICLE, MARIA, *Dialectul literar bănățean. Privire specială asupra epocii moderne*, București, EAR, Timișoara, David Press Print, 2018, 296 p. (AR. Filiala Timișoara. Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu”) [cu bibl.]. Vezi BRL, **57**, 2014, nr. 310.
472. MIHALI, ADELINA EMILIA, *Denumiri ale părților de sat pe baza materialului onomastic din ALR II*, Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 183–198 [Engl. Ab.].
473. MORCOV, MIHAELA-MARIANA, *Ce ne spun despre obiectele tradiționale atlasele lingvistice?*, FD, **43**, 2024, 93–109 [rés. fr.].
474. NEVACI, MANUELA, FLOAREA, IRINA, *Terms Related to Time Notions in the North- and South-Danube Romanian Dialects, Based on ALDRO*, SDCL – Litere 160, 2024, 73–92 [cu 14 fig.].
475. PLEȘA, ALEXANDRA, *Particularități morfologice și sintactice în graiul din Țara Oașului*, SL-ACTC-ȘL, 2024, 119–132 [Engl. Ab.].
476. POPESCU, CECILIA MIHAELA, *Qui parle de qui / de quoi? Vers la représentation de la source de l'information dans les patois du dacoroumain*, Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 208–223 [rés. fr.].
477. * * *Atlasul lingvistic român, pe regiuni. Banat*. Sub conducerea lui Petru Neiescu. De Eugen Beltechi, Ioan Faiciuc, Nicolae Mocanu. Vol. VI, București, EAR, 2023. Partea 1: *Material lingvistic necartografiat*, de Eugen Beltechi, Ioan Faiciuc, Nicolae Mocanu (coord.), Cosmina-Maria Berindei, Doina Grecu, Veronica Ana Vlasin, CLXXXIV + 618 p.; partea a 2-a: *Hărți lingvistice interpretative*, de Eugen Beltechi, Ioan Faiciuc, Nicolae Mocanu (coord.), Cosmina-Maria Berindei, LXIX + 481 p. (AR. ILIL). Rec.: Luminița Botoșineanu, ALIL, **64**, 2024, 132–138; Oana Uță Bărbulescu, SCL, **75**, nr. 1, 2024, 133–138. VEZI și nr. 25, 365, 386, 411, 426, 430, 432, 445–447, 451, **452**, **453**, 482, 557, 592, 610, 611, **684**, **690**, 700–702, **708**, 747, 782, 813, 850, 901, 906, 995, 1010, **1227**, **1282**.

Recenzii

478. MANTA, MARA IULIANA, Maria Marin, Marilena Tiugan, Mădălina Botez Stănescu, Oana Niculescu, Carmen-Ioana Radu, Daniela Răuțu, „Harta sonoră” a graiurilor limbii române. Muntenia. Vol. I [...], FD, **43**, 2024, 238–240. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **531**.
479. VOINEA (CUCONA), MARIA, * * *Atlasul lingvistic român. Graiurile dintre Morava, Dunăre și Timoc*, Vol. I, *Corpul omenesc* [...]; Vol. IV, *Agricultura și legumicultura*,

pomicultura; viticultura; apicultura, cânepa (prelucrarea ei) [...], FD, **43**, 2024, 240–243. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **529**.
VEZI și nr. 548, 549, 663.

c. Aromână

- 480.** BARBU, DINU, *Armâni și megleniți în Banatul Timișan*, Timișoara, Eurostampa, 2014, 187 p. [cu bibl.].
- 481.** CRISTESCU, MIHAELA, *Negative Concord Items in the Aromanian Dialect of the Romanian Language*, AUB-LLR, **69**, 2020, 69–80 [cu 2 tab.].
- 482.** NEGOIȚĂ, CĂTĂLIN, *Aromâna – limbă sau dialect?*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **15**, nr. 2 (28), 2022, 232–250 [Engl. Ab.].
- 483.** NEGOIȚĂ, CĂTĂLIN, *Aromânii – în căutarea identității*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 2 (24), 2020, 110–129 [Engl. Ab.].
- 484.** PAPAHAĞI, VALERIU, *Viața culturală a aromânilor în secolul al XVIII-lea și în prima jumătate a celui de-al XIX-lea*. Pref., schiță biografică și postf. de Viorel Stănilă, București, Editura Institutului Cultural Român, 2015, 447 p. [cu bibl.].
- 485.** SARAMANDU, NICOLAE, NEVACI, MANUELA, *Particularități fonetice ale dialectului aromân (pe baza ALAR)*, FD, **43**, 2024, 111–138 [Engl. Ab.].
- 486.** SAVOIA, LEONARDO MARIA, *The Residual Case System in the Aromanian Varieties Spoken in Southern Albania*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 745–756.
- 487.** STOICA, GABRIELA, *Din lexicul aromân al afectivității. Termeni pentru frică. Analiză lexical-semantică și etimologică*, FD, **43**, 2024, 139–161 [Engl. Ab.].
- 488.** STOICA, GABRIELA, *Termeni afectivi disforici în aromână. Analiză lexical-semantică și etimologică*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 265–274 [Engl. Ab.].
- 489.** TUȘA, ENACHE, *Aromânii și relocarea identității în secolul al XX-lea*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 2 (26), 2021, 92–113 [Engl. Ab.].
- 490.** TUȘA, ENACHE, *Elemente de cultură lingvistică și ocupațională ale aromânilor în secolul al XX-lea. O analiză sociologică*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 232–256 [Engl. Ab.].
VEZI și nr. 25, 93, 416, **452, 453**, 474, 1216, **1227, 1320, 1820**.

d. Istroromână

- 491.** BĂRDĂȘAN, GABRIEL, *Exprimarea rudeniei în lexicul dialectului istroromân. Abordări semantice și etimologice*, Timișoara, EUV, 2019, 187 p. [cu bibl.].
- 492.** MAIDEN, MARTIN, UȚĂ BĂRBULESCU, OANA, *Genus alternans and Neuter Gender in Istro-Romanian: the Role of Bilingualism*, In honorem Camelia Stan, 2024, 37–66.
VEZI și nr. 25, **452, 453**, 474, **710, 1227**.

e. Meglenoromână

VEZI nr. 25, **452, 453**, 474, 487, 718, **1227**.

5. FILOLOGIE

493. AGACHE, LILIANA, *Unde s-a tradus Istoria poamelor?*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 19–24 [satiră atribuită lui Theodoros Prodromos; Engl. Ab.].
494. ATANASIU, MIHAI-BOGDAN, *Cine nu a fost Gheorghită spătarul. O analiză istoriografică și prosopografică*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 57–77 [Engl. Ab.].
495. BRAD CHISACOF, LIA, *Is Literature a Key to Understanding Society?*, RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 239–249.
496. BRAD CHISACOF, LIA, *Necesare completări la corpusul de texte ale secolului al XVIII-lea românesc*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 149–168 [Engl. Ab.; cu 2 an.].
497. CAMARĂ, IOSIF, *Data alcătuirii celui mai vechi text românesc. Filigranul de tip corabie din Psaltirea Hurmuzachi*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 151–166 [Engl. Ab.; cu 5 fig., 1 tab.].
498. CÂNDEA, IONEL, *Două cărți domnești de la Mihail Ioan Șuțu Voievod (1792) și Alexandru Constantin Moruzi Voievod (1793), din colecția „Ion Ionașcu” a Muzeului Brăilei „Carol I”*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 167–171 [rés. fr.; cu 2 fig.].
499. CHIȚULESCU, POLICARP, *Versuri encomiastice tipărite la Veneția în cinstea a doi mitropoliți români*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 180–188 [Engl. Ab.; cu an.].
500. CHIVU, GH., *Cartea românească veche și „rezistența prin cultură” în Basarabia în secolul al XIX-lea*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 189–194 [rés. fr.].
501. CHIVU, GH., *Este Conciones Latinae Muldavo autograful lui Silvestro Amelio?*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 159–165 [rés. fr.; cu 3 an.].
502. CONȚAC, EMANUEL, *Receptarea lui Ioan Hrisostomul în Tâlcul evangheliilor (Omilia a 14-a) prin intermediul Comentariului la Matei al lui Wolfgang Musculus (1544)*, LR, **73**, nr. 1, 2024, 49–68 [cu 3 tab.; Engl. Ab.].
503. CONȚAC, EMANUEL, FELEA, ION-MIHAI, PIETRĂREANU, OVIDIU, *Hristos, palmierul ceresc. Omilia a XX-a a lui Sever al Antiohiei, sursă indirectă a Omiliei de Florii din Cazania II coresiană*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 41–57 [Engl. Ab.; cu 4 tab.].
504. DIMA, CRISTINA-IOANA, *Metaforă și simbol în Cele 72 de nume ale Precistii*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 242–256 [rés. fr.; cu 2 an., 1 tab.].
505. DIMA, EUGENIA, *Din nou despre Gherasim de la Mitropolia din Iași, traducătorul manuscrisului 3533 BAR (Pentru descoperirea a multor împărății și locuri...)*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 167–183 [cu an., 6 fig.; Engl. Ab.].
506. EȘANU, ANDREI, EȘANU, VALENTINA, *Macarie, egumen al Mănăstirii Voroneț (1756–1782)*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 327–346 [Engl. Ab.; cu 2 an.].
507. GHERMAN, ALIN-MIHAI, *Polemica antireformată în Evanghelia învățătoare de la Govora (1642)*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 375–382 [Engl. Ab.].
508. GOROVEI, ȘTEFAN S., *Între cronica țării și cronica familiei. O femeie-copist la începutul secolului al XVIII-lea*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 383–394 [Paraschiva Holban (1680–1759); rés. fr.].
509. HÂNCU, MIHAIL-GEORGE, *“And They Joined Him in Elphegor”: On the Relationship between the Romanian Translation of the Palaea Historica and Its Slavonic Model*, RESEE, **62**, 2024, 143–165.
510. KÖVÁRI, LUMINIȚA, *Legăturile monastice bizantine din colecțiile Bibliotecii Academiei Române. Premise și perspective ale unei cercetări*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 458–511 [Engl. Ab.; cu 12 fig., 4 an.].

511. LAZĂR, GHEORGHE, LAZĂR, MARIANA (ed.), „Înainte de călătoria cea de veci”. *Testamente din Țara Românească*. Vol. I: 1659–1800, Iași, EUI, 2023, 479 p. Rec.: Lia Brad Chisacof, RESEE, 62, 2024, 316–317 [text în lb. engl.].
512. LUNGU, VASILICA, HÂNCU, MIHAIL GEORGE, *Un document din prima jumătate a secolului al XIX-lea privind istoria juridică a vinului și a vișei de vie. Reincadrarea unui monument istoric în LMI*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 528–555 [LMI = Lista Monumentelor Istorice din România; Engl. Ab.; cu 9 fig., 3 tab.].
513. MAREȘ, ALEXANDRU, *Istoria icoanei Maicii Domnului de la Mănăstirea Neamț, prima creație literară a lui Nicolae Spătarul (Milescu)?*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 543–555 [Engl. Ab.; cu 1 sch.].
514. MAREȘ, ALEXANDRU, *Note privind editarea vechilor texte românești*, LR, 73, nr. 1, 2024, 69–83 [rés. fr.].
515. MAREȘ, ALEXANDRU, *Un apocrif necunoscut din veacul al XVIII-lea: Sfântul Gheorghe și diavolul*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 556–567 [rés. fr.].
516. MUTALÂP, DANIEL, *Contribuții privind scriptoriul de la Poiana Mărului. Copiști și manuscrise*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 724–756 [Engl. Ab.; cu 12 fig., 1 tab.].
517. MUTALÂP, DANIEL, *Receptarea Cărții Sfântului Simeon Soluneanul în literatura română veche (citări, co-texte și însemnări)*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 211–234 [Engl. Ab.; cu 5 tab.].
518. MUTALÂP, DANIEL, *Sursa slavă, traducerea și circulația culegerii ascetice Crinii țarinii în literatura română a secolului al XVIII-lea (II)*, PhJ, 20, nr. 1 (39), 2024, 99–113 [Engl. Ab.; cu 2 tab.]. Vezi BRL, 66, 2023, nr. 666.
519. MUTALÂP, DANIEL, *Traducerea și difuzarea Cărții Sfântului Simeon Soluneanul în cultura românească veche (manuscrise și tipărituri)*, LR, 73, nr. 1, 2024, 85–110 [Engl. Ab.; cu 9 tab., an., 2 fig.].
520. NICOLAE, FLORENTINA, *Cantemirologia astăzi. Câteva considerații*, LLCRL, 2023, 115–125 [Engl. Ab.].
521. NICOLAE, FLORENTINA, *Dimitrie Cantemir, Curanus, în traducerea lui Nicodim Locusteanu*, PhJ, 20, nr. 2 (40), 2024, 113–125 [Engl. Ab.].
522. NISTOR, MARIUS-CRISTIAN, *Traduceri multiple într-o Psaltire manuscrisă românească din secolul al XVII-lea*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 251–263 [Engl. Ab.; cu 1 tab., an., 6 fig.].
523. PAVEL, EUGEN, *Cu privire la editarea unor scrieri din patrimoniul Școlii Ardelene*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 243–252 [Engl. Ab.].
524. PAVEL, EUGEN, *Despre Școala Ardeleană*, RLit, 56, nr. 41, 2024, 18.
525. PAVEL, EUGEN, „Îmblânzirea” și deformarea textului literar, Steaua, 75, nr. 8, 2024, 44–45.
526. PAVEL, EUGEN, *O mistificare literară: „Laudele” lui Samuil Micu*, RLit, 56, nr. 31, 2024, 19.
527. POPESCU, OANA-MĂDĂLINA, *Un hrisev aparte ornat cu icoane emis în favoarea Schitului Poiana Mărului*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 792–808 [Engl. Ab., cu 4 fig., 1 an.].
528. SAVA, CRISTINEL, *Considerații privind câteva file manuscrise din exemplarul Karadja al Apostolului lui Coresi*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 253–264 [Engl. Ab.; cu 1 tab.].
529. STANCIU ISTRATE, MARIA, *Ieși cela ce seamănă a-ș semăna sămânța lui... sau despre rolul parabolei biblice în convertirea unui prinț*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 809–820 [cu 6 fig., 2 tab.].

530. STANCIU ISTRATE, MARIA, *Varlaam și Ioasaf, de la legendă la sanctificare*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 127–146 [Engl. Ab.; cu an.].
531. STOENESCU, ARINA, *Politica tipografierii în contextul românesc 1508–1989. Diversitate, identitate și uniformitate politizată în tipografia românească*, QR, nr. XI, tomul 3, 2024, 29–43 [Engl. Ab.; cu 3 fig.].
532. SZÉKELY, MARIA MAGDALENA, *Omisuni, falsificări și mistificări în izvoarele noastre medievale*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 821–838 [rés. fr.].
533. TATAY, ANCA ELISABETA, TATAI-BALTĂ, CORNEL, *Reprezentările Regelui David semnate de Mihail Strilbițchi (1782–1794)*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 858–873 [Engl. Ab.; cu 1 tab., 9 fig.].
534. TATOI-NIȚĂ, ANDREEA-ISABELLA, *Traducerea românească a predicii lui Ioanichie Haleatovski la Vinerea Mare: ms. rom. BAR 2878 și **Cheia înțeleșului**, București, 1678 (CRV 68)*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 275–293 [Engl. Ab.].
535. TEOTEOI, TUDOR, *Fundații mănăstirești din zona toponimului piteștean Valea Mare*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 874–881 [rés. fr.].
536. TIMOTIN, EMANUELA, *Despre vechea tradiție românească a **Imnului Acatist**. Versiunea tipărită de Antim Ivireanul*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 843–855 [Engl. Ab.].
537. TIMOTIN, EMANUELA, HÂNCU, MIHAIL-GEORGE, NICULA PARASCHIV, IRINA, *Grammatical Changes in the Seventeenth-Century Romanian Translation of the Slavonic **Akathistos Hymn***, In honorem Camelia Stan, 2024, 77–107 [cu imag., 5 tab.].
538. ȚIPĂU, MIHAI, *Jurnalul inedit al soliei la Viena din anul 1688, într-un manuscris românesc de la Academia din Atena*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 884–918 [Engl. Ab.; cu 21 fig.].
539. VEREBCEANU, GALACTION, *Zamfira Mihail, editoare de texte românești din Basarabia*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 924–929 [rés. fr.].
540. VIERU, ROXANA, *Paleografia – știință auxiliară a filologiei*, Iași, EUI, 2024, 148 p. [cu bibl.]. Rec.: Cristiana Bujorean, Alex Giosu, AUVT, **62**, 2024, 252–256; Daniar Mutalâp, LR, **73**, nr. 1, 2024, 119–121.
541. * * *Abrégé des principes de la grammaire française. Scurtare începăturilor grăitoarei franțozești. O piesă inedită la dosarul francofiliei și francofoniei românești*. Introd., st. lingv., ed., ind. și concordanță de termeni gramaticali de Lia Brad Chisacof, București, EAR, 2020, 237 p. [rés. fr.; cu bibl., ind.].
542. * * *Catagrafiile Vistieriei Moldovei (1820–1845)*. Vol. 8. Partea 1: (1820). *Ținutul Putna*. Vol. ed. de Mircea Ciubotaru și Nicoleta Dănilă. Introd. de Mircea Ciubotaru Iași, CED Plus, 2014, XXXIX + 471 p.
543. * * *Cercetarea în filologie – paleografia, știința care aduce în prezent textele din trecut*, AUVT, **62**, 2024, 265–269 [int. real. de Sergiu-Lucian Raiu cu Roxana Vieru, aut. vol. „Paleografia – știință auxiliară a filologiei”; vezi nr. 540].
544. * * *Hronograf den începutul lumii. O samă de învățături (ms. 3517 BAR)*. Trad. atribuită lui Nicolae Milescu Spătarul. Ed. critică de Mioara Dragomir, Cluj-Napoca, PUC, 2024. Vol. I: *Notă asupra ediției. Studii. Glosar*, 552 p.; vol. II: *Glava 6 – Împărăția altui Artaxerxu, Mână Lungă. Glava 63*. Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 1^r – f. 125^v); 579 p.; vol. III: *Începătură împărățiilor elinești. Glava 64 – Împărăția lui Arcadie, feciorul lui Theodosie. Glava 132*. Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 126^r – f. 243^v), 587 p.; vol. IV: *Împărăția lui Theodósie cel Micu. Glava 133 – Împărăția lui Ioan Țămischi și cu ficiorii Theofenii. Glava*

178. Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 243^v – f. 439^r), 716 p.; vol. V: *Împărăția lui Vasălie ș-a lui Costantin, ficiorii lui Roman, de al doilea rrându. Glava 179 – pentru prietenii, învățătură*. Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 439^v – f. 608^v), 631 p. Rec.: Mariana Nastasia, ALIL, **64**, 2024, 126–132; Victor Celac, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 336–344.
545. ** „Înainte de călătoria cea de veci”. *Testamente din Țara Românească*. Vol. I: 1659–1800. Ed.: Gheorghe Lazăr, Mariana Lazăr, Iași, EUI, 2023, 479 + [4] p. [cu ind., fot.].
546. ** *Rumänische Dichtungen. Herausgegeben und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz*. Deutsch von Carmen Sylva. Ed. a 2-a, Iași, Tipo Moldova, 2015, 405 p. (**Bibliofil**).
VEZI și nr. 7, **60**, 333, 372, 373, 378, 401, 418, 426, 435, 436, 441, 446, 447, 797, 823, 854, 857, **859**, **860**, 937, 982, 1013, 1018, 1025, 1291, 1292, 1308, 1317, **1319**, **1322**, **1328**, 1880, 1883, 1899.

Recenzii

547. BANEU, ALEXANDRA, Silvestro Amelio, *Conciones Latinae Muldavo*. St. introd., ed. de text și gl. de Gh. Chivu și Florentina Nicolae [...], Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 241–243. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **624**.
548. FELECAN, OLIVIU, Silvestro Amelio, *Conciones Latinae Muldavo*. St. introd., ed. de text și gl. de Gh. Chivu și Florentina Nicolae [...], ALIL, **64**, 2024, 125–126. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **624**.
549. OLARIU, VERONICA, ** *Sandipa – un vechi manuscris românesc*. St. filologic, st. lingvistic, facs. și text de Galaction Verebceanu. Pref. de Gheorghe Chivu, Chișinău, Tipografia Centrală, 2023, 324 p., PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 357–360.
550. PIPPIDI, ANDREI, Radu G. Păun, Ivan Biliarsky, *Du combat pour la «juste foi» au pêché politique. Pour une histoire du Synodikon de l'Orthodoxie*, Vienna, Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2022 (Schriften zur Balkanforschung, 4), 415 p., RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 367–368 [text în lb. fr.].
551. ȚĂRA, GEORGE BOGDAN, Silvestro Amelio, *Conciones latinae muldavo*. St. introd., ed. de text și gl. de Gh. Chivu și Florentina Nicolae [...], AUVT, **62**, 2024, 249–252. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **624**.
552. URS, OTILIA, POP, CRINA, ** *Vechi însemnări românești*. Coord. Alexandru Mareș. Vol. I. *Cărți tipărite între anii 1561 și 1700*. Ed., st. introd., ind. și gl. de Cristina Ioana Dima [...], Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 237–241. Vezi BRL, **64**, 2021, nr. **545**.
VEZI și nr. 239, 1037, 1869.

6. FONETICĂ ȘI FONOLOGIE

553. AVRAM, ANDREI A., *Name Truncation and Word Clipping in Romanian*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 45–58.
554. BUJA, ELENA, *The Acquisition of Liquids by Romanian – Speaking Children: a Longitudinal Study*, SUM-IS, 2014, 51–70 [cu 1 fig., 8 tab.].
555. NICOLAIE, LARISA FLORENTINA, *The Allophones of the Phoneme /i/ in Romanian Diphthongs and Triphthongs. An Experimental Phonetics Study*, In honorem Camelia Stan, 2024, 167–183 [cu 19 tab.].

556. NICULESCU, OANA, *A Preliminary Account of Inbreaths in Romanian Spontaneous Speech*, In onoreme Camelia Stan, 2024, 185–201 [cu 16 fig., 2 tab.].
557. NICULESCU, OANA, *A Preliminary Study of Filler Particles in Romanian Connected Speech*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 651–662 [cu 8 spectograme].
558. NICULESCU, OANA, *Current Developments in the Study of Filler Particles in Romanian Spontaneous Speech*, ALb, 2024, 299–339 [cu 14 tab., 19 fig.].
559. PREDĂ, MARIANA, *The Hiatus/Diphthong Variation in Romanian. An Acoustic Analysis of the Vowel Sequences [au]-[aw] and [ua]-[wa]*, In onoreme Camelia Stan, 2024, 209–219 [cu 8 tab., 3 spectograme].
560. RĂIȘ-FIERBINȚEANU, CARMEN, *On Prosodic Word of Compounds in Romanian*, In onoreme Camelia Stan, 2024, 221–230 [cu 7 fig., 4 tab.].
- VEZI și nr. 25, 134, 352, 365, **397**, 411, 446, 447, **458**, 464, **465**, **477**, 485, 988, 990, 991, 1090, 1224, **1282**, **1673**, **1690**, **1811**.

Recenzii

VEZI nr. 448, 478, 479.

7. GRAMATICĂ

a. Generalități

561. PANĂ DINDELEGAN, GABRIELA, *Pe marginea a două concepte recente: degramaticalizare, delexicalizare*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 663–669.
562. PANĂ DINDELEGAN, GABRIELA (ed.), MAIDEN, MARTIN (ed. consultant), *O gramatică a limbii române altfel*, București, UEG, 2021, 584 p. Rec.: Oana Cenac, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 1 (25), 2021, 148–149.
563. PROFIRE, SILVICA, *Elemente gramaticale caracteristice limbii române*, Vaslui, Media Sind, 2019, 73 p. [cu bibl.].
564. TERIAN, SIMINA-MARIA, *De la frază la text. Elemente de teorie și analiză gramaticală*, Sibiu, EULB, 2019, 197 p. [cu bibl.].
- VEZI și nr. **382**, **384**, 457, **1439**.

Recenzii

565. POPUȘOI, CAROLINA, Gabriela Pană Dindelegan, *Dinamică și variație. Studii de gramatică (II)* [...], SCL, **75**, nr. 2, 2024, 283–285. Vezi BRL, **62**, 2019, nr. **703**.
VEZI și nr. 731, 734, 735.

b. Morfologie

566. BREAZU, MATILDA, *Prepoziția în limba română contemporană. O abordare stratificată unitară*, București, EUB, 2023, 260 p. (**Științe umaniste. Lingua**) [cu bibl.]. Rec.: Oana Cenac, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 2 (30), 2023, 196–197; Raluca Brăescu, In onoreme Camelia Stan, 2024, 237–239.

567. CALAPIȘ, NICOLETA SIMONA, *Pronumele și adverbele relative și interogative*, Timișoara, [f.e.], 2015, 140 p. [cu bibl.].
568. CAVALER, ANDREEA, *Clase semantico-gramaticale de substantive*, Câmpulung, Muscel 2000, 2018, 83 p. [cu bibl.].
569. CĂRBUNARU, MARIANA IULIA, *Numeralul în gramaticile tradiționale și moderne*, Pitești, Juventus Press, 2018, 75 p. [cu bibl.].
570. CONSTANTINESCU, CLAUDIA, *Categoria elementelor de relație*, Drobeta-Turnu Severin, Irco Script, 2019, 52 p. [cu bibl.].
571. CRĂCIUNESCU, DIANA, *Variațiile pronumelui*, Râmnicu Vâlcea, ESilviana, 2019, 84 p.
572. HEGEDŪS, CSONGOR, *Aspect and Temporality in the Romanian Past Compound*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 2, 2024, 71–102 [cu 1 tab.].
573. HERBEI, DANIELA, *Locul substantivului în cadrul gramaticii*. Lucr. șt., Buzoești, AL, 2019, 64 p.
574. IANCU, CRISTIAN-MIHAI, *Noi observații asupra adjectivului pronominal demonstrativ din limba română*, ALb, 2024, 183–193 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
575. ICONARU, ANGELA, *Criterii semantico-sintactice în morfologia verbului*, Craiova, Sitech, 2019, 131 p. (**Studii de limba și literatura română**; 73) [cu bibl.]. Vezi BRL, 54, 2014, nr. 259.
576. JUDEȚ, BOGDAN-ADRIAN, *Adjectivul posesiv. Evoluție, utilizare, controverse. Anchetă lingvistică*, Buzoești, AL, 2019, 72 p. [cu bibl.].
577. JUDEȚ, BOGDAN-ADRIAN, *Utilizarea actuală a pronumelor relative. O anchetă lingvistică*. Carte de specialitate, Buzoești, AL, 2019, 128 p. [cu bibl.].
578. MIHAIL, ELENA MARILENA, *Mod și modalitate verbală*. Lucr. șt., Buzoești, AL, 2018, 52 p. [cu bibl.].
579. MIRON-FULEA, MIHAELA, *Numeralul*, LLCRL, 2023, 353–360 [Engl. Ab.].
580. MIRON-FULEA, MIHAELA, *Substantivul (subcategorizare; categorii flexionare) [The Noun: Subcategories; Inflection Categories]*, AUOv, 95, nr. 2, 2024, 211–225 [Engl. Ab.].
581. MIȘU, DENISA CĂTĂLINA, *Tipuri de pronume în limba română*, Cluj-Napoca, NS, 2019, 60 p. [cu bibl.].
582. NASTA, LAVINIA, *Determinarea. O reconsiderare gramaticală a articolului în limba română*, Cluj-Napoca, PUC, 2023, 294 p. [cu bibl.]. Rec.: Alexandra Gabriela Olaru, *Dacoromania*, 29, nr. 2, 2024, 247–248.
583. PETRESCU, ANCA, *Sincretismul timp-aspect în Gramatica limbii române*, PhB, vol. 1, 55–65; (II), vol. 2, 2022, 73–82 [Engl. Ab.].
584. POPESCU, CECILIA MIHAELA, *Din nou despre prezumtivul din limba română. O perspectivă funcțională și tipologică integrativă*, SDCL – Litere 160, 2024, 121–149 [Engl. Ab.].
585. STOICESCU, IOANA, *Manner of Motion and Directional Verbs in Spoken Adult and Child Romanian*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 2, 2024, 19–34 [cu 6 tab.].
586. TĂBĂCITU, MĂDĂLINA, *Câteva verbe cu paradigmă defectivă – în dicționare normative și în uzul actual. Studiu de caz: verbul a accede*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 815–827 [Engl. Ab.; cu 10 tab.].
587. TĂNASE-DOGARU, MIHAELA, *On Complex Numerals in Romanian*, AUB-LLS, 67, nr. 1, 2018, 31–49 [cu sch.].

588. VÂRLAN, MARIANA, *Un cuvânt cu „valori” multiple în limba română de azi: vocabula și*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 1 (23), 2020, 140–148 [Engl. Ab.].
589. ZAICU, ANDREEA-CARMEN, *The Status of the Conjunctive Mood in Romanian Linguistic Literature*, *Lingua*, **23**, nr. 2, 2024, 111–124.
- VEZI și nr. 150, 363, 364, **384**, **397**, 403–407, 410, 414, **433**, 434, 436, 438, 439, 443, 457, 464, 475, **477**, 492, 553, 560–562, **563**, **564**, **590**, **591**, 592, 593, **594**, 595–599, 601, **602**, 603, 604, **605**, 606, 607, 609–612, **614**, 622, 623, 625, **626**, 627, 629, **632**, 634, 642, 658, **660**, **665**, 666, 667, 689, 750, 760, 796, **852**, 872, 875, 887, **900**, 907, 923, 929, 940, 945, 949, 991, 1045, 1072, 1094, **1122**, 1127, 1189, 1230, 1247, 1287, 1297, **1377**, 1387, **1388**, **1390**, 1391, **1394**, 1395, **1401**, **1402**, **1422**, **1423**, **1427**, 1428, **1439**, **1442**, 1451, 1555, **1653**, **1654**, **1659**, **1664**, **1680**, **1688**, **1691**, **1693**, **1706**, **1721**, **1723**, **1725**, **1743**, **1765**, **1766**, **1784**, **1801**, **1807**, **1811**, **1816**, **1817**, **1855**, **1868**.

Recenzii

VEZI nr. 242, 448, 479, 565, 893, 1302.

c. Sintaxă

- 590.** ARSENE, CARMEN, *Complementul direct și completiva directă*, Cluj-Napoca, NS, 2018, 93 p. [cu bibl.].
- 591.** BĂILĂ, ADELINA PATRICIA, *Complementul în limba română. O clasificare categorică-relațională*. Cuvânt-înainte de G. G. Neamțu, Cluj-Napoca, CCS, 2023, 292 p. (Colecția **Grammatica**) [cu bibl.]. Rec.: Lavinia Nasta, *Dacoromania*, **29**, nr. 2, 2024, 249–251.
592. BOTEZ STĂNESCU, MĂDĂLINA, *Trecerea elementului prepozițional (pe) lângă de la valoarea locativă la cea cumulativă*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 103–114 [Engl. Ab.].
593. BRĂESCU, RALUCA, PARASCHIV, IRINA, *Aspecte ale conversiunii substantiv-adjectiv invariabil*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 115–127 [Engl. Ab.].
- 594.** CÎNDEA, ANA-MARIA, *Complementele necircumstanțiale*, Bacău, Grapho, 2019, 69 p. [cu bibl.].
595. CORNILESCU, ALEXANDRA, *Revisiting a Romanian “Friend of mine”*, *RRL*, **69**, nr. 3–4, 2024, 365–381 [cu sch.].
596. CORNILESCU, ALEXANDRA, *Varieties of Romanian Benefactives*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 239–253 [cu 7 sch.].
597. CRISTESCU, MIHAELA, IONESCU, EMIL, *Double Negation as a Verum Focus Effect in a Negative Concord Language*, *PhJ*, **20**, nr. 1 (39), 2024, 37–60 [cu 1 tab.].
598. CROITOR, BLANCA, GIURGEA, ION, *On the Differential Marking of Definite Objects in Romanian*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 271–292.
599. ENICĂ, CĂTĂLIN, *Dificultăți în (re)cunoașterea, înțelegerea și realizarea acordului. Probleme teoretice și practice*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 95–141 [rés. fr., Engl. Ab.; cu 1 sch., an.].
- 600.** GARDIN, SORINA, *Funcții sintactice*, Pitești, DCE, 2014, [72] p.
601. GRINDEANU, DIANA, *Incompatibilități ale grupului prepozițional în limba română*, *SL-ACTC-ȘL*, 2024, 133–155 [Engl. Ab.].

602. GYONGYVER, MĂDUȚA, *Complementele necircumstanțiale în limba română contemporană*, București, EUniversitară, 2019, 212 p. (**Filologie**) [cu bibl.].
603. HARTULAR, ȘERBAN, *Proprietățile semantice ale legitimatorului elipsei și identificarea antecedentului*, LR, **73**, nr. 1, 2024, 9–17 [Engl. Ab.].
604. HEGEDŪS, CSONGOR, *Aspect, tense, modal force, and the effects of event variables in Romanian “a accepta + că/să”*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 1, 2024, 3–28.
605. ISTODORESCU, ANTONELA, *Predicatul în limba română actuală*, Drobeta-Turnu Severin, Irco Script, 2019, 95 p. [cu bibl.].
606. LĂCĂTUȘ, ELENA, *Romanian Aspectual Verbs: Complement Clause Type and Restructuring*, AUB-LLS, **66**, nr. 2, 2017, 59–81 [cu 7 tab.].
607. MARDALE, ALEXANDRU, *Analyse comparative du marquage différentiel des compléments direct et d’agent en roumain (I)*, AUB-LLR, **71**, 2022, 21–35; (II), **73**, 2023, 87–99 [Engl. Ab.; cu 1 tab.].
608. METZELTIN, MICHAEL, *Wie „körperlich” soll unsere satzanalyse sein?*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 7–15 [deutsch. Zus.; text în lb. rom. trad. de Carmen Tofan].
609. MIRON-FULEA, MIHAELA, *Poziția Sintactică Nume Predicativ (Syntactic Position Subject Complement)*, AUOv, **45**, nr. 1, 2024, 173–189 [Engl. Ab.; cu 4 tab.].
610. NECULA (NEDELCU), MARIA, *Epitafurile de la Săpânța. Marcarea constituenților substantivali dependenți de nume*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 69–74 [Engl. Ab.].
611. NEDELCU, ISABELA, *Utilizări ale prepozițiilor la, de și de la în structuri de genitiv sau de dativ din româna nonstandard*, AUB-LLR, **71**, 2022, 37–52 [Engl. Ab.].
612. PETRESCU, ANCA, *Aspecte ale sincretismului timp-aspect în sintaxa limbii române*, PhB, vol. 1–2, 2023, 19–25 [Engl. Ab.].
613. PROSAN, TIMEA, *Particularități semantice ale construcțiilor corelative*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 205–212 [Engl. Ab.].
614. ROGOVEANU, ELENA-CORINA, *Predicatul în limba română*. Carte de specialitate, Buzoești, AL, 2018, 52 p. [cu bibl.].
615. RUS, MARIA-LAURA, *Aspects of Coordination and Subordination within the Romanian Legal Discourse*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 121–126 [Engl. Ab.; text în lb. rom.].
616. SECRIERU, MIHAELA, *Novum glossarium syntacticum. Companion de termeni sintactici (prin definiții și teorii)*, Iași, Stef, 2019, 741 p. [cu bibl.].
617. SECRIERU, MIHAELA, *Terminologia sintactică esențială în lucrări de gramatică românești și străine*, Iași, Stef, 2019, 1301 p. [cu bibl.].
618. SECRIERU, MIHAELA, *The Syntactic Level of the Romanian Language*. Translated by Alexandra Ilie Lazăr, Ana-Maria Lupu, Lorena Vișoreanu, Iași, Stef, 2019, 360 p.
619. STOICESCU, IOANA, *Sensitivity to Underinformativity with Romanian Bare Partitives*, RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 347–363 [cu 1 sch., 2 tab.].
620. ȘTEFANACHE (ZAHARIA), ANCA MIHAELA, *Structuri similare ale construcțiilor fixe din limbile română și germană*, NDCTD-AI, 2014, 279–284 [Engl. Ab.].
621. TĂNASE, ANDREEA CODRINA, *Limitations of Right Node Raising Syntactic Representations. Discussing the RNR Dilemma*, AUB-LLS, **69**, nr. 2, 2020, 29–44 [cu 5 sch.].
622. TĂNASE-DOGARU, MIHAELA, *On Silent Color in Romanian*, BWPL, **26**, nr. 1, 2024, 29–41 [cu 4 sch.].

623. TĂNASE-DOGARU, MIHAELA, *On the Issue of Optional Classifiers. A Look at Romanian, Russian, and Hungarian*, RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 461–477 [cu 14 sch., 1 tab.].
624. TĂNASE-DOGARU, MIHAELA, *On the Syntax and Usage of Glossonyms in Memes and Reels*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 2, 2024, 35–48 [cu 4 fig., 9 sch.].
625. TIGĂU, ALINA, *A DRT Account of Definites on Their Weak Reading*, AUB-LLS, **66**, nr. 2, 2017, 39–58 [DRT = Discourse Representation Theory; cu tab.].
626. TONȚ, ANAMARIA-BIANCA, *Clasa proformelor din limba română contemporană*, Oradea, EUO, 2020, 281 p. [cu bibl.]. Rec.: Lavinia Nasta, Dacoromania, **29**, nr. 1, 2024, 90–94.
627. VAJNOVSZKI, ANAÏS, VAN PETEGHEM, MARLEEN, *On Shell Nouns, Specificational Constructions and Long Infinitives in Romanian*, In honorem Camelia Stan, 2024, 109–135 [cu 3 fig.].
628. VASILESCU, ANDRA, *Double Subject Constructions in Romanian?*, In honorem Camelia Stan, 2024, 137–151.
629. VÎLCEANU, RALUCA ARIANNA, CREȚU, ROXANA MARIA, *Relația verb tranzitiv – complement direct în română și spaniolă*, PhB, vol. 2, 2022, 83–91 [Engl. Ab.].
VEZI și nr. 97, 100, 150, 363, 364, **398**, 406, 407, 410, 414–417, 422, 425, 430, 431, 433, 434, 438, 439, 443, 447, 475, 476, 558, 560–562, **563**, **564**, **566–571**, 572, **573**, 574, **575–577**, 579, 580, **581**, **582**, 583–589, **632**, 634, 651, 655, 658, 669, 750, 773, 796, 802, 861, 872, 876, 895, 907, 911, 923, **924**, 929, 933, 941, 946, 949, 954, 957, 958, 991, 1036, 1045, 1046, **1047**, **1064**, 1094, 1110, 1111, 1122, 1127, 1189, 1230, 1247, 1259, 1287, 1297, **1374**, **1375**, 1387, **1388**, 1391, 1395, **1423**, **1439**, **1442**, 1449, 1451, **1469**, 1555, **1653**, **1654**, **1659**, **1664**, **1680**, **1688**, **1691**, **1693**, **1706**, **1721**, **1725**, **1743**, **1754**, **1765**, **1766**, **1784**, **1807**, **1811**, **1816**, **1817**, **1851**, **1868**.

Recenzii

VEZI nr. 242, 565, 893, 1134.

8. LEXICOLOGIE

a. Semantică

630. ALBU, IRINA. *Lexicul limbii române*. Lucr. șt., Bacău, Smart Academic, 2019, 54 p. [cu bibl.].
631. ALEKSOVA, VASILKA, *Scump/ieftin – evoluția semantică*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 50–56 [Engl. Ab.].
632. ASAN, DOINA, *Prepoziția – operator de polisemie?*, București, EUNAC, 2014, 216 p. [cu bibl.].
633. BARBU, LAURENȚIU, *Vocabularul – parte componentă a limbii române*. Lucr. șt., Melinești, ELF, 2019, 89 p. [cu bibl.].
634. BARBU-COMAROMI, IULIA, *Verbele dicendi „reciproce” din limba română: aspecte semantice și sintactice*, AUB-LLR, **70**, 2021, 3–27 [Engl. Ab.].

635. BIDU-VRĂNCEANU, ANGELA, BUTIURCA, DOINA, TOMA, ALICE, *Terme et contexte: micro-/macro- et mezzo- migration*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 115–124 [Engl. Ab.].
636. BLĂNARU, ANIȘOARA, *Omonimia. Succinte conotații lingvistice în limba română actuală*, Bârlad, Sfera, 2019, 116 p.
637. BOGDAN, DANIELA AURA, *Pandemia de coronavirus îmbogățește limba română*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 13, nr. 1 (23), 2020, 93–102 [Engl. Ab.].
638. CARP, RADU, *Politograma. Incursiuni în vocabularul democrației*, Iași, IE, 2015, 279 + [9] p. (**Academica. Științe politice**; 251) [Engl. Ab., rés. fr.; cu bibl., ind.].
639. CONSTANTIN (POPA), DANIELA MARIANA, *Limbajul corporatist. Analiză lexicologică și socioculturală*, București, EUB, 2023, 377 p. (**Lingvistică. Lingua**) [cu bibl., ind.]. Rec.: Oana Cenac, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 16, nr. 2 (30), 2023, 194–195.
640. CONSTANTINOVICI, SIMONA, *Cutia de rezonanță a cuvintelor*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 236–244 [băragănist; Engl. Ab.].
641. CULACHE (COSTEA), SELENA, *Anglicismele, modă sau tendință lingvistică?*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 13, nr. 1 (23), 2020, 103–110 [Engl. Ab.].
642. CUNIȚĂ, ALEXANDRA, *Pluralitate, cantitate, valori semantice discursive*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 12, nr. 1 (21), 2019, 16–31 [rés. fr.].
643. DIMITRESCU, FLORICA, *Dintre inovațiile lexicale consemnate în presă la începutul anului 2023*, ALb, 2024, 137–159 [rés. fr.].
644. DIMITRESCU, FLORICA, *O întronare japoneză și termenii săi specifici fundamentali*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 125–129 [Engl. Ab.].
645. DOBROTĂ, CORINA, *The Romanian Language under the Pressure of English Calques*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 14, nr. 1 (25), 2021, 38–45 [rés. fr.].
646. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Împrumutul neologic bursă din perspectiva limbilor funcționale*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (I), 2024, 121–142 [art. publ., în coautorat, cu Doina Hreapcă, în AUG-LCLS, fasc. XXIV, 3, nr. 1 (3), 2010, p. 51–65; Engl. Ab.].
647. ION, CRISTINA-MARIA, *Antonimele în limba română*, Craiova, Legis, 2019, 69 p. [cu bibl.].
648. MARIN, MIHAELA, *Povestea unei vorbe bătrânești: murg*, ALb, 2024, 245–253 [Engl. Ab.].
649. MARIN, MIHAELA, *Un termen cromatic românesc de origine autohtonă – murg*, SCL, 75, nr. 2, 2024, 191–201 [Engl. Ab.].
650. MOROIANU, CRISTIAN, *Modalități de organizare lexicală. Studiu de caz: relațiile formale și semantice*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 12, nr. 1 (21), 2019, 41–54 [Engl. Ab.].
651. NUȚĂ (DUMITRAȘCU), CAMELIA-OANA, *Sinonimia în meniurile culinare*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 185–192 [Engl. Ab.].
652. OPRÎȚ MAFTEI, CARMEN, COCU, IULIA VERONICA, *COVID-19 and Its Impact on Higher Education. An Update on English Borrowings in Romanian*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 14, nr. 1 (25), 2021, 123–136 [rés. fr.; cu 1 gl.].
653. PAVEL NICHIFOR, CORNELIA, *Elemente lexicale recente în presa românească și italiană. Moda anglicismelor*, NDCTD-AI, 2014, 245–260 [Engl. Ab.].
654. POPESCU, MIRUNA, *Relații de echivalență frazeologică în limbile română, neogreacă și germană*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 193–203 [Engl. Ab.].

655. POPUȘOI, CAROLINA, *Sinonimia frazeologismelor adverbiale în limba română*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 699–717 [Engl. Ab.].
656. RADU-CĂLUGĂRU, VOICA, *Anglicisme recente în domeniul modei*, JHSS, **15**, nr. 1 (29), 2024, 59–68 [Engl. Ab.].
657. STOICHIȚOIU ICHIM, ADRIANA, *Sens și semnificație în discursul public despre pandemia de Covid-19*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 213–222 [Engl. Ab.].
658. SZATHMARY, MELITTA, „Pledoarie” în această *chestiune... sau (/și) chestie*, AUB-LLR, **71**, 2022, 91–105 [Engl. Ab.].
659. TELEOACĂ, DANA-LUMINIȚA, *Dublete sinonimice în câmp discursiv religios vs laic: preot și popă*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 223–229 [Engl. Ab.].
660. UDROIU, ADRIANA-CRISTINA, *Probleme ale asimilării neologismelor recente*, Craiova, [f.e.], 2015, 57 p. [cu bibl.].
661. VĂTĂȘESCU, CĂTĂLINA, *Rom. dor (de), alb. mall (per), fr. mal (de)*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 919–923 [rés. fr.].
VEZI și nr. 101, **104–130**, 166, 167, 221, 274, 366, **367**, 392, 394–396, **398**, 401, 402, 405, 411–413, 420, 421, 423, 424, 427–429, **433**, 435, 437, 440, 441, 444, 447, 456, **458**, 459–461, 467–470, 472–474, **477**, 487, 488, 496, 560, 580, 583, 593, 599, 603, 609, 613, 620, **664**, **665**, 666, 667, **668**, 669–674, **675**, 678, 679, **682**, **684**, **685**, **687**, 688, 692, 693, **696**, **699**, 700–702, 706, **707**, 709, **714**, **717**, **719**, 721–724, **727**, 742, **743**, 744–747, 750, **751**, 753–757, **758**, 759–762, 769, 772, 773, 776, 777, **778**, 7867–89, 794, 796, 799–802, 806, 811, 812, 814–818, 820, 826, **827**, 828, 835, **836**, 837, 838, **840**, 847, 848, 850, 851, 854, **855**, **858**, **859**, 861, 864–867, 872, 874, 875, 877, 878, 882, 886–889, **890**, **895**, 908, 913–915, 931, 933, **938**, 946, 967–969, **970**, **971**, 972, 973, 998, 999, 1010, **1063**, **1064**, **1162**, 1230, 1240, 1251, 1257, 1280, 1287, 1295, 1316, 1385, 1404, 1413, **1421**, **1441**, **1445**, **1673**, **1690**, **1743**, **1804**, **1811**, **1850**, **1868**.

Recenzii

662. CENAC, OANA, Violeta Leu Hanganu, *Diminutivele în limba română actuală vorbită. Aspecte lexicale, pragmatice și sociolingvistice [...]*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 2 (26), 2021, 117–118. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **583**.
663. CONSTANTINESCU, MIHAELA-VIORICA, Mariana Neț (coord.), *Limba cărților de bucate românești [...]*, AUB-LLR, **69**, 2020, 151–154. Vezi BRL, **62**, 2019, nr. **782**.
VEZI și nr. 41, 450, 479, 731–740, 765–767.

b. Formarea cuvintelor

664. BOLDEA, VALERICA, *Conversiunea – procedeu intern de îmbogățire a vocabularului limbii române*, Bradu, Tiparg, 2019, 110 p. [cu bibl.].
665. CROITOR, BLANCA, *Sufixele în limba română actuală. Formații recente*, București, EUB, 2020, 356 p. (**Lingvistică. Lingua**) [cu bibl.]. Rec.: Oana Cenac, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 1 (23), 2020, 160–161.
666. LUPU, IRINA, VLAD, CLAUDIA, *Prefixul super- în română și portugheză*, ALB, 2024, 231–243 [Engl. Ab.].

667. LUPU, IRINA, VLAD, CLAUDIA, *Sufixul -ism(o) în română și portugheză: o analiză comparativă*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 157–173 [Engl. Ab.].
668. PĂTRAȘCU, MARGARETA DIANA, *Formarea cuvintelor*, Mătășari, ERene, 2015, 76 p. [cu bibl.].
669. POPESCU, MIHAELA-CLAUDIA, *Quelques aspects de la composition des noms en roumain et en français*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 420–439.
670. POPUȘOI, CAROLINA, *Aspecte ale derivării cu sufixul -eț*, SCL, 75, nr. 1, 2024, 107–126 [Engl. Ab.].
VEZI și nr. 264, 394, 395, 419, 560, 624, 637, 640, 643, 674, 722, 777, 818, 845, 875, 876, 886, 908, 968, 1295, 1577.

Recenzii

VEZI nr. 662, 663.

c. Etimologii

671. BARBU-COMAROMI, IULIA, GIURGEA, ION, MOROIANU, CRISTIAN, *Noi reconsiderări etimologice în DELR. Litera B*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 99–114 [DELR = Dicționarul Etimologic al Limbii Române; Engl. Ab.].
672. GIURGEA, ION, MOROIANU, CRISTIAN, BARBU-COMAROMI, IULIA, *Reconsiderări etimologice în DELR: vol. al II-lea din litera D*, ALb, 2024, 161–181 [Engl. Ab.].
673. MAIDEN, MARTIN, *Why urzică and not **urțică? A Prickly Problem of Historical Etymology*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 501–510.
674. MOROIANU, CRISTIAN, *Conceptul de etimologie nesigură: o perspectivă lexicografică*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 706–723 [Engl. Ab.].
675. VINERANU, MIHAI, *Fondul lexical principal al limbii române*, București, Editura Uranus, 2020, 599 p. (Marketing istoric) [cu bibl., ind.].
VEZI și nr. 104–130, 368, 392, 404–406, 418, 423, 440, 444, 445, 461, 467, 473, 487, 488, 631, 639, 646, 648–650, 665, 688, 689, 700–702, 706, 709, 720, 721–723, 742, 751, 752, 758, 749, 799, 814, 851, 975, 984, 986, 988, 1200, 1217, 1250, 1868.

Recenzii

VEZI nr. 765–767, 987.

d. Lexicografie

676. ADAM, VIORICA, SUSEANU, IOANA SIMINA, *Dicționar tehnic român-englez. Domeniile de pregătire – electronică-automatizări, electric, mecanică*, Câmpulung, ELarisa, 2019, 133 p.
677. ALDEA, MARIA, *Importanța dicționarului în învățarea limbii*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 158–166 [Engl. Ab.; cu an.].
678. ALEXANDRU, EMIL M., *Dicționar de sinonime, omonime și antonime*. Ed. a 2-a, București, Astro, 2019, 735 p. Vezi BRL, 60, 2017, nr. 698.

679. ANDREI, ALEXANDRU, *Dicționar explicativ școlar*, București, Astro, 2019, 416 p. Vezi BRL, **55**, 2012, nr. **1044**.
680. ANDREI, ALEXANDRU, *Dicționar român-latin, latin-român*. [Ed. a 2-a], București, Astro, 2019, 575 p. Vezi BRL, **60**, 2017, nr. **701**.
681. ANUȚEI, MIHAI, *Dicționar român-german*, București, Andreas Print, 2021, 1620 p. [cu bibl.].
682. ASTRATINEI, CARMEN, *Dicționar maritim frazeologic trilingv*, Constanța, EANMB, 2019, 79 p. [lb. rom., engl., turcă; cu bibl.].
683. BADEA, DIANA, *Dicționar român-german, german-român*, Lumina, EEduard, 2019, 200 p. Vezi BRL, **60**, 2017, nr. **703**.
684. BĂDESCU, ILONA, *Dicționar de termeni oltenești*. 2 vol., Craiova, Universitaria. Vol. 1: *Literele A–L*, 2018, 259 p.; vol. 2: *Literele M–Z*, 2019, 279 p. [cu bibl.].
685. BORLOVAN, DANIEL, *Dicționar istoric de termeni și nume*, Timișoara, Eurobit, 2015, 108 p. [cu bibl.].
686. BRĂESCU, MARIA, *Dicționar francez-român, român-francez uzual*, București, ENiculescu, 2015, 713 + [6] p. (**Citim. Știm**).
687. BUCĂ, MARIN, CERNICOVA, MARIANA, *Dicționar explicativ școlar*, București, Prestige, 2019, 512 p. [cu bibl.].
688. BURSUC, ALINA-MIHAELA, *Note referitoare la etnonimele calmul și cvazi*, SCL, **75**, nr. 1, 2024, 87–106 [Engl. Ab.].
689. CHIRICU, IULIANA, *Sincronic vs diachronic în DOOM³ (2021) și DELR² I (litera A, 2021)*, SCL, **75**, nr. 2, 2024, 263–282 [Engl. Ab.].
690. CHIȘ, LAVINIA-MARIA, CHIȘ, IOANA-DOINA, *Glosar de termeni populari din comuna Halmașd (Sălaj)*, Brăila, ESIN, 2018, 71 p.
691. CRISTEA, LIGIA MONICA, *Dicționar 1000+. Cuvinte scrise separat sau împreună, cuvinte compuse, cuvinte cu sunete duble*, București, R&S, 2019, 155 p. [cu bibl.].
692. CUNIȚĂ, ALEXANDRA, *Décrire le lexique, évoquer la représentation de ce qui est nommé, parler du monde réel*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 293–305 [Engl. Ab.].
693. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Etimologia unităților frazeologice în dicționarele limbii române*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (I), 2024, 212–229 [prima vers. a lucr. a fost publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, **2**, nr. 1 (2), 2009, p. 65–76; Engl. Ab.].
694. FINK, GEORG, *Dicționar de vise*. Trad.: Alina Florea, București, ENiculescu, 2015, 284 p. (**Citim. Știm**) [titlul original: Traumsymbole Lexikon; cu bibl.].
695. GHIȚESCU, MELANIA-GEORGIANA, *Dicționar român-francez, francez-român de termeni arhivistici*, Craiova, Sitech, 2015, 186 p.
696. IFRIM, SAVEL, *Dicționar de chimie*, București, EDP, 2015, 524 p.
697. IVAN, MIRELA VALERICA, *Franceza de azi și ieri. Dicționar francez-român, român-francez*, Craiova, Universitaria, 2018, 607 p. [cu bibl.].
698. MANOLACHE, STELIAN, *Mic dicționar de termeni și nume gnostice*, Brașov, EUTr, 2014, 310 p. [cu bibl.].
699. MARCU, FLORIN, *Dicționar actualizat de neologisme*. Ed. a 2-a, București, Saeculum I.O., 2015, 1079 p. [cu bibl.]. Vezi BRL, **56**, 2013, nr. **919**.
700. MĂRII, ION, *Note lexicografice*, Dacoromania, **29**, nr. 1, 2024, 7–25 [bădugă, măduvă, bicioăică, biciocă, biciocică, bighilău, bighilí, bigláză, bijoacă, bijoágă, bijóg, ghijoágă, ghijóg, bírgă, birgós, bírgaş, boárfă, boghét, boghétă, bogheátă, búfliş, bútin; Engl. Ab.].
701. MĂRII, ION, *Note lexicografice*, Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 107–130 [cămíş, cămíş, chimíş, căpéte, căpét, căpăt, chipét, ceasmá, césme, şaşmá, cheart, chearti, chert,

- cherti, chédve, chédveș, chedveșél,-ea, chedveșică, cherc, cherquí, chirígă, chieț, cheț, chíță, căță; Engl. Ab.].
702. MĂRII, ION, *Note lexicografice*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 584–607 [arățél, atrățél, arăriél, otrățél, barântă, borântă, betonică, bicăș, bicăuă, bicău, bică, bibică, bicășél, bicău, bigășea, bicășea, bisi, borceág; Engl. Ab.].
703. MIREA, DANIELA, *Dictionnaire de paronymes du français*, București, ProU, 2018, 237 p. [cu bibl.].
704. MORARU, SANDA-VALERIA, BOGDAN, ANA-IOANA, *Diccionario de términos económicos y comerciales español-rumano*, Cluj-Napoca, PUC, 2022, 250 p. [cu ind.]. Rec.: Alina-Lucia Nemeș, StUBB, 69, nr. 1, 2024, 301–303 [text în lb. sp.]; Andreea-Nora Pușcaș, Dacoromania, 29, nr. 1, 2024, 87–90.
705. MORĂRAȘU, NADIA-NICOLETA, POPESCU, FLORIANA, *An English-Romanian Explanatory Dictionary of Onomastic Phrasemes*, București, Pro-Universitaria, 2024, 220 p. (Filologie) [cu bibl.]. Rec.: Luminița Drugă, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 163–166.
706. MOROIANU, CRISTIAN, *Vechi și (mai ales) nou în DEX*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 15, nr. 2 (28), 2022, 97–108 [Engl. Ab.; v.t.c. nr. 412].
707. NĂSTĂSESCU, VIOLETA, *Dicționar economic*. Englez-român, român-englez, București, ENiculescu, 2015, 777 p. (Citim. Știm) [cu bibl.].
708. NEAGA, ILEANA CORNELIA, *Ca pă la noi. Dicționar cu regionalisme, poezie și proză în grai*, Iași, PIM, 2018, 200 p.
709. NEDEA, RALUCA-MIHAELA, *Lexic comun vs. lexic specializat. Câteva argumente pentru o altfel de abordare lexicografică în DEX a terminologiei medicale*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 623–635 [Engl. Ab.].
710. NEIESCU, PETRU, *Dicționarul dialectului istroromân*. Vol. IV: *Pîharița-S*, București, EAR, 2019, 356 p. Vezi BRL, 54, 2011, nr. 999; 60, 2017, nr. 758; 61, 2018, nr. 754.
711. NICHIFOR, GEORGETA, *Dicționar român-englez, englez-român*, București, Meteor Publishing, 2014, 751 p.
712. OLTEANU, DORU, *Dicționar. 1001 cuvinte și construcții greșite în limba română*, București, R&S, 2018, 126 p. [cu bibl.].
713. PASKALEV, NIKOLAI, *Pot fi comparate dicționarele ortografice ale unor limbi diferite?*, Romanoslavica, 60, nr. 1, 2024, 154–160 [bulgară și română; Engl. Ab.].
714. PĂUN, MARIA, *Dicționar integral de sinonime*, București, Saeculum I.O., 2019, 511 p.
715. POP, ANIȘOARA, *Minidicționar de cosmetică medicală român-englez*, Cluj-Napoca, CCS, 2018, 194 p.
716. RAȚIU, TUDOR CĂLIN, *Dictionary of Sentences*, Iași, PIM, 2018, 103 p.
717. RĂDULESCU, ILIE ȘTEFAN, *Dicționar complex de omonime, omografe și paronime confundabile în limbajul cotidian*, Iași, Tipo Moldova, 2018, 502 p. (Opera omnia. Dicționar) [cu bibl.].
718. SARAMANDU, NICOLAE, FLOAREA, IRINA, BOJOGA, ALINA, TIUGAN, MARILENA, *Dicționarul dialectului meglenoromân. Litera L*, FD, 43, 2024, 163–216.
719. ȘESAN, DRAGOȘ, *Glosar de cuvinte rare și uitate*. Ed. a 2-a, rev. și adăug., București, EUB, 2019, 232 p. [cu bibl.]. Vezi BRL, 63, 2020, nr. 841.
720. ȘTEF, DORIN, *Dicționar etimologic al localităților din județul Maramureș (DELM)*. Ed. a III-a (rev. și adăug.), Cluj-Napoca, CCS, 2023, 446 p. Rec.: Oliviu Felecan, Dacoromania, 29, nr. 1, 2024, 84–86. Vezi BRL, 60, 2017, nr. 775.

721. TOPALĂ, DRAGOȘ VLAD, *Probleme de atestare a unor neologisme în literatura SF: Victor Anestin, În anul 4000 sau o călătorie la Venus (1899) și Henric Stahl, Un roman în Lună (1914)*, ALb, 2024, 407–426 [Engl. Ab.].
722. VASILEANU, MONICA, *Despre tratamentul contaminării lexicale în DEX*, AUB-LLR, **70**, 2021, 133–149 [Engl. Ab.].
723. VASILESCU, FLORIN, *Cuvinte cu „etimologie nesigură”. Etimologia din perspectiva elaborării unui dicționar explicativ*, LR, **73**, nr. 1, 2024, 27–47 [carcalac, cățara, clisură, conită, goștină, corcolî, cord, corozbină, cocioabă, cociobăi, coșmăgă, coșmelie, cotelân, cotoșmân, cotrobăi, cotropî, coțai, coviltîr, cozonac, crapân, crătiță, crâmpoșie, crâncen, -ă, creț, creăță, crosă, crúcna, cruță, cupiu, custură, cuțit, cuțitar, olat, valah, -ă; Engl. Ab.].
724. VINTILĂ-RĂDULESCU, IOANA, *Absențe din DOOM^β*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 939–942 [prosumator, on-grid, off-grid; Engl. Ab.].
725. VIZONIE, MONICA, *Dicționar român-francez, francez-român*. Conține peste 30.000 de cuvinte, Constanța, EEduard, 2019, 800 p. (**Dicționar bilingv**).
726. VÎNTU, MĂDĂLINA-IULIA, *Dictionary of English Synonyms. A–B*, Iași, StudIS, 2019, [89] p.
727. VOLCEANOV, GEORGE, VOLCEANOV, GEORGE-PAUL, *Noul dicționar de argou al limbii române*, București, Litera, 2019, 368 p. [cu bibl.].
728. WITTNER, LIVIA, *Dicționar român-german*. Ed. a 2-a, București, Booklet, 2019, 158 p. Vezi BRL, **55**, 2012, nr. **945**.
729. * * *Vorbar român-englez*, Timișoara, Linghea, 2015, 458 p. [cu ind.].
730. * * *Vorbar român-german*, Timișoara, Linghea, 2015, 429 p. [cu ind.].
VEZI și nr. **157**, 177, 358, 366, 387, 394–396, 409, 418, 423, 469, **616**, **617**, **639**, 640, 646, 650, 671, 672, 674, 742, **743**, 747, 756, 757, 800, 811, 818, 871, 1100, 1164, 1191, 1217, **1679**, **1855**, 1900.

Recenzii

731. ALDEA, MARIA, Gabriela Pană Dindelegan (coord.), *Dicționar de termeni gramaticali și concepte lingvistice conexe* [...], Dacoromania, **29**, nr. 1, 2024, 83–84. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **836**.
732. ALECU, BIANCA, Liliana Ionescu-Ruxăndoiu (coord.), *Dicționar de pragmatică și de analiză a discursului (DPAD)* [...], In onorem Camelia Stan, 2024, 234–237. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **834**.
733. CENAC, OANA, Blanca Croitor, *Dinamica vocabularului limbii române. Mic dicționar de cuvinte recent atestate* [...], AUG-LCLS, fasc. XXIV, **15**, nr. 2 (28), 2022, 276–277. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **742**.
734. CENAC, OANA, Gabriela Pană Dindelegan (coord.), *Dicționar de interpretări gramaticale. Cuvinte mici, dificultăți mari* [...], AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 1 (25), 2021, 150–151. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **850**.
735. CENAC, OANA, Gabriela Pană Dindelegan et alii, *Dicționar de termeni gramaticali și concepte lingvistice conexe (DTG)*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 283–284. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **836**.
736. CENAC, OANA, Ioana Vintilă-Rădulescu (coord.), *Dicționar de termeni oficiali din limba română actuală* [...], In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 260–266. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **795**.

737. CENAC, OANA, Liliana Ionescu Ruxăndoiu (coord.), *Dicționar de pragmatică și de analiză a discursului* [...], AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 2 (30), 2023, 189–191. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **834**.
738. CENAC, OANA, Liviu Groza, *Influența franceză asupra frazeologiei românești. Studiu și dicționar* [...], AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 2 (26), 2021, 115–116. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **751**.
739. GALATANU, OLGA, Liliana Ionescu-Ruxăndoiu (coord.), *Dicționar de pragmatică și de analiză a discursului (DPAD)* [...], SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 257–260. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **834**.
740. PAȘCALĂU, CRISTIAN, Mihaela Popescu, *Dicționar de cuvinte livrești în limba română* [...], LR, **73**, nr. 1, 2024, 121–123. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **778**.
741. ȘIMON, SIMONA, Gheltofă, Daniela, *Mic dicționar de cuvinte-realii rusești și corespondentele lor lexico-frazeologice românești* [...], BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 135–137. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **750**. VEZI și nr. 987, 1271, 1279.

e. Terminologie

742. BURSUC, ALINA-MIHAELA, *Terminologia românească a categoriilor de obiecte cosmice*, ALb, 2024, 71–82 [asteroid, cometă, galaxie, gaură neagră, meteorit, nebuloasă, planetă, satelit, stea; Engl. Ab.].
743. CIOBANU, MIHAELA, *La terminología y las definiciones lexicográficas en rumano y español. Campo: turismo*, București, EUB, 2019, 307 p. (**Romanica**; 29) [cu bibl.]. Rec.: Răzvan Bran, AUB-LLS, **68**, nr. 2, 2019, 143–145 [text în lb. sp.].
744. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Aliniere europeană și derută terminologică autohtonă*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (II), 2024, 13–31 [art. a fost publ. în revista „Communication interculturelle et littérature”, nr. 2 (10) apr.–mai–iun. 2010, Partea I, p. 218–228 (Actele conf. internaționale „Paradigma discursului ideologic”, ed. a II-a, Galați, 30 apr. – 2 mai 2010); Engl. Ab.].
745. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Încifrare și transparență în terminologia medico-farmaceutică și problema barierelor lingvistice*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (II), 2024, 148–168 [prima vers. a lucr., cu titlul „Paliere terminologice din perspectiva barierelor lingvistice: încifrare și transparență în terminologia medico-farmaceutică”, a fost elaborată, în coautorat, cu Doina Hreapcă și cu Luminița Botoșineanu, și publ. în revista „Communication interculturelle et littérature”, nr. 1 (18), 2012, p. 21–43 (Actele conf. internaționale „Paradigma discursului ideologic”, ed. a IV-a, cu tema „Dinamica terminologiilor și remodelarea sistemelor de idei”, Galați, 31 mai – 1 iun. 2012); Engl. Ab.; cu an., 2 fig.].
746. FLAUT, TEODORA, *Limba de specialitate în relația dintre lexicul comun și cel specializat în fizică, astronomie, matematică și medicină*, LLCRL, 2023, 375–382 [Engl. Ab.].
747. FLORESCU, CRISTINA, *Termeni astronomici între științific, uzual și dialectal*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 391–402 [Engl. Ab.].
748. IONESCU, ANCUȚA, *Planificarea lingvistică și dinamica domeniului: provocări în crearea termenilor*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 278–286 [cu 1 fig.].

749. IONESCU, DANIELA DESPINA, *Terminologia economică actuală în presa de specialitate*, Craiova, Universitaria, 2019, 332 p. (**Studia doctoralia**; 12) [cu bibl.].
750. JOIȚA, ROXANA, *Terminological Collocations in the Specialized Language of Civil Constructions*, SCL, **75**, nr. 2, 2024, 173–189 [rez. rom.].
751. JOIȚA, ROXANA-FLORENȚA, *Terminologia mass-mediei în România actuală (cu referire la audiovizual)*, București, EUB, 2018, 226 p. (**Lingvistică. Lingua**) [cu bibl.].
752. LUNGU, CORINA, *Emprunts d'origine française dans la terminologie médicale roumaine*, Craiova, Universitaria, 2019, 275 p. (**Studia doctoralia**; 15) [cu bibl.].
753. NOVAKOV, PREDRAG, LAZOVIĆ, MIHAELA, *Anglicisms in Romanian and Serbian Hospitality and Tourism Discourse*, RJES, **21**, 2024, 24–36.
754. NUȚĂ DUMITRAȘCU, CAMELIA, *Despre lexicul culinar românesc*, SDCL – Litere 160, 2024, 93–112 [Engl. Ab.].
755. OPRIT-MAFTEI, CARMEN, *English Borrowings in the Romanian Financial Market Terminology*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 1 (23), 2020, 124–132 [rés. fr.].
756. PONTA, LAURA-ADELA, *Analiza lingvistică în terminologia „internă” și în cea „externă”*, PhB, vol. 1–2, 2023, 47–56 [Engl. Ab.].
757. PONTA, LAURA-ADELA, *Aspecte ale teoriei terminologice în definirea conceptului turism*, PhB, vol. 2, 2022, 93–112 [Engl. Ab.].
758. POPA, CIPRIAN, *Neologismul de origine italiană în terminologia românească financiar-bancară și economică*, Iași, PIM, 2018, 166 p. [cu bibl.].
759. POPUȘOI, CAROLINA, *La terminologie gastronomique d'origine slave en roumain*, StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 193–217 [Engl. Ab., rez. rom.].
760. STOICHIȚOIU ICHIM, ADRIANA, *Anglicismele în -ing: modă sau necesitate?*, ALb, 2024, 361–378 [Engl. Ab.].
761. TOMA, CRISTINA-ALICE, BUTIURCĂ, DOINA, *Variații culturale în terminologia sportului. Studiu de caz contrastiv: volei de plajă în română, franceză și engleză*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 857–870 [Engl. Ab.; cu 5 fig.].
762. TOPALĂ, DRAGOȘ VLAD, *Terminologia industriei petroliere. Studiu de caz despre Exploatarea petrolului în România (1907) de I. Tănăsescu și V. Tacit*, SCL, **75**, nr. 2, 2024, 149–171 [Engl. Ab.].
763. VARGA, CRISTINA, GRIGORE, ANDREEA-VICTORIA, *Surfing. An Emergent Terminology in Romanian*, SCL, **75**, nr. 2, 2024, 203–226 [rez. rom.; cu 5 fig.].
764. VARGA, CRISTINA, ZANOLA, MARIA TERESA, *Introduction*, StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 9–14.
- VEZI și nr. 143, 147, **157**, 166, 177, **193**, **198**, 204, 207, 274, 321, 342, 359, 362, **382**, 393, 401, 411, 420, 421, 441, 589, **616**, **617**, 635, 637, **638**, **639**, 643, 646, 656, 657, **684**, 709, 768, 786, 812, 816, 826, 830, 850, 851, 914, 915, 1110, 1121, 1156, 1160, 1186, 1198, 1202, 1203, 1224, 1260, 1385, 1473, 1519, 1525, 1557, 1577, **1703**, **1868**.

Recenzii

765. FELECAN, OLIVIU, Cristina Florescu (coord.), *Terminologia astronomică românească științifică și populară. Fenomene, obiecte cosmice și constelații (TAFOC) [...]*, PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 316–320. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **888**.

766. GÎȚ, REBECA-IOANA, Cristina Florescu (coord.), *Terminologia astronomică românească științifică și populară: fenomene, obiecte cosmice și constelații (TAFOC)* [...], ALIL, **64**, 2024, 146–150. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **888**.
767. GÎȚ, REBECA-IOANA, Angelica Preda, *Terminologia textilă* [...], PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 349–353. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **874**. VEZI și nr. 450, 731, 732, 734–737.

9. LIMBĂ LITERARĂ

a. Generalități

768. HUȚANU, MONICA, CHIRILĂ, ADINA, *Limbă literară – limbă standard: o revizuire terminologică necesară*, Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 224–234 [Engl. Ab.]. VEZI și nr. 386, 413, 420, 421, **471**, 990, 991, 1167, 1883.

Recenzii

VEZI nr. 1869.

b. Stilistică, poetică, limba scriitorului

769. ALECU, BIANCA, *Lexic identitar în comunitatea Reddit România*, SL-ACTC-ȘL, 2024, 21–36 [Engl. Ab.].
770. ALECU, BIANCA, *Stilistica rubricii Cuvinte nepotrivite: (mai mult de) un deceniu de „anamneze” lingvistice*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 33–44 [Engl. Ab.].
771. ANTOFI, SIMONA, *O potențială enciclopedie a resurselor umorului din scrierile lui Ion Creangă. Argumente pentru o „metaforă culturală” clasic(izat)ă*, MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 99–103 [Engl. Ab.].
772. BĂCILĂ, FLORINA-MARIA, *A săruta – expresie artistică a imaginilor din natură în poezia lui Traian Dorz*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 2 (30), 2023, 11–18 [Engl. Ab.].
773. BĂCILĂ, FLORINA-MARIA, *Construcții cu verbul a tăcea în poezia lui Traian Dorz*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 167–180 [Engl. Ab.].
774. BĂCILĂ, FLORINA-MARIA, *Egestas linguae și sacralitatea tăcerii în poezia lui Traian Dorz*, PhB, vol. 1, 2022, 95–101 [Engl. Ab.].
775. BĂCILĂ, FLORINA-MARIA, *Rugăciunea și tăcerea – expresie lingvistică și construcție textuală în poezia lui Traian Dorz*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **15**, nr. 2 (28), 2022, 121–132 [Engl. Ab.].
776. BĂCILĂ, FLORINA-MARIA, *Semnificații ale substantivului harfă în lirica lui Traian Dorz*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 2 (26), 2021, 13–31 [Engl. Ab.].
777. BĂLĂ, LAURENȚIU, *Hrana românilor, de la infantilul păpică, la argoticul haleală*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 102–115 [rés. fr.].
778. BÂRLIBA, DAN MIHAI, *Figuri retorice*, București, ENiculescu, 2019, 391 p. [cu bibl.].

779. BEJINARIU, OANA, *Ideology in Rewriting Gulliver's Travels for Children*, NDCTD-AI, 2014, 47–56.
780. BENCHEA, CLAUDIA, *Stilurile funcționale. Stilul publicistic*, Bacău, Grapho, 2015, 24 p.
781. BENGA-ȚUȚUIANU, GABRIELA, *Natural Born Digitals? Plurilingvism și etică postumană în poezia contemporană românească*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 312–321 [Engl. Ab.].
782. BERBINSKI, SONIA, «*Nous disons comme cela en Moldave...*» de quelques à-peu-près dans le français de roumanophones, FD, **43**, 2024, 17–36 [Engl. Ab.].
783. BERCEA, LIVIUS PETRU, *Expresivitate și context (însemnări despre Baltagul lui Mihail Sadoveanu)*, PhB, vol. 1, 2022, 102–112 [Engl. Ab.].
784. BEZEA, CRISTINA, *Particularități ale polemicii lui Alexandru Philippide*, MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 203–210 [Engl. Ab.].
785. BIBIRUȘ, IOANA BIANCA, *Lexicul evaluativ în recenziile turistice*, ALb, 2024, 49–70 [Engl. Ab.].
786. BIRIȘ, GABRIELA, *De la funcțional la ficțional – limbajul publicitar al proiectelor imobiliare*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 87–92 [Engl. Ab.].
787. BOGDAN, DANIELA AURA, *Cuvintele-valiză, expresie a creativității lexicale în discursul publicitar*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 69–77 [Engl. Ab.]. Vezi și mai jos.
788. BOGDAN, DANIELA AURA, *Cuvintele-valiză, expresie a creativității lexicale în discursul publicitar*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 1 (25), 2021, 22–31 [Engl. Ab.]. Vezi și mai sus.
789. BORCHIN-DORCESCU, MIRELA-IOANA, *Simbolul antropocosmic în poezia românească*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 218–226 [Engl. Ab.].
790. CARANNANTE, IRMA, „*Gândirea se face în gură*”. În jurul primelor poeme ale lui Tristan Tzara înainte de dada, AUB-LLR, **68**, 2019, 3–15 [Engl. Ab.].
791. CARANNANTE, IRMA, *Limba fără locuire. Emil Cioran și Eugène Ionesco: două cazuri de exil lingvistic*, AUB-LLR, **72**, 2023, 3–20 [Engl. Ab.].
792. CARP (TANASACIUC), VALENTINA-LUMINIȚA, *Metafora timpului în poezia dragostei de viață a lui Panait Cerna*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 2 (24), 2020, 29–39 [Engl. Ab.].
793. CAZAN, BRÂNDUȘA, *Metafora vie de Paul Ricoeur, traduit en roumain par Irina Mavrodin qui signe aussi L'Avant-propos en roumain traduit ici en français par Brândușa Cazan*, AT, nr. 41–42, 2024, 247–251 [la rubr.: Fragmentarium].
794. CĂȘUNEANU-PANAITIU, AURA-VALENTINA, *Cuvântul: emblemă a fenomenului cultural românesc. Studiu de caz: „Perna de puf”, de V. Voiculescu*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 2 (24), 2020, 40–51 [Engl. Ab.].
795. CHELARU-MURĂRUȘ, OANA, *Schiță pentru o poetică a autoportretului – de la pictură la poezie*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 129–151 [Engl. Ab.].
796. CHIRCU, ADRIAN, *De la mica ciupeală la marele fix. Adverbe, locuțiuni și expresii adverbiale argotice românești*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 153–172 [Engl. Ab.].
797. CICUR, OANA, „*Mai cântă Eminescu-n noi*”. Un epigon eminescian în dramaturgia românească a începutului de secol XX: Victor Eftimiu, AUVT, **62**, 2024, 45–57 [Engl. Ab.].
798. CONSTANTINESCU, MIHAELA-VIORICA, *Scenarii metonimice și metaforice ale spațiului carceral în română*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 299–308 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].

799. CONSTANTINOVICI, SIMONA, *Memoriile de război ale lui George Topîrceanu. Considerații asupra lexicului militar*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 227–237 [ariergardă, armă, artilerie, artilerist, baionetă, balon (captiv), baterie, carabină, cheson, (foaie de) cort, obuz, santinelă, Dunărea; Engl. Ab.].
800. COSTANDACHE, ANA-ELENA, „*La biographie*” des *Expressions roumaines de Stelian Dumistrăcel*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 92–103 [Engl. Ab.].
801. CRISTEA, MIHAELA DELIA, *De la Tradición Filológica a la Semántica Cognitiva: La Evolución del Estudio de la Metáfora en la Lingüística Rumana*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 59–74 [Engl. Ab.].
802. CRUDU, MIHAI, *Zur Standortbestimmung der Unikalität und Unikalía in der rumänischen Linguistik*, NDCTD-AI, 2014, 181–188 [Engl. Ab.].
803. CULACHE (COSTEA), SELENA, *Valori interpretative ale lexicului gastronomic din scrierile lui Păstorel Teodoreanu*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 2 (22), 2019, 95–104 [Engl. Ab.].
804. DASCĂLU, LILIANA IRINA, *Particularități ale limbajului artistic*. Lucr. șt., Craiova, Else, 2015, 75 p. (**Limbă și comunicare**) [cu bibl.].
805. DE SALAZAR, DANILO, „*În liniște s-aude cum încolțește grîul*”. *Latenze regenerative del silenzio in Priveliști di B. Fundoianu*, AUB-LLR, **69**, 2020, 101–119 [Engl. Ab.].
806. DIMITRESCU, FLORICA, *Poezie și culoare*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 319–337 [cu 1 tab.].
807. DIMITRESCU, FLORICA, *Termeni lexicali cromatici în poezie*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 257–272 [rés. fr.].
808. DONATIELLO, FEDERICO, *Gli italianismi lessicali nella prosa di Nicolae Filimon: linguaggio artistico-musicale e sperimentalismo stilistico*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 116–136 [Engl. Ab.].
809. DRAGOMAN, DIANA ALEXANDRA, *Arte poetice în literatura română contemporană. Studii de caz*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 133–146 [Engl. Ab.].
810. DRĂGOI, MIRELA, *Rolul procedeelelor stilistice în „Condotiera” de C. V. Gheorghiu*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **15**, nr. 2 (28), 2022, 162–173 [Engl. Ab.].
811. DUDA, GABRIELA, *Cultismele și discursul public*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 55–68 [rés. fr.].
812. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Avataruri ale termenilor specializați în discursul public*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (II), 2024, 32–50 [prima vers. a lucr. a fost publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, **10**, nr. 1 (17), 2017, p. 17–34; Engl. Ab.].
813. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Competența expresivă și «discursul repetat» în etno-și sociotexte: efecte ale «cunoașterii elocuționale» și ale «competenței idiomatice»*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (I), 2024, 171–211 [prima vers. a lucr. a fost elab., în coautorat, cu Doina Hreapcă și publ. în revista „Communication interculturelle et littérature”, nr. 2 (14), apr.–mai–iun., 2011, p. 165–188 (Actele conf. internaționale „Paradigma discursului ideologic”, ed. a III-a, Galați, 5–6 mai 2011); Engl. Ab.].
814. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Eufemismul din perspectiva limbajelor funcționale*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (I), 2024, 230–254 [prima vers. a lucr., cu titlul „Eufemisme din perspectiva limbajelor funcționale”, a fost publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, **3**, nr. 2 (4), 2010, p. 79–101; Engl. Ab.].
815. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Ideologizarea publică prin „noua limbă de lemn”*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (I), 2024, 255–286 [art. a fost publ. în revista

- „Communication interculturelle et littérature”, nr. 2 (6) apr.–iun. 2009, p. 236–253; Engl. Ab.].
816. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Limbaje funcționale: ipostaze ale neologismului*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (II), 2024, 51–61 [prima vers. a lucr. a fost publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, **8**, nr. 1–2 (13–14), 2015, p. 83–96; Engl. Ab.].
817. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Limbaje noi? Afacereza, legaleza, jurnaliza și blocarea comunicării*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 32–40 [Engl. Ab.].
818. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Un nume de impozit imaginar: dințaritul*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (I), 2024, 143–153 [prima vers. a art., cu titlul „Un nume de impozit inventat de Creangă: dințarit”, a fost publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, **4**, nr. 1 (5), 2011, p. 181–187; Engl. Ab.].
819. DUNAEVA, ANDREEA, *Feofan Prokopovici – precursor al clasicismului rus*, Romanoslavica, **60**, nr. 1, 2024, 98–105 [Engl. Ab.].
820. FĂTU-ILIE, VIVIANA MONICA, *Aspecte vechi și noi ale argoului din mediul școlar*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 385–390 [Engl. Ab.].
821. FELECAN, DAIANA, *Stiluri funcționale și funcții ale limbajului*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 203–224 [Engl. Ab.].
822. FOCȘINEANU, ALINA-GEORGIANA, *Considerații asupra autoreferirii în raport cu Poarta în epoca fanariotă. Studiu de caz: folosirea unor formule care au ca formant substantivul rob*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 403–409 [Engl. Ab.].
823. FUNERIU, I., *Dacă vă place Eminescu, respectați-l!*, PhB, vol. 1, 2022, 121–127 [Engl. Ab.].
824. GĂIANU-LUCA, OANA, *Linguistic Convergence: Medical Terms and Poetry in Translation*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 51–60.
825. GRAUR, EVELINA MEZALINA, *Cultural Metaphors: A Mosaic of Perspectives*, MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 11–16.
826. GRIGORE, ANDREEA-VICTORIA, *A Storm in Pandemic Times. The Terminological Syntagm 'Cytokine Storm' in the Scientific Discourse of Popularisation in Romanian*, StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 111–126 [rez. rom.].
827. GROZA, LIVIU, *De pe vremea lui Pazvante. Imagini ale vieții din trecut în expresii românești*, București, Editura Vremea, 2022, 107 p. [cu bibl.]. Rec.: Andreea-Victoria Grigore, AUB-LLR, **72**, 2023, 212–216; Oana Cenac, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 275–277.
828. GULEI, MARIUS, *Limbajul argotic. Delimitări terminologice*, NDCTD-AI, 2014, 225–235.
829. HODINITU, ELENA, CUCIUC, VALENTINA, RADU, GALINA, *Caracteristicile limbajului de lemn în comunicarea economică și tehnică*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 237–244 [Engl. Ab.].
830. ILEA, LETIȚIA, *Une-deux avec Messi et Mbappé. La traduction du lexique spécialisé du domaine du football / One-two with Messi and Mbappé. The Translation of Specialized Lexicon in the Football Field*, Lingua, **23**, nr. 1, 2024, 43–54 [Engl. Ab.].
831. LAKOFF, GEORGE, JOHNSON, MARK, *Metafore după care trăim*. Trad. din lb. engl. de Alex Vădieș și Vlad Pojoga. Pref.: Simina-Maria Terian, Sibiu, EULB, 2022, 275 p. [cu bibl.]. Rec.: Rebeca Ioana Giț, AUVT, **62**, 2024, 241–245.
832. LUCHIANCIUC, NATALIA, *Funcția poetică a cuvântului în proza lui Ion Druță*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 2 (24), 2020, 98–109 [Engl. Ab.].

833. LUNG, ELENA GABRIELA, *Herta Müller: metafora și capcanele ei în tratarea problemei identității*, MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 67–79 [Engl. Ab.].
834. MAGLIOCCO, GIOVANNI, *De la un mit nautic al terifiantului la metafora condiției existențiale liminale: Vaporul morții de Alexandru Macedonski*, PhJ, 20, nr. 1 (39), 2024, 91–98 [Engl. Ab.].
835. MANCAȘ, MIHAELA, *Metafora afectivității în poezia contemporană. Preliminarii*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 511–523 [Engl. Ab.].
836. MANCAȘ, MIHAELA, *Stil și stilistică. Studii*. 2 vol., București, EUB, 2022. Vol. 1: 252 p.; vol. 2: 194 p. (**Științe umaniste. Lingua**). Rec.: Oana Cenac, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 15, nr. 2 (28), 2022, 274–275.
837. MANOLI, ION, *Creativitatea lexicală în poezia la zid. Între necesitatea de a spune ceva important și kitsch*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 14, nr. 1 (25), 2021, 97–112 [Engl. Ab.].
838. MARDAR, IULIAN, MARDAR, ANTOANELA MARTA, *On the Use and Modification of English Idioms to Achieve Expressivity and Humour*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 12, nr. 1 (21), 2019, 153–162 [rés. fr.; cu 1 fig.].
839. MARIAN, RODICA, *Izvor de vieți sau dor de lumina lunii la Eminescu*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 568–572 [Engl. Ab.].
840. MATEI BUCIU, MARIANA, *Mărci ale oralității în opera lui Liviu Rebreanu*. Cuvânt-înainte: Silvia Pitiriciu, București, ProU, 2023, 380 p. (**Filologie**) [cu bibl.]. Rec.: Rozalia Colciar, Dacoromania, 29, nr. 1, 2024, 94–100.
841. MIHĂILESCU, CLEMENTINA ALEXANDRA, *Limbajul viu al luminii interioare în poezia românească, britanică și americană*, Sibiu, EULB, 2015, 201 p. [cu bibl.].
842. MIHEȚ, MARIUS, *Herta Müller and the Empire of Metaphor*, SCȘ-Bc, nr. 52, 2024, 35–45.
843. MILICĂ, IOAN, *Anatomia invectivei și publicistica eminesciană*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 581–593 [Engl. Ab.].
844. MILICĂ, IOAN, *Fabrica de fraze. Eminescu în lumea presei*, București, EUB, 2023, 262 p. (**Eseuri**) [cu bibl.]. Rec.: Adrian Jicu, SCȘ-Bc, nr. 52, 2024, 119–120; Denisa Gherman (Zaldea), Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 168–169.
845. MOGOȘ, MARIANA, *Valori expresive ale cuvintelor formate prin conversiune*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 12, nr. 2 (22), 2019, 105–108 [Engl. Ab.].
846. MUSCALU, NECULAI C., *Scrierea istoriei în limba română. A. D. Xenopol. Elemente de limbă, stil și discurs*, Iași, Tipo Moldova, 2015, 226 p. (**Academica**) [Engl. Ab.; cu bibl.].
847. NAN, IOANA GABRIELA, *A Sweet Deal: Loan-Translated Conceptual Metaphors of Food and Eating in Business Romanian*, Lingua, 23, nr. 1, 2024, 9–19.
848. NEAMȚU, ALINA-PAULA, *Atypical Spellings in Cyberspace – between Deviation and Creativity*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 108–115 [Engl. Ab.; text în lb. rom.].
849. NECHIFOR, ANDREEA, *Textual Dynamics and Pragmatic Structures in the Poetic Noospheres of Lucian Blaga and Mihai Eminescu: A Discourse Analysis on Micro-texts*, PhJ, 20, nr. 2 (40), 2024, 95–112.
850. NEDEA, RALUCA-MIHAELA, *Conversiuni metaforice în terminologia medicală nonștiințifică a limbii române. Aspectul motivării semantice în cazul zoonimelor cu sensuri medicale*, ALb, 2024, 283–297 [Engl. Ab.].
851. NEDEA, RALUCA MIHAELA, *O posibilă interpretare a conversiunii semantice: metafora „vizuală” lexicalizată în terminologia medicală nonștiințifică românească*

- din perspectivă semantico-etimologică*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 175–184 [Engl. Ab.].
852. NEN, MONICA, *Particularitățile stilistice ale timpului verbal*, Câmpulung, ELarisa, 2018, 53 p. [cu bibl.].
853. NEȚ, MARIANA, *Probleme gramaticale în peste un secol de traduceri românești din literatura franceză*, In memoriam Ion Gheție, 2024, 235–242 [Engl. Ab.].
854. NICOLAE, FLORENTINA, *Fitonimele în psalmii lui Dosoftei*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 637–650 [Engl. Ab.].
855. OPREA, ELENA-DIANA, *Structuri retorico-stilistice și semantice în poezia lui Nichifor Crainic*. Monografie, Târgoviște, Editura Zven, 2019, 136 p. [cu bibl.].
856. PARTENIE, COSTINEL-IULIAN, *Diversitatea tematică și stilistică în Priveștiile lui Benjamin Fundoianu*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 271–277 [Engl. Ab.].
857. PAVEL, EUGEN, *Poezia Școlii Ardelene*, Steaua, **75**, nr. 1, 2024, 9–11.
858. PĂTRAȘCU, MARGARETA DIANA, *Limbaajul presei actuale*, Mătășari, ERene, 2015, 95 p. [cu bibl.].
859. PETROAIA, LUCIAN VASILE, *Înmormântarea și pomenirea celor adormiți în Domnul. Texte liturgice și contexte pastorale*, Iași, EUI, 2022, 280 p. [cu bibl.]. Rec.: Doina Marta Bejan, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 271–274.
860. PETROAIA, LUCIAN VASILE, *Lex orandi. Studii de teologie liturgică*, Iași, EUI, 2021, 540 p. [cu bibl.]. Rec.: Doina Marta Bejan, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 1 (25), 2021, 143–147.
861. PETUHOV, NICOLETA, *Structuri stereotipe comparative cu aspect depreciativ în română și franceză*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 201–207 [rés. fr., Engl. Ab.; cu tab.].
862. PÎRVĂNESCU, MIRELA, *Genul liric în literatura română*. Carte de specialitate, Costești, AL, 2015, 72 p. [cu bibl.].
863. PLATON, ELENA, *Pe spinarea vântului*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 671–685 [Engl. Ab.].
864. POPA, COSTEL-GIGEL, *Un aspect al globalizării lingvistice: limbaajul gamerilor*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 181–191 [Engl. Ab.].
865. POPESCU, MIRUNA, *Concepte metaforice în frazeologismele semantice românești și neogrecești*, ALb, 2024, 341–348 [Engl. Ab.].
866. ROIBU, MELANIA, *De la metafora tradițională la metafora conceptuală și la cea culturală*, SDCL – Litere 160, 2024, 151–158 [Engl. Ab.].
867. ROIBU, MELANIA, *O abordare a câmpurilor lexico-semantice din perspectiva lingvisticii culturale*, ALb, 2024, 349–359 [Engl. Ab.].
868. ROTIROTI, GIOVANNI, *Il corpo vivo della lingua: alcune considerazioni pratico-teoriche sulle lingue «spargă» e «leopardă» di Nina Cassian e Virgil Teodorescu*, AUB-LLR, **73**, 2024, 135–150 [Engl. Ab.].
869. ROTIROTI, GIOVANNI, *Stănescu și Parmenide: despre metafora ființei*, AUB-LLR, **68**, 2019, 87–98 [Engl. Ab.].
870. SĂLIȘTEANU, OANA, *L'eccesso nella poesia italiana barocca e alcune tecniche traduttive*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 260–269 [Engl. Ab.].
871. SEREA, IRINA-MARIANA, *Sinonimia în limba română. Perspectiva stilistică*, Brăila, ESIN, 2019, 77 p. [cu bibl.].
872. ȘENDRESCU, RAMONA, MOTOI, GEORGETA AMELIA, *Adjective cromatice și epitete cromatice în Dumbrava minunată*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 288–295 [Engl. Ab.].

873. ȘOVA, SIMONA-ANDREEA, *Alexandru I. Philippide: discurs polemic în studiul „Un specialist român la Lipsca”*, NDCTD-AI, 2014, 269–277 [Engl. Ab.].
874. ȘTIUBIANU, MIHAELA, *Lexicul de origine greacă și turcă în opera lui Ion Barbu și a lui Ioan Groșan*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 1 (25), 2021, 137–141 [Engl. Ab.].
875. TĂNASE-DOGARU, MIHAELA, *On Recent -bil Derivatives in Romanian*, AUB-LLR, **72**, 2023, 171–185 [cu 2 sch., 1 tab.].
876. TĂNASE-DOGARU, MIHAELA, *Romanian Glossonyms: Proper Names of Languages and (Silent) Classifiers*, AUB-LLR, **73**, 2024, 151–168 [cu 6 sch.].
877. TELEOACĂ, DANA-LUMINIȚA, *Aspecte ale productivității în câmp discursiv paremiologic: cu referire la tipare proverbiale ce include termeni religioși*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 829–841 [Engl. Ab.].
878. TELEOACĂ, DANA-LUMINIȚA, *Din nou despre vocabularul religios moștenit: cu privire la fondul lexical panroman*, ALIL, **64**, 2024, 35–50 [Engl. Ab.].
879. TOMOIOAGĂ, ANCA, *Strategii moderne ale prozatorului Mihai Eminescu în Sărmanul Dionis*, JHSS, **15**, nr. 2, (30), 2024, 9–22 [Engl. Ab.].
880. TUCAN, GABRIELA, TUCAN, DUMITRU, *Cognition, Language and Ideology. Conflicting Cognitive Models of Pregnancy, Birth and Maternity during Romania's Communist Era (I)*, PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 269–282; (II), nr. 2 (40), 289–302.
881. UNGURIAN, ANDREEA, *Imaginar lingvistic în cazul Academia Cațavencu*, articolul „O scrioare deschisă”, NDCTD-AI, 2014, 285–292 [Engl. Ab.; cu an.].
882. URZICEANU, RALUCA NORA, *Evoluția limbajului Sportiv Românesc în relație cu dezvoltarea limbajului Științific*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 201–207 [ciocan, foarfecă, fluture, lumânare, iepure, muscă, pod, croșetă, trenă, spirală, echer, roată, beton, serpentină, balama, capac, coș, zid, paravan, coroană, lună, delfin, cal; Engl. Ab.].
883. UȘURELU, CAMELIA, *De la Cazaniile lui Varlaam la predicile elaborate ale lui Antim Ivireanul: observații asupra limbajului figurativ*, ALb, 2024, 427–439 [Engl. Ab.].
884. UȘURELU, CAMELIA, *Procedeele retorice în predici, ornament sau necesitate? (Cu referire la Didahiile lui Antim Ivireanul și la Cazaniile lui Ilie Miniati)*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 887–897 [Engl. Ab.].
885. VALMARIN, LUISA, *Una prosatrice da riscoprire: Sidonia Drăgușanu*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 913–927 [Engl. Ab.].
886. VASILEANU, MONICA, *Cum vorbește generația Z*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 929–938 [Engl. Ab.].
887. VÂRLAN, MARIANA, *Un numeral negativ cu multiple semnificații – zero*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 78–82 [Engl. Ab.].
888. VÂRLAN, MARIANA, *Utilizări argotice și familiare ale unor termeni din domeniul religios*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 257–266 [Engl. Ab.].
889. VÂRLAN, MARIANA, *Valorificarea expresiilor românești în volumul Dăruind, vei dobândi al lui Nicolae Steinhardt*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 245–252 [Engl. Ab.].
890. ZAFIU, RODICA, *101 cuvinte argotice*. Ed. a II-a, București, Editura Humanitas, 2023, 380 p. [cu ind.]. Rec.: Oana Cenac, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 278–282.
VEZI și nr. **55**, 96, 101, 133, **140**, 141, 143, 144, 146, 151, 152, 155, 156, 158, 174, 176, 178, 187, 188, 192, **198**, **199**, 200, 202, 206, 207, **209**, 211, 214, 221, 222, 228, 230, 243, 247, 261, 269, **271**, 274, 283, 290–292, 295, 296, **305**, 320, 323, 328, 330,

340, 355, **367**, 371, 375, 393, 402, 403, 407, 411, 413, 424, 425, 431, 438, 440, 475, 476, 501, 504, 505, 519, 522, 536, 537, 553, 588, 593, 599, 615, 624, 634, **636**, 637, **639**, 640–642, 651, 653–659, **665**, 666, 667, 669, 706, **708**, 722, **727**, 746, 750, **751**, 761, 768, **895**, 896–899, 901, 902, 906, 908, 909, 911, 913–916, 918, 919, 923, 924, 926–931, 934, 935, 937, **938**, 942–946, 950, **951**, 955–958, 967–969, **970**, 972, 976, 989, 1004, 1014, 1019, 1027, 1036, 1042, 1053, 1054, 1058, 1061, **1063**, 1069, 1070, 1073, 1081–1083, 1085, 1086, 1092, 1093, 1095, 1103, 1109, 1110, 1112, 1114, 1128, 1130, 1141, 1144, 1146, 1147, 1151, 1157, **1158**, 1159, **1161**, 1172, 1173, 1179, 1186, 1188, 1189, 1191, 1195, 1198, 1203, 1226, 1230, 1236, 1240, 1243–1245, 1249–1251, 1257, 1258, 1280, 1287–1289, 1295, **1376**, 1380, **1381**, 1385, 1396, 1413, **1416**, 1419, 1443, 1510, 1529, **1634**, **1635**, **1709**, **1780**, **1867**.

Recenzii

891. CENAC, OANA, Daniela Răuțu, *Jocurile de cuvinte în mass-media românească actuală* [...], AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 2 (24), 2020, 148–149. Vezi BRL, **64**, 2021, nr. **883**.
892. SARI, VASILE, Mihaela Mancaș, *Limbajul artistic românesc în secolul al XIX-lea*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1983, PhB, vol. 2, 2022, 207–209 [rec. prezentată la Radio România, în emisiunea „Odă limbii române”, din 12 sept. 1983; la rubr.: Restitutio].
893. SPĂTARU-PRALEA, MĂDĂLINA, Marcela Ciorte, *Forme verbale nepersonale în Divanul lui Dimitrie Cantemir* [...], AUB-LLR, **68**, 2019, 120–121. Vezi BRL, **63**, 2020, nr. **931**.
894. TÎRNĂUCEANU, MARIANA, Cătălina Bălinișteanu-Furdu, *Plant and Animal Metaphors as Signs of Protoecofeminism*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz/Germany, 2024 180 p., Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 170–172 [text în lb. engl.]. VEZI și nr. 231, 233, 449, 450, 662, 663, 732, 733, 736–738, 740, 963, 1038, 1869.

c. Pragmatică

- 895.** ALBOIU, DANIELA HERMINA, *Exprimarea aproximării în limba română*. Lucr. șt., Melinești, ELF, 2019, 86 p. [cu bibl.].
896. ALECU, BIANCA, *Sarcasm și ironie în comunicarea online: marca /s în forumul Reddit*, ALB, 2024, 21–33 [Engl. Ab.].
897. BĂLĂȘOIU, CEZAR, *Bun – marcă de contestare a competenței discursive*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 289–298 [Engl. Ab.].
898. BĂLĂȘOIU, CEZAR, *Diagrafurile și recuperarea ordinii expresive. Studiu de caz*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 73–85 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
899. BĂLĂȘOIU, CEZAR, *Un caz de interferență între o interogație retorică și o prolepsă în discursul parlamentar*, AUB-LLR, **69**, 2020, 3–13 [Engl. Ab.].
- 900.** BIDA, CRISTINA-MARIA, *Funcțiile pragmatice ale pronumelui în limba română actuală*, Iași, PIM, 2018, 106 p. [cu bibl., ind.].
901. BOTA, MARINELA, *Funcții discursive ale marcatorului no*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 93–102 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
902. BOTAS, ADINA, *Pre-Campaign Discourse in the Romanian Presidential Election of 2024: An Analysis of Characterisations*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 2, 2024, 139–152.

903. CAMPOS DA COSTA, JORGE, IBAÑOS, ANA, *Multiform inferences: The interface between formal inferences and natural language inferences*, SUM-IS, 2014, 87–96.
904. CHEFNEUX, GABRIELA, *Humour at Work. A Comparative Perspective*, SUM-IS, 2014, 71–86 [cu 2 an.].
905. CIURESCU, CAMELIA, RUGINĂ, CARMEN, *Textul de tip argumentativ. Aspecte teoretice și aplicații*, Constanța, Celebris, 2016, 112 p. [cu bibl.].
906. COLCIAR, ROZALIA, *Apelative neconvenționale întâlnite în comentariile metalingvistice (pe baza NALR)*, PhJ, 20, nr. 2 (40), 2024, 33–40 [Engl. Ab.].
907. COSTĂCHESCU, ADRIANA, *Pragmatique des futures en roumain: entre deixis et anaphore*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 255–269 [Engl. Ab.].
908. CUNIȚĂ, ALEXANDRA, *Lexicul ca „revelator” al vieții sociale și politice actuale*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 13, nr. 1 (23), 2020, 15–35 [rés. fr., Engl. Ab.; v.t.c. nr. 412].
909. CVASNÎI CĂTĂNESCU, MARIA, *Despre ethos și pathos. Studiu de caz: Răspunsul la Discursul de recepție în Academie*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 307–317 [Engl. Ab.].
910. DIMA, GABRIELA, *Code-Switching as the Fabric of Discourse*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 14, nr. 1 (25), 2021, 32–37 [rés. fr.; cu 1 fig.].
911. DOBRE NAE, MIHAELA-LILIANA, *Funcționarea întrebării retorice în textele vechi românești*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 347–359 [Engl. Ab.].
912. DOMUNCO, ELENA-IULIANA, *Manualul școlar ca text-discurs*, NDCTD-AI, 2014, 209–215 [Engl. Ab.; cu 2 fig.].
913. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Spații pragmatico-discursive ale generării idiotismelor: o înscenare caragialescă*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (II), 2024, 186–213 [prima vers. a lucr. a fost publ. în SCȘ-Bc, nr. 28/2012, p. 45–69 (Actele conf. „Dialoguri academice”, cu tema „Plurilingvism și interculturalitate. Stelian Dumistrăcel – 75”, ed. a VII-a, 23 nov. 2012); Engl. Ab.; cu an.].
914. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Spațiul pragmatico-discursiv (SPD) al publicațiilor românești de instruire și de educație medico-sanitară*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (II), 2024, 88–116 [prima vers. a lucr., cu titlul „Variație diastratică și variație diafizică în comunicarea specializată: paliere terminologice. Spațiul pragmatico-discursiv al publicațiilor românești de instruire și educație medico-sanitară (II). Cu raportare la problematica evoluției limbii literare”, a fost publ., în coautorat, cu Doina Hreapcă și cu Luminița Botoșineanu, în AUG-LCLS, fasc. XXIV, 6, nr. 1–2 (9–10), 2013, p. 32–60; Engl. Ab.; cu an.].
915. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Vasile Voiculescu: două spații pragmatico-discursive*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (II), 2024, 169–185 [prima vers. a lucr. a fost publ. în vol. „In honorem Elvira Sorohan”, EJunimea, Iași, 2015; Engl. Ab.].
916. ENE, CLAUDIA, *Modalizarea în discursul de lansare a campaniei pentru alegerile prezidențiale*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 371–383 [Engl. Ab.].
917. FELECAN, DAIANA, *Există comunicare în afara istoriei conversaționale?*, BulȘt-BM, vol. XXXIII, 2024, 23–29 [Engl. Ab.].
918. FELECAN, DAIANA, COZMA, CODRUȚA, *Manifestări ale ironiei în creația sadoveniană Hanu Ancuței*, AUVT, 62, 2024, 27–44 [Engl. Ab.].
919. FELECAN, DAIANA, PAȘCA, ROXANA, *Tabuul lingvistic, ca instrument al umorului în stand-up comedy*, MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 159–171 [Engl. Ab.].
920. FLOREA, SILVIA, *Understanding Pragmatics. Dialogue and Discourse*, Sibiu, EULB, 2014, 146 p. [cu bibl.].

921. FRÎNCU, DIANA IONELA, *The Discursive Construction of Identities in the Portrait Interview Shows on the TVR Cultural Channel*, ANADISS, nr. 37, 2024, 91–102 [rés. fr.; cu 5 fig.].
922. GĂLEATĂ, ALIN-GABRIEL, *Discursul media și comunicarea instituțională*, Cluj-Napoca, CCS, 2023, 312 p. [cu bibl.]. Rec.: Ioana-Crina Prodan, MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 247–250 [text în lb. fr.].
923. GEANĂ, CORINA MIHAELA, *Expressing Politeness in English and Romanian – Some Grammatical and Pragmatic Aspects*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 171–180.
924. GOMOESCU (ARDELEANU), MONICA, *Marcatarii pragmatici de suspendare a enunțării în limba română actuală vorbită*, București, EUB, 2017, 250 p. (**Lingvistică. Lingua**) [cu bibl.].
925. HOARȚĂ CĂRĂUȘU, LUMINIȚA, *Dezbaterea televizată actuală – tip de discurs mediatic. Invitat: Gigi Căciuleanu – coregraf și dansator renumit*, NDCTD-AI, 2014, 11–45 [cu 4 an.].
926. HOARȚĂ CĂRĂUȘU, LUMINIȚA, *Marca pragmatic-discursivă deci în româna vorbită*, MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 225–237 [Engl. Ab.].
927. HOARȚĂ CĂRĂUȘU, LUMINIȚA, *Mărcile de structurare a discursului în situație de interacțiune în discursul televizual românesc actual*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 29–41 [Engl. Ab.; v.t.c. nr. 412].
928. HOARȚĂ CĂRĂUȘU, LUMINIȚA, *Mărcile ezitării și corectării în româna vorbită*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 449–463 [Engl. Ab.].
929. HOARȚĂ CĂRĂUȘU, LUMINIȚA, *Mărcile modalizării/nuanțării în româna vorbită*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 142–162 [Engl. Ab.].
930. IONESCU-RUXĂNDIOIU, LILIANA, *Titu Maiorescu, parlamentar*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 477–483 [Engl. Ab.].
931. MANU MAGDA, MARGARETA, *Aspecte ale atitudinii apologetice: exemplul limbii române*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 525–542 [Engl. Ab.].
932. MARIAN, PETRU IOAN, *Discurs, ideologie, putere în analiza critică a discursului*, NDCTD-AI, 2014, 237–244 [rés. fr.].
933. MIRON-FULEA, MIHAELA, *Anafora asociativă. Particularități pragmasemantice*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 595–605 [Engl. Ab.].
934. MOGOȘ, MARIANA, *Particularități discursive în romanul „Dimineață pierdută” de Gabriela Adameșteanu*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **15**, nr. 2 (28), 2022, 201–215 [Engl. Ab.].
935. MUNTEANU, MIHAELA-ROXANA, *Secvențe discursive într-un apel caritabil. Studiu de caz: UNICEF*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 607–612 [Engl. Ab.].
936. NAGY, RODICA, *Un punct de vedere asupra relației dintre lingvistica textului și analiza discursului*, In honorem Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 167–179.
937. NASTASIA, MARIANA, *Procedeele reconstrucției și funcțiile contextuale ale inseratelor biblice în textele românești din epoca veche*, PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 115–124 [Engl. Ab.].
938. NEDELICU, CRISTI, *Semiotica bancului*. Cuvânt însoțitor de Cristiana Teodorescu, Iași, EJunimea, 2023, 278 p. [cu bibl.]. Rec.: Daiana Felecan, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 289–295.
939. NICU (SERAFIN), SIMONA-MARIA, *Acte de limbaj valorizante ale imaginii locutorului și emoțiile susținute de acestea în cântece populare românești*, SL-ACTC-ȘL, 2024, 77–93 [Engl. Ab.; cu 9 tab.].

940. NOVAKOV, PREDRAG, LAZOVIĆ, MIHAELA, *Epistemic and Deontic Modality in Romanian and Serbian Scientific Discourse*, RJES, **18**, 2021, 43–52 [cu 4 tab.].
941. PANAITESCU, MARA, *Romanian Free Choice Free Relatives: A Comparison with Subtriggered Free Choice Sentences*, BWPL, **26**, nr. 1, 2024, 87–106 [cu 1 tab., 1 fig.].
942. PAȘCA, ROXANA, *Limbașul tabu în filme. Studiu de caz: comedia Teambuilding*, PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 137–149 [Engl. Ab.; cu 1 fig., 1 tab.].
943. PATRAUCEAN, DELIA, *Seducerea prin acces la persoană – o practică de atragere a publicului în text. Discursul de popularizare a științei*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 162–171 [Engl. Ab.].
944. PAȚILEA, PETRICA, *Titrare în vreme de război: Ucraina, în presa online din România*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 172–180 [Engl. Ab.; cu 3 fot.].
945. POPA, ANA-MARIA, *Condiționalul informației incerte și alteritatea enunțiativă. The Conditional of Uncertain Information and Enunciative Alterity*, AUOV, **35**, nr. 2, 2024, 570–587 [Engl. Ab.].
946. PREDĂ (DINCĂ), ROXANA-MAGDALENA, *Observații asupra utilizării marcatorului gen în limba română*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 733–744 [Engl. Ab.].
947. PRODAN, IOANA-CRINA, *Quelques particularités sémiolinguistique du discours scientifique*, MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 217–224 [Engl. Ab.].
948. ROȘU, ALICE IULIANA, *Deictic Elements in Food Engineering Discourse*, NDCTD-AI, 2014, 261–268 [Engl. Ab.].
949. STAMATESCU, CLAUDIA-RALUCA, *Importanța verbelor performative în discursul instituțional*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 459–471 [Engl. Ab.; cu 1 sch.].
950. STAN, CRISTINA ANDREEA, *Uses, Functions, and Frequency of Rom. păi and Engl. well in Professional Spoken Interaction*, AUB-LLR, **70**, 2021, 97–110 [cu 4 tab.].
951. STĂNCIOI, MIHAELA, *Discursul științific*. Lucr. șt., Craiova, Contrafort, 2014, 68 p. [cu bibl.].
952. STOICA, GABRIELA, *Funcționarea retoric-argumentativă a emoțiilor sociomorale. Studiu de caz*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 787–804 [discursul ținut de Volodimir Zelenski în fața camerelor reunite ale Congresului American, în 21 dec. 2022; Engl. Ab.].
953. ȘTEFĂNESCU, ARIADNA, *Cum a fost la mare? Analiză a unei povestiri în format dialogal*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 805–814 [Engl. Ab.].
954. TIMOFTE, MONICA, *Tematizare semantico-pragmatică în Cartea Psalmilor*, MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 211–216 [Engl. Ab.].
955. TUDOR (URETU), NOÉMI, *Delinquency-Associated Stereotypes in Gypsy Jokes and Their Connection to Social Aspects*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 2, 2024, 117–138 [cu 2 tab., 1 fig.].
956. ȚUCA, MARIUS, *Persuasiune, negociere, presiune și șantaj în discursurile publice asociate războiului din Ucraina*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 234–244 [Engl. Ab.].
957. UȚĂ BĂRBULESCU, OANA, ROIBU, MELANIA, *Judecăți, prejudecăți și marginalia la negația metalingvistică*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 899–912 [Engl. Ab.].
958. VLIONCU, MĂRIOARA, *The Structure of Anaphore in the Slogans of Coca-Cola*, NDCTD-AI, 2014, 299–307 [rés. fr.].
959. ZHUK, OLESYA, *Modelele inductive și deductive ale textelor de televiziune ca forme de comunicare socială*, NDCTD-AI, 2014, 309–315 [Engl. Ab.].
- VEZI și nr. **55**, 98, 135, 141, 161, 175, 186, 187, 190, 192, 211, 214, 243, 244, 248, 251, 269, 274, 283, 288, 293, 295, 304, **305**, 307, 313, 315, 322, 323, 330, 336, 340,

398, 422, 433, 434, 451, 476, 566, 570, 580, 592, 597, 608, 615, 626, 627, 628, 632, 634, 642, 658, 769–771, 778, 782, 784–788, 793, 801, 802, 811, 813–816, 821, 822, 826, 840, 843, 844, 848, 849, 861, 866, 877, 880, 883, 884, 886, 967, 968, 976, 993, 1004, 1005, 1014, 1048, 1053, 1054, 1059, 1071–1073, 1079, 1080, 1084, 1086, 1096, 1099, 1101, 1102, 1108, 1109, 1113, 1119, 1140, 1145, 1146, 1151–1153, 1159, 1161, 1170, 1172, 1175, 1179, 1180, 1192, 1198, 1201, 1208, 1209, 1215, 1219, 1225, 1231, 1236, 1241, 1244, 1247, 1248, 1251, 1311, 1325–1327, 1332, 1361, 1378, 1380, 1391, 1398, 1475, 1510, 1529, 1812.

Recenzii

960. CONSTANTINESCU, MIHAELA-VIORICA, Salvatore Attardo, *The Linguistics of Humor An Introduction*, Oxford, Oxford University Press, 2020, 465 p., AUB-LLR, 72, 2023, 209–212 [text în lb. engl.].
961. DINCĂ, DANIELA, Blandine Pennec (éd.), *Les discours de crise sanitaire (Covid-19). Approches linguistiques*, Artois Presses Université, 2024, 242 p., AUC-LLR, 28, nr. 1, 2024, 193–195.
962. FRASSI, PAOLO, Milla Luondonpää-Mannia, Francis Grossmann, Agnès Tutin (dirs), *Les routines discursives dans le discours scientifique oral et écrit*, UGA Éditions, Grenoble, 2022, 309 p., SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 207–211.
963. HOINĂRESCU, LILIANA, Emilia Parpală, „Un palat de ecouri”: literatura din perspectivă semiotică, stilistică, imagologică [...], AUB-LLR, 71, 2022, 147–152. Vezi BRL, 64, 2021, nr. 970.
964. MUNTEANU SISERMAN, MIHAELA, Daiana Felecan, *Întâlnire cu semnele textului – 18 popasuri de lectură critică [...]*, Dacoromania, 29, nr. 2, 2024, 243–247. Vezi BRL, 62, 2019, nr. 1025.
VEZI și nr. 61, 231, 238, 349, 662, 663, 732, 737, 739, 1272, 1277, 1278.

d. Cultivarea limbii

965. AGACHE, LILIANA, *Dificultăți ale limbii române contemporane. Greșeli de scriere și vorbire*, București, ProU, 2018, 155 p. (Filologie) [cu bibl.].
966. BOULESCU, STELA, *Să vorbim corect românește!* Vol. coord. de Gabriela Șerban, Reșița, Editura Tim, 2019, 152 p. (Bocșa, istorie și cultură; 46).
967. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Distorsionarea semantică a neologismului și a dictonului cult în discursul public actual*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (II), 2024, 62–77 [stradă, menajerie, sejur, circa, individ; prima vers. a lucr. a fost publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, 1, nr. 1, 2008, p. 31–44; Engl. Ab.].
968. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Limbaje noi? Afacereza, legaleza, jurnaleza și blocarea comunicării*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (II), 2024, 78–87 [art. a fost publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, 12, nr. 1 (21), 2019, p. 32–40; Engl. Ab.].
969. MOROIANU, CRISTIAN, *Tradiție și inovație în româna actuală, prin normalitate*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 13, nr. 1 (23), 2020, 76–86 [Engl. Ab.; v.t.c. nr. 412].
970. RĂDULESCU, ILIE ȘTEFAN, *Expresii agramate, emfatice ori triviale în limbajul high-life-ului românesc. Citate critice, personalizate*, Iași, Tipo Moldova, 2019, 180 p. (Opera Omnia. Dicționar) [cu bibl.].

971. RĂDULESCU, ILIE ȘTEFAN, *Virgula, punctul și cratima, semne grafice esențiale, ignorate/folosite incorect în presa scrisă și audiovizuală din zilele noastre. Citate critice, personalizate*, Călărași, Editura Agora, 2019, 190 p. [cu bibl.].
972. SOARE, ANDREEA, *Pentru o viață sănătoasă, evitați cuvintele de plastic*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 771–778 [Engl. Ab.].
973. TRONEA-GHIDEL, LILIANA, *False Friends in the Romanian and English Languages. A Comparative Survey*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 572–578.
VEZI și nr. 353, 372, 599, 641, **712**, **717**, 770, 811, 815, 817, 990, 998, **1794**, 1873.

10. ONOMASTICĂ

a. Generalități

VEZI nr. **705**, **981**, **1868**.

Recenzii

VEZI nr. 41, 64.

b. Antroponimie

974. ARSENE, CARMEN, *Nume de botez în localitatea Gemenea (județul Dâmbovița)*, Cluj-Napoca, NS, 2018, 71 p. [cu bibl.].
975. DUDĂU, ANA-MARIA, *Evoluția onomasticii românești*, NDCTD-AI, 2014, 217–223 [Engl. Ab.].
976. FELECAN, DAIANA, ILIESCU-BUJOR, ALEXANDRA, *Porecla – repere teoretice*, FD, **43**, 2024, 51–70 [Engl. Ab.].
977. IVAN, CRISTINA-MARIA, *Evoluția numelor calendaristice la popoarele ortodoxe balcanice*, Constanța, Imperium, 2015, 169 p. [cu bibl.].
978. MANTA, ELENA, *Nume de persoane și nume de locuri din fosta comună Galați – Făgăraș*, Făgăraș, ENV, 2018, 242 p. [cu bibl.].
VEZI și nr. 154, 161, 202, 295, 296, 443, **458**, 472, 553, **720**, 906, 1182, 1191, **1868**.

Recenzii

979. FELECAN, OLIVIU, Alexander Avram, *Historical Implications of Jewish Surnames in the Old Kingdom of Romania*, Pennsylvania, The Pennsylvania State University Press, 2021, XI + 196 p., RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 490–496.
VEZI și nr. 41, 64.

c. Toponimie

980. CENAC, OANA, *Oameni de cultură gălățeni și rolul lor în dezvoltarea orașului Galați*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 2 (26), 2021, 32–39 [Engl. Ab.].

981. CIUBOTARU, MIRCEA, „*Misterele*” *onomastice ale Iașilor*. 2 vol., București, Dark Publishing, Heidelberg, Herlo Verlag UG, 2021. Vol. I: 438 p.; vol. II: 358 p. Rec.: Daniela Butnaru, ALIL, **64**, 2024, 140–145.
982. CORNIȚESCU, EMILIAN, *Toponime și hidronime din Basarabia – Republica Moldova și legătura lor cu filologia biblică*, Buzău, Editgraph, 2019, 375 p.
983. MUNTEANU, MARIUS-OCTAVIAN, *Étude toponymique diachronique: la rue J. Boyle de Galați*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **15**, nr. 2 (28), 2022, 216–231 [Engl. Ab.].
984. NISTORESCU, LAURENȚIU, *Contribuții la reevaluarea etimologiei toponimului Iulia/Alba Iulia*, PhB, vol. 1, 2022, 28–40 [Engl. Ab.].
985. OPRIT-MAFTEI, CARMEN, *Aspecte toponimice ale zonei port a orașului Galați*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 191–200 [Engl. Ab.; cu 1 tab.].
986. PASTOR, OCTAVIAN, PIPIRIGEANU, IOAN, *Toponimie și etimologie geografică mondială*, Bradu, Tiparg, 2019, 287 p. [cu bibl.].
VEZI și nr. **458**, 472, 535, 640, **720**, **978**, **1868**.

Recenzii

987. FLORESCU, CRISTINA, ** *Mic dicționar toponimic al Moldovei (structural și etimologic)*, vol. II, partea a 2-a, *Toponimie descriptivă*, Daniela Butnaru, Dinu Moscal, Ana-Maria Prisacaru, Vlad Cojocaru (aut.) [...], ALIL, **64**, 2024, 138–140. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **1163**.
VEZI și nr. 41, 1276.

d. Astronimie

VEZI nr. 401, 742, 747.

e. Etnonimie

VEZI nr. 411, 688.

f. Zoonimie

VEZI nr. 850.

11. ORTOGRAFIE, ORTOEPIE, PUNCTUAȚIE

988. FLORIAN, LĂCRIMIOARA, *Reforme ortografice ale limbii române*, BulȘt-BM, vol. XXXIII, 2024, 31–38 [Engl. Ab.; cu 2 facs., 1 tab.].
989. IORGA MIHAIL, ANA, *Valeurs du signe & (et). Notes sur l'utilisation de l'esperluette en roumain et en français*, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 156–166 [Engl. Ab.; cu 4 tab.].
990. MILONEAN, ANAMARIA, *Semnele diacritice între imperiozitate, îngăduință și repudiere*, RIELMA, nr. 17, 2024, 44–54 [Engl. Ab.; cu 4 graf.].

991. PANĂ DINDELEGAN, GABRIELA, *The Effect of Recent Loanwords on Spelling. The Special Functions of Hyphen in Current Orthography*, In onoream Camelia Stan, 2024, 203–208.
VEZI și nr. 321, **660**, 689, **691**, 713, 753, 760, 848, **965**, **966**, **970**, **971**, 1224, **1383**, **1400**, **1431**, **1714**, **1743**, **1801**, **1811**, **1855**, **1867**.

12. ROMÂNA PESTE HOTARE

992. BOJOGA, EUGENIA, *Restabilirea denumirii corecte a limbii (române) în Republica Moldova*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 195–217 [Engl. Ab.].
993. BURCEA, IONUȚ, *Particularități lingvistice în limba română vorbită în Republica Moldova (Linguistic Peculiarities in the Romanian Language Spoken in the Republic of Moldova)*, BulȘt-UTC-B-LSC, vol. XVII, nr. 1, 2024, 41–60 [Engl. Ab.].
994. BUZILĂ, PAUL, *Existe el rumañol? Un análisis cuantitativo de la interferencia lingüística en el habla de los inmigrantes rumanos de España*, NDCTD-AI, 2014, 135–146 [cu 8 tab.].
995. DUMISTRĂCEL, STELIAN, *Spațiul dacoromănesc de la est de Carpați: repere din memoria limbii [I]*, Stelian Dumistrăcel (1937–2022), (I), 2024, 81–120 [lucr. a fost susținută în plenul conf. „Lexic comun / Lexic specializat. Limba și cultura română în context național și european: evaluări și perspective la Centenarul Unirii”, Galați, 26–27 oct. 2018; art. publ. în AUG-LCLS, fasc. XXIV, **11**, nr. 1 (19), 2018, p. 31–68; Engl. Ab.].
996. FONARI, VICTORIA, *Imaginea lui Vasile Alecsandri în municipiul Chișinău*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 81–85 [Engl. Ab.; s.t.c.: Imaginar și patrimoniu lingvistic].
997. GUȚU, ANA, *Limba politicului și politica limbii în spațiul istoric basarabean*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 1 (25), 2021, 60–86 [rés. fr., Engl. Ab.; cu 8 fig.].
998. LOZINSKI, CARMEN, *Aspecte ale dinamicii limbii române în context spaniol*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 141–155 [Engl. Ab.].
999. LOZINSKI, CARMEN, *Aspecte lexico-semantice ale limbii române vorbite în diaspora din Spania*, ALB, 2024, 195–230 [Engl. Ab.].
1000. NEGOIȚĂ, CĂTĂLIN, *O limbă inexistentă: limba moldovenească*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 1 (25), 2021, 113–122 [Engl. Ab.].
1001. POPA, DELIA-FLORINA, *Interférences sociolinguistiques franco-roumaines. L'emprunt lexical dans le parler de la communauté roumaine de France*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 192–207 [Engl. Ab.].
- 1002.** POPA, DELIA-FLORINA, *Romceza. O perspectivă sociolingvistică asupra limbii române vorbite în Franța*, Cluj-Napoca, CCȘ, 2022, 557 p. [cu bibl.]. Rec.: Oana Cenac, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 267–269.
1003. PUȘCAȘU, ANA-MARIA, *Identități fluide – identități negociate. Limbă și identitate în proza contemporană basarabeană*, AUVT, **62**, 2024, 195–205 [Engl. Ab.].
1004. TOPALĂ, DRAGOȘ VLAD, *Limba veteranilor moldoveni în istoria orală a Războiului din Afganistan (1979–1989) – evocarea mediului ambiant*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 871–885 [Engl. Ab.].
1005. VERDEȘ, TATIANA, *Discursul politic din Republica Moldova între două extreme discursive*, NDCTD-AI, 2014, 293–298 [Engl. Ab.].
VEZI și nr. **453**, 499, 539, **982**, 1166, 1414.

R e c e n z i i

1006. BOIOC APINTEI, ADNANA, Aurelia Merlan (ed.), *Romanian in Migration Contexts*, in Edunt Andreas Dufter, Bernhard Teuber, *Orbis Romanicus: Studia philologica Monacensia*, vol. 16, 2024, 336 p., RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 479–480 [text în lb. engl.].
1007. CENAC, OANA, Ana Guțu, *Discours. Discursuri. Ars Oratoria*, Tipografia Sirius, Chișinău, 2020, 237 p., AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 1 (23), 2020, 154–159. VEZI și nr. 479.

V. BALCANISTICĂ

1008. COTOVANU, LIDIA, *Émigrer en terre valaque. Estimation quantitative et qualitative d'une mobilité géographique de longue durée (seconde moitié du XIV^e – début du XVIII^e siècle)*, Brăila, Elstros, 2022, 466 p. (Académie Roumaine – Institut d'Études Sud-Est Européenes) (Bibliothèque de l'Institut d'Études Sud-Est Européenes; **21**) [cu bibl., ind.].
1009. ДОМОСИЛЕЦКАЯ, М. В., *Горный чай железница: фитонимический портрет растения Sideritis (на материале языков юго-восточной европы)*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 293–307 [Engl. Ab.].
1010. МЛАДЕНОВА, ДАРИНА, *Балканските езикови и културни контакти при обувките: бълг. ченик и рум. cipic*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 623–675 [Engl. Ab.; cu 3 h., 2 fig.]. VEZI și nr. 256, 428, 429, 582, 1287, **1319**.

R e c e n z i i

1011. HÂNCU, MIHAIL-GEORGE, Ekaterina Tarpomanova, Petya Asenova and Boris Vounchev (eds.), *Глаголати. Balkan Verb Typology*, Sofia, St. Kliment Ohridski University Press, 2022, 476 p., RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 357–359 [text în lb. engl.].
1012. HÂNCU, MIHAIL-GEORGE, Raia Zaïmova (ed.), *Impact et réception de la culture française dans les Balkans (XIX–XX siècles). Френската култура на Балканите (XIX–XX в.) – взаимовръзки и рецепция*, Sofia, Académie bulgare des sciences – Institut d'Études Balkaniques & Centre de Thracologie, 2023, 344 p., RESEE, **62**, 2024, 323–326 [text în lb. engl.]. VEZI și nr. 67.

VI. FILOLOGIE CLASICĂ

1013. BANEU, ALEXANDRA, *What is a Medieval Notebook? Criteria for Establishing a Pragmatic Definition*, Dacoromania, **29**, nr. 1, 2024, 36–43 [rez. rom.].
1014. CHARLET-MESDJIAN, BEATRICE, *Ordre des mots en latin et dévoilement du sens*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 15–19 [Engl. Ab.; cu an.].

1015. CIUCĂ, MARIAN, *The Public Image of An 18th Century Prince in statu nascendi. Nicolaos Mavrocordatos as Reflected in His Correspondence*, RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 223–238.
1016. COSTA, IOANA, *De hac spirante Laurea*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 44–48 [Engl. Ab.].
1017. DUȚĂ, ILONA-MANUELA, *Extremele alterității: înțelepciunea (senecană) și nebunia (neroniană)*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 49–62 [Engl. Ab.].
1018. EȘANU, ANDREI, EȘANU, VALENTINA, *Educational Values in the Vita Constantini Cantemirii by Dimitrie Cantemir*, RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 267–273 [cu 2 facs.].
1019. FENECHIU, CARMEN, *Peregrinis verbis utendo: Dificultăți în traducerea lui Suetonius*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 63–79 [Engl. Ab.].
1020. FRANGA, LIVIU, *Intersecții lirice antice și moderne. Câteva perspective teoretice*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 117–126 [Engl. Ab.].
1021. GEORGESCU, THEODOR, *Diversitatea receptării sau de ce Cicero și epoca modernă îl apreciază diferit pe Thucydides*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 80–87 [Engl. Ab.].
1022. HALICHIAS, ANA-CRISTINA, *Georg Soterius, Commentariolus de rebus romanorum in Dacia și copia realizată de cronicarul sas Lorenz Weidenfelder*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 400–409 [rés. fr.].
1023. IURILLI, ANTONIO, *Orazio e le lingue del dominio neolatino nell'età del libro antico*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 88–96 [Engl. Ab.; cu 3 imag.].
1024. LĂPĂDAT-NICOLA, DANA, *Tristele și Ponticele ovidiene. Diversitas în exil*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 97–112 [Engl. Ab.].
1025. NICOLAE, FLORENTINA, *Geografie culturală în operele lui Dimitrie Cantemir referitoare la expediția în Caucaz*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 113–123 [Engl. Ab.; cu fig.].
1026. PLATON, *Dialoguri socratice. Laches, Lysis, Charmides, Hippias Minor, Euthyphron. Apărarea lui Socrate, Criton*. Trad., st. introd. și note de Francisca Băltăceanu, Alexandru Cizek, Petru Creția ... Selecție și pref. de Gheorghe Pașcalău. II. de Mihail Coșulețu, București, Humanitas, 2015, 345 + [3] p.
1027. RADU, GABRIELA, *Discrepanțe lingvistice în traducerea biografiei lui Pericles: studiu de caz*, AUVT, **62**, 2024, 7–14 [Engl. Ab.].
1028. RADU, GABRIELA, „*Ut veritas magis eluceret*” în *Imago Novae Hungariae*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 124–131 [Engl. Ab.].
1029. ROȘU, ADINA-VOICHIȚA, *Catullus – poet antic modern și modernist*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 132–144 [Engl. Ab.].
1030. SANDU, ELENA-TIA, *A cultu atque humanitate [...] longissime absunt. Barbarii în Bellum Gallicum*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 145–156 [Engl. Ab.].
1031. SENECA, LUCIUS ANNAEUS, *Binele tău e al meu. Despre binefaceri. De beneficiis*. Trad. din lb. lat. de Ioana Costa, București, ESeneca, 2015, 413 p. (**În doi**).
1032. SENECA, LUCIUS ANNAEUS, *Despre mânie. De ira*. Trad. din lb. lat. de Ioana Costa, Vichi-Eugenia Dumitru și Ștefania Ferchedău, București, ESeneca, 2014, 280 p. (**În doi**).
1033. STRECHIE, MĂDĂLINA, *Militarismul roman în expresii lexicale ilustrative din limba latină (I)*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 137–152 [Engl. Ab.].
1034. STRECHIE, MĂDĂLINA, *Vocabularul instituțiilor militare romane augustane*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 223–231 [Engl. Ab.].

1035. SUBI, MARIA, *Troius Aeneas Romana per oppida (Catalepton XIV. Appendix Vergiliana): Gloria Eneidei*, AUVT, **62**, 2024, 15–26 [Engl. Ab.; cu 5 fig.].
1036. ŞIMON, CRISTIAN, *Greek Syntactic Features in Dimitrie Cantemir's Neo-Latin: The Determiner Phrase*, In honorem Camelia Stan, 2024, 67–76 [cu 2 fig.].
VEZI și nr. 217, 372, 412, 415, 417, 421, 423, 440, 445, 446, 461, 502, 520, 521, 661, 673, **675**, 677, **680**, 843, 878, 984, 1121, **1122**, 1141, 1142, 1165, 1182, 1193, 1204, 1216, 1228, 1232–1234, 1240, 1307, **1328**, 1336, 1532, **1740**.

Recenzii

1037. DIMIRACHE (RIST), DIANA-MARIA, Nicolaus Olahus, *Opere I, II*, trad. din lb. lat. de Maria Capoianu, Ioana Costa, Florentina Nicolae [...], PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 338–343. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **1228**.
1038. SUBI, MARIA, Duoda, *Manual pentru fiul meu. Liber manualis*, trad., introd. și note de Gabriela Radu [...], AUVT, **62**, 2024, 245–248. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **1208**.
VEZI și nr. 448, 449, 547, 548, 551.

VII. GERMANISTICĂ

- 1039.** ALEXIE, CRISTINA, *A Contrastive Grammar Study of English and French*, Brăila, ESIN, 2019, 60 p. [cu bibl.].
- 1040.** ANTON, LAURA, *The verb*. Ed. de Arabella McIntyre-Brown, București, Booklet, 2017, 223 p.
1041. AVRAM, ANDREI A., *Syllable Restructuring in English Pidgins and Creoles: The Role of Substrate Languages*, In honorem Camelia Stan, 2024, 153–165 [cu 2 tab.].
1042. BAUMANN, TANIA, *Der Spiegel in Spiegel der Zeit. Funktionen von Metaphern in Presstexten*, MMM-RRL, 2023, 111–135.
1043. BĂLĂNESCU, ELEONORA-OLIVIA, *The Orientalist Discourse of Nineteenth-Century Travel Guidebooks to India*, RJES, **20**, 2023, 138–146.
- 1044.** BLEJOIU, ANCA, *The Passive Voice*, Craiova, Else, 2018, 103 p. (**Limbă și comunicare**) [cu bibl.].
1045. BLEOTU, ADINA CAMELIA, *Agreement with Collective Nouns in English and Romanian: A Silent Noun and Distributional Approach*, RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 291–306 [cu 7 sch.].
1046. BLEOTU, ADINA CAMELIA, LUCIU, AMALIA, *How Are Size, Age, Shape, and Color Adjectives Ordered in English and Romanian? An Experimental Investigation*, BWPL, **26**, nr. 1, 2024, 69–86 [cu 4 sch., 6 fig., 4 tab.].
- 1047.** BORCAN, DIMITRIE ANDREI, *Syntactical Aspects of a Contrastive Analysis of Negation in English and Romanian*, Constanța, Punct Ochit, 2015, 49 p. [cu bibl.].
1048. BORDET, LUCILE, *The Grammaticalization and Pragmaticalization of Intensifying Adverbs in English: a Closer Look at 'Really' / La grammaticalisation and pragmaticalisation des adverbs intensifieurs en anglais / le cas de 'Really'*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 7–18 [rés. fr.; cu 1 tab.].

1049. BRATU, ANDREEA, *Media Discourse – between an Objective Reflection of Reality and Emotionalism*, MMM-RRL, 2023, 137–153 [cu 3 tab.].
1050. BROZBĂ, GABRIELA ANIDORA, *Phonological Processes in Nigerian English*, SUM-IS, 2014, 31–50 [cu 2 tab., 2 an.].
1051. CEHAN, NADIA, *Frequency of Multiple Modals with **Might** on the Web*, RJES, **18**, 2021, 1–10 [cu 1 tab.].
- 1052.** CIOBANU, ANDREEA-ROXANA, *The English Present Tenses. A Theoretical Approach*, Bacău, Grapho, 2019, 60 p. [cu bibl.].
1053. CIUMACENCO, VALENTINA, *The Analysis of Obama's Rhetorical Style from the Perspective of Linguistic Techniques*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 2 (24), 2020, 57–76 [rés. fr.].
1054. COCU, IULIA VERONICA, *The Stylistics of Christopher Hitchens' Humour in Public Debates*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 80–91.
1055. CODARCEA, EMILIA, *Deutscher Sprachgebrauch in sozialen Medien. Linguistische Bemerkungen zur Sprachdynamik in der Online-Kommunikation / German Language Use in Social Media. Linguistic Observations on Language Dynamics in Online Communication*, Lingua, **23**, nr. 2, 2024, 47–68 [Engl. Ab.; cu 15 fig.].
1056. CRIȘAN, ANDREI, *Heroic Vocabulary and Identity in Old English*, AUOV, **35**, nr. 1, 2024, 146–162 [cu 1 gl.].
1057. CRIVĂȚ, BOGDANA, *Formale und inhaltliche Spiegelgleichheit im Dienste der Intensivierung: Zu Zwillingsformeln im Deutschen*, MMM-RRL, 2023, 155–172.
1058. CSILLAG, ANDREA, *Metaphorical Meanings of Some Prepositions in English Expressions of Sadness*, RJES, **20**, 2023, 1–10.
1059. DEMETRIAN, ANA-MARIA, *Negatives and Their Role in People's Discourse*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 121–151.
1060. DIMA, GABRIELA, *An Approach to Action Verbs in English*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 76–80 [rés. fr.; cu 1 tab.].
1061. DRĂGAN, RUXANDRA, *Non-Finite Forms in Translation*, RJES, **21**, 2024, 37–49 [cu 2 tab.].
1062. DRĂGAN, RUXANDRA, *Translating -ing Adjectival Compounds into Romanian – a Case of Explicitation*, RJES, **20**, 2023, 11–22 [cu 2 tab.].
- 1063.** ELENA, ANCA-SÎNZIANA, *Body Parts Idioms. A Romanglish View*, Târgu Jiu, [f.e.], 2015, 56 p. [cu bibl.].
- 1064.** ENE, DANIELA LUCIA, *Îmbinările stabile de cuvinte în limbile engleză și română. Perspective traductologice*. Referenți: Petru Zugun, Rodica Dimitriu, Iași, Performantica, 2014, 203 p. [cu bibl.]. Vezi BRL, **57**, 2014, nr. 209.
1065. FEDERCIUC, ESTERA, C. S. *Lewis on Reality and Metaphor. From Myth to History and Back Again*, Linguaculture, vol. 15, nr. 1, 2024, 57–74.
1066. FERENCZ, TÍMEA, *Heuristische Problemlösungsmethoden in der deutschen Adjektivdeklinaton. Zwei Vorschläge*, RIELMA, nr. 17, 2024, 81–93 [Engl. Ab.; cu 12 imag.].
- 1067.** FRÎNCULESCU, IULIA CRISTINA, *English Language Studies and Articles*, Craiova, Sitech, 2018, 250 p. [cu bibl.].
- 1068.** GEANĂ, CORINA MIHAELA, *English Syntax. A Minimalist Approach*, Craiova, Universitaria, 2019, 184 p. [cu bibl.].
1069. GEANĂ, CORINA MIHAELA, *Some Aspects Regarding the Grammaticality and Ungrammaticality of Idioms*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 296–311 [rez. rom.].

1070. GHEORGHITĂ, ELENA, ZAHARIA, INNA, *Metaphor as a Linguistic Reflection of Different Ways and Results of the World Perception: the Concept of Crime in English, German and Russian (Based on Works by Agatha Christie and Boris Akunin)*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 1 (25), 2021, 46–59 [rez. rom.].
1071. GILBERT, ERIC, *Autour de quelques valeurs de be to en anglais contemporain. About some values of be to in contemporary English*, SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 185–203 [Engl. Ab.].
1072. GROȘOIU-GEAMBAȘU, CLARA-SILVIA, *Verbele modale deontice în română și engleză – mijloace lingvistice de exprimare a autorității în seria romanelor Harry Potter*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 323–329 [Engl. Ab.].
1073. HOINĂRESCU, LILIANA, *Self-Representation and Public Representation of Self through Dialogue in Aldous Huxley's Point Counter Point*, AUB-LLR, **68**, 2019, 55–72.
1074. HURSKAYA, VOLHA, *Abbreviations and Its Place in the Word-Formation System of Contemporary English Language*, RJES, **21**, 2024, 59–68 [cu 2 tab.].
1075. IACOB, ELENA-ROXANA, *Language and Criticism in Flaubert's Parrot*, NDCTD-AI, 2014, 103–110.
1076. ILAȘ, CARMEN- FLORINA, *Meanings and Attitudes through Modal Verbs*, Iași, StudIS, 2014, 140 p. [cu bibl.].
1077. ILIE, NICULINA, *Theoretical Considerations on Grammatical Categories of the Verb in English*, Craiova, Else, 2018, 80 p. (**Limbă și comunicare**; 114) [cu bibl.].
1078. ILIESCU, ANDREEA, *The Essentials of Writing Business Emails*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 258–267 [rez. rom.; cu 1 tab.].
1079. KAPRANOV, OLEKSANDR, *Discourse Markers in King Charles III's Speeches on Climate Change*, AUOV, **35**, nr. 1, 2024, 131–145 [cu 2 tab.].
1080. KAPRANOV, OLEKSANDR, *The Framing of Climate Change Discourse by Greenpeace Africa*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 29–39 [cu 1 tab.].
1081. KNEŽEVIĆ, IVANA, *Lexical Features of Popular Scientific Theological Works*, RJES, **18**, 2021, 11–20.
1082. KYEI, EMMANUEL, AFFUL, JOSEPH BENJAMIN ARCHIBALD, *Attitudinal Meaning in Letters of Recommendation Written by Some Lecturers of the University of Cape Coast, Cape Coast, Ghana*, RJES, **18**, 2021, 21–32 [cu 2 tab.].
1083. LEOTESCU, DANIEL, *J. K. Rowling's Linguistic Innovations – Translation Impact and Sustainability*, RJES, **18**, 2021, 145–152.
1084. LUCA, ION-SORIN, *A Critical Discourse Analysis of Donald Trump's Right-Wing Supporting. Article During the Capitol Riot*, RJES, **19**, 2022, 15–21.
1085. MAXINIUC, ANDREEA, *Kulturelle Metaphern der Siebenbürger Sachsen*, MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 37–51 [Engl. Ab.].
1086. MĂRGINEAN, ALEXANDRA, *Linguistic and Conceptual Aspects in Construing Brotherhood in Nathaniel Hawthorne's Blithedale Romance*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 182–207 [rez. rom.].
1087. MOCANU, FLORINA-CORINA, *Modal Verbs*. Carte de specialitate, Buzoești, AL, 2018, 60 p.
1088. MOCANU, FLORINA-CORINA, *The English Adjective*. Carte de specialitate, Buzoești, AL, 2018, 64 p.
1089. MOCANU, FLORINA-CORINA, *The English Noun*. Lucr. șt., Buzoești, AL, 2018, 88 p.

1090. MUNTEANU, ANDREI, KIM, YOUNGGUN, LI, KUILIN, LEBRUN, BANJAMIN, LIVOLSI, SIMON, MUNDIE, JACKSON, *Partial Voicing Neutralization in Unstressed Stop-Nasal Sequences*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 2, 2024, 3–18 [cu 1 tab., 6 fig.].
1091. MUSCAN, MARIA ELENA, *Die Muttersprache und die Fremdsprachen der Dobrukscha-Deutschen am Beispiel einer Dobrukscha-Chronik (The Mother Tongue and the Foreign Languages of the Dobruja Germans in an Example from a Chronicle from Dobruja)*, AUOV, 35, nr. 1, 2024, 163–172 [Engl. Ab.; cu 1 tab.].
1092. NĂZNEAN, ADRIAN, *My Body is Not Just Flesh and Blood, It is Emotion and Feeling. Exploring Body Parts in Songs*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 136–143 [cu 1 fig., 2 tab.].
1093. NEAGU, MARIANA, *Iconicity and/or Metaphor in the Yoga Jargon?*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 127–138 [rés. fr.; cu 5 fig.].
1094. NOVAKOV, PREDRAG, LAZOVIĆ, MIHAELA, *Aspectualizers and Their Complementation in English and Romanian*, RJES, 20, 2023, 23–33 [cu 1 tab.].
1095. NOVAKOV, PREDRAG, LAZOVIĆ, MIHAELA, *English Phrasal Verbs with the Particles **Off** and **Up** and Their Romanian and Serbian Translation Equivalents*, RJES, 19, 2022, 7–14 [cu 4 tab.].
1096. ONIȘOARĂ, CLAUDIU-LIVIU, *The Rhetoric of Irony in the Book of Esther*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 391–400 [rés. fr.].
1097. PARASCA, MARIA, *“sich freuen wie ein Schnitzel” – Eine quantitative Analyse Verbaler Neuphraseologismen der 90er-, nuller- und zehnjahre / “sich freuen wie ein Schnitzel” – A Quantitative Analysis of Verbal New Phraseologisms from the 1990s, 2000s and 2010s*, Lingua, 23, nr. 2, 2024, 79–91 [Engl. Ab.; cu 5 fig., 4 tab.].
1098. PARPALEA, MIHAELA, *Sprachmuster und Sozialstruktur*, SUM-IS, 2014, 181–192.
1099. PASCU, ALINA-MIRELA, *Symbol Speak in Political Discourse. Campaigning through Loaded Words*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 148–161 [rés. fr.; cu 1 fig., 2 tab.].
1100. PĂUNESCU, ANCA, *The Dynamics of Legal English Lexicon*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 12, nr. 1 (21), 2019, 170–181.
1101. PĂRLIȚEANU, ALEXANDRU-BOGDAN, *The Power of Language, as Depicted in George Orwell’s **Animal Farm** and **Nineteen Eighty-Four***, SL-ACTC-ȘL, 2024, 95–105.
1102. PELIN, RALUCA ȘTEFANIA, *C.S. Lewis’s **The Great Divorce** – the Misunderstood Dynamics between the Self and the Other*, Linguaculture, vol. 15, nr. 1, 2024, 106–120.
1103. PINNA, ANTONIO, *Aspects of Synthetic Personalization Reflected in Travel Journalism: A Phraseological Approach*, MMM-RRLL, 2023, 191–208 [cu 1 tab.].
1104. PISOSCHI, CLAUDIA, *The Contextual Symbolism of Colours and the Mirroring Effect in **Backcountry Devils** by Jennifer Christie*, MMM-RRLL, 2023, 209–222.
1105. PÎRVU, DELIA MIHAELA, *Adverbial Clauses*. Lucr. șt., Craiova, Else, 2015, 63 p. (**Limbă și comunicare**) [cu bibl.].
1106. PÎRVU, DELIA MIHAELA, *Technical Borrowings from English*. Lucr. șt., Craiova, Else, 2015, 57 p. (**Limbă și comunicare**) [cu bibl.].
1107. POP, IOAN-BENIAMIN, *Syntactic Economy and Expressiveness: an Analysis of Nominative Absolute Participial Constructions*, BulȘt-BM, vol. XXXIII, 2024, 51–62.
1108. POPA, ALINA-ROXANA, *Queen Elizabeth II and Paddington Bear: Some Features of a Popularity-Maintaining Discourse*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 412–419 [rez. rom.].
1109. POPA, ALINA-ROXANA, *The Power of Words: Some Notes on the Language of Political Discourse in an Exchange from a **Prime Minister’s Questions (PMQs)** Session*, AUC-LSA, 19, nr. 1, 2023, 20–27 [rez. rom.].

1110. POPESCU, CRISTINA MIHAELA, POPESCU, FLORIANA, *Onymic Binomials in English and Romanian Medical Nomenclatures*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 208–222 [rez. rom.].
1111. PORUMBEANU, ANDRA IRINA, *Unusual Be(e)s: Presentational and Specificational be Sentences*, AUB-LLS, **67**, nr. 1, 2018, 51–73 [cu 3 sch.].
1112. PROPSZT, ESZTER, *Metapher der Lokalisierung ungarndeutscher Identität – Wurzeln und Wege (Metaphors for the Localization of Hungarian-German Identity – Roots and Paths)*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 157–167 [Engl. Ab.].
1113. PUIU (NIȚĂ), OANA-MARIA, *Person and Empathetic Deixis in the Institutional Discourse*, RJES, **18**, 2021, 53–62 [cu 1 tab.].
1114. RATCU, ILEANA-MARIA, *Die Verwendung von Metaphern in einem Memoirenband aus den 1950er Jahren (The Use of Metaphor in a Book of Memoirs in the 1950s)*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 247–252 [Engl. Ab.].
1115. RIZEA, CAMELIA, *Scurt istoric al limbii engleze*. Lucr. șt., Merișani, New Idea, 2018, 26 p. [cu bibl.].
1116. RIZEA, CAMELIA-ANDREEA, *Verbele limbii engleze*. Lucr. șt., Merișani, New Idea, 2018, 28 p. [cu bibl.].
1117. ROMAN, COSMINA-OANA, *The Role of Military Terminology in Language Dynamics. Case Study: **British English A to Zed***, SUM-IS, 2014, 209–224 [cu 9 fig.].
1118. RUDOLF, GERHILD, *Wurzeln und Wege. Soziolinguistische Studie zur kirchlichen Sprachenwahl der Siebenbürger Sachsen*, Sibiu, Editura Honterus, 2019, 406 p. [cu ind.].
1119. RUS, DANA, MARCU, NICOLETA, *Discourse Dynamics and Literary Essence in Text Analysis*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 70–79 [cu 1 fig., 2 tab.].
1120. SIPOS, GEORGE T., *A Case of Mistaken Identity in Translation: “Omar Khayyam’s **Rubaiyat**” in Dazai Osamu’s Novel **No Longer Human***, RJES, **18**, 2021, 163–172.
1121. STEHNITSKA, LIUBOV, TELEKY, MARIIA, *Morphological Ways of Creating Eponyms in English Medical Terminology*, RJES, **21**, 2024, 50–58.
1122. STOICA, IRINA, *The Syntax and the Semantics of Manner of Speaking Verbs*, București, EUB, 2021, 217 p. (**LCI – Limbi, culturi, identități**) [cu bibl.]. Rec.: Maria Aurelia Cotfas, SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 261–270 [text în lb. engl.].
1123. STOJANOVSKA-ILIEVSKA, NATASHA, *Wavering between Grammaticalization and Lexicalization*, AUB-LLS, **69**, nr. 2, 2020, 45–55 [în lb. engl.].
1124. STRUGARU, ALINA, *Die Identitäten als Autoren und Wissenschaftler im deutschen akademischen Schreiben (Writer’s and Scientist’s Identities in German Academic Writing)*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 393–408 [Engl. Ab.].
1125. SZÉLL, ANITA-ANDREEA, *Grammatische Räume der Manifestation in Märchen. Sprachliche Elemente der gestalteten Wirklichkeit in einigen Märchen von Grimm, Bechstein und Hauff (Grammatical Spaces of Manifestation in Fairy Tales. Linguistic Elements of Designed Reality in Some Fairy Tales by Grimm, Bechstein and Hauff)*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 226–246 [Engl. Ab.; cu 1 sch.].
1126. ȘTEFAN, EMILIA, *Englische Entlehnungen in der Sprache der Mode und der Werbung*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 504–510 [rez. rom.].
1127. TRUȘCĂ, DANIELA-GABRIELA, BLEOTU, ADINA CAMELIA, *Adjective Orders in English and Romanian: An Experimental Investigation*, BWPL, **26**, nr. 1, 2024, 43–68 [cu 6 sch., 9 tab., 5 fig.].

1128. VÂRLAN, CECILIA-IULIANA, *Das Unfassbare bleibt unfassbar. Zu den metaphorischen Räumen in Franz Kafkas Parabeln (The Inconceivable Remains Inconceivable. On the Metaphorical Spaces in Franz Kafka's Parables)*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 168–178 [Engl. Ab.].
1129. VÂRLAN, CECILIA-IULIANA, *Der Held als Störenfried voller Kontraste. Zur Thomas-Bernhard-Rezeption im deutschsprachigen Raum und in Rumänien; Fallstudie: Der Theatermacher (The Hero as a Troublemaker Full of Contrasts. On the Reception of Thomas Bernhard in German-speaking Countries and Romania; Case-Study: Der Theatermacher)*, AUOv, **35**, nr. 1, 2024, 21–34 [Engl. Ab.].
1130. ZAMFIR, CRISTINA MIHAELA, *Double-Talk: Jargon and Slang in Corporate Language and the Spectrum of Business Idiomacity*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 504–517.
1131. ZHAO, QIAN, *The Binominals and Multinominals in Two English Translations of the Lotus Sutra (Chapter Two)*, RJES, **18**, 2021, 180–188 [cu 1 tab.].
1132. * * *Introduction*, BWPL, **26**, nr. 1, 2024, 5–7.
1133. * * *Romanian Journal of English Studies*, Timișoara, EUV, **18**, 2021; **19**, 2022; **20**, 2023; **21**, 2024 (The European Society for the Study of English Journal of the Romanian Society for English and American Studies (RSEAS)).
VEZI și nr. 19, **106**, **109**, **117**, **140**, 145–147, 150–152, 172, 173, 176, 177, 181, 190, 196, **198**, 201, 203–205, 207, **219**, 222, 227, 228, 243, 248, **264**, 265, 270, 289, 295, 300, 301, **305**, 307, 313, 320, 321, 323, 328, 361, 375, 387, 388, 392, 415, 466, 554, 619–622, 641, 645, 652–654, 654, 656, **676**, **681**, **705**, **711**, 724, **726**, **728–730**, 744, 753, 755, 760, 761, 763, 779, 830, 838, 847, 864, 875, 886, 907, 923, 940, 941, 949, 950, 973, 1142, 1148, 1171, 1172, 1202, 1211, 1218, 1229, 1233, 1252, 1259, 1305, 1310, 1313, 1360, 1396, **1437**, 1452, 1458, 1463–1465, **1466**, **1467**, 1470, 1471, **1472**, 1473, 1474, 1476, **1478**, 1479, 1481–1483, 1485–1488, 1491, 1495, **1496**, **1498**, **1499**, 1501, **1502**, **1503**, 1504, 1506–1510, 1513, 1514, **1518**, 1519–1521, 1523, 1525, 1527, 1529, **1531**, 1533–1535, 1537, 1538, 1541–1543, 1545–1549, 1551, 1553–1558, 1560–1573, **1574**, 1575, 1576, 1581, **1584**, **1585**, 1586, 1588, 1590, **1591**, 1592, 1593, 1595–1598, 1600, 1601, 1603, **1605**, 1606, 1607, **1609**, 1610, 1611, **1613**, 1614, 1621, **1626**, **1629**, **1631**, **1632**, **1636**, **1643**, **1645**, **1651**, **1652**, **1657**, **1660**, **1661**, **1663**, **1665**, **1668**, **1670**, **1675**, **1679**, **1681**, **1682**, **1695–1702**, **1710–1712**, **1716**, **1726**, **1728**, **1730**, **1736**, **1737**, **1741**, **1747–1753**, **1756**, **1758–1763**, **1770**, **1773–1775**, **1777**, **1778**, **1781**, **1782**, **1785–1792**, **1795–1800**, **1802**, **1803**, **1808**, **1810**, **1814**, **1818**, **1819**, **1828–1831**, **1833–1835**, **1841**, **1845**, **1847**, **1848**, **1856**, **1860**, **1861**.

Recenzii

1134. FOUCAULT, DEBORAH, Guglielmo Cinque. 2020. *The Syntax of Relative Clauses: A Unified Approach*. Cambridge: Cambridge University Press. 414 pp., BWPL, **26**, nr. 1, 2024, 107–108 [text în lb. engl.].
1135. GRAUR, EVELINA MEZALINA, David Crystal, *A Date with Language* [La întâlnire cu limba], Oxford, Bodleian Library Publishing, 2023, 392 p., MC, nr. 1 (vol. 44), 2024, 261–263 [text în lb. engl.].
1136. MIHELE, ROXANA, Monica Antonello, *Communications Strategies in English as a Lingua Franca Transcultural Communication*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2023, 330 p., StUBB, **69**, nr. 3, 2024, 251–254 [text în lb. engl.].

1137. OANCEA, COSTIN-VALENTIN, Laura Aull. 2024. *You Can't Write That. 8 Myths About Correct English*. Cambridge: Cambridge University Press, 227 + X pp., BWPL, **26**, nr. 2, 2024, 127–129.
1138. TĂNASE-DOGARU, MIHAELA, Elly van Gelderen, *Syntax: An Introduction to Minimalism*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2017, 159 pp., AUB-LLS, **67**, nr. 1, 2018, 145–149.
VEZI și nr. 232, 233, 238, 349, 894, 961, 962.

VIII. ORIENTALISTICĂ

Recenzii

VEZI nr. 65, 1356.

IX. ROMANISTICĂ

1139. AELENEI, ANDREEA IOANA, *Language Variety Translation as Cultural Interpretation. Social Media as a Showcase for the Ivorian Francophonie*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 183–196.
1140. AELENEI, ANDREEA IOANA, CEBALLOS DÁVALOS, JOSÉ ADRIÁN, *La polyphonie dans un petit récit sur Facebook: raconter une histoire à plusieurs claviers*, RREF, nr. 16, 2024, 351–364.
1141. ANTON, CORINA, *Il latino fra linguaggi specialistici e usi comici nelle novella di Matteo Bandello*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 130–139 [Engl. Ab.].
1142. ASLANOV, CYRIL, *Adverbes, adverbiaux et coverbes: pour compléter une réflexion commencée avec Estelle Moline. Adverbs, Adverbials and Co-verbs: Fulfilling a Reflexion Started with Estelle Moline*, SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 101–112 [Engl. Ab.].
1143. BĂGIAG, AURORA, ANDREICA, ALINA, TOMOIAGĂ, MARIA-ALEXANDRINA, COIUG, ANA, *Exprimer la douleur en tandem linguistique*, APLM-CM, 2022, 183–194 [fr. – rom.; cu an.].
1144. BENMESSAOUD, REDHA, *La notion de démocratie en Algérie entre langues et discours de presse*, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 109–128 [Engl. Ab.; cu 3 tab., 3 graf.].
1145. BERBINSKI, SONIA, *De quelques effets de la phonétique et de la phonologie du français sur la pragma-sémantique*, In honorem Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 180–191.
1146. BEVILACQUA, MICHELE, *Insultes et métaphorisation: étude contrastive français-italien d'une série télévisée. Insults and Metaphorisation: A Contrastive French-Italian Study of a Television Series*, AUOV, **35**, nr. 2, 2024, 296–308 [Engl. Ab.].
1147. BOBĂILĂ, IULIA, *La metáfora y la articulación múltiple del sentido en "Blanco" de Octavio Paz*, Coseriu – PC, tom 2, 2014, 7–20.
1148. BODOC, ALICE, *When Romance Languages Meet English – A (Socio)linguistic Study of the Linguistic Interferences*, BTUB, Vol. 17 (66), nr. 1, 2024, 103–128 [cu 5 diagr.].

1149. BONCESCU, SILVIA, *Création lexicale et productivité dérivationnelle dans la presse et la publicité*, Craiova, Universitaria, 2019, 150 p. [cu bibl., gl.].
1150. BORDEA, DANIELA, *La vie en couleurs: étude du figement des syntagmes du type Nom + Adj et Adj + Nom concernant les adjectives de couleur* [I], AUB-LLS, 67, nr. 1, 2018, 109–120 [Engl. Ab.; cu 4 sch., 4 tab., 1 graf.]; (II): *figement et affranchissement dans le cas des syntagmes du type Verbe + Adj. concernant les adjectifs de couleur*, 69, nr. 2, 2020, 81–103 [în lb. fr.; Engl. Ab.; cu 2 tab., 8 sch., 1 graf.].
1151. BOTAȘ, ADINA, *Dialogic Manifestations of Ridiculing in Recent French Presidential Debates*, SL-ACTC-ȘL, 2024, 61–75 [rez. rom.; cu 1 fig.].
1152. BOUDJEMAA, BACHIR HICHEM, KAOUADJI, CHAREF-EDDINE, *L'immigration entre témoignage et récit de l'indicible: les enjeux littéraires, médiatiques, politiques et idéologiques de Revenu des ténèbres de Kouamé / Immigration between Testimony Story and the Writing of the Unspeakable: the Literary, Media, Political and Ideological Issues of Revenu des ténèbres of Kouamé*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 195–204 [Engl. Ab.].
1153. BOUDRAHEM, KADIDJA, *Les collocations dans les langues de spécialité: forms et types dominants*, ANADISS, nr. 37, 2024, 155–170 [Engl. Ab.; cu 25 tab., 1 graf.].
1154. BOURASSE, MOHAMED, *La variation diachronique chez Balzac comme manifestation linguistique de l'Histoire dans la littérature*, RREF, nr. 16, 2024, 336–350.
1155. BRAN, RĂZVAN, *Las oraciones subordinadas y las construcciones sintácticas complejas en español. Consideraciones teóricas y ejercicios prácticos*, Cluj-Napoca, CCS, 2023, 274 p. [cu bibl.]. Rec.: Simona-Luiza Țigriș, StUBB, 69, nr. 4, 2024, 405–407 [text în lb. sp.]; Veronica Dobrișor, PhJ, 20, nr. 1 (39), 2024, 305–307 [text în lb. sp.].
1156. BRAN, RĂZVAN, *Tendencias neológicas en la terminología gastronómica española*, StUBB, 69, nr. 1, 2024, 15–34 [Engl. Ab., rez. rom.; cu 2 tab.].
1157. BULUMETE, MIRUNA, *La luce e il fuoco nella narrative di Francesco Pona: un approccio stilistico-narratologico e culturale dei loro connotati simbolici e metaforici*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 140–150 [Engl. Ab.].
1158. BURCEA, CĂTĂLINA, *L'argot. De la théorie à la pratique*, Pitești, EUP, 2019, 155 p. [cu bibl., ind.].
1159. BURTÉ, LOUISE, AMADIO, NICOLAS, GERHARD-KRAIT, FRANCINE, *Insuffler l'extrémisme: politisation de la fiction et polarisation des échanges en ligne. Instilling extremism: politicization of fiction and polarization of online exchanges*, SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 19–37 [Engl. Ab.; cu 4 tab., 1 fig.].
1160. CALVI, SILVIA, *Développement durable et mode: réflexions terminologiques*, StUBB, 69, nr. 1, 2024, 35–49 [Engl. Ab., rez. rom.; cu 1 tab.].
1161. CANDALE, CARMEN-VALENTINA, *El lenguaje de los jóvenes rumanos y españoles en el ámbito de las redes sociales*, București, EUB, 2023, 399 p. [cu bibl.]. Rec.: Răzvan Bran, StUBB, 69, nr. 2, 2024, 261–264 [text în lb. sp.].
1162. CILIANU-LASCU, CORINA, LORENTZ, MARIA-ANTOANETA (ed.), *Vocabular panlatin de fiscalitate*. Pref. de Ioana Vintilă-Rădulescu, București, Editura ASE, 2024, 144 p. [cu ind.]. Rec.: Daniela Dincă, AUC-LLR, 28, nr. 1, 2024, 176–177.
1163. CIOLAC, ANTONIA, *Antroponimia secundară cu prefixul de- în limba franceză*, SDCL – Litere 160, 2024, 51–61 [Engl. Ab.].
1164. CIOLAC, ANTONIA, *Éléments sous-standard ou standard du français canadien dans un dictionnaire bilingue roumain-québécois*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 173–185 [Engl. Ab.].

1165. CIOLAC, ANTONIA, *Structure du lexique onomastique gallo-roman. Échantillon de la lettre A*, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 129–144 [Engl. Ab.].
1166. CIONCHIN, AFRODITA CARMEN, *La condizione degli scrittori romeni italo-foni migranti*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 151–167 [Engl. Ab.].
1167. CIONCHIN, AFRODITA CARMEN, *La ricezione di Claudio Magris in Romania*, PhB, vol. 1, 2022, 143–164 [Engl. Ab., rez. rom.].
1168. CLINCIU, ALINA LAURA, *La métaphore du trauma dans l'oeuvre de Beata Umubyeyi Mairesse (The Metaphor of Trauma in the Work of Beata Umubyeyi Mairesse)*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 192–208 [Engl. Ab.].
1169. COSTĂCHESCU, ADRIANA, *L'article défini et la conversion référentielle (quelques remarques)*, ALb, 2024, 121–136 [Engl. Ab.].
1170. COSTĂCHESCU, ADRIANA, *Noms et prédications dynamiques (individuelles, multiples, cumulatives)*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 309–321 [Engl. Ab.].
1171. CREȚU, ROXANA MARIA, *El lenguaje de la generación Z*, AUVT, **62**, 2024, 71–82 [Engl. Ab.].
1172. CREȚU, ROXANA MARIA, *Particularidades del lenguaje de las influencers de moda y belleza*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 311–343 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
1173. CRIVĂȚ, ANCA, *Sancho Panza, lector de la Biblia*, AUB-LLS, **68**, nr. 1, 2019, 69–82 [Engl. Ab.].
1174. DAGNAC, ANNE, *Variations en C: Espèces de que dans l'espace gallo-roman. Variations in C: Kinds of que in Gallo-romance*, SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 13–34 [Engl. Ab.; cu 1 fig., 3 tab., 15 h.].
1175. DAMODAR SRIDHAR, UMA, *Les stratégies de politesse pratiquées dans les actes de langage par les étudiants indiens de FLE / Politeness Strategies in Speech Acts of Indian Students of French*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 61–76 [Engl. Ab.; cu 1 tab., 9 graf.].
1176. DANKOVA, KLARA, *La mode à l'aube des grands magasins. Des traces terminologiques dans Au Bonheur des dames*, PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 203–221 [de Émile Zola; cu 5 fig., 1 tab.].
1177. DANKOVA, KLARA, *Tout est «éthique»... mais c'est une éthique à étiqueter?*, StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 51–73 [Engl. Ab., rez. rom.; cu 1 fig., 2 tab.].
1178. DELGADO MONTENEGRO, RUFINO, *Mensaje de saludo por apertura del Coloquio Internacional de Comunicación y Cultura en la Romania Europea (CICCRE 2023)*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 16.
1179. DELLA ROCCA, ALESSIA, *Défense de la France entre 1941 et 1944: une réponse au discours extrémiste sous l'Occupation. Défense de la France between 1941 and 1944: a Response to the Extremist Discourse During the Occupation*, SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 235–253 [Engl. Ab.].
1180. DIABY, AÏSSATA, *L'autobiographie langagière dans La vie et demie de Sony Labou Tansi*, ANADISS, nr. 37, 2024, 63–78 [Engl. Ab.].
1181. DIEDHIOU, KEBA, *La créole à Tilène: une langue interculturelle et véhiculaire dans la mondialisation culturelle de Ziguinchor*, ANADISS, nr. 37, 2024, 81–90 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
1182. DIMA, EMANUELA I., LUPU, IRINA, *Mijloace de redare a filiației în spațiul romanic medieval. Polisemia prepoziției de*, SCL, **75**, nr. 1, 2024, 31–44 [Engl. Ab.].
1183. DIMA, GABRIELA E., *La Sinagoga degli zingari di Ben Pastor, un giallo storico multiculturale*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 168–177 [Engl. Ab.].

1184. DODI, CARLA ALEXIA, *The Freedom of Language: When You Can Break Grammar Rules*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 114–126 [rés. fr.; cu 2 imag.].
1185. DOSTIE, GAÉTANE, *Comment et l'expression de la quantité en français québécois de tous les jours. Je me demande comment ça coûte, comment il y a de neige, ça fait comment de temps. Comment 'how much' and expressing quantity in everyday Québec French. Je me demande comment ça coûte 'I wonder how much it costs', comment il y a de neige 'how much snow is there', comment ça fait de temps 'how long it's been'*, SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 53–72 [Engl. Ab.; cu 7 tab., 2 fig.].
1186. DUMAS, FELICIA, *Du royaume terrestre au Royaume des cieus. Quelques considérations lexicales*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 12, nr. 1 (21), 2019, 83–92 [Engl. Ab.].
1187. DUMAS, FELICIA, *Le lexique chrétien en langue française et sa vitalité*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 361–369 [Engl. Ab.].
1188. DUMAS, FELICIA, *Significations spécialisées du nom français sein dans des textes liturgiques, chrétiens-orthodoxes*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, 16, nr.1 (29), 2023, 81–94 [Engl. Ab.].
1189. DUMITRAȘCU, MARIUS-CĂTĂLIN, *Rezumpția pronominală în limbi romanice*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 61–68 [Engl. Ab.].
1190. DUMITRU-SOARE, GEORGIANA-IOANA, *Aspecte ale temporalității în limba franceză*, București, Semne, 2019, 49 p. [cu bibl.].
1191. DUȚĂ, OANA-ADRIANA, CREȚU, ROXANA MARIA, *La fraseología española y rumana con nombres propios: casos de identidad y diversidad en el ámbito románico*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 358–366 [Engl. Ab.].
1192. EIBEN, ILEANA NELI, *Parler du communisme avec humour: Le cimetière des abeilles d'Alina Dumitrescu et Heureux qui, comme mon aspirateur... de Florentina Postaru*, In honorem Margareta Gyurcsik, 2022, 183–193.
1193. ENĂCHESCU, MIHAI, *La sustitución de palabras patrimoniales por arabismos: el caso de lande – bellota*, PhJ, 20, nr. 2 (40), 2024, 193–202 [Engl. Ab.].
1194. FEKETE, MONICA, *Esempi di diversità etnica e linguistica nei romanzi di Andrea Camilleri e Giulio Angioni*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 178–188 [Engl. Ab.].
1195. FIRȚA-MARIN, AURORA, *Attenuazione e ripetizione in All alone di Giorgio Caproni*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 189–196 [Engl. Ab.].
1196. FOȘALĂU, LILIANA, PETRAȘ, CRISTINA, *Éditorial*, RREF, nr. 16, 2024, 9–21.
1197. FRÉRIS, GEORGES, *André Kédros, un écrivain grec francophone méconnu*, In honorem Margareta Gyurcsik, 2022, 77–90.
1198. GAGLIANO, CHIARA, *Le verdissement de la presse. La néologie terminologique entre métaphore et manipulation*, StUBB, 69, nr. 1, 2024, 95–109 [Engl. Ab., rez. rom.; cu 3 fig.].
1199. GAROIU, MONICA, *Diversité culturelle et multilinguisme dans le roman Une vie de boy de Ferdinand Oyono*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 55–64 [Engl. Ab.].
1200. GEORGESCU, SIMONA, PAVEL, CĂTĂLIN, *Sp. Hola 'Hello' Revisited: Etymological and Historical Insights*, PhJ, 20, nr. 2 (40), 2024, 231–241.
1201. GOUNOUGO, ABOUBAKAR, *La dialectique générée par le discours conspirationniste: le sens de l'impossible conversion des contraires en context africain / The Dialectic Generated by Conspiratorial Discourse: the Meaning of the Impossible Conversion of Opposites in the African Context*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 19–31 [Engl. Ab.].

1202. GRIMALDI, CLAUDIO, *L'univers de la **blockchain**: étude d'une terminologie émergente aux contours nébuleux à partir d'un corpus secondaire*, StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 127–141 [Engl. Ab., rez. rom.].
1203. GUERRERO GARCÍA, BEATRIZ, *Terminología en el discurso político: alcance de la dimensión cognitivo-social*, StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 143–174 [Engl. Ab., rez. rom.; cu 21 fig., 2 an., 6 tab.].
1204. HABLER, GERDA, *L'usage de passé simple et du passé composé du français classique et la description de ces deux temps dans des grammaires de l'époque*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 437–448 [Engl. Ab.].
1205. HÁISAN, DANIELA, *Robinson Crusóé en français: quelques éléments pour une histoire des traductions au XX^e siècle*, AT, nr. 41–42, 2024, 94–106 [Engl. Ab.; cu 2 tab., 4 fig.].
1206. HOYTE-WEST, ANTONY, *Exploring Official Certifications for Romance Minority Languages in the European Context*, Linguaculture, vol. 15, Special Issue, 2024, 141–158.
1207. IANCU, ADRIAN, *Le mot – la forme et le sens. Aspects lexico-sémantiques*. Postface de Christian Duhamel, Sibiu, EULB, 2014, 451 p. [cu bibl.].
1208. IBRAHIM, CAROLINE, *Vulgarisation scientifique: les énoncés définitoires dans le discours numérique du ministère de la Santé français sur le coronavirus*, RIELMA, nr. 17, 2024, 17–34 [Engl. Ab.; cu 13 tab.].
1209. KAMSU SOUOPTETCHA, AMOS, *Conflits linguistiques et représentations égalitaires au coeur de **Mistirijjo, la mangeuse d'âmes** de Djaiïli Amadou Amal*, ANADISS, nr. 37, 2024, 103–120 [Engl. Ab.].
1210. KLAUS, PETER, *Une découverte de taille: l'émergence des littératures autochtones francophones de par le monde (Québec inclus)*, In honorem Margareta Gyurcsik, 2022, 157–167.
1211. LAWELA EBINO, OLGA, *Le multilinguisme, l'importance et le poids des langues cibles parlées dans les entreprises minières francophones de la ville de Lubumbashi*, ANADISS, nr. 37, 2024, 121–130 [Engl. Ab.; cu fig., 7 tab.].
1212. LAZĂR, MIHAI-ANDREI, *Cuvinte de origine arabă în limba franceză, pătrunse și în limba română*, SL-ACTC-ŞL, 2024, 9–20 [Engl. Ab.].
1213. LEFEUVRE, FLORENCE, *La structure **comment que P** à l'oral spontané et représenté. The **comment que P** structure in spontaneous and represented speech*, SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 35–52 [Engl. Ab.; cu 10 tab.].
1214. LEFEUVRE, FLORENCE, STOSIC, DEJAN, VLAD, DACIANA, *Introduction*, SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 5–12.
1215. LENEPVEU, VÉRONIQUE, *L'expression **il est évident que (p)** comme marqueur de «subjectivité impersonnelle». The expression **il est évident que (p)** as a marker of “impersonal subjectivity”*, SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 167–184 [Engl. Ab.].
1216. LUNGU, GABRIELA MIHAELA, *El verbo rum. **a merge** y sus equivalentes en español, francés y en el dialecto arrumano*, FD, **43**, 2024, 71–84 [ir, aller, immu; Engl. Ab.].
1217. LUPU, COMAN, *Din nou despre datarea cultismelor în DCECH*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 485–499 [DCECH = Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico; Engl. Ab.].
1218. MADINCEA PAŞCU, SILVIA, *Nervoso – nervous, sensible – sensible, morbid – morbid: le trappole dei falsi amici in italiano e inglese*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 220–226 [Engl. Ab.; cu 2 fig.].

1219. MAKAYE, MOURSAL, TAIBÉ, MARCEL, *Écriture dramaturgique du conflit colonial. Le cas de Ngum a Jemea ou la foi inébranlable de Rudolf Dualla manga Bell de David Mbanga Eyombwan*, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 51–61 [Engl. Ab.; cu 1 sch.].
1220. MARCU, IOANA, *L'anticommunication dans la littérature issue de l'immigration maghrébine*, In honorem Margareta Gyurcsik, 2022, 143–155.
1221. MARIAN, GABRIEL, *Le lexique intraduisible de l'économie circulaire traditionnelle en France, entre resilience et redistribution*, RIELMA, nr. 17, 2024, 55–64 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
1222. MARTIN, AURORA, *La lingua italiana per modi di dire. Campi semantici di riferimento. Il corpo umano*, București, ProU, 2019, 230 p. (**Filologie**) [cu bibl.].
1223. MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, CLAUDIA, *Ne-Clitization as Unaccusativity Diagnostic in Catalan*, RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 447–460 [cu 2 tab., 1 an.].
1224. MILONEAN, ANAMARIA, *La terminologia medica: interferenze fonetiche tra italiano e romeno e i falsi amici / Medical Terminology: Phonetic Interferences between Italian and Romanian and False Friends*, Lingua, **23**, nr. 2, 2024, 95–103 [Engl. Ab.].
1225. MONAWAR, MONICA, STREY, CLAUDIA, *The Interference of Prosody in Interpretation of Symbouletic Modality: a Study of Brazilian Portuguese*, SUM-IS, 2014, 169–180 [cu 1 fig., 1 tab.].
1226. MORAR, DELIA-IOANA, *Plurilinguismo e disordine del mondo in Carlo Emilio Gadda*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 237–245 [Engl. Ab.].
1227. MORCOV, MIHAELA-MARIANA, *Denumiri de animale în limbile romanice pe baza atlaselor lingvistice*, București, Editura Etnologică, 2018, 225 p. [cu bibl.].
1228. PAPAHAĞI, CRISTIANA, *L'invention lexicale dans le Comput de Philippe de Thaon*, AUB-LLR, **71**, 2022, 53–67 [Engl. Ab.; cu 3 tab.].
1229. PETRAȘ, CRISTINA, *Raconter en français, traduire, re-conter, adapter en anglais: contes de tradition orale acadiens et langues en contact*, In honorem Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 192–205.
1230. PETUHOV, NICOLETA, *Colocații în română și franceză. Colocații nominale și stări afective*, SDCL – Litere 160, 2024, 113–120 [Engl. Ab.].
1231. POP, LIANA, *Conversions pragmatiques*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 331–338 [Engl. Ab.].
1232. POPESCU, CECILIA MIHAELA, *Le futur et le conditionnel des langues romanes: zones de convergence et de divergence au niveau intra- et interlinguistique*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 687–698 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
1233. PORUMBEANU, ANDRA-IRINA, *On Existential Constructions in Romance and Germanic*, AUB-LLS, **69**, nr. 2, 2020, 3–28.
1234. POUNTAIN, CHRISTOPHER J., *Tracing "Change from Above": The Diastatic and Diaphasic Trajectory of Spanish Cultured Borrowings*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 719–731 [cu 8 fig.].
1235. QUAGHEBEUR, MARC, «La clarté est un parti-pris». *Contradictions et spécificités du monde littéraire belge francophone de l'après-guerre*, In honorem Margareta Gyurcsik, 2022, 91–101.
1236. RAIMONDO, RICCARDO, *Sémanalyse d'une figure iconique: héroïsme et mythologie identitaire dans les stratégies discursives de Kémi Séba (2017). Semanalysis of an Iconic Figure: Heroism and Mythological Identity in the Discursive Strategies of Kémi Séba (2017)*, SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 213–234 [Engl. Ab.; cu 1 tab., 3 graf., 1 imag.].

1237. ROSSELLI, ALESSANDRO, *Diversità e plurilinguismo ne La scomparsa di Patò (2000) di Andrea Camilleri*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 255–259 [Engl. Ab.].
1238. RUCHOT, THIERRY, *L'absence et la compensation: en l'absence de, faute de, à défaut de, par manque de. Absence and Compensating for Absence: the Prepositions en l'absence de, faute de, à défaut de, par manque de*, SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 113–130 [Engl. Ab.].
1239. SALLES, MATHILDE, *Noms généraux et anaphore: une histoire de parties et de membres. General Nouns and Anaphora: a Story of Parts and Members*, SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 149–165 [Engl. Ab.].
1240. SEICIUC, LAVINIA, *Creative Ways of Expressing the Concept of "Never". I: The Calendar*, ANADISS, nr. 37, 2024, 179–185 [în lb. romanică; res. esp.].
1241. SEOANE, ANNABELLE, *Rouages implicatifs et discours extrémistes: dialogiser, inférer, idéologiser. Implicit Mechanisms and Extremist Discourse: Dialogizing, Inferring, Ideologizing*, SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 129–156 [Engl. Ab.].
1242. SEVASTRE, ELENA SOFICA, *L'identité antillaise dans la prose de Patrick Chamoiseau*, NDCTD-AI, 2014, 111–116 [Engl. Ab.].
1243. SIMILARU, LAVINIA, *Refranes sobre los pájaros en español y en rumano*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 367–376 [Engl. Ab.].
1244. SOPON, DIANA, *Alcune osservazioni sull'intersoggettività nelle lettere commerciali nelle lingue romanze / Some Observations on Intersubjectivity in Business Letters in Romance Languages*, Lingua, **23**, nr. 2, 2024, 104–110 [Engl. Ab.].
1245. STOICAN, OANA, *L'homme en confrontation avec le cercle. Métaphore dans le théâtre court de Matéi Vişniec*, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 74–87 [Engl. Ab.].
1246. STOSIC, DEJAN, *Modifications des prédicats d'achèvements par les compléments de manière. Modifying Achievements by Manner Adjuncts*, SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 73–100 [Engl. Ab.; cu 1 fig., 2 tab., 5 graf.].
1247. SUZUKI, SHINGO, *Hearsay Evidential Markers: On the Degree of Grammaticalization of Italian *dice che* and Romanian *cică**, SCL, **75**, nr. 1, 2024, 3–24 [rez. rom.].
1248. TALIBI, ABDERRAHMANE, *Discours et Historiographie: traits et manifestations de la subjectivité dans l'oeuvre de Abdallah Laroui*, RREF, nr. 16, 2024, 319–335.
1249. TELEOACĂ, DANA-LUMINIȚA, *Aspecte ale variației fraștice lexicale. Cu privire la proverbe spaniole ce includ termeni religioși*, SCL, **75**, nr. 2, 2024, 227–237 [Engl. Ab.].
1250. TELEOACĂ, DANA-LUMINIȚA, *Lat. draco în română și alte limbi romanice*, ALb, 2024, 393–406 [Engl. Ab.].
1251. TELEOACĂ, DANA-LUMINIȚA, *Proverbe cu termeni religioși: o posibilă abordare în arie lingvistică romanică*, SCL, **75**, nr. 1, 2024, 45–68 [Engl. Ab.].
1252. TURTUREANU, ALITEEA-BIANCA, *Les anglicismes du lexique français de l'alimentation*, BulȘt-BM, vol. XXXIII, 2024, 63–69 [Engl. Ab.].
1253. VIDESOTT, PAUL, *La diversità linguistica in Europa. Osservazioni dal punto di vista delle "piccole" lingue*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 18–41 [Engl. Ab.; cu 12 graf., 8 tab.; s.t.c.: Conferințe în plen].
1254. VIÑALS, JOSÉ MIGUEL, *Alocución de saludo por apertura del Coloquio Internacional de Comunicación y Cultura en la Romania Europea, 2023*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 14–15.
1255. VINCI, SERENA, *Un ponte tra Italia e Romania: il caso delle scrittrici e traduttrici romene italofone*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 278–288 [Engl. Ab.].

1256. VLAD, CLAUDIA, *Covid-19 and the Metaphor of War in the Online Press from Portugal and Romania*, AUB-LLS, **69**, nr. 2, 2020, 57–80 [cu 3 tab.].
1257. VRĂMULEȚ, MARINELA, *Metafore dei fenomeni naturali riferite agli esseri umani: da tempesta nel cuore a furtună în suflet (uno studio comparato tra italiano e romeno)*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 289–300 [Engl. Ab.; cu 12 tab.].
1258. VUILLEMIN, ALAIN, *La satire dans les Sonnets interdits de Lubomir Guentchev*, AUB-LLR, **71**, 2022, 121–139 [Engl. Ab.].
1259. WESTVEER, THOM, *Partitive Constructions Meet Gender Agreement: What Agreement Mismatches in French and German Can Tell Us about the Syntactic Structure of Partitives*, RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 327–345 [cu 10 sch., 1 tab.].
1260. ZOLLO, SILVIA DOMENICA, *Lexiques et corpus au service de la littérature océanique: propriétés et relations lexicales dans le domaine de la faune marine*, StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 227–252 [Engl. Ab., rez. rom.; cu 3 tab., 2 fig.].
1261. * * *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes*, **28**, nr. 1, 2024, [Craiova], EUniversitaria (Annales de l'Université de Craiova. Annals of the University of Craiova).
1262. * * *Anthologie francophone du geste. De la corporéité objective à la subjectivité du sens*. Coord.: Alina Ganea. [Aut.]: Camelia Angheluță, Alina Ganea, Marius Munteanu, Mirela Drăgoi, Raluca Cristina Dragomir, Gabriela Scripnic, București, ProU, 2024, 252 p. (**Filologie**). Rec.: Daniela Dincă, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 169–171.
1263. * * *Avant-propos*, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 9 [semnat: Comitetul editorial].
1264. * * *Cuvânt-înainte. Préambule. Prefazione. Prólogo*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 9–13 [semnat: Editorii].
1265. * * *Qvaestiones Romanicae. Actele Colocviului Internațional Comunicare și cultură în România europeană (ediția a XI-a). Papers of the International Colloquium Communication and Culture in Romance Europe (the 11th edition)*. XI. *Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic*. Tomul 1. *Conferință plenară. Limba și literatura latină. Limba română. Literatura română*. Tomul 2. *Limba și literatura franceză. Limba și literatura italiană. Limba și literatura spaniolă*. Tomul 3. *Carte și bibliotecă. Istorie și studii culturale. Muzică și teatru*. Coord.: Valy Ceia, Timișoara, EUV, 2024. Tomul 1: 416 p.; tomul 2: 416 p.; tomul 3: 339 p. (UVT. FLIT).
1266. * * *Revue Roumaine d'Études Francophones*, Iași, Éditions Junimea. Nr. 16/2024. Responsables du numéro: Liliana Foșalău, Cristina Petraș (Publication annuelle de l'Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones (ARDUF)). VEZI și nr. **45**, **59**, 95–97, 100, **118**, 131–133, 141, 144, 146, 147, 153–156, **157**, 159, 164–167, 170, 171, 174, 175, 178, 182, 187, 190, 196, 200–202, 206, 208, 215, 225–227, 230, 261, 269, 270, 274, 280, 288, 295, 300, 328, 338, 342, 357, 369, 381, 405, 415, 437, 440, 442, 500, **541**, 584, 619, 622, 629, 635, 653, 661, 666, 667, 669, 673, 677, **686**, 692, **695**, **697**, **703**, **704**, **725**, **743**, **752**, **758**, 761, 764, 782, 791, 799, 800, 808, 830, 853, 861, 868, 870, 878, 907, 933, 941, 989, 994, 998–1000, **1001**, **1039**, **1046**, 1062, 1317, 1329, 1332, 1406, 1459, **1460**, **1461**, 1462, **1468**, 1475, 1477, **1480**, 1484, **1490**, 1492, 1493, 1500, 1511, 1512, 1517, **1524**, 1528, 1532, 1536, 1539, 1540, 1550, **1552**, 1559, 1560, 1577, **1578**, 1579, 1582, 1587–1589, 1592–1594, **1602**, 1608, **1612**, **1628**, **1639–1642**, **1644**, **1648–1650**, **1656**, **1669**, **1671**, **1674**, **1676**, **1677**, **1683**, **1684**, **1686**, **1687**, **1694**, **1703**, **1720**, **1722**, **1724**, **1732**, **1733**, **1738**, **1742**, **1757**, **1764**, **1769**, **1779**, **1783**, **1793**, **1806**, **1832**, **1861**, **1868**, 1871, 1874, 1875, 1877–1879, 1891.

R e c e n z i i

1267. ANGHELUȚĂ, MIOARA ADELINA, Oana-Dana Balaș y Xavier Montoliu Pauli (Editores), *Actes Del Divuitè Colloqui Internacional De Llengua I Literatura Catalanes – Bucarest, 2018*, Institut d'Estudis Catalans en Coedición con la Associació Internacional de Llengua e Literatura Catalanes / La Universidad de Bucarest, Bucarest–Barcelona, 2021, 433 pp., AUB-LLS, **67**, nr. 2, 2018, 77–83.
1268. CENAC, OANA, Alexandra Cuniță, Coman Lupu (ed.), *Normă și uz în limbile romanice actuale*, EUB, 2020, 213 p., AUG-LCLS, fasc. XXIV, **13**, nr. 1 (23), 2020, 149–153.
1269. CORTEEL, CÉLINE, Dejan Stosic, Myriam Bras, Chiara Minoccheri et Océane Abrard (dirs), *Les prépositions complexes en français*, L'Harmattan, 2023, 350 p., SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 213–217.
1270. GOES, JAN, Jean-Christophe Pellat, *L'orthographe française. Histoire, Description, Enseignement*, Ophrys, coll. «L'Essentiel français», Paris, 2023, 170 p., SL, vol. 14, nr. 1, 2024, 219–223.
1271. IONESCU, ALICE, ** *Alain Rey. Lumières sur la langue*. Sous la direction de François Gaudin, Éditions universitaires de Dijon (EUD), coll. *Langages*, 2024, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 178–183.
1272. LO NOSTRO, MARIA DOMENICA, Julien Longhi, *Dal discorso come campo al corpus come terreno. Contributo metodologico all' analisi semantica del discorso (Du discourse comme champ au corpus comme terrain. Contribution méthodologique à l'analyse sémantique du discours)*, introduzione e traduzione a cura di Chiara Preite, prefazione di Paolo Frassi, Roma, Tab edizioni, n.6 coll. *Traduco*, 2024, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 191–192 [text în lb. fr.].
1273. LUPU, COMAN, Mihai Enăchescu, *Pérdida y sustitución de arabismos en español*, Szeged, Editorial de la Universidad de Szeged, 2020, 244 p., SCL, **75**, nr. 1, 2024, 144–145.
1274. LUPU, COMAN, Vicent Beltran Calvo, *Casa mea, casa noastră. Català i romanés en contrast*, Alacant, Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2023, 86 p., SCL, **75**, nr. 1, 2024, 138–139 [cu bibl.].
1275. PIPPIDI, ANDREI, Anne Mézin, Catherine Vigne, *Les Français à Constantinople de François I^{er} à Bonaparte. Dictionnaire des Français, Suisses, autres francophones et protégés à Constantinople aux XVI^e–XVIII^e siècles*, préface de Géraud Poumarède, Geuthner, 2020, 890 p., 120 ill., RESEE, **62**, 2024, 305–308 [text în lb. fr.].
1276. PRISACARU, ANA-MARIA, ** *La variation onomastique. Richesse onomastique de la vallée de la Loire*, Michel Tamine (coord.), Paris, L'Harmattan, 2024, 368 p., ALIL, **64**, 2024, 163–165.
1277. STEGARU, MIRUNA-ALEXANDRA, Sonia Berbinski (coord. & éd.), *Le silence, l'autrement-dit, le trop dit*, București, EUB, 2022, 416 p., PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 319–322 [text în lb. fr.].
1278. TILEA, MONICA, Cecilia Mihaela Popescu et Oana Adriana Duță (coord.), *Discourse Markers in Romance Languages: Crosslinguistic Approaches in Romance and Beyond*, Berlin – Bruxelles – Chennai – Lausanne – New York – Oxford, Peter Lang Group AG, 2024, 304 pages, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 196–198 [text în lb. fr.].

1279. ZOICAȘ, LAURENȚIU, François Gaudin (dir.), *Alain Rey. Lumières sur la langue*, Honoré Champion éditeur, coll «Lexica. Mots et Dictionnaires», N° 43, Paris, 2023, 282 p., SL, vol. 14, nr. 2, 2024, 271–277 [text în lb. fr.].
VEZI și nr. 69, 231, 238, 239, 349, 448, 738, 961, 962, 1007, 1012, 1134, 1343, 1863, 1864.

X. SLAVISTICĂ

1280. BALÁZS, KATALIN, *Imaginea lingvistică a lumii reflectată în proverbe care au în componența lor conceptul 'pământ', în limbile rusă, română și maghiară*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 78–91 [земля, föld; Engl. Ab.].
1281. BEDROS, VLAD, *The Devotion to the Five Companions in Moldavian Texts and Images, ca 1480 – ca 1530: between Trebizond and Mount Athos*, RESEE, 61, nr. 1–4, 2023, 63–84 [cu 10 fig.].
1282. BOLOGA, ADRIANA L., *Accentul în graiul lipovenilor de la Jurilovca, județul Tulcea, în comparație cu limba rusă comună*, Constanța, Ex Ponto, 2019, 93 p. [cu bibl.].
1283. BORISOVA, TATIANA, *Лингвотекстологический подход к изучению префиксальной деривации в диахронном аспекте: на материале церковнославянских переводов греческих слов с префиксом пара-*, Romanoslavica, 60, nr. 1, 2024, 174–183.
1284. CAMPADELLI, ROSALIA ANNARITA, *Первые исследования о славянском переводе никейского и константинопольского символов веры*, Romanoslavica, 60, nr. 1, 2024, 81–97 [Engl. Ab.].
1285. ДИКОВА, ЕКАТЕРИНА, *За верижните в календарните двустичия на Христофор Митиленски и техните южнославянски преводи*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 227–241 [Engl. Ab.].
1286. DUMITRAN, ANA, *Avatarurile unei inscripții providențiale*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 308–326 [inscripția slavonă din pronaosul bisericii de la Râmeț (jud. Alba); Engl. Ab.; cu 3 fig.].
1287. EMILIYANOVA, BORYANA, МИХАЙЛЕСКУ, SILVIA, *Conjunctivul în urări: paralele bulgaro-române*, Romanoslavica, 60, nr. 1, 2024, 141–153 [Engl. Ab.].
1288. FRANKOVIĆ, SANJA, *Lik vampirice u Nazorovoj noveli „Jessie”*, Romanoslavica, 60, nr. 1, 2024, 7–32 [Engl. Ab.].
1289. GJORGJOVSKA, ELENA, *Поетиката на водата во поезијата на Ацо Шопов*, Romanoslavica, 60, nr. 1, 2024, 40–50 [Engl. Ab.].
1290. KAGAN, OLGA, *Genitive Objects and Syntactic Categories*, RRL, 69, nr. 3–4, 2024, 247–266 [în lb. rusă; cu 1 fig., 7 sch.].
1291. MIREA, ANDREI, *The Slavonic Epistles of Basarab the Elder to the Transylvanian Saxons (1474–1476)*, RESEE, 62, 2024, 167–204 [cu an.].
1292. MLADENOVA, OLGA M., *Recast for Bulgarian Consumption: Holy Fools in a Compilation About Charity*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 676–701 [cu 2 tab.].
1293. PĂUN, RADU G., *Prier dans le «Jardin de la Mère de Dieu». La commémoration des ktitors au Pyrgos de l'Albanais (monastère de Hilandar, Mont Athos, ms. Hilandar 519)*, RESEE, 61, nr. 1–4, 2023, 7–44 [Engl. Ab.; cu an., 12 fig.].

1294. PROCOP, PETRU, *Despre Hutor și staroveri din România*, Brașov, Etnous, 2015, 151 p. [cu bibl.]. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **1610**.
1295. RADU-BEJENARU, CRISTINA-ANDREEA, TODOROVA, TANIA, *Теоретични аспекти наоказионализмите, получени чрез блендинг в българския и румънския език*, Romanoslavica, **60**, nr. 1, 2024, 127–140 [Engl. Ab.].
1296. RUSEV, DELYAN, DIMITROVA, MARGARET, IVANOV, YAVOR, *Loans from East and West: Two Loanwords Denoting Fabrics in the 19th Century Bulgarian Language (tulangle and chetariya)*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 273–292 [cu 1 h., 1 tab.].
1297. SOBOL, ALIONA, *Exprimarea tipurilor de Aktionsart în limbile rusă și română*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 87–92 [Engl. Ab.; v.t.c. nr. 996].
1298. ТАСЕВА, ЛОРА, *Лицата на преводните съответствия на, гр. *ἀρετή* в Учительното Евангелие на Константин Преславски*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 839–857 [Engl. Ab.].
1299. TRACZYK, KAROLINA, *The Changes of Genitive Plural Forms of Masculine Nouns Ended in Soft and Hardened Consonant in the History of Polish Language*, SUM-IS, 2014, 317–327 [cu 4 diagr., 2 tab.].
1300. ** *Romanoslavica*, **60**, nr. 1, 2024, București (UB. FLLS. Departamentul de filologie rusă și slavă. Asociația Slaviștilor din România). VEZI și nr. 7, 94, **105**, **108**, **114**, **116**, **120**, **121**, **124**, **126**, **128**, **130**, 188, 215, **255**, 256, 344, 426, 436, 442, 466, 492, 498, 500, 503, 507, 509, 512, 513, 515, 518, 519, 527, 530, 531, 534, 537, **540**, 543, 587, 619, 623, 670, 713, 753, 759, 837, 907, 940, 993, 995–997, 1004, 1005, **1008**, 1009, 1010, 1070, 1095, 1123, 1474, 1583, **1772**, **1861**.

Recenzii

1301. HÂNCU, MIHAIL-GEORGE, Мирослав А. Лазич, *Божидар Вуковић. Између историје и имажинације*, Belgrade, Народна библиотека Србије, 2022, 437 p., RESEE, **62**, 2024, 292–294 [text în lb. engl.].
1302. LAȚCHICI, MARIA, Clara Căpățînă, *Aspectul verbal în croată și modalități de redare în română [...]*, Romanoslavica, **60**, nr. 1, 2024, 185–186. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **1557**.
1303. PETRESCU, ȘTEFAN, Rossitsa Gradeva and Yura Konstantinova (eds.), *Salonica Solun Thessaloniki: The Bulgarian Traces*, Istanbul, The Issis Press, 2022, 465 p., RESEE, **62**, 2024, 322–323 [text în lb. engl.].
1304. PETRESCU, ȘTEFAN, Yura Konstantinova, *The (in)visible Community: Bulgarians in Ottoman Salonica*. Istanbul, The ISIS Press, 2021, 318 p., RESEE, **62**, 2024, 313–315 [text în lb. engl.]. VEZI și nr. 67, 242, 449, 741, 1011, 1134.

XI. TRACOLOGIE

1305. NISTORESCU, LAURENȚIU, *Ecuația etno-lingvistică de la Dunărea de Jos, în debutul instituirii hunocrației*, QR, nr. XI, tomul 3, 2024, 172–187 [Engl. Ab.]. VEZI și nr. **675**.

XII. LIMBA ALBANEZĂ

1306. BEȘLEAGĂ, CRISTIAN, *Gramatica limbii albaneze*. Ed. rev. și adăug., Craiova, Editura Contrafort, Editura Sitech, 2022, 270 p. [cu bibl.]. Rec.: Cătălina Vătășescu, RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 359–360 [text în lb. fr.].
1307. VĂTĂȘESCU, CĂTĂLINA, *Les Albanais et l'Albanie dans l'oeuvre de Nicolae Iorga*, RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 201–211 [Engl. Ab.].
VEZI și nr. **104**, **113**, 416, 428, 429, 444, 485, 648, 649, 661, 1009.

Recenzii

VEZI nr. 1011.

XIII. LIMBA ARMEANĂ

1308. SARGSYAN, LUSINE, MAGYARI-SÁSKA, ZSOLT, *Armenian Printed Books in the Library of Armenian Catholic Parish in Gheorghieni (17th–19th Centuries)*, RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 275–320 [cu 1 tab., 12 imag.].
VEZI și nr. **1627**.

Recenzii

1309. NEAGU, DAVID, Sebouh David Aslanian, *Early Modernity & Mobility. Port Cities and Printers across the Armenian Diaspora. 1512–1800*, Yale University Press, New Haven – London, 2023, p. 557 + xxiii, RESEE, **62**, 2024, 299–300 [text în lb. engl.].

XIV. LIMBA CHINEZĂ

1310. IRIMIA, MONICA ALEXANDRINA, *Resultatives with Stative Roots*, BWPL, **26**, nr. 1, 2024, 9–28 [cu 2 tab., 1 sch.].
1311. LENA, LUDOVICA, *The Dynamics of Part-whole Relationships in Spoken Chinese Discourse*, RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 403–427 [cu 4 tab., 3 fig.].
1312. MA, SHENG-MEI, *Sino-noir of Serial Killers and Dismemberments*, Linguaculture, vol. 15, nr. 2, 2024, 56–70 [cu 6 fig.].
1313. MIRON, IOANA, *An Overview of the Data Sources for Chinese Pidgin English*, AUB-LLS, **66**, nr. 2, 2017, 95–117.
1314. MITU, RĂZVAN, *Transmuted xiaoshuo in Western Culture: Paradoxes and Contradictions*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 133–140.
1315. ZLOTEA, MUGUR, *Challenging the Palate and the Mind. Introducing Western Baking Vocabulary into Chinese*, StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 209–226 [rez. rom.].
VEZI și nr. 170, 208, 226, 302.

XV. LIMBA COREEANĂ

1316. KWAK, DONG HUN, *Pleonastic Phenomenon of Korean and Romanian from the Perspective of Korean Language Educator*, *Lingua*, **23**, nr. 1, 2024, 20–29 [cu 4 tab.].

XVI. LIMBA (NEO)GREACĂ

1317. NEGOIȚĂ, OCTAVIAN-ADRIAN, *The Grand Dragoman and the Bibliophile: Thoughts on an Unknown Fragment from the Greek Translation of Memorie istoriche de' monarchi ottomani*, *RESEE*, **62**, 2024, 223–235 [cu 3 fig., 2 tab.].
1318. NICOLAE, SIMONA, *Avatarurile unei traduceri: epigrama palatină XII 162*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 757–767 [rés. fr.; cu 1 facs.].
1319. NICOLAE, SIMONA, *Oglinzi ale principilor în Bizanț*, Cluj-Napoca, CCS, 2020, 303 p. [cu bibl.]. Rec.: Cătălina Vătășescu, *RESEE*, **61**, nr. 1–4, 2023, 372–373.
1320. PETRESCU, ȘTEFAN, *From Bucharest to Athens: Reflecting on the Balkan Cooperation in the Greek-Language Newspapers*, *RESEE*, **61**, nr. 1–4, 2023, 119–130.
1321. ȚIPĂU, MIHAI, *Constantinople, Bucharest, Venice. Versified Greek "Histories" and Their Journeys (17th–18th Centuries)*, *RESEE*, **61**, nr. 1–4, 2023, 109–118.
1322. * * *Liturghierul grecesc de la Mănăstirea Stavropoleos. Greek Divine Liturgies from Stavropoleos Monaster*. Ed. facsimilată. Facsimile edition. St. introd. / Introduction by Ovidiu-Victor Olar, București, Cuvântul vieții, 2024, 60 + 67 p. cu facs. [cu bibl.]. VEZI și nr. **105**, **115**, 158, 270, 378, 485, 487, 488, 495, 496, 501, 502, 509, 517, 519, 537, 654, 865, 874, 941, 1009, 1015, 1036, 1283, 1285, 1298, 1336, 1338, 1339, 1896.

Recenzii

VEZI nr. 65, 67, 450, 1011, 1303.

XVII. LIMBA JAPONEZĂ

1323. FRENȚIU, RODICA, *Unsprezece vederi de aproape asupra imaginarului japonez*. Pref. de Florin Ilis, Cluj-Napoca, PUC, 2024, 325 p. Rec.: Robert-Giulian Andreescu, *StUBB*, **69**, nr. 3, 2024, 239–243 [text în lb. engl.].
1324. GHEORGHE, ALEXANDRA-MARINA, *Japanese Literature Translated into Romanian in the Twentieth Century: Writing, Re-Writing and Interpretation*, *AUB-LLS*, **67**, nr. 1, 2018, 131–143.
1325. TOȘU, IOANA RUXANDRA, *Autenticitate prin yakuwarigo: o analiză a dialectului Gotō în manga Barakamon*, *AUVT*, **62**, 2024, 59–69 [Engl. Ab.; cu 2 fig.].

1326. TOȘU, IOANA RUXANDRA, *The Linguistic Landscape of Popular Culture: Analyzing Military Speech in Manga*, *Linguaculture*, vol. 15, nr. 2, 2024, 71–92 [cu 4 fig.]. VEZI și nr. 205, 644, 1120.

XVIII. LIMBA LITUANIANĂ

1327. RUZAITĚ, JŪRATĚ, *Creatively Hateful Labelling of the „Other”: Neologisms in Internet Comments*, *SL*, vol. 14, nr. 2, 2024, 97–127 [cu 2 fig., 2 tab.].

XIX. LIMBA MAGHIARĂ

1328. GÁLFI, EMŐKE, *A gyulafehérvári hiteleshely levélkeresői (1556–1690)*, Cluj-Napoca, Societatea Muzeului Ardelean, 2015, 235 p. (**Erdélyi tudományos füzetek**; 283) [rez. rom., Engl. Ab.; cu bibl., ind.].
1329. MARMIROLI, LORENZO, *Pinocchio come lettura pedagogica in Ungheria (1899–1999)*, *QR*, nr. XI, tomul 2, 2024, 227–236 [Engl. Ab.].
1330. PAPP, KINGA, *Tollforgató Kálnokiak. Családi íráshasználat a 17–18. Századi Erdélyben*, Cluj-Napoca, Societatea Muzeului Ardelean, 2015, 293 p. (**Erdélyi Tudományos füzetek**; 284) [Engl. Ab., rez. rom.; cu bibl.].
1331. PUPP, RÉKA, TOMESCU, VERONICA, *The Definite and Indefinite Conjugations in 2L1 and L2 Hungarian*, *AUB-LLS*, 67, nr. 1, 2018, 3–30 [cu 3 tab.]. VEZI și nr. 127, 129, 623, 984, 1008, 1010, 1280, 1579, 1593, 1600.

XX. LIMBA VIETNAMEZĂ

VEZI nr. 201, 225.

XXI. LIMBI HAMITO-SEMITICE

1332. ADLER, SILVIA, YATZIV-MALIBERT, IL-IL, *En savoir des choses: une étude de davar ‘chose’ dans un corpus d’hébreu parlé. To Know a Thing or Two: A Study of Davar ‘thing’ in a Corpus of Spoken Hebrew*, *SL*, vol. 14, nr. 1, 2024, 131–148 [Engl. Ab.].

1333. AVRAM, ANDREI A., *Auxiliary Vowels in Word-Medial Consonant Clusters in the History of Maltese*, BWPL, **26**, nr. 2, 2024, 29–45 [cu sch., 2 tab.].
1334. FOCȘINEANU, ALINA-GEORGIANA, *Probleme de traducere a vocativului în versiunea arabă a **Divanului** lui Dimitrie Cantemir*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 225–230 [ed. Ioana Feodorov; Engl. Ab.].
1335. PÎRLOG, FLORENTINA-LAURENȚA, *Phonological Variations in Gamal Abdel Nasser's Speeches*, AUB-LLS, **67**, nr. 1, 2018, 95–108.
1336. SHAFRIR, ASHER, *Greek and Roman loanwords in Ancient and Modern Hebrew*, SUM-IS, 2014, 243–258.
1337. STERIAN, LAURA ANDREEA, *Resumption in Iraqi Arabic Relative Clauses and Questions*, AUB-LLS, **66**, nr. 2, 2017, 3–38 [cu 7 tab., 3 sch.].
1338. SUBI, MARIA, *Hebraica veritas în genealogia mateiană*, PhB, vol. 2, 2022, 157–184 [Engl. Ab.; cu 3 fig.].
1339. SUBI, MARIA, „Sămânța” femeii între ebr. *zera* și gr. *sperma*, PhB, vol. 1–2, 2023, 75–93 [cu 3 fig.; Engl. Ab.].
1340. VLADIMIRESCU, MIHAI VALENTIN, *File din istoria textului biblic ebraic*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 537–554 [Engl. Ab.].
- 1341.** * * *Cartea lui Rut*. Trad. din ebraica biblică, transliterare și note. Coord. și ed.: Madeea Axinciuc. Ed. bilingvă, București, EUB, 2015, 91 p. (**Biblia Hebraica**).
- 1342.** * * *Cartea lui Yona*. Trad. din ebraica biblică, transliterare și note. Coord. și ed.: Madeea Axinciuc. Ed. bilingvă, București, EUB, 2015, 71 p. (**Biblia Hebraica**). VEZI și nr. 94, **125**, 132, 159, 171, 182, 1025, 1142, 1144, 1193, 1200, 1209, 1212, 1220, 1588, **1616**, **1619**.

Recenzii

1343. FEODOROV, IOANA, * * *Le roman de Barlaam et Joasaph. Version arabe chrétienne*, introduction, traduction française, notes et index par Marlène Kanaan, texte critique arabe établi en collaboration avec le Père Hareth Ibrahim, Paris, Beauchesne, 2023, 738 p. (Textes–Dossiers–Documents 20), RESEE, **62**, 2024, 302–303 [text în lb. engl.].
1344. FEODOROV, IOANA, * * *Middle Eastern and European Christianity. 16th–20th Century. Connected Histories. Essays by Bernard Heyberger*, ed. Aurélien Girard, Cesare Santus, Vassa Kontouma and Karène Sanchez Summerer, translated by M. Robitaille-Ibbett, Edinburgh University Press, 2023, 351 pp., RESEE, **62**, 2024, 300–302 [text în lb. engl.].
1345. PIRTEA, ADRIAN C., Ioana Feodorov, Bernard Heyberger, Samuel Noble (eds.), *Arabic Christianity between the Ottoman Levant and Eastern Europe*, Leiden/Boston, Brill, 2021 (Arabic Christianity: Texts and Studies, 3), XVIII + 365 p., RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 375–377 [text în lb. engl.]. VEZI și nr. 65, 979, 1275.

XXII. LIMBI INDO-EUROPENE

VEZI nr. 1142.

R e c e n z i i

1346. JIPA, VLAD, Alessandro Del Tomba, *The Tocharian Gender System. A Diachronic Study in Nominal Morphology*, Brill, Leiden/Boston, 2023, 457 p., RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 487–490 [text în lb. engl.].
VEZI și nr. 1011.

XXIII. LIMBI INDO-IRANIENE

1347. BUCĂ, ALIN-GABRIEL, *Negative bi in Romani. Indic and Iranian Connections*, BWPL, **26**, nr. 2, 2024, 89–111.
1348. CIOVÂRNACHE, CRISTINA, *Exprimarea incoativului în limba persană în perspectivă tipologică*, București, Printech, 2018, 193 p. [cu bibl.].
 1349. THEBAN, LAURENȚIU, POPĂRLAN, SABINA, *The Case Relation Structures of Basic Sentences Are Four, Not Two. Evidence from Hindi, Sanskrit and Konkani*, AUB-LLS, **67**, nr. 1, 2018, 75–94 [cu sch., tab.].
VEZI și nr. **110, 119, 1708**.

R e c e n z i i

VEZI nr. 1357.

XXIV. LIMBI NIGERO-CONGOLEZE

1350. DIAGNE, ABIBATOU, ROHMER, MONIKA CHRISTINE, *Specialized Lexicon of Water: a Semantic Study Through Lexicographic Tools and Methodology*, RIELMA, nr. 17, 2024, 35–43 [în lb. wolof].
 1351. FUSEINI, KADIR, *The Epenthetic Vowel Quality in Dagbani Loans: A Feature Geometry Account*, BWPL, **26**, nr. 2, 2024, 5–28 [cu sch., 5 fig., 2 tab.].
 1352. KONATÉ, YAYA, *Situation sociolinguistique en pays senoufo et diglossie dans la sous-préfecture de Kouto, région de la Bagoué*, ANADISS, nr. 37, 2024, 131–139 [Engl. Ab., cu 2 h.].
 1353. MOLOU, KOUASSI ANGE ARISTIDE, *La réalisation tonale dans les semi-dissyllabes en baoulé nanafoué*, ANADISS, nr. 37, 2024, 171–177 [Engl. Ab.].
 1354. TIROGO, ISSOUFOU FRANÇOIS, KAMBOU, BAGBOULISSAN GILBERT, *Éléments de la deixis spatio-temporelle du Birifor*, ANADISS, nr. 37, 2024, 187–202 [Engl. Ab.; cu 4 tab.].
 1355. TUYUBAHE, PASCAL, NSHIMIRIMANA, EPIMAQUE, *Sémantique des constructions applicatives avec circonstants de lieu en kirundi (Bantou, JD62) / Semantics of Applicative Constructions with Circumstances of Place in Kirundi (Bantu, JD62)*, Lingua, **23**, nr. 1, 2024, 88–108 [Engl. Ab.; cu 17 sch.].
VEZI și nr. 160, 280, 1181, 1139, 1199, 1209, 1211.

XXV. LIMBI TURCICE

VEZI nr. **111, 112, 122, 123, 874, 1008, 1009, 1200, 1622, 1623, 1849.**

Recenzii

1356. DIPRATU, RADU, Nil Ö. Palabiyik, *Silent Teachers. Turkish Books and Oriental Learning in Early Modern Europe, 1544–1669*, New York – London, Routledge, 2023, 259 p., RESEE, **62**, 2024, 296–297 [text în lb. engl.].
1357. NEGOIȚĂ, OCTAVIAN-ADRIAN, Evelin Dierauff, Dennis Dierks, Barbara Henning, Taisiya Leber and Ani Sargsyan (eds.), *Knowledge on the Move in a Transottoman Perspective: Dynamics of Intellectual Exchange from the Fifteenth to the Early Twentieth Century*, Transottomanica: Osteuropäisch–osmanisch–persische Mobilitätsdynamiken 5, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht Verlag, 2021, 286 p., 9 fig., RESEE, **62**, 2024, 297–298 [text în lb. engl.].
VEZI și nr. 65.

XXVI. LIMBI URALICE

1358. KOZLOVA, KATE, *Northern Khanty Approximative Constructions in Pseudo-Partitives*, RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 383–401 [cu 6 fig.].

XXVII. METODICA PREDĂRII LIMBILOR

1. GENERALITĂȚI

1359. BĂLĂNESCU, ELEONORA OLIVIA, *The Role of Learning Targets in Raising Student Achievement*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 35–42 [rez. rom.; cu 1 fig.].
1360. BERCIAN, DANIELA, *Exploring Online Teaching as a Challenge for Teachers and Students in Pre-University System*, RJES, **20**, 2023, 107–112 [cu 1 tab.].
1361. CHEFNEUX, GABRIELA, *Student Identity – A Membership Categorization Analysis Approach*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 2, 2024, 103–116.
1362. COIUG, ANA, TOMOIAGĂ, ALEXANDRINA, BĂGIAG, AURORA, GOGĂȚĂ, CRISTINA-ELENA, ANDREICA, ALINA, *L'approche par projets – outil pédagogique et symptôme de changements sociétaux*, APLM-CM, 2022, 195–213 [cu 3 an.].
1363. GAIȚĂ, ROXANA, *Gamificarea în mediul educațional*, PhB, vol. 1, 2022, 128–142 [cu 1 tab., 1 fig.; Engl. Ab.; cu 12 fig.].
1364. GAIȚĂ, ROXANA, *Instrumente software gamificate în mediul educațional*, PhB, vol. 2, 2022, 131–145 [Engl. Ab.].

1365. GEANTĂ, ADRIANA ELENA, *Evaluation in the Context of Early Language Education Activities*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 181–189 [cu 2 tab.].
1366. GOȘA, CODRUȚA, *Perceptions and Attitudes of BA and MA Graduating Students in Philology Towards the Writing of Their Final Research Papers. A Survey-Based Case Study*, RJES, **19**, 2022, 78–87 [cu 14 graf.].
1367. GOȘA, CODRUȚA MARIA CORNELIA, MUREȘAN, VALENTINA CARINA, *Exploring Online Teaching and Learning. A Case Study*, RJES, **18**, 2021, 88–97.
1368. GROSU, MARIA, *Mediere și abordare acțională la nivelul A1 +- presa online ca sursă de documentare*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 245–262 [Engl. Ab.].
1369. IONESCU, ANCUȚA, *Barierile întâlnite în procesul comunicării didactice*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 73–83.
1370. IONESCU, ANCUȚA, *Evaluarea dascălilor – Evaluarea externă a elevilor de ieri și de azi*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 268–277 [cu 1 fig.].
1371. POP, RALUCA, *Intercultural Communicative Competence: A Case Study on Academic Exchange Programmes*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 97–116 [rez. rom.; cu 1 tab., 3 fig.].
1372. SCORȚAN, DANIELA, *L'implication de l'enseignant dans l'intégration des étudiants en difficulté d'apprentissage*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 54–62 [Engl. Ab., rez. rom.].
1373. ** *Prefață*, APLM-CM, 2022, 11–12 [semnat: Editorii].
VEZI și nr. 319, 652, 1494.

2. LIMBA ROMÂNĂ

1374. ALEXANDRU, CAMELIA-MARINELA, *Aspecte privind predarea-învățarea complementelor circumstanțiale în ciclul gimnazial*, Craiova, [f.e.], 2015, 75 p. [cu bibl.].
1375. ALEXANDRU, CAMELIA-MARINELA, *Complementele necircumstanțiale în ciclul gimnazial*, Craiova, [f.e.], 2015, 60 p. [cu bibl.].
1376. ANDREI, CRISTINA, *De la limbajul acțiune la limbajul de evocare*. Aspecte metodice, Timișoara, Eurobit, 2019, 67 p. [cu bibl.].
1377. ANTAL, OANA MARIA, *Morfologia în gimnaziu. Triada predare-învățare-evaluare*. Pref.: Mihaela-Cătălina Tărcăoanu, Piatra-Neamț, Editura Nona, 2019, 151 p. [cu bibl., an.].
1378. ASAFTEI, OANA, STANCU, MIHAELA, *Arta de a vorbi în public*, ALb, 2024, 35–48 [Engl. Ab.; cu 11 an.].
1379. BARBU, OANA-LUIZA, *Fostering RFL Students' Writing Skills through Storytelling and Blogging*, BulȘt-UTCBLSC, vol. XVII, nr. 1, 2024, 28–40 [RFL = Romanian as a Foreign Language; cu 10 fig.].
1380. BÂLC, DENISA-MARIA, *Dezvoltarea competenței discursive în predarea RLS [The Development of Discursive Competence in the Teaching of the Romanian Language as a Foreign Language]*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 313–327 [Engl. Ab.; cu 4 tab.].
1381. BENCHEA, CLAUDIA, *Receptarea elementelor de stilistică funcțională în învățământul liceal. Aplicații – limbajul religios*. Ref. șt.: Savin Petronela, Bacău, Smart Academic, 2019, 92 p. [cu bibl.].
1382. BLOJU, CRISTINA LOREDANA, *Rolul activităților ludice în optimizarea competențelor de comunicare ale elevilor*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 280–287 [rés. fr.].

1383. BRESCAN, ANCA, *Strategii de formare și dezvoltare a deprinderilor de scriere corectă*, Timișoara, Didakticos, 2019, 96 p. [cu bibl.].
1384. BURBEA, GEORGIANA, CĂPĂNEAȚĂ, IONUȚ, NECHIFOR, ANDREEA, SĂFTOIU, RĂZVAN, *Stimuler la motivation des apprenants lors de l'enseignement de roumain en tant que langue étrangère*, AUB-LLR, **71**, 2022, 3–20 [Engl. Ab.; cu 6 fig.].
1385. BURTEA-CIOROIANU, CRISTINA-EUGENIA, *Abordarea limbajului economic prin prisma terminologiei în predarea limbii române studenților străini*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 88–95 [rez. rom.; text în lb. engl.].
1386. BURTEA-CIOROIANU, CRISTINA-EUGENIA, *Câteva aspecte privind dificultățile de comunicare în limba română ale studenților străini. Some Aspects Regarding the Communication Difficulties of Foreign Students in Romanian*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 92–99 [rez. rom.; text în lb. engl.].
1387. BUTIURCĂ, DOINA, *The Problem of Teaching Romanian as a Foreign Language to Students at Faculties of Medicine II*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 22–28 [Engl. Ab.; text în lb. rom.].
1388. CATANĂ, ION FLORIN, *Categoriile gramaticale ale verbului. O abordare metodico-științifică*, Câmpulung, Muscel 2000, 2019, 150 p. [cu bibl.].
1389. CĂPĂLNĂȘAN, EMINA, *Explorarea reflexiv-colaborativă a frumosului prin lectură*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 2 (30), 2023, 24–33 [Engl. Ab.; cu 2 imag., 1 an.].
1390. CĂRBUNARU, MARIANA IULIA, *Metode tradiționale și moderne de predare a numeralului în manualele alternative, la clasa a VII-a*, Pitești, Juventus Press, 2018, 73 p. [cu bibl.].
1391. CINCORA, ENIDA, *Utilizarea adverbului în producțiile scrise ale studenților străini. Observații pe baza corpusului*, ALb, 2024, 107–120 [Engl. Ab.].
1392. CIOLĂNEANU, ROXANA, *A Brief Journey through the Romanian Cultural Presence in Portugal. The Romanian Lectorate at the University of Lisbon*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 303–315.
1393. COMAN, ELIANA-ALINA, *Elaborarea textelor de către studenții străini care studiază limba română. Provocări și strategii*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 227–235 [Engl. Ab.; cu imag., 6 tab.].
1394. COROIAN-MARIȘ, IOANA, *Aspecte metodice ale predării adverbului în gimnaziu*. Lucr. șt., Iași, Ștef, 2018, 80 p. [cu bibl.].
1395. CRISTESCU, MIHAELA, *Erori de utilizare a articolului definit într-un (mini)corpus de RLS*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 367–377 [Engl. Ab.].
1396. DONCU, ROXANA ELENA, *Teaching Second Generation Romanian Immigrants in the Advanced English Module Groups*, AUOv, **35**, nr. 1, 2024, 246–261.
1397. FAUR, FLORICA, *Limbă, cultură și civilizație românească la Universitatea din Udine. Fonduri de carte: Carlo Tagliavini și Valentova-Niculescu*, PhJ, **20**, nr. 1 (39), 2024, 283–292 [Engl. Ab.].
1398. FELECAN, DAIANA, KONRADI, SIMONA, *Valorificarea discursului literar la ora de limbă și literatură română prin abordări interdisciplinare*, ALIL, **64**, 2024, 67–78 [Engl. Ab.].
1399. FICA, MĂDĂLINA DANA, *Utilizarea jocului didactic în studierea limbii române la ciclul primar*. Lucr. șt., Craiova, Inkpres, 2015, 74 p. [cu bibl.].
1400. GARDIN, SORINA, *Ortografia în gimnaziu*, Pitești, DCE, 2014, 91 p. [cu bibl.].

1401. GĂTEJ, MONICA, *Structurile adverbiale. Aspecte teoretice și practice*, Cluj-Napoca, NS, 2019, 83 p. [cu bibl.].
1402. GĂTEJ, MONICA, *Structurile adverbiale în manualele alternative. Aspecte teoretice și practice*, Cluj-Napoca, NS, 2019, 89 p. [cu bibl.].
1403. GHICIUC, ANCA, *Limba română în gimnaziu. Aplicații*, Iași, All Zenit, 2016, 242 p. [cu bibl.].
1404. GHIȚĂ, FLORENTINA, *Abordarea problemelor de vocabular în gimnaziu și liceu*. Pref. de Delia Muntean, Baia Mare, Actaeon Books, 2019, 161 p. [cu bibl.].
1405. GOGĂȚĂ, CRISTINA-ELENA, COIUG, ANA, HASSOUN, ANCA, LĂSCUȘ, ANDA, NEAMȚ, NORA-SABINA, *Limba română ca limbă etnică – analiză contrastivă a contextelor de utilizare*, APLM-CM, 2022, 13–25.
1406. GORRY, ELISA MARIA FLORENTINA, *Influences translinguistiques dans l'acquisition du roumain chez les étudiants en Médecine francophones*, APLM-CM, 2022, 157–182 [cu 2 an., 2 tab.].
1407. GRECU, LUMINIȚA, *Educational and Formative Aspects of Stories in Activities with Preschoolers*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 218–223.
1408. GRECU, LUMINIȚA, *Integrated Design – Between Innovation and Necessity*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 214–221.
1409. GRECU, LUMINIȚA, *Oral Communication – A Fundamental Means of Language Development in Preschoolers*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 210–217.
1410. GRECU, LUMINIȚA, *Stories and Fairy Tales – the Importance and Role in the Instructional–Educational Activities in the Kindergarten*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 208–213.
1411. GRECU, MARIUS, *The Benefits of Educational Games in Developing Speech and Vocabulary in Early Ages*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 203–209.
1412. GRECU, MARIUS, *The Importance of Narrative Texts in Teaching and Learning Activities in Primary School*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 197–202.
1413. GRIGORE, ANDREEA-VICTORIA, *Lexical and Semantic Challenges in Teaching and Learning Political and Legal Specialized Language at the Preparatory Programme of Romanian Language for Foreign Citizens*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 1, 2024, 75–94.
1414. GURAN, LETIȚIA, *The Multiple Homes for Romanian Studies in the United States: Foreign Language Departments or World / Comparative Literature Programs?*, LLCRL, 2023, 23–35.
1415. HASSOUN, ANCA, GOGĂȚĂ, CRISTINA-ELENA, GROSU, MARIA, NEAMȚ, NORA-SABINA, *Citirea intensivă și citirea extensivă în predarea RLS*, APLM-CM, 2022, 53–70 [RLS = lb. română ca lb. străină; cu 1 tab., 2 fig., 1 an.].
1416. HUMĂ, GABRIELA, *Comic, (h)umor, ironie în dramaturgia lui I. L. Caragiale. Modalități de predare în gimnaziu*, Bacău, Docucenter, 2015, 152 p.
1417. LĂPĂDAT, LAVINIU COSTINEL, *From Folklore to Literature: Utilising Bram Stoker's *Dracula* as a Teaching Resource for Romanian Cultural Education*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 310–324 [rez. rom.].
1418. LĂSCUȘ, ANDA, GOGĂȚĂ, CRISTINA-ELENA, GROSU, MARIA, NEAMȚ, NORA-SABINA, TOUT, DENISA, *Exprimarea orală în RLS și sugestii de activități*, APLM-CM, 2022, 71–87 [cu 5 tab., 1 an.].
1419. LEVONIAN, RALUCA, *Utilizarea textelor autentice de specialitate în predarea limbii române ca limbă străină*, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 81–94 [Engl. Ab.].

1420. MACARI, ILEANA OANA, *Responding to Reviewers – the Case of a Genre-Based Academic Writing Task for Doctoral Students*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 193–209 [rez. rom.].
1421. MANEA, EMILIA, *Aspecte metodice în predarea omonimelor la clasele primare*. Lucr. șt., București, AL, 2015, 76 p. [cu bibl.].
1422. MANOLACHI, IONELA MIOARA, *Tradiție și inovație în predarea pronumelui personal*. Ref. șt.: Luminița Drugă, Bacău, Docucenter, 2015, 128 p. [cu bibl.].
1423. MARINESCU, ANDREEA, *Principii și metode folosite în predarea numelui predicativ și a propoziției subordonate predicative*, Râmnicu Vâlcea, ESilviana, 2018, 156 p. [cu bibl.].
1424. MARINESCU, VALERIU, *Absolvenții de liceu „față cu” caracterizarea personajului dintr-un text narativ studiat*, In memoria Liviu Groza, 2023, 379–386 [Engl. Ab.].
1425. MARINESCU, VALERIU, *Forme ale comunicării didactice în liceu și rolul de facilitator asumat de profesorul de limba și literatura română, în dialog sau în dezbateri*, ALb, 2024, 255–265 [Engl. Ab.].
1426. MĂDA, STANCA, BOTIZ, ANDREEA-CRISTINA, *Neurodidactic Approaches in Teaching Romanian Language to Pupils from Underprivileged Backgrounds. A Case Study Based on the Pupils from Gârcini*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 1, 2024, 63–74 [cu 1 tab.].
1427. MIHAI, GEORGETA-CAMELIA, *O abordare metodică privind modul și modalitatea verbală*, Pitești, Varuna, 2019, 128 p. [cu bibl.].
1428. MÎRZEA VASILE, CARMEN, CINCORA, ENIDA, *Imperfectul în româna ca limbă străină. Observații pe baza corpusului*, In memoria Liviu Groza, 2023, 387–401 [Engl. Ab.].
1429. MOTOI, GEORGETA AMELIA, ȘENDRESCU, RAMONA, *Explorarea cumpărăturilor și alimentației într-o țară străină: o unitate de învățare interactivă pentru studenții străini*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 361–368 [Engl. Ab.].
1430. MOTOI, GEORGETA AMELIA, ȘENDRESCU, RAMONA, *Nivelul-prag în învățarea limbii române – formule de mulțumire și de scuzare*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 28–35 [Engl. Ab.].
1431. MUNTEANU, MAGDALENA AURELIANA, *Ortografia – baza scrierii corecte în clasele primare*. Ref. șt.: Ovidiu Drăghici, Arad, Gutenberg Univers, 2015, 92 p. [cu bibl.].
1432. NEAMȚ, NORA-SABINA, GROSU, MARIA, GOGĂȚĂ, CRISTINA-ELENA, HASSOUN, ANCA, LĂSCUȘ, ANDA, *Intercompréhension en langues romanes: enseigner le roumain langue étrangère aux étudiants en Pharmacie*, APLM-CM, 2022, 117–155 [cu 4 tab.].
1433. NECHIFOR, ANDREEA, *Gamified Romanian for Specific Purposes: A Journey to Engaged Language Acquisition*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 348–371.
1434. NISTEA, MARINELA-DOINA, *Activitățile extracurriculare – o componentă necesară în integrarea studenților internaționali (Extracurricular Activities – A Necessary Component in the Integration of International Students)*, BulȘt-UTCB-LSC, vol. XVII, nr. 1, 2024, 88–98 [Engl. Ab.].
1435. OLARU, GETA I., *Concepte operaționale abordate în lecțiile de limba română*. Aux. curric., Craiova, Contrafort, 2015, 58 p. [cu bibl.].
1436. PASCALE, LAURA ELENA, *Aspecte didactice ale limbii române ca limbă străină*, Constanța, Ovidius University Press, 2023, 122 p. (Colecția **Limba română ca limbă străină – LRLS**). Rec.: Cristina-Valentina Dafinoiu, SCL, **75**, nr. 1, 2024, 140–141.

1437. POPESCU, MIHAELA, *Lesson Plans for New Teachers of English Language*. Carte de specialitate, Câmpulung, ELarisa, 2019, 68 p. [cu bibl.].
1438. POPESCU-BRĂDICENI, ION, *Didactica specialității Limba și literatura română*. Pentru uzul studenților, masteranzilor și tinerelor cadre didactice. Vol. 2: *Metodologia focului viu*, Târgu Jiu, AcadB, 2014, 513 p. [Engl. Ab.; cu bibl.]. Vezi BRL, 65, 2022, nr. 1923.
1439. PROFIRE, SILVICA, *Specificul abordării noțiunilor gramaticale în ciclul primar*, Vaslui, Media Sind, 2019, 80 p. [cu bibl.].
1440. RACHERU, TINCUȚA, *Modalități de prevenire și de corectare a erorilor de exprimare a elevilor*. Aplicații met.-did., Bacău, Editura Bibliotecii „C. Sturza”, 2017, 274 p. (Didactica) [cu bibl.].
1441. RAȚĂ, LUCICA, *Sinonimia în practica educațională*, Iași, ETaida, 2019, 100 p. [cu bibl.].
1442. RĂDUCANU, DANIELA MONICA, *Strategii de predare-învățare a substantivului în învățământul primar*, Bârlad, Sfera, 2019, 108 p. [cu bibl.].
1443. ROGOBETE, ROXANA, *Utilizarea resurselor în redactarea analizelor de text literar: corpus și clișee*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 366–375 [Engl. Ab.; cu 5 fig.].
1444. RUGI, BEATRICE, *Dediche d'esemplare a Ramiro Ortiz dal fondo librario romeno dell' Università di Padova*, PhJ, 20, nr. 1 (39), 2024, 293–303 [Engl. Ab.].
1445. RUSNAC, IULIA, *Modalități de optimizare a vocabularului elevilor de naționalitate ucraineană din ciclul primar*, București, Total Publishing, 2017, 127 p. [cu bibl.].
1446. SANDU, MIHAELA, *Metode moderne aplicate la limba și literatura română*, Iași, PIM, 2019, 78 p. [cu bibl.].
1447. SĂPOIU, CAMELIA, *Dezvoltarea competenței de redactare din perspectiva funcțiilor comunicării scrise*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 403–413 [Engl. Ab.; cu 1 imag.].
1448. SĂMIHĂIAN, FLORENTINA, *Elevii și profesorii față în față cu evaluarea competențelor de lectură*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 415–432 [Engl. Ab.; cu 6 fig., 2 tab., 3 an.].
1449. SECRIERU, MIHAELA, *Secolul al XXI-lea și schimbarea paradigmei științifice în predarea lingvisticii (cu privire specială asupra sintaxei)*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 290–300 [Engl. Ab.; cu 2 fig.].
1450. SIMINA-SUCIU, MARIA, *Development of Written Communication Skills Through Creative Writing – level A1*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 115–122.
1451. ȘENDRESCU, RAMONA, MOTOI, GEORGETA AMELIA, *Greșeli gramaticale de acord la studenții străini*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 440–448 [Engl. Ab.].
1452. ȘTEFAN, NICOLETA MIHAELA, *Predarea limbii române ca limbă străină. Lecții orale*, AUC-LSA, 20, nr. 1, 2024, 511–516 [Engl. Ab.; cu 1 il.].
1453. TICĂRĂU, IULIA-MARIA, *Înglobarea culturii „trăite” la cursurile de limbă din domeniul RLS – o perspectivă integratoare*, QR, nr. XI, tomul 1, 2024, 301–309 [Engl. Ab.].
1454. TOMA, NICOLETA ELENA, *Eficiența combinării metodelor tradiționale și ale metodelor moderne în predarea textului narativ la ciclul primar*. Carte de specialitate, Buzoști, AL, 2019, 80 p. [cu bibl.].
1455. TOMOIAGĂ, MARIA-ALEXANDRINA, GOGĂȚĂ, CRISTINA-ELENA, COIUG, ANA, BĂGIAG, AURORA, ANDREICA, ALINA, *RLS: vorbire, limbă, gândire*, APLM-CM, 2022, 89–104.

1456. TOUT, DENISA, GROSU, MARIA, LĂSCUȘ, ANDA, DUNCEA, ȘTEFANA, *Aspecte de cultură și civilizație în predarea limbii române ca limbă străină*, APLM-CM, 2022, 105–115.
1457. ȚENCHE, MARIA, ȚENCHE-CONSTANTINESCU, ALINA-MARIA, *Strategii didactice de optimizare a comunicării orale și scrise*, Timișoara, Eurobit, 2015, 105 p. [cu bibl.].
VEZI și nr. 93, 379, **578**, **581**, **600**, 910, **1089**, 1365, 1368, 1373, **1754**, **1784**, 1873.

Recenzii

VEZI nr. 1862.

3. LIMBI STRĂINE

1458. ABDELREHEEM, HASNAA HASAN SULTAN, *English Pronunciation in Egyptian EFL Classrooms: Attitudes, Challenges, and Expectations*, BWPL, **26**, nr. 2, 2024, 47–87 [cu 23 fig., 2 an.].
1459. ACHI, TAOUS, BELKACEM, MED AMINE, AÏT-AÏSSA, NEZHA, *Le texte théâtral support pour le développement des compétences littéraires chez les apprenants universitaires du FLE*, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 13–28 [Engl. Ab.; cu an., 3 tab.].
1460. AGHION, LETIȚIA, *L'image publicitaire en classe de FLE*, Iași, PIM, 2019, 105 p. [cu bibl.].
1461. AGHION, LETIȚIA, *La traduction didactique*, Iași, PIM, 2019, 108 p. [cu bibl.].
1462. AGUIAR, MICAELA, ARAÚJO, SÍLVIA, *Designing a Phrase Bank for Academic Learning and Teaching: A European Portuguese Case Study*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 169–192 [rez. rom.; cu 6 tab., 2 fig.].
1463. AMIRY, EBRAHIM, DANAFARD, LEILA, *The Effect of Translation Exercises on the Grammatical Accuracy of Iranian Intermediate EFL Learners*, SUM-IS, 2014, 9–16 [cu 4 tab.].
1464. ANDREI, CRISTINA MARIA, *Capturing "Flying Minds" in the ESL Classes*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 6–12 [rez. rom.].
1465. ANDREI, CRISTINA MARIA, *The Labyrinth of Technical English*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 18–23.
1466. ANGHEL, CAMELIA LUMINIȚA, *A Task-Based Approach to Language Learning at the Secondary Level*. Lucr. șt., Buzău, Ancaprint, 2019, 129 p.
1467. ANGHEL, CAMELIA LUMINIȚA, *Metode, procedee și tehnici de abordare a predării-învățării-evaluării inovative la limba engleză*. Ghid metodologic, Buzău, Ancaprint, 2019, 100 p.
1468. APETREI, GIZELA-LOREDANA, *L'emploi des documents authentiques dans l'enseignement de la civilisation et de la littérature*, Câmpulung, ELarisa, 2019, 63 p. [cu bibl.].
1469. ARSENE, CARMEN, *Complementul direct și completiva directă în manualele alternative*, Cluj-Napoca, NS, 2018, 72 p. [cu bibl.].
1470. ARSOVAN, ANA-MARIA, *Past, Present and Future of Teaching-Learning Process in Romania*, RJES, **19**, 2022, 30–37.

1471. AVARVAREI, SIMONA CATRINEL, *A Genre-Focused Analysis of Scientific Abstracts in the Field of Veterinary Medicine*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 137–152 [rez. rom.; cu 4 tab.].
1472. BACIU, EMILIA, *Language Learning Strategies in the English Class (Intermediate Level)*, Roman, Serafica, 2019, 200 p. [cu bibl.].
1473. BĂLANESCU, ELEONORA OLIVIA, *From Vocabulary to Lexis: Modern Methods of Approaching Terminology in Esp Classes*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 100–111 [rez. rom.; cu 2 tab., 2 fig., 1 graf.].
1474. BEBENOVA-NIKOLOVA, DIANA, *Crossing Borders. Raising Cultural Awareness of Students in Pedagogy by Applying the Interdisciplinary Approach to Analyse Conceptual Metaphors in O. Henry's Short Story "The Last Leaf"*, AUOV, **35**, nr. 1, 2024, 213–226 [cu 2 fig.].
1475. BELGHITAR, IMÈNE, ZEKRI, ABDERRAHMANE, *Retour sur une expérience praxéologique en classe de français langue étrangère sur fond de pratique culinaire / A Look Back at a Praxeological Experience in French as a Foreign Language Class Against the Culinary Practice Backdrop*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 173–186 [Engl. Ab.; cu 1 sch.].
1476. BELLOT, ANDREA ROXANA, FRUMUSELU, ANCA DANIELA, *Language Proficiency and Cultural Awareness: Impact of Black Lives Matter in EFL Instruction*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 329–348 [rez. rom.; cu 3 tab., 2 fig., 1 an.].
1477. BÎZU, CARMEN, *Motiver et démotiver en classe de FLE. Motivating and Demotivating while Teaching French as a Foreign Language*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 53–60 [Engl. Ab.].
1478. BLEJOIU, ANCA, *Teaching Passive Voice*, Craiova, Else, 2018, 124 p. (**Limbă și comunicare**; 111) [cu bibl.].
1479. BOERU, MARIANA, *ICT-Enhanced Maritime English Teaching and Learning at Tertiary Level. A Contrastive Analysis*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 285–305 [rez. rom.; cu 1 tab.].
1480. BOJOGA, RAMONA-PETRONELA, *Le vocabulaire en classe de FLE à travers les jeux didactiques*, Iași, StudIS, 2019, 96 p. [cu bibl.].
1481. BONCEA, IRINA JANINA, *ESP Exercices Building Strategies*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 63–72 [cu 9 fig., 3 tab., 6 imag.].
1482. BONCEA, IRINA JANINA, *Using Knowledge of Basic Mathematics to Increase Technical English Literacy*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 61–77 [cu tab., fig.].
1483. BRAHIM, KHALED, *Kulturgebundenheit und Interkulturalität im DAF-Fachsprachenunterricht Untersuchung der Lehrwerke: „Im Beruf“ und „Fokus Deutsch“ / Cultural Ties and Interculturality in Courses of German for Specific Purposes Investigating the Textbooks: «In Beruf» and «Fokus Deutsch»*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 187–194 [Engl. Ab.; cu 2 tab.].
1484. BRAHMI, KAMEL, *L'accompagnement pédagogique en situations d'écriture scolaire: une analyse des pratiques enseignantes / The Pedagogical Accompaniment in School Writing Situations: an Analysis of Teaching Practices*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 90–103 [Engl. Ab.; cu 5 tab., 1 fig.].
1485. BRAN, RAMONA, GROSSECK, GABRIELA, *Addressing the Challenges of Generative AI in English Language Teaching*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 82–93 [cu 1 tab.].
1486. BRÂNZILĂ, CARINA, *Sentiment Analysis as a Tool for Optimizing Educational Strategies and Business Communication*, Linguaculture, vol. 15, Special Issue, 2024, 83–98 [în lb. engl.].

1487. BRENES CASTAÑO, ANTONIO MANUEL, *Internationalisation of Cádiz Bay Port: Staff Training in English for Specific Purposes*, RJES, **20**, 2023, 113–122 [cu 1 tab.].
1488. BRETAN, BIANCA DORIS, *Teaching and Learning Legal English with AI: A Case Study on Student Engagement in an ESAP Course*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 153–168 [rez. rom.; cu 2 fig., 7 tab.].
1489. BRUCKNER, ALINA, CHIRIAC, ALEXANDRA, *An Overview of the Potentials of Artificial Intelligence Tools in Foreign Language Teaching*, Linguaculture, vol. 15, Special Issue, 2024, 29–43.
- 1490.** BUD, IOANA, MONE, RODICA, *La didactique du FLE en un clin d'oeil*, Cluj-Napoca, EMega, Baia Mare, Editura Casei Corpului Didactic „Maria Montessori”, 2024, 206 p. [cu bibl.]. Rec.: Mihaela Munteanu Siserman, AUC-LLR, **28**, nr. 1, 2024, 172–175.
1491. BUȘU, ADRIAN-FLORIN, *Teaching Tricky English: More the Exception than the Rule*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 321–327 [rez. rom.].
1492. BUTCARU, MIHAELA, VLAD, MONICA, *Les approches plurielles en tant qu'instrument dans l'espace de la classe de français langue étrangère. Pluralistic Approaches as a Tool in the French as a Foreign Language Classroom*, AUOV, **35**, nr. 2, 2024, 409–428 [Engl. Ab.; cu 2 fig., 4 tab., 5 imag.].
1493. CALDEIRA, BRÍZZIDA, *Using Comics to Teach Brazilian Portuguese Variants*, In memoriam Liviu Groza, 2023, 359–366.
1494. CAMARA, EL HADJI, *Les vertus de l'enseignement interactif: de la transmission des connaissances à la co-production du savoir*, ANADISS, nr. 37, 2024, 205–215 [Engl. Ab.; cu 4 fig.].
1495. CATANĂ, ADELA, *Science Fiction and Military English: A Case Study in Italy and Romania*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 211–236 [rez. rom.; cu 12 fig.].
- 1496.** CAZACU, SIMONA ELEONORA, *Teaching and Learning a Foreign Language through Games*, Melinești, ELF, 2019, 52 p. [cu bibl.].
1497. CEBOTARI, SVETLANA, *Metode moderne de predare a limbajului de specialitate*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 110–115 [Engl. Ab.].
- 1498.** CHENDE, MARIA, *The Role of Computer Assisted Language Teaching in EFL Classes*, Brăila, ESIN, 2019, 254 p. [cu bibl.].
- 1499.** CHIFOR, MONICA, *Teaching English through Reading Based Strategies*. Ref. șt.: Alina Preda, Cluj-Napoca, Ecou Transilvan, 2015, 49 + [4] p. (**Academica**) [cu bibl.].
1500. CHIRIȚESCU, ILEANA MIHAELA, *La mise en pratique d'un document audiovisuel en classe de FLE – l'exploitation de l'oeuvre picturale*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 112–120 [Engl. Ab.; cu il., 1 tab.].
1501. CHIROBOCEA-TUDOR, OLIVIA, *Reflections on Using ChatGPT to Generate ESP Materials. A Case Study*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 45–74 [rez. rom.; cu 15 fig., 2 tab.].
- 1502.** CHIRU, FĂNICA, NĂDRAG, LAVINIA, *Ways of Using Authentic Materials in the EFL Classroom*, București, EUniversitară, 2018, 236 p. (**Filologie**) [cu bibl.].
- 1503.** CIOBANU, ANDREEA-ROXANA, *Maximising Success in Teaching and Learning. The English Tenses of the Present*, Bacău, Grapho, 2019, 88 p. [cu bibl.].
1504. CIUPE, ADRIAN, *ChatGPT: ELT Uses for Vocabulary and Grammar*, Lingua, **23**, nr. 2, 2024, 9–22.
1505. COSOVANU, IRINA-OFELIA, *L'Éducation en relation avec l'Autre*, In honorem Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 231–237.
1506. COSTEA, ALINA, *Some Tips on Teaching Pronunciation*, AUOV, **35**, nr. 2, 2024, 491–503.

1507. COSTELEANU, MIRELA, *Student Engagement in ESP Classes*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 76–81.
1508. COTOC, ALEXANDRA, MUDURE-IACOB, IOANA, *A #Co-Teaching Story from the Digital Pedagogical Framework: Escaping the Routine Language Class via a (New Media) Digital Escape Room*, *Linguaculture*, vol. 15, Special Issue, 2024, 44–63 [cu 6 fig.].
1509. DMITRENKO, NATALIA, BUDAS, IULIIA, FEDYK, TETIANA, *Maximizing University Students' Spoken Interaction in English within the Distance Learning Framework in Wartime*, *AUOV*, **35**, nr. 1, 2024, 227–245 [cu 2 fig.].
1510. DOBROTĂ, CORINA, *Pragmatic Dimensions of Colour Idioms in English and Romanian*, In *memoriam Stelian Dumistrăcel*, 2022, 104–113 [rés. fr.; cu 1 tab.].
1511. DRĂGOI, MIRELA, *La chanson sur le coronavirus: approches pédagogiques en classe de FLE*, *AUG-LCLS*, fasc. XXIV, **13**, nr. 1 (23), 2020, 111–123 [Engl. Ab.; cu 2 an.].
1512. DRĂGOI, MIRELA, *Vertus pédagogiques du conte populaire cadien en classe de FLE*, *AUG-LCLS*, fasc. XXIV, **16**, nr. 2 (30), 2023, 67–79 [Engl. Ab.].
1513. DRĂGUȘANU, ANA, *Strategies for Supporting Student Involvement in the English Class*. Ref. șt.: Nadia-Nicoleta Morărașu, Bacău, *Smart Academic*, 2019, 110 p. [cu bibl.].
1514. DUFOSSÉ SOURNIN, SOPHIE, *Évaluer les étudiants futurs enseignants d'anglais. Quels critères? Un exemple à l'Inspé de Limoges / Evaluating the Future Teachers of English According to the Reference Systems for Competences in the French National Higher Institute of Teaching in Limoges*, *SCF-LSA-Pitești*, nr. 23, 2024, 77–89 [Engl. Ab.; cu 1 fig.].
1515. FRANȚESCU, OANA-MARIA, *Interconnected Learning and Teaching in the Post-Pandemic Era. Trends and Challenges in Teaching Foreign Languages*, *Linguaculture*, vol. 15, Special Issue, 2024, 5–10.
1516. FREEKS, FAZEL EBRIHIAM, NĂDRAG, LAVINIA, *Suggestions for Assessing Student's Knowledge and Abilities in Higher Education in the EU and Africa*, *AUOV*, **35**, nr. 2, 2024, 458–473 [cu 2 tab.].
1517. GAIȚĂ, ROXANA, *La gamificación en el aula: ¿qué es y cómo aplicarla?*, *QR*, nr. XI, tomul 2, 2024, 344–357 [Engl. Ab.; cu 4 tab., 2 fig., 3 il.].
1518. GALBENU, ANDREI, *Using Literature in EFL Classes: The Great Gatsby*, Brăila, *ESIN*, 2018, 91 p. [cu bibl.].
1519. GATEV, DILYAN, *The Terminological Vocabulary in Teaching English for Specific Purposes from the Perspective of Students and Lecturers*, *AUOV*, **35**, nr. 1, 2024, 262–277 [cu 5 fig.].
1520. GEROVA, GERGANA, *Exploring the Potential of Project-Based Learning in EFL Instruction of Bulgarian University Students*, *AUOV*, **35**, nr. 2, 2024, 474–490 [EFL = English as a Foreign Language].
1521. GHERDAN, MARIA ELENA, *Integrating Foreign Language Skills with the Potential of Technology*, *RJES*, **19**, 2022, 1–6.
1522. GLĂVAN, GABRIELA-MANUELA, *L'utilisation des technologies dans le processus d'enseignement des langues étrangères*, *SL-ACTC-ȘL*, 2024, 157–171 [Engl. Ab., rez. rom.].
1523. GOIA, LETIȚIA, MARTA, MONICA-MIHAELA, MUREȘAN, OANA, URSA, OVIDIU, UZONI, MARIUS-ADELIN, *Students' Perception of Medicine through the Lens of the Movie Wit*, *APLM-CM*, 2022, 247–274 [cu 5 an.].

1524. GRIGORAȘ, ADRIANA, *Développer l'expression écrite en classe de FLE*, Iași, PIM, 2019, 86 p.
1525. GROSSECK, MARIA-DANA, *Was sollte man Studierenden beibringen, um Übersetzungsschwierigkeiten in technischen Texten im Deutschen zu überwinden*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 70–75.
1526. GROSU, MARIA, NEAMȚ, NORA-SABINA, HASSOUN, ANCA, LĂSCUȘ, ANDA, TOUT, DENISA, *Medierea în didactica limbilor străine: scenariu didactic – cazul clinic*, APLM-CM, 2022, 27–52 [cu 5 fig., 2 tab., 1 sch., 2 an.].
1527. HEGEDŰS, ANITA, *Causation in a Learner Corpus of Hungarian-English Summaries of Disease Descriptions*, AUOv, **35**, nr. 1, 2024, 278–290 [cu 6 tab.].
1528. HERNOUNE, BENCHERKI, TALBI, SIDI MOHAMED, *L'interculturel en classe de français langue étrangère: cas de la 3^e année du cycle d'enseignement secondaire en Algérie / Interculturality in French as a Foreign Language Class: Case of the 3rd Year of Algerian Secondary School*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 104–117 [Engl. Ab.; cu 14 tab.].
1529. HERZAL, ANA-MARIA, REISS, GEORGIANA, *Cognitive Strategies Mirroring Figurative Meanings in Neck and Throat Idioms. A Teaching-Oriented Approach*, MMM-RRL, 2023, 173–190 [cu 3 graf.].
1530. HYLAND, KEN, ZGLOBIU-SANDU, OCTAVIA-RALUCA, FĂTU-TUTOVEANU, ANDRADA, *Introduction*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 9–16.
1531. ILIE, NICULINA, *Different Approaches to Teaching English Tenses*, Craiova, Else, 2018, 96 p. (**Limbă și comunicare**; 117) [cu bibl.].
1532. ILIESCU, ANDREEA, *Reflections on Spanish Pronunciation*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 36–46 [rez. rom.; cu 5 tab.].
1533. IONIȚIU, IONELA, *Practicing Speaking Skills in the ESP Context to Prepare Students for Their Careers*, AUOv, **35**, nr. 1, 2024, 291–304 [cu 4 imag.].
1534. ISPAS, LOREDANA-DANIELA, *Building a Strong English Civil Engineering Vocabulary*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 287–295 [rez. rom.].
1535. ISPAS, LOREDANA-DANIELA, *Teaching with Task Group*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 244–251 [rez. rom.].
1536. IVAN, MIRELA VALERICA, *L'importance de la communication non-verbale en classe de FLE. Concepts, applications et perspectives / The Importance of Non-Verbal Communication in the FLE Classroom. Concepts, Applications and Perspectives*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 118–131 [Engl. Ab.; cu an.].
1537. JELČIĆ ČOLAKOVAC, JASMINA, ELKASOVIĆ, SELMA, *Applying Neurocognitive Research in the Language Classroom. Potential Benefits of Using Metaphors in ESP Vocabulary Instruction*, AUOv, **35**, nr. 1, 2024, 305–324.
1538. KAPRANOV, OLEKSANDR, *Discursive Constructions of Digital Artifacts by Primary School Teachers of English*, RJES, **19**, 2022, 38–49 [cu 2 tab., 1 fig.].
1539. KERACHE, BOUTHEINA, TRIKI, SANDRA SABRINA, *Il teatro come strumento emotivo nell'apprendimento dell'italiano LS: il caso degli studenti di primo anno attraverso il metodo di process drama / The Theatre as an Emotional Tool in Learning Italian FL: The Case of First Year Students through the Process Drama Method*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 132–144 [Engl. Ab.; cu 1 tab.].
1540. KERN, RICHARD, RODIC, VESNA, *Cultural Transfer and Language Learning: An Action-Oriented Approach for the Co-Construction of a Shared Culture of*

- Sustainable Development through Telecollaboration*, MC, nr. 2 (vol. 45), 2024, 45–58 [cu 6 fig.].
1541. KLOCKMANN, HEIDI, GARSHOL, LENKA, *Agreement Errors in Norwegian L1, English L2 Quantity Pseudopartitives*, RRL, **69**, nr. 3–4, 2024, 307–325 [cu 2 tab.].
1542. KOHN, DANIELA, *Komplexität der Satzstrukturen in der ärztlichen Gesprächsführung. Deutsch im Fach Medizin*, AUVT, **62**, 2024, 83–96 [Engl. Ab.; cu 3 fig.].
1543. LĂPĂDAT, LAVINIU COSTINEL, *Interlacing Resources, Methodologies, and Challenges: A Triadic Analysis of EFL Pedagogy*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 252–265 [rez. rom.].
1544. LĂPĂDAT, LAVINIU-COSTINEL, LĂPĂDAT, MARIA-MAGDALENA, *E-learning as a Modern Tool in the Shifting Landscape of Language Teaching*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 101–114.
1545. LĂPĂDAT, MARIA-MAGDALENA, *Examining Fictional and Non-Fictional Judicial Mechanisms in Harper Lee's *To Kill a Mockingbird**, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 296–309 [rez. rom.].
1546. LĂPĂDAT, MARIA-MAGDALENA, *Harnessing Technological Transformation: An Exploration of the Impact of Mobile-Assisted Language Learning on English Vocabulary Acquisition*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 266–279 [rez. rom.].
1547. LĂȚUG, DIANA, LUNG, ADINA, *Benefits of Online and Offline Resources for Teaching English and Norwegian as Foreign Languages in a Post-Pandemic Context*, *Linguaculture*, vol. 15, Special Issue, 2024, 64–82 [cu 1 fig.].
1548. LOZANO-PALACIO, INES, VALŪNAITĖ OLEŠKEVIČIENĖ, GIEDRĖ, MOCKIENĖ, LIUDMILA, GULBINSKIENĖ, DALIA, LASAUSKIENĖ, RŪTA, BABUŠYTĖ, DIANA, *The Benefits of Cooperative Language Learning in ESP Classes at Spanish and Lithuanian Universities*, AUOV, **35**, nr. 1, 2024, 325–338 [cu 3 fig.].
1549. LUIS CARR, ROBERTO, *Game-Based Learning and Gamification in Cuban English Teacher Trainees*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 1, 2024, 29–42 [cu 3 fig., 1 tab.].
1550. LUNGOCI, COSMINA-SIMONA, *Le professeur de FLE – médiateur linguistique et interculturel dans le contexte de l'enseignement roumain*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 82–94 [Engl. Ab.; cu 9 graf.].
1551. MAGHEȚIU, ANCA, *Wirtschaftsdeutsch im Unterricht. Unterrichtsmodelle für die deutsche Wirtschaftssprache*, Timișoara, Eurostampa, 2014, 113 p. [cu bibl.].
1552. MANAFU, MONICA LARISA, *Le système des pronoms relatifs dans les manuels roumains de FLE*, Craiova, Sitech, 2015, 90 p. [cu bibl.].
1553. MARCU, DIANA, *Perspectives on ESL Acquisition for Adult Learners in Romania*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 345–352 [rez. rom.].
1554. MARCU, DIANA, *The Integration of Communicative Functional Language into English for Engineering Courses*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 335–342 [rez. rom.].
1555. MARGAN, MANUELA, *English Phrasal Verbs and Prepositional Verbs: Difficulties and Pitfalls from the Perspective of the Romanian Language Native Speaker*, JHSS, **15**, nr. 1 (29), 2024, 69–78.
1556. MARIN, CRISTINA-GABRIELA, *Pro and Cons Using Power Point Presentations with Students*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 47–53 [rez. rom.].
1557. MARIN, CRISTINA GABRIELA, *Tourism Terminology and its Difficulties in Translation*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 353–360.

1558. MARTA, MONICA MIHAELA, GOIA, LETIȚIA, MUREȘAN, OANA, URSA, OVIDIU, UZONI, MARIUS-ADELIN, *English for Dentistry: A Multipurpose Approach to Student Presentations*, APLM-CM, 2022, 215–246 [cu 9 an.].
1559. MEHYAOUI, ADILA, *Le jeu éducatif comme composante didactique dans un cours de français pour de futurs ingénieurs arabophones / Game-Based Learning as a Didactic Component in a French Course for Future Arabic-Speaking Engineers*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 145–153 [Engl. Ab.].
1560. MERCADO, ARIEL-SEBASTIÁN, *Optimizing French for Health Sciences: A Needs-Based Approach to Course Content*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 117–136 [rez. rom.; cu 5 tab.].
1561. MEZEI, ADINA-MARIA, *Technology-Assisted Teaching Activities in an ESAP Context: An Ecological Perspective*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 17–43 [rez. rom.; cu 18 fig.].
1562. MEZEI, VLAD-GEORGIAN, *Pedagogical Reflections on an English-Taught Course in Communication Addressed to Non-Philologist MA Students*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 237–256 [rez. rom.; cu 1 tab.].
1563. MIĆOVIĆ, DRAGOSLAVA, BEKO, LIDIJA, MALA IMAMI, NAILE, *Learning Semi Technical Vocabulary in English for Police Purposes: A Case Study*, RJES, **18**, 2021, 33–42 [cu 2 tab., 1 fig.].
1564. MIHELE, ROXANA, TÖRÖK, IBOLYA, *Investigating the Necessity of Enhanced Intercultural Communication Skills for Tourism Students. Learners' Perspective and Needs*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 257–284 [rez. rom.; cu 6 fig., 2 tab.].
1565. MINCĂ, NICOLETA FLORINA, *An Approach to Teaching Literature to EFL Learners / Une approche pour enseigner la littérature en classe de FLE*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 154–161.
1566. MOLEA, AMELIA, CONSTANTIN, ELENA-RALUCA, *Integrated Teaching of Translation, Grammar and Terminology in ESP*, SUM-IS, 2014, 157–168.
1567. MUDURE-IACOB, IOANA, *Game-Mode Activated: Building Communities of Practice through Digital Escape Rooms as ESP Teaching and Learning Tools*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 75–96 [rez. rom.; cu 9 fig., 1 tab.].
1568. MUREȘAN, OANA, GOIA, LETIȚIA, MARTA, MONICA MIHAELA, URSA, OVIDIU, UZONI, MARIUS-ADELIN, *Enhancing the Development of Soft Skills in Medical Students: an ESP Approach*, APLM-CM, 2022, 301–314 [cu 2 an.].
1569. NAN, IOANA GABRIELA, *Engagement, Disengagement, False Engagement in the ESP Classroom. A Student Survey*, Lingua, **23**, nr. 2, 2024, 23–36.
1570. NAUMOSKA, ANETA, NAUMOSKA-SARAKINSKA, BILJANA, *Grammaticality vs. Acceptability. Issues in the EFL and ESP classroom*, AUOv, **35**, nr. 1, 2024, 339–353 [cu 1 diagr.].
1571. NECHIFOR, ANDREEA, DIMULESCU, CRISTINA, *Unlocking ESP Potential: A Culture-Infused Approach to Mobile-Assisted Language Learning*, AUOv, **35**, nr. 1, 2024, 354–375 [cu 4 graf.].
1572. NEGOESCU, ALINA GABRIELA, *Enhancing Social and Emotional Learning (SEL) Among Military Students in English Language Classes*, Lingua, **23**, nr. 1, 2024, 30–39 [cu tab.].
1573. NICOLAE, CRISTINA, *Developing Subtitling Skills. On the Use of Ted-Ed Lessons as Audiovisual Translation Tools in Students' Training*, RJES, **20**, 2023, 132–137.
1574. NISTOR, NICOLETA, *Teaching Vocabulary with Advanced Students of English*, Bacău, RP, 2019, 138 p. [cu bibl.].

1575. NIȚĂ, ELENA CLEMENTINA, *The Impact of the English Language Competence on Future Engineers' Career Development / L'impact de la compétence linguistique en anglais sur le development de la carrier des futurs ingenieurs*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 162–172 [cu 4 fig.].
1576. OANCEA, COSTIN-VALENTIN, *Teaching English Dialects through Literary Texts*, AUB-LLS, **66**, nr. 2, 2017, 83–94.
1577. OȚOIU, MARCELA-CRISTINA, *Interférences linguistiques et difficultés dans l'apprentissage du langage médical français*, BulȘt-BM, vol. XXXIII, 2024, 39–49 [Engl. Ab.].
- 1578.** PAGU, ROXANA, *L'exploitation du document authentique en classe de FLE. Niveau débutant et niveau intermédiaire*, Bârlad, Sfera, 2019, 130 p. [cu bibl.].
1579. PAPP, BEÁTA, *Educazione bilingue – Geografia in italiano*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 246–254 [Engl. Ab.].
1580. PETCU, ROXANA-CRISTINA, *Teaching Simultaneous Interpreting Online*, AUB-LLS, **68**, nr. 2, 2019, 3–18.
1581. POP, ANIȘOARA, *Breaking Bad News in Medical English*, AUOv, **35**, nr. 1, 2024, 376–390 [cu 2 tab., 1 fig.].
1582. POPESCU, MIHAELA, *Enseigner la francophonie aux étudiants des filières scientifiques*, QR, nr. XI, tomul 2, 2024, 119–128 [Engl. Ab.; cu 1 tab.].
1583. POPOVA, VELKA, POPOV, DIMITAR, *Електронните езикови ресурси – мимолетна мода или предпоставка за нов стандарт на изследователска работа*, Romanoslavica, **60**, nr. 1, 2024, 161–172 [Engl. Ab.; cu 5 fig., 1 tab.].
- 1584.** PUIU (SION), MIHAELA LORENA, *Teaching Oral Communication. Lesson Plans and Worksheets*, Câmpulung, Muscel 2000, 2019, 78 p. [cu bibl.].
- 1585.** PUIU (SION), MIHAELA LORENA, *Teaching Oral Communication. Methodical Part*, Câmpulung, Muscel 2000, 2019, 56 p. [cu bibl.].
1586. REȘCEANU, ALINA, PREDĂ, VLAD, DUMITRAȘCU, EUGEN, *Foreign Language Proficiency Reflected in English-Medium Instruction Settings*, MMM-RRL, 2023, 223–237 [cu 2 fig., 2 tab.].
1587. ROMERO ENRIQUEZ, DAMARYS, *Neurodidactics and Vocabulary Acquisition in Cuban Teacher Trainees: Emerging Trends*, BTUB, vol. 17 (66), nr. 1, 2024, 43–62 [cu 4 fig., 2 tab., an.].
1588. SADOUKI, FATIHA, *The Effect of the Second Language on Metalinguistic in Third Language Vocabulary Learning*, RJES, **18**, 2021, 98–109 [cu 2 tab., 1 fig.].
1589. SCORȚAN, DANIELA, *Le role de l'erreur dans l'apprentissage du FLE*, AUC-LSA, **20**, nr. 1, 2024, 449–458 [Engl. Ab., rez. rom.].
1590. SELEVIČIENĖ, EGLĖ, *Exploring the Effectiveness of Web-Based Concept and Mind Mapping Tools for Enhancing Teaching and Learning ESP*, AUOv, **35**, nr. 1, 2024, 391–404 [ESP = English for Specific Purposes].
- 1591.** SIMION, GINEL CĂTĂLIN, *Teaching the Passive Voice*, Iași, StudIS, 2018, 99 p. [cu bibl.].
1592. SMIDFELT, LINDA, *Lexical Inferencing Procedures in L3 Italian*, SUM-IS, 2014, 259–270 [cu 3 tab.].
1593. SÓLYOM, CSILLA IBOLYA, *Non-Facilitative Transfer Effects of the First (L1) and Second Language (L2) in Third Language (L3) Acquisition of Pronominal Possessors, Differential Object Marking, and Resultative Constructions*, SCL, **75**, nr. 2, 2024, 239–262 [rez. rom.; cu 4 tab., 4 fig.].

1594. SPIȚĂ, DOINA, *La pertinence entre pragmatique et enseignement des langues*, In honorem Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 238–251.
1595. STĂNESCU, MĂDĂLINA, *Teaching English for Specific Purposes: Motivating Students*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 429–440.
1596. STEFANOVA, ALBENA, *Teaching ESP in a Hybrid Mode and in Academic Environment*, AUOv, **35**, nr. 1, 2024, 405–420 [cu 2 tab., 2 fig.].
1597. STOIAN, ANDREEA MIHAELA, *The English Adjective – Its Importance in the Syntax of Sentences*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 328–334 [rez. rom.; cu 2 tab.].
1598. ȘILINDEAN, DANIELA, BOC-SÎNMĂRGIȚAN, DIANA, *What Else Do We Train When We Teach Medical Students. Medical Humanities in the Encores*, AM-Ph, nr. 6, 2024, 90–95.
1599. TAKÁCS, ILDIKÓ-CSILLA, *Idiomatic Motivation in Foreign Language Teaching*, SUM-IS, 2014, 271–284.
1600. TANKÓ, ENIKŐ, *On Romanian Influence in the Acquisition of the English Passive Construction by Native Speakers of Hungarian*, SUM-IS, 2014, 285–316 [cu 4 sch., 3 tab.].
1601. TOMA, ADRIANA, *Mental Translation as a Cognitive Process in Communicative Language Teaching and Learning*, BulȘt-UPT, vol. 23, nr. 1, 2024, 43–50.
- 1602.** TOMESCU, ANA-MARIA, *Limba franceză – 100 de teste grilă pentru admiterea la Academia de Poliție și la școli postliceale de poliție și de jandarmi*, Craiova, Editura Sitech, 2022, 173 p. Rec.: Cristina Ilinca, *Outils d'apprentissage et évaluation en FLE/Learning and Assessment Tools in FLE*, SCF-LSA-Pitești, nr. 23, 2024, 218–219.
1603. TUZLUKOVA, VICTORIA, RAO MEHTA, SANDHYA, *Reflective Writing in an ESP Classroom: Student-Perceived Impacts*, AUOv, **35**, nr. 2, 2024, 441–457 [ESP = English for Specific Purposes].
1604. TVARDOHLIB, MĂDĂLINA, *Mediating Culture(s) in Foreign Language Teaching*, Linguaculture, vol. 15, Special Issue, 2024, 127–140.
- 1605.** URSA, OVIDIU, *Evaluarea limbii engleze pentru scopuri specifice. O abordare psihopedagogică a testelor de limba engleză pentru afaceri și medicină*, Cluj-Napoca, CCȘ, 2019, 270 p. [cu bibl.].
1606. URSA, OVIDIU, GOIA, LETIȚIA, MARTA, MONICA MIHAELA, MUREȘAN, OANA, UZONI, MARIUS-ADELIN, *Dynamic Assessment in Languages for Specific Purposes*, APLM-CM, 2022, 315–331.
1607. UZONI, MARIUS-ADELIN, GOIA, LETIȚIA, MARTA, MONICA MIHAELA, MUREȘAN, OANA, URSA, OVIDIU, *Adapting Word Games for Medical English Classes*, APLM-CM, 2022, 275–300 [cu 3 an.].
1608. VELESCU, ELENA, *Using ChatGBT in the French Language Course for Veterinary Students*, Linguaculture, vol. 15, Special Issue, 2024, 99–125 [cu 15 fot.].
- 1609.** VELEȘCU, CRISTINA-ELENA, *Teaching Writing with Beginner Students*, Bacău, Docucenter, 2015, 73 p. [cu bibl.].
1610. VELICU, GINA-IULIANA, *Backward Design and Bloom's Taxonomy*, AUC-LSA, **19**, nr. 1, 2023, 84–91 [cu 2 fig., 3 tab.].
1611. VÎLCU, DINA, *The Degree of Specificity in Teaching LSAP Vocabulary*, StUBB, **69**, nr. 4, 2024, 307–327 [rez. rom.; cu 2 tab., 2 fig.].
- 1612.** VLADU, VASILE, *L'enseignement des pronoms au primaire et au secondaire*. Lucr. șt., Iași, StudIS, 2014, 123 p. [cu bibl.].

- 1613.** ZAMAN, FLORENTINA, *Teaching Grammar through Literature to High School Students. Predarea gramaticii prin literatură la elevii de liceu*, Câmpulung, ELarisa, 2018, [126] p. [cu bibl.].
- 1614.** ZOHOORIAN, ZAHRA, FARAVANI, AKRAM, *Investigating the Patterns of Empathy and Classroom Environment Applied by Effective English Language Teachers*, RJES, **18**, 2021, 110–136 [cu 22 tab.].
- 1615.** * * *Actualități în predarea limbilor moderne în context medical*. Ed. coord.: Ovidiu Ursu, Oana Mureșan, Cluj-Napoca, Editura Medicală Universitară „Iuliu Hașeganu”, 2022, 331 p.
VEZI și nr. 145, 169, 182, 249, 268, 301, **305**, 307, 326, 388, **590**, **1052**, 1059, 1082, 1091, **1155**, 1175, 1331, 1360, 1371, 1373, **1663**, **1670**, **1687**, **1697**.

R e c e n z i i

VEZI nr. 232, 962, 1135, 1136, 1270.

4. MANUALE, CURSURI, GHIDURI ETC.

- 1616.** AFRENȚOAE, MIHAI, ANTILI, IOSIF, *Curs de ebraică biblică*, Roman, Serafica, 2016, 128 p. [cu bibl., ind.].
- 1617.** ALEXANDRESCU, LOREDANA-AURELIA, *Variante de subiecte pentru examenul de bacalaureat la limba și literatura română. Proba scrisă*, Iași, PIM, 2019, 101 p.
- 1618.** ALEXANDRESCU, LOREDANA-AURELIA, DONEA, LENUȚA-RAMONA, *Modele de teste pentru evaluarea națională la limba și literatura română*, Iași, PIM, 2019, 108 p.
- 1619.** ALJARRAH, MAYA, *Limba arabă modernă pentru începători*, București, Berg, 2019, 240 p.
- 1620.** ANDREI, CRISTINA, *Limba română în gimnaziu. Sinteze teoretice, exerciții și teste*, Timișoara, Solness, 2019, 140 p. [cu bibl.].
- 1621.** ANDRIOAI, GABRIELA, *English for IT Engineering Students*, Bacău, AM, 2019, 172 p. (UVA. Facultatea de Inginerie) [cu bibl.].
- 1622.** ANEFI, ICBAL, BORMAMBET, VILDAN, *Türkçe anadili. III. Sinif*, București, EDP, 2019, 128 p. (MEN)
- 1623.** ANEFI, ICBAL, BORMAMBET, VILDAN, *Türkçe anadili. IV. Sinif*, București, EDP, 2019, 127 p. (MEN)
- 1624.** ANGHEL, CAMELIA LUMINIȚA, *Teste științifice de lucru la limba engleză pentru elevii din învățământul liceal tehnologic. Aux. did.*, Buzău, Ancaprint, 2019, 100 p.
- 1625.** ANISIE, MONICA CRISTINA, NISTOR, CONSTANTIN CIPRIAN, NISTOR, GEORGIANA ANDREEA, *Limba și literatura română. Eseuri. Pregătire pentru bacalaureat*, București, Corint Books, 2018, 159 p. [cu bibl.].
- 1626.** APOSTOL-MATEȘ, RALUCA, BARBU, ALINA, *English Grammar. Student's Digest*, Constanța, EANMB, 2019, 230 p.
- 1627.** ARZUMANYAN, ARSEN, *Limba armeană fără profesor*, București, Ararat, 2018, 203 p.
- 1628.** BADEA, ECATERINA-CAMELIA, *Tests de français par niveau. Le nom et ses déterminants. Le pronom*, Iași, PIM, 2019, 120 p.

1629. BADEA, ELENA CODRUȚA, *Practice File for English Undergraduates*, București, ProU, 2018, 113 p.
1630. BAL, MIHAELA, LUNEL, CRISTIAN, *Limba și literatura română. Bacalaureat. Modele de subiecte și sugestii de rezolvare*, Brașov, Etnous, 2019, 180 p.
1631. BARABAȘ, VALENTINA, STANCIU, LAURA, *Limba modernă engleză. Caiet de lucru. Clasa a IV-a*, București, Booklet, 2017, 96 p.
1632. BARABAȘ, VALENTINA, STANCIU, LAURA, *Limba modernă engleză. Clasa a IV-a. Manualul profesorului*, București, Booklet, 2017, 95 p.
1633. BARBU, LAURENȚIU, *Limbă și comunicare. Aux. Clasa a IX-a*, Melinești, ELF, 2019, 77 p.
1634. BĂLĂ, DANIELA, *Compoziții jurnalistice. Aux. did.*, Craiova, [f.e.], 2015, 68 p.
1635. BĂLĂ, DANIELA, *Introducere în mass-media. Aux. did.*, Craiova, [f.e.], 2015, 83 p.
1636. BĂLĂNESCU, ELEONORA OLIVIA, *Build your Business English Skills. Curs practic*, Craiova, Universitaria, 2019, 228 p. [cu bibl.].
1637. BĂLĂNESCU, ELEONORA OLIVIA, *Limba română ca limbă străină. Nivel A1–A2*, Craiova, Sitech, 2017, 204 p.
1638. BĂLĂNESCU, ELEONORA OLIVIA, *Limba română ca limbă străină. Nivel B1–B2*, Craiova, Sitech, 2019, 203 p.
1639. BĂLOI, LILIANA, *Français – exercices de grammaire*, Craiova, Else, 2018, 56 p. (**Limbă și comunicare**; 126) [cu bibl.].
1640. BĂLOI, LILIANA, *Le group nominal – exercices*, Craiova, Else, 2018, 48 p. (**Limbă și comunicare**; 187) [cu bibl.].
1641. BĂLOI, LILIANA, *Le pronom – exercices*, Craiova, Else, 2018, 58 p. (**Limbă și comunicare**) [cu bibl.].
1642. BĂLOI, LILIANA, *Vocabulaire – exercices*, Craiova, Else, 2018, 55 p. (**Limbă și comunicare**; 126) [cu bibl.].
1643. BĂNUC, SUZANA, *O îngrijitoare As la limba germană. Manual specializat de limba germană pentru îngrijitorii de bătrâni. Nivel A1*, Galați, Sinteze, 2015, 380 p. [cu bibl.].
1644. BĂRBÎNȚĂ, AUREL, *Le français pour les étudiants en génie électrique*, Cluj-Napoca, EUTP, 2018, 109 p. [cu bibl.].
1645. BĂRBUCEANU, COSTINA DENISA, *English for Bible and Theology (EBT). Suport de curs*, Craiova, Universitaria, 2018, 278 p. [cu bibl.].
1646. BĂGIU, LUCIAN VASILE, *Introduction in the Study of Romanian Language. A textbook for foreign students*, Alba Iulia, Aeternitas, 2018, 71 p. [cu bibl.].
1647. BĂGIU, LUCIAN VASILE, *Receptarea textului scris și oral. Manual de limba română pentru studenții străini*, Alba Iulia, Aeternitas, 2018, 205 p. [cu bibl.].
1648. BELABED, GINA, DOBRE, CLAUDIA, IONESCU, DIANA, *Limba modernă 2. Franceză. Caiet de lucru pentru clasa a V-a*, București, Booklet, 2019, 96 p.
1649. BELABED, GINA, DOBRE, CLAUDIA, IONESCU, DIANA, *Limba modernă 2. Franceză. Caiet de lucru pentru clasa a VII-a*, București, Booklet, 2019, 96 p.
1650. BELABED, GINA, DOBRE, CLAUDIA, IONESCU, DIANA, *Limba modernă 2. Franceză. Clasa a VII-a*, București, Booklet, 2019, 96 p.
1651. BERARIU, ELENA-CRISTINA, MOLDOVAN, RALUCA EMILIA, *Basic English for Tourism*, Cluj-Napoca, CCȘ, 2019, 110 p. [cu bibl.].
1652. BERARIU, ELENA-CRISTINA, PETERLICEAN, ANDREA, *Correspondence and Publicity in Tourism*, Cluj-Napoca, CCȘ, 2019, 105 p. [cu bibl.].

1653. BIDA, CRISTINA-MARIA, *Exerciții de gramatică pentru clasa a VII-a*, Iași, PIM, 2018, 85 p.
1654. BIDA, CRISTINA-MARIA, *Exerciții de gramatică pentru clasa a VIII-a*, Iași, PIM, 2018, 87 p.
1655. BIDA, CRISTINA-MARIA, *Subiecte de teză pentru licee tehnice la limba și literatura română*, Iași, PIM, 2018, 84 p.
1656. BIRO, VALERIA-MIRELA, IANCU, LETIȚIA-LEONTINA, *Auxiliar didactic pentru limba franceză. Nivel A1–A2*, București, Editura Fundației „Paul Polidor”, 2019, 84 p. [cu bibl.].
1657. BIRTALAN, ANA MARIA, *Business Communication. Strategies and Practice. Workbook*, București, ProU, 2019, 121 p. [cu bibl.].
1658. BÎCA, ILINA LILIANA, *Exerciții de limba și literatura română pentru clasa a IV-a*. Aux. curric., Buzoești, AL, 2019, 64 p.
1659. BLOJU, LOREDANA, BUCUROIU FLORENTINA, *Limba română – repere teoretice și aplicații. Elemente de morfo-sintaxă*. Suport de curs, Bradu, Tiparg, 2019, 75 p. [cu bibl.].
1660. BOBULEȚ, ELENA, *Exercises to Improve My English. Workbook for A2 level*, Buzău, Teocora, 2019, 51 p. [cu bibl., ind.].
1661. BOERU, MARIANA, CIZER, LAURA-DIANA, *Navy English for First Year Students*, Constanța, EANMB, 2019, 103 p.
1662. BOGDAN, RODICA, *Limba și literatura română. Teste pentru Bacalaureat însoțite de rezolvări complete*, București, ENiculescu, 2017, 276 p. (Citim. Știm).
1663. BOGHIAN, IOANA, *Methodological Guide for Language Students and Language Teachers. English, French, Romanian*, Cluj-Napoca, CCȘ, 2018, 204 p. [cu bibl.].
1664. BOGNAR, ILEANA, *Culegere de exerciții gramaticale*. Clasele III–IV. Aux. did., Melinești, ELF, 2018, 105 p. [cu bibl.].
1665. BOLD, CORINA, *Învață să folosești corect limba engleză*. Ghid metodologic însoțit de trei aux. de sprijin, Câmpulung, ELarisa, 2019, 90 p. [cu bibl.].
1666. BOLOTĂ, ELENA-LAURA, *Limba și literatura română. Suport de curs pentru clasele IX–XIII (seral)*, Iași, CED, 2019, 635 p. [cu bibl.].
1667. BOLOTĂ, ELENA-LAURA, *Limba și literatura română. Teste de evaluare*. Clasele IX–XII, Iași, CED, 2019, 371 p.
1668. BONCEA, IRINA JANINA, *English for Computers and Information Technology*, Craiova, Sitech, 2019, 199 p.
1669. BORCIA, OTILIA DOROTEEA, *Limba italiană. Curs intensiv*. Ed. a 3-a, București, EUniversitară, 2019, 360 p.
1670. BORTEȘ, ANCA MĂDĂLINA, *Let's Role Play into English*. Methodological guide, Iași, StudIS, 2018, 98 p. [cu bibl.].
1671. BOȘTINĂ-BRATU, SIMONA, *Synthèses de grammaire française*, Sibiu, Editura Academiei Forțelor Terestre „Nicolae Bălcescu”, 2015, 92 p. [cu bibl.].
1672. BOTAR, IOANA, *Romanian for Beginners. Learn the Basics of Romanian in 7 Days!*, Cluj-Napoca, NS, 2019, 87 p. [cu bibl.].
1673. BUCȘAN, IOANA MĂDĂLINA, *Limba română. Fonetică și vocabular*. Ed. a 2-a, reviz., Bascov, Elicart, 2019, 123 p. [cu bibl.]. Vezi BRL, 64, 2021, nr. 1859.
1674. BULACU, KHRISTA ȘTEFANIA, *J'apprends le français. Grammaire pratique du français et exercices pour les meilleurs*, Slatina, Edudel, 2019, 96 p. [cu bibl.].

1675. BULUC, RUXANDRA, *Improve Your Speaking and Writing Skills. Intermediate, Upper-Intermediate and Advanced Levels*, București, EUNAC, 2019, 235 p. [cu bibl.].
1676. BURDA, GEORGETA LOREDANA, *Exerciții de conversație. Limba franceză. Clasa a V-a*, București, Booklet, 2019, 62 p.
1677. BURDA, GEORGETA LOREDANA, *Exerciții de conversație. Limba franceză. Clasa a VI-a*, București, Booklet, 2019, 63 p.
1678. BURTEA-CIOROIANU, CRISTINA-EUGENIA, *Pași în învățarea limbii române. Curs pentru studenții străini. Nivel A1–A2, B1–B2*, Craiova, Universitaria, 2019, 269 p. [cu bibl.].
1679. BURUIANĂ, GABRIELA, *Engleza pe mapamond. Noțiuni gramaticale introductive. Ghid de conversație. Dicționar (român-englez, englez-român)*, București, Editura www.coresi.net, 2019, 188 p. [cu bibl.].
1680. BUTIURCĂ, DOINA, *Manual de gramatică limbii române. Cu modele cognitive și seturi de exerciții gramaticale. Grupul nominal – pentru alolingvi. Trad. în lb. magh.: Suba Réka*, București, EUniversitară, 2019, 211 p. (**Filologie**) [cu bibl.].
1681. BUZARNA-TIHENEA (GĂLBEAZĂ), ALINA, *Chemistry English in Context. Course Book. 2 vol.*, București, EUniversitară. Vol. 1: 2019, 211 p.; vol. 2: 2021, 274 p. (**Filologie**) [cu bibl.].
1682. CALMĂC, PAUL CRISTIAN, *Limba modernă germană. Nivel A1.2*, București, EDP, 2019, 102 p.
1683. CARABELA, GEORGETA-LILIANA, MANEA BUSUIOC, MIHAELA, *Limba modernă 1 italiană. Manual pentru clasa a VI-a*, București, EDP, 2018, 120 p.
1684. CARABELA, GEORGETA-LILIANA, MANEA BUSUIOC, MIHAELA, *Limba modernă italiană. Manual pentru clasa a V-a*, București, EDP, 2018, 120 p.
1685. CAVALER, ANDREEA, *Teste pentru limba și literatura română. Aux. curric.*, Câmpulung, ELarisa, 2018, 67 p. [cu bibl.].
1686. CĂPRARU, ANGELICA, *L'architettura parla italiano. Prove di valutazione delle competenze linguistico-comunicative in italiano per l'architettura. Livello B1–B2*, Cluj-Napoca, CCȘ, 2019, 139 p. [cu bibl.].
1687. CECOVNIUC, IOANA, *Cultiva tu jardín. El texto literario en la clase de español*, București, ProU, 2019, 193 p. (**Filologie**) [cu bibl.].
1688. CHELARU, OANA, *Capcanele gramaticii și literaturii române. Ghid gimnaziu*, București, R&S, 2015, 168 p. (**Practic**) [cu bibl. la sfârșitul cap.].
1689. CHELARU, OANA, *Culegere de teste rezolvate la limbă și comunicare – limba engleză. Pentru clasa a VI-a*, București, R&S, 2015, 113 p. (**Practic**).
1690. CHELARU, OANA, *Evaluarea națională. Vocabular și fonetică. Clasa a VIII-a*, București, R&S, 2019, 220 p.
1691. CHELARU, OANA, *Gramatică. Fișe de lucru rezolvate pentru clasa a VIII-a*, București, R&S, 2018, 264 p.
1692. CHELARU, OANA VALERIA, *Culegere de exerciții rezolvate la limba română. Clasa a VIII-a*, București, R&S, 2015, 136 p. (**Practic**).
1693. CHIOREAN, LUMINIȚA, *Limba română contemporană. Analiza gramaticală a structurii morfosintactice în teste-grilă*, Târgu Mureș, University Press, 2018, 220 p. [cu bibl.].
1694. CHIRIȚESCU, ILEANA-MIHAELA, *Le français aux sciences sociales*, Craiova, Universitaria, 2019, 220 p. [cu bibl.].

1695. CHISEGA-NEGRILĂ, ANA-MARIA, *Building Communication Skills. English for the Air Forces*. Upper-Intermediate Coursebook, București, EUNAC, 2015, 126 p. [cu bibl.].
1696. CHISEGA-NEGRILĂ, ANA-MARIA, *Building Communication Skills. English for the Air Forces*. Intermediate Coursebook, București, EUNAC, 2015, 117 p. [cu bibl.].
1697. CIOBANU, RODICA, *English! Full stop*. Grade 5, Timișoara, Artpress, 2019, 61 p.
1698. CIORCILĂ, ADRIANA, *Having Fun with English*. Workbook, Bacău, Grapho, 2019, 50 p.
1699. CIUCU, IULIANA SIMONA, *English Exercises*, Craiova, Legis, 2018, 41 p.
1700. CIUCU, IULIANA SIMONA, *Grammar Tenses Review*, Craiova, Legis, 2018, 37 p.
1701. CIUCU, IULIANA SIMONA, *Tenses. Grammar and Exercises*, Craiova, Legis, 2018, 47 p.
1702. CIUCU, IULIANA SIMONA, *Test Your English*, Craiova, Legis, 2018, 44 p.
1703. CIZER, LAURA-DIANA, *Coup d'oeil sur la navigation. Cours de terminologie militaire. Française maritime*, Constanța, EANMB, 2019, 192 p. [cu bibl.].
1704. CODESCU, TABITA, *Culegere de teste. Limba română. Clasa a IV-a. Evaluarea Națională*, București, R&S, 2019, 103 p. (**Practic**).
1705. COLȚEA, MIOARA, BOLTAȘU NICOLAE, DORICA, *Limba și literatura română. Caiet de lucru pentru clasa a X-a*, București, Booklet, 2016, 240 p.
1706. CONSTANTIN, ELENA, *Metodologia predării noțiunilor de gramatică în ciclul primar*, Craiova, Legis, 2015, 52 p. [cu bibl.].
1707. CONSTANTINESCU, MIHAELA-VIORICA, STOICA, GABRIELA, *Româna ca limbă străină. Corpus*, București, EUB, 2020, 431 p. (**Lingvistică. Lingua**). Rec.: Iuliana Chiricu, AUB-LLR, 70, 2021, 159–162.
1708. CORDOVAN, IONEL, SARĂU, GHEORGHE, CORDOVAN, NOEMI, *E dajaoi rromani chib VI i literatura*, București, EDP, 2019, 151 p.
1709. CORNEA, ADRIANA, *Limba și literatura română. Teste de evaluare sumativă pentru clasa a VI-a. Aux. curric. Genul liric. Genul epic. Specii literare – pastelul, doina, schița, nuvela, basmul popular, fabula, balada populară*, Buzoiești, AL, 2019, 56 p.
1710. COROBAN, COSTEL, *English for Pharmacy Students*. Caiet de seminar. Vol. 1, Iași, PIM, 2019, 157 p. [cu bibl.].
1711. COSTELEANU, MIRELA, *Limba engleză. Gramatică și vocabular*, Craiova, Sitech, 2019, 164 p.
1712. COȘER, CORNELIA, *English Language Practice*, Arad, Gutenberg Univers, 2015, 291 p. [cu bibl.].
1713. COȚA, CRISTIAN, *Limba română. Culegere de teste-grilă pentru admiterea la școlile M.A.I.*, Cluj-Napoca, NS, 2018, 143 p.
1714. CRISTEA, LIGIA MONICA, *Reguli de punctuație și ortografie pentru elevi și nu numai*, București, R&S, 2019, 148 p. (**Practic**) [cu bibl.].
1715. DAVID, GEORGETA, CAZACU, MONICA, *Bacalaureat 2019. Limba și literatura română. Culegere de teste*, București, Casa de pariuri literare, 2019, 207 p.
1716. DAVIES, RUTH, *Învăță să vorbești mai bine limba engleză! Gramatica limbii engleze pentru adolescenți și tineri*. Trad.: Rebeca Laszlo, Cluj-Napoca, Risoprint, 2018, 403 p. (**Carte pentru copii**) [cu bibl.].
1717. DOBOȘ, MIHAELA, *Bacalaureat 2020. Limba și literatura română. Învăță singur! Teme de lucru pentru bacalaureat*, București, Paralela 45, 2019, 312 p.

1718. DOBOȘ, MIHAELA, COȚOFAN, MONA, *Caiet de lucru pentru clasa a VI-a. Limba și literatura română*, Iași, ETaida, 2018, 302 p. [cu bibl.].
1719. DOBOȘ, MIHAELA, COȚOFAN, MONA, *Caiet de lucru pentru clasa a VII-a. Limba și literatura română*, Iași, ETaida, 2019, 307 p. [cu bibl.].
1720. DOGARU, ELENA CARMEN, *La grammaire en pratique*. Ed. a 2-a, Pitești, Varuna, 2019, 144 p. [cu bibl.]. Vezi BRL, **60**, 2017, nr. **1693**.
1721. DOGARU, LETIȚIA NADIA, *Ghid de gramatică pentru gimnaziu*, Craiova, Inkpres, 2019, 84 p.
1722. DRAGOMIR, LUCIA, *L'interprétation consécutive. Théorie et exercices pour les étudiants roumains francophones*, București, EUB, 2019, 219 p. (**Didactica magna**; 5) [cu bibl.].
1723. DRĂGHICI, DIANA-RAMONA, *Metode de predare a substantivului în învățământul primar*. Lucr. met.-șt., Timișoara, Eurobit, 2017, 87 p. [cu bibl.].
1724. DUMBRĂVESCU, DAIANA, *Limba spaniolă. Anul I. Curs în tehnologie ID-IFR*, București, EFRM, 2018, 84 p. (USH. Facultatea de Științe Economice) [cu bibl.].
1725. DUMITRAȘCU, FLORINA, *Ghid metodic pentru studiul gramaticii limbii române*, București, Rawex Coms, 2018, 72 p.
1726. EMANDI, ELENA MARIA, *English for Geography Students*. Curs de limba engleză pentru studenții Facultății de Istorie și Geografie (specializările geografie și geografia turismului, anul I de studiu), Cluj-Napoca, Argonaut, 2019, 267 p. [cu bibl.].
1727. FEKETE, IOANA, *Limba română. Clasa a X-a. Fișe de lucru – semestrul I*, Cluj-Napoca, NS, 2019, 232 p.
1728. GABRIELA-FELICIA, *Teste pentru pregătirea admiterii în clasa a IX-a. Engleză intensiv & bilingv*, Onești, karta.ro, 2015, 144 p.
1729. FILIP, LIA, STOIAN, FLORENTINA, *Limba și literatura română în textele literare*, Brăila, ESIN, 2019, 179 p.
1730. FLOREA, FELICIA, RADU, GEANINA, *Introduction to Verb Tenses*, Brăila, M.T.M. Prodesign, 2018, 62 p. [cu bibl.].
1731. FLOREA, VERONICA ALINA, *Teaching the Infinitive to Romanian Learners – a Comparative Study*, Caracal, EHoffman, 2019, 88 p. [cu bibl.].
1732. FLORESCU, IRENA MIHAELA, *La France d'hier et d'aujourd'hui*. Aux. curric. de sprijin pentru elevi, Bacău, Grapho, 2019, 62 p.
1733. FLORESCU, IRENA MIHAELA, *Modele de subiecte de olimpiadă la limba franceză*. Aux. curric. pentru gimnaziu și liceu, Bacău, Grapho, 2019, 64 p.
1734. FLOROIU, IONELA, *Teste de evaluare. Limba și literatura română*. Aux. clasa a IV-a, Melinești, ELF, 2018, 56 p. [cu bibl.].
1735. FOCȘINEANU, ALINA-GEORGIANA, *Textul științific românesc*. Curs pentru studenții străini din anul pregătitor, București, EUniversitară, 2024, 108 p. (**Filologie**) [cu bibl.]. Rec.: Rozvita-Monica Cosac, PhJ, **20**, nr. 2 (40), 2024, 334–336.
1736. GALAI, LUMINIȚA, *Die Deutsche Sprache*. Culegere de texte și expresii în limba germană, Craiova, Info, 2015, 55 p. [cu bibl.].
1737. GALAI, LUMINIȚA, *Teste de evaluare la limba și literatura germană*. Culegere, Craiova, Info, 2015, 63 p.
1738. GAVRILUȚIU, DANIEL, *Metoda cadranelor*. Curs intensiv de limba franceză, Cluj-Napoca, Ecou transilvan, 2019, 131 + [2] p.
1739. GÂTLAN-PEȚA, DUMITRU, *Teste grilă de limba română pentru examenul de admitere la Academia de Poliție, la Facultatea de Drept sau la școlile de poliție*, Alexandria, Tipoaalex, 2015, 196 p. + [1] f.

1740. GEORGESCU, CONSTANTIN, *Manual de greacă biblică*. Ed. a 2-a, reviz., București, Nemira Publishing House, 2018, 364 p. Vezi BRL, 55, 2012, nr. 2142.
1741. GHIOC, ANA-MARIA, *English Grammar Practice. The Noun*, București, Booklet, 2016, 192 p. [cu bibl.].
1742. GHIȚĂ, VALENTIN, *Limba italiană*. Caiet pentru clasa a V-a (L2), Iași, Ștef, 2018, 77 p.
1743. GHIURCA, SORINA, *Limba română. Gramatică, fonetică, vocabular, ortografie și ortoepie. Pregătire pentru evaluarea națională*. Clasa a IV-a. Ref. șt.: Liliana Măță, Bacău, Docucenter, 2019, 53 p.
1744. GOGOESCU, GEORGIANA, *Limba și literatura română. Pregătire pentru concursuri, olimpiade școlare și centre de excelență*. Clasa a IV-a, Iași, Cartea Românească Educațional, 2019, 99 p.
1745. GOGOESCU, GEORGIANA, *Limba și literatura română. Pregătire pentru concursuri*. Clasa a III-a, Iași, Cartea Românească Educațional, 2019, 90 p.
1746. GROSU, MARIA, *Limba română pentru farmaciști. Româna ca limbă străină – nivel A2*, Cluj-Napoca, Editura Medicală Universitară „Iuliu Hațieganu”, 2018, 149 p. [cu bibl.].
1747. HAMBURG, ANDREA, *Limba germană pentru afaceri. Wirtschaftsdeutsch für Anfänger*. 2 vol., Oradea, EUO, 2014. Vol. 1: 123 p.; vol. 2: 134 p. [cu bibl.].
1748. HAUSCHILD, ALKE, *Forme și timpuri verbale în limba germană. Învăț să alcătuiști și să folosești corect formele verbale în 200 de exerciții! Pentru începători (A1) și avansați (B2)*, București, Litera, 2019, 144 p.
1749. HĂISAN, DANIELA, *Noun number, gender, case*, Suceava, EUȘM, 2019, 118 p. [cu bibl.].
1750. HOPÂRTEAN, ANA MARIA, *Business Communication Made Easy*. A coursebook, Cluj-Napoca, CCȘ, 2019, 198 p.
1751. HUSARCIUC, JULIETA, *Means of Expressing Futuristly in English*. Tests, Drobeta-Turnu Severin, Editura Ștef, 2018, 66 p. [cu bibl.].
1752. IMRE, ATTILA, *A Logical English Grammar*, Brașov, EUTr, 2019, 410 p. [cu bibl.].
1753. IONESCU, ANA-MARIA, *Texts/Vocabulary*. A practical course, Craiova, Universitaria, 2019, 133 p. [cu bibl.].
1754. IONESCU, ANCUȚA, *Părțile principale de propoziție*. Îndrumar teoretic pentru studenții de la pedagogia învățământului primar și preșcolar, Craiova, Sitech, 2019, 122 p. (**Studii de limba și literatura română**; 76) [cu bibl.].
1755. IONESCU, LUCREȚIA, *Teste rezolvate la limba română pentru evaluare*. Clasa a IV-a, Iași, StudIS, 2014, 145 p.
1756. IRIMIAȘ, EUGENIA, *Core Competencies in Business English*, Cluj-Napoca, CCȘ, 2019, 184 p. [cu bibl.].
1757. IVAN, MIRELA VALERICA, *Savoir rédiger. Techniques d'expression écrite*, Craiova, Universitaria, 2019, 228 p. [cu bibl.].
1758. KELEMEN, ATTILA, *Dán nyelvtan*, Cluj-Napoca, NS, 2019, 158 p. [cu bibl.].
1759. KRAFT, LUIZA, *English for Maritime Operations*. A coursebook, București, EUNAC, 2015, 180 p. [cu bibl.].
1760. KRAFT, LUIZA, *English for the 21st Century Navy*. Curs universitar, București, EUNAC, 2018, 182 p. (Universitatea Națională de Apărare. Facultatea de Comandă și Stat Major. Departamentul Forțe Navale) [cu bibl.].

1761. KRAFT, LUIZA, *English for the 21st Century Navy*. Curs universitar, București, EUNAC, 2018, 128 p. (Universitatea Națională de Apărare. Facultatea de Comandă și Stat Major. Departamentul Forțe Navale) [cu bibl.].
1762. KRAFT, LUIZA, *English for the Land Force*. A coursebook for intermediate students, București, EUNAC, 2015, 172 p. [cu bibl.].
1763. KRAFT, LUIZA, *English for the Maritime Operations of the 21st Century*. Curs universitar, București, EUNAC, 2019, 158 p. [cu bibl.].
1764. LASZLO, ALEXANDRU, *Memorator de limba italiană. Gramatică practică*, Cluj-Napoca, CCȘ, 2015, 160 p.
1765. LĂZĂRICĂ, DANIEL, *Le grammaire pour tous*. Aux. curric. pentru învățământul gimnazial, Bacău, Docucenter, 2019, 51 p. [cu bibl.].
1766. LEUCUȚA, LAVINIA-SORINA, MORONG, ANA, *Teorie și practică gramaticală*, Brașov, Etnous, 2015, 141 p. [cu bibl.].
1767. LICĂ, ROXANA, *Limba și literatura română. Programe de cursuri opționale (clasele a V-a – a XII-a)*, Brașov, Etnous, 2019, 148 p. [cu bibl.].
1768. LULEA, ELENA-MIHAELA, *Bacalaureat. Limba și literatura română*. Aux. pentru elevii de liceu, Craiova, Else, 2019, 121 p. [cu bibl.].
1769. LUȚUC, NICOLETA, OLARU, ANIȘOARA, *Tests pour l'olympiade de langue française. Normal. VII^{ème} classe – VIII^{ème} classe*, Iași, Stef, 2018, 178 p. [cu bibl.].
1770. MAGHERUȘAN, VANESA, *Improve Your English*. Workbook 7th grade, București, EDP, 2020, 156 p.
1771. MANEA, EMILIA, *Probe de evaluare la limba română. Clasele I–IV*. Aux. curric., Costești, AL, 2015, 52 p.
1772. MANGIULEA JATOP, MARIANA, *Gramatica limbii bulgare în tabele, exerciții și teste. Verbul*, București, EUB, 2019, 346 p. (**Biblioteca de slavistică**) [cu bibl.].
1773. MARC, ELENA-EGRETA, *Sightseeing United Kingdom*. Upper intermediate student's book, Bistrița, Nova Didactica, 2014, 169 p. [cu bibl.].
1774. MARCU, NICOLETA AURELIA, *English for Law Students*, Târgu Mureș, University Press, 2018, 213 p. [cu bibl.].
1775. MATEI, IOANA ELENA, COȚA, EUGEN, *Limba engleză & limba română. Culegere de teste grilă pentru admiterea la școlile M.A.I.*, Cluj-Napoca, NS, 2019, 279 p.
1776. MĂIMĂSCU, ADRIANA, *Memorator de limba și literatura română pentru examenul de bacalaureat*, Iași, ETaida, 2019, 86 p.
1777. MĂIMĂSCU, BOGDAN-MIHAI, *Gramatica engleză pentru clasa a IX-a*. Aux. curric., Bacău, Docucenter, 2019, 51 p. [cu bibl.].
1778. MĂIMĂSCU, BOGDAN-MIHAI, *Gramatica engleză pentru clasa a X-a*. Aux. curric., Bacău, Docucenter, 2019, 53 p. [cu bibl.].
1779. MĂLUȚAN, CRISTINA ANA, *Découvrez le français pour l'informatique*, Cluj-Napoca, EUTP, 2019, 140 p. [cu bibl.].
1780. MIHAI, GEORGETA-CAMELIA, *Scheme recapitulative. Teste limba și literatura română. Proză*, Pitești, Varuna, 2019, 114 p. [cu bibl.].
1781. MIHALACHE, OANA, *Ghid de conversație român-englez*, București, Booklet, 2016, 175 p.
1782. MIHĂEȘ, LORENA, IONIȚĂ, DIANA, *English for Cyber-Security Awareness*, București, Editura Cavallioti, 2019, 272 p.

1783. MIREA, DANIELA, *Le français technique et scientifique. Télécommunications militaires*, București, ProU, 2018, 172 p. (**Filologie**) [cu bibl.].
1784. MITOI, GIANINA-MARIA, *Gramatică distractivă pentru clasele III–IV*, București, R&S, 2019, 306 p.
1785. MOCANU, FLORINA-CORINA, *English Syntax Tests. Aux. curric.*, Buzoești, AL, 2018, 68 p.
1786. MOCANU, FLORINA-CORINA, *English Vocabulary and Grammar Tests. Aux. curric.*, Buzoești, AL, 2018, 84 p.
1787. MOCANU, FLORINA-CORINA, *The Indicative Mood. Exercises. Present vs Past. Aux. curric.*, Buzoești, AL, 2018, 120 p.
1788. MOCANU, FLORINA-CORINA, *The Indicative Mood. Present vs Past. Aux. curric.*, Buzoești, AL, 2018, 92 p.
1789. MOISE, ANDREEA IRINA, *Engleza pentru începători. Lexic, propoziții simple și dezvoltate, exerciții cu rezolvări*, Bradu, Tiparg, 2018, 236 p. [cu bibl.].
1790. MOISE, ANDREEA IRINA, *English Bits. World of Computer Science and English Tense System. Texts, Vocabulary, Exercises English Tense System and Main Uses of Tenses*, Bradu, Tiparg, 2018, 182 p. [cu bibl.].
1791. MURGULEȚ, MARIA-ROXANA, *Limba engleză. 1200 teste grilă pentru admitere, testări Academia de Poliție, Academii Militare, Școli de Poliție. Gramatică, vocabular*, Craiova, Aius, 2018, 225 p.
1792. NAVRÁTILOVÁ, JANA, *Dicționar ilustrat german-român. 1000 de cuvinte*, București, Litera, 2018, 136 p.
1793. NECULĂIASA, ARABENNA, *10; 10; 10... de nota 10. Pentru a învăța limba spaniolă*, Buzău, Editgraph, 2018, 56 p. [cu bibl.].
1794. NEDELICU, AURELIA, *Cum să vorbești corect în limba română*, București, Booklet, 2019, 96 p.
1795. NEDIANU, CRISTINA ELENA, *Limba engleză. Curs IFR*, București, Mustang, 2016, 76 p. (Universitatea „Bioterra” București. Facultatea de Drept). [cu bibl.].
1796. NEGOESCU, MONICA, *Energy. English for Electrical Students*, Cluj-Napoca, EUTP, 2018, 62 p. [cu bibl.].
1797. NESTERIUC, OANA, *English for Finance and Banking*, Cluj-Napoca, CCS, 2019, 92 p. [cu bibl.].
1798. NESTERIUC, OANA, *English for Tourism and Services*, Cluj-Napoca, CCS, 2019, 62 p. [cu bibl.].
1799. OLARIU, ALEXANDRA, *Gramatică și exerciții. Timpurile modului indicativ, concordanța timpurilor, modul condițional și frazele condiționale, vorbirea directă și indirectă. Caiet de lucru. Aux. did. pentru disciplina limba engleză*, Bacău, Grapho, 2018, 16 p.
1800. OLARIU, ALEXANDRA, *Workbook. Pocket-size*, Bacău, Grapho, 2018, 16 p.
1801. PANĂ DINDELEGAN, GABRIELA, BRĂESCU, RALUCA, ARANGHELOVICI, CRISTIANA, *Limba română. Exerciții normative*, București, UEG, 2024, 191 p. (AR. ILB) [cu bibl.; pe copertă: Conform cu *Îndreptarul ortografic, ortoepic, morfologic și de punctuație* (IOOP⁶)].
1802. PATRULESCU, CORINA ELENA, *A Booklet of English Idioms & Common Expressions. Auxiliary notebook*, Bacău, Grapho, 2019, 58 p.
1803. PĂDURE, LOREDANA, *Curs de limba engleză*, Târgoviște, Editura Zven, 2019, 198 p. [cu bibl.].

1804. PĂUNESCU, MIHAELA GRETUȚA, *Lexic fundamental și masa vocabularului*, Iași, PIM, 2019, 79 p.
1805. PĂUNESCU, MIHAELA GRETUȚA, *Să învățăm limba română prin exerciții*, Iași, PIM, 2019, 102 p.
1806. PEPENEL, IONUȚ, *Limba franceză. Gramatică și vocabular. 2500 de exerciții tip grilă pentru admiterea în învățământul superior*, Pitești, Paralela 45, 2019, 229 p. (**Subiecte posibile**) [cu bibl.].
1807. PETRE, ALINA, *Limba română. Teste de gramatică. Clasa a V-a*, Craiova, Contrafort, 2015, 71 p.
1808. PLANT, DANIELLE, *English for Theology. Curs practic de limba engleză pentru teologie*, Oradea, Roua, 2018, 439 p.
1809. POP, ANIȘOARA, *English for Administrative Staff in Higher Education. Engleza pentru personalul administrativ din învățământul superior*, Târgu Mureș, University Press, 2018, 132 p. (Universitatea de Medicină și Farmacie Tîrgu Mureș) [cu bibl.].
1810. POP, IOAN BENIAMIN, *A Course in the Noun for Students of Philology*, Fersig, Maestro Tip, 2018, 160 p. [cu bibl.].
1811. POPA, ION, TUDOR, EUGENIA LAURA, *Limba română. Teste-grilă pentru admiterea la Academia de Poliție și la școlile postliceale de poliție și de jandarmi. Gramatică, fonetică, vocabular, ortoepie, ortografie, punctuație. Peste 3000 de itemi cu rezolvări și explicații*, București, ENiculescu, 2019, 384 p. (**Citim. Știm**) [cu bibl.].
1812. POPESCU, MARIA MAGDALENA, *Teoria și practica genului jurnalistic*, București, Editura Centrul Tehnic-Editorial al Armatei, 2018, 260 p. [cu bibl.].
1813. PUCHIANU, ELENA, *20 teste de limba română*. Aux. did., Târgoviște, Bibliotheca, 2018, 55 p. (**Schola**).
1814. PUIU, LENUȚA, *English for Secondary School*. Aux. curric. pentru gimnaziu și liceu, Bacău, RP, 2019, 108 p. [cu bibl.].
1815. RĂCHIȘAN, SIMION, FLUERAȘ VASILE, *Limba română pentru clasele a III-a și a IV-a*, Cluj-Napoca, NS, 2019, 110 p.
1816. RÎJNIȚĂ, CĂTĂLINA EMILIA MĂLINA, *Ghid metodic pentru predarea gramaticii în ciclul primar*. Aux. did., Craiova, Contrafort, 2014, 52 p. [cu bibl.].
1817. ROGOVEANU, ELENA-CORINA, *Exerciții de însușire a noțiunilor gramaticale la clasele primare*. Aux. curricular, Buzoești, AL, 2018, 72 p. [cu ind.].
1818. RÖHR, LEONI, *Limba germană*. Ghid de conversație uzuală, București, Litera, 2019, 160 p. (**Pons**).
1819. ROMAN, GIANINA, MURARAȘU, RALUCA, MAXIMIUC, ARIADNA CRISTINA, *Boosting English Skills for IT Students*, Iași, Performantica, 2019, 103 p. [cu bibl.].
1820. SARAMANDU, NICOLAE, NEVACI, MANUELA, FLOAREA, IRINA, *Carti tră învițare rămânește*. Manual de dialect aromân pentru elevii aromâni din Albania, București, EUB, 2024, 200 p. (**Manuale**. Seria *Limba română ca limbă străină – RLS*).
1821. SĂPOIU, CAMELIA, HOITAN, VERONICA, *Evaluare națională 2015. Teste de limba și literatura română*. Ed. a 2-a, rev., Pitești, Trend, 2014, 284 p.
1822. SĂPOIU, CAMELIA, HOITAN, VERONICA, IVAN, DANIELA, *De la antrenament la competiție. Exerciții și teste de limba și literatura română*. Clasa a VI-a, Pitești, Trend, 2014, 175 p. (**Pregătim performanța!**).
1823. SĂPOIU, CAMELIA, HOITAN, VERONICA, IVAN, DANIELA, *De la antrenament la competiție. Exerciții și teste de limba și literatura română*. Clasa a V-a, Pitești, Trend, 2014, 171 p. (**Pregătim performanța!**).

1824. SCURTU, CRISTINA SIMONA, *Bacalaureat. Proba orală. Teste rezolvate la Limba și literatura română*, București, R&S, 2018, 114 p.
1825. SCURTU, CRISTINA SIMONA, *Teste rezolvate bacalaureat la limba și literatura română. Profil real*, București, R&S, 2017, 253 p.
1826. SCURTU, CRISTINA SIMONA, *Teste rezolvate bacalaureat la limba și literatura română. Profil uman și real*, București, R&S, 2017, 516 p.
1827. SCURTU, CRISTINA SIMONA, *Teste rezolvate bacalaureat la limba și literatura română. Profil uman*, București, R&S, 2017, 266 p.
1828. SECIU, IUSTINIA, *Limba olandeză pentru români. Învăț rapid noțiunile esențiale de vocabular*, Timișoara, Kingdom Design, 2018, 184 p.
1829. SECIU, IUSTINIA, *Nederlands pentru locul de muncă. Ghid de conversație și exerciții pentru comunicarea la locul de muncă*, Timișoara, Kingdom Design, 2019, 151 + [5] p.
1830. SEEGERS, CRISTINA, *Deutsch für Crew. Handbook for All Departments*, Sibiu, Global Media, 2019, 61 p.
1831. SIMION, MARIANA, *Be the Best! 750 de grile cu răspunsuri explicate. Admitere poliție, liceu, BAC*, Pitești, Carminis Educational, 2019, 128 p.
1832. SOCEA, MAGELONA, *Exercer le vocabulaire français (niveau débutant)*, Piatra-Neamț, Cetatea Doamnei, 2018, 84 p. [cu bibl.].
1833. SUCIU, RALUCA, *Refresh dein Deutsch! Exerciții pentru reîmprospătarea cunoștințelor*, București, ENiculescu, 2020, 227 p. (Citim. Știm).
1834. SUCIU, RALUCA, *Refresh your English! Exerciții pentru reîmprospătarea cunoștințelor*, București, ENiculescu, 2019, 195 p. (Citim. Știm).
1835. TEIUȘANU, CRISTINA, *Ghid metodologic de limba engleză (clasele 9–12). Essential English Grammar Practice*, Buzoești, AL, 2019, 68 p.
1836. TIRIPLICĂ, ANDREEA, *Elemente de morfologie*. Fișe de lucru pentru clasa a V-a. Aux. curric., Buzoești, AL, 2019, 64 p.
1837. TIRIPLICĂ, ANDREEA, *Fonetică și vocabular*. Fișe de lucru pentru clasa a V-a. Aux. curric., Buzoești, AL, 2019, 62 p.
1838. TIRIPLICĂ, ANDREEA, *Teste de evaluare la limba și literatura română pentru gimnaziu*. Aux. curric., Buzoești, AL, 2019, 52 p.
1839. TIRIPLICĂ, ANDREEA, *Teste pentru evaluarea națională la limba și literatura română*. Clasa a VIII-a. Aux. curric., Buzoești, AL, 2019, 54 p.
1840. TODI, AIDA, *Îndrumător pentru studiul diacronic al limbii române*. Ed. a 2-a, București, EUniversitară, 2014, 213 p. (Filologie) [cu bibl., ind.].
1841. UDROIU, ADRIANA-CRISTINA, *Let's Discover Together the British World. Noțiuni de cultură și civilizație engleză pentru copiii care frecventează cercurile de profil din cluburi și palate ale copiilor*, Craiova, [f.e.], 2015, 59 p.
1842. UNGUREANU, OANA, *Exerciții și teste-grilă de limba română pentru gimnaziu*. Aux. curric., Iași, StudIS, 2019, 70 p. [cu bibl.].
1843. VASILIU, LOREDANA, *Teste la limba și literatura română pentru Evaluarea Națională (clasa a VIII-a)*, Iași, PIM, 2018, 74 p.
1844. VASIU, LAVINIA-JUNIA, BUCOȘ, CRISTINA, *Repetăți, vă rog! Citire și ascultare în limba română ca limbă străină (RLS)*. Nivelul A1, Cluj-Napoca, PUC, 2022, 196 p. Rec.: Cristina-Valentina Dafinoiu, AUOv, 35, nr. 1, 2024, 423–424.
1845. VELEȘCU, CRISTINA-ELENA, *English, My Friend! English Exercises for Beginners*, Bacău, Docucenter, 2015, 82 p. [cu bibl.].

1846. VINȚAN, BOGDANA, *Teste de limba engleză*. Caiet aux. pentru ciclul inferior al liceului, Timișoara, [f.e.], 2015, 70 p. [cu bibl.].
1847. VIOREL, ELENA, *Deutsch als Fremdsprache für Kinder*. Handreichungen. *Germana ca limbă străină pentru copii*. Manual aux., Cluj-Napoca, Ecou transilvan, 2019, 206 p.
1848. VLAD, EUGENIA IOANA, PRUNĂ, LAVINIA, *Ghid de conversație română-englez*, Slatina, Edudel, 2018, 108 + [4] p. [cu bibl.].
1849. ZIYAEDDIN, İSMAIL H. A., AHMET-NACI, ALI CAFER, *Alfabe*. Ed. a 3-a, reviz. de Nida Ablez, Constanța, Imperium, 2015, 95 p. (Uniunea Democrată a Tătarilor Turco-Musulmani din România).
1850. ZOTA-PAVĂL, IZABELA-BEATRICE, *Exerciții lexicale*, Bacău, Smart Academic, 2018, 109 p.
1851. ZOTA-PAVĂL, IZABELA-BEATRICE, *Exerciții... sintactice!*, Bacău, Smart Academic, 2018, 104 p.
1852. * * *Culegere de exerciții și teste de limba română pentru străini: Nivel A1–B2*. [Aut.]: Cristina Mihaela Nistor (coord.), Elisabeta Simona Catană, Mihaela Pricope, Mirela Sanda Sălvan, Diana Silvana Stoica, București, EUB, 2023, 186 p. (**Filologie**). Rec.: Mihaela Marin, SCL, **75**, nr. 1, 2024, 140.
1853. * * *De la antrenament la competiție. Exerciții și teste de limba și literatura română*. Clasa a VII-a [Aut.]: Camelia Săpoiu, Veronica Hoitan, Daniela Ivan, Mariana Mitu, Pitești, Trend, 2014, 182 p. (**Pregătim performanța!**).
1854. * * *De la antrenament la competiție. Exerciții și teste de limba și literatura română*. Clasa a VIII-a [Aut.]: Camelia Săpoiu, Veronica Hoitan, Daniela Ivan, Mariana Mitu, Pitești, Trend, 2014, 175 p. (**Pregătim performanța!**).
1855. * * *Îndreptar ortografic, ortoepic, morfologic și de punctuație*. Ed. a VI-a. Coord.: Gabriela Pană Dindelegan. Red.: Cristiana Aranghelovici, Adnana Boioc Apintei, Raluca Brăescu, Ștefan Colceriu, Adina Dragomirescu, Alexandru Nicolae, Irina Nicula Paraschiv, Gabriela Pană Dindelegan. Revizie: Rodica Zafiu, Emanuela Timotin, Cristian Moroianu, București, UEG, 2024, 351 p. [cu bibl.].
1856. * * *Limba engleză. Evaluarea competențelor lingvistice de comunicare*. [Aut.]: Cristina Pipoș, Ramona Hărșan, Gabriela Osanu. Coord.: Tania Mușina, Brașov, Aula Magna, 2015, 352 p. (**Bacalaureatul de nota 10**).
1857. * * *Limba română*. Ghid. [Aut.]: Mina-Maria Rusu, Doru Dumitrescu (coord.), București, EDP, 2014, 51 p. (MEN. ILR). Vezi BRL, **64**, 2021, nr. **2060**.
1858. * * *Limba și literatura română*. Pregătire completă pentru bacalaureat. [Aut.]: Gabriel Angelescu, Ana-Maria Bordea, Evelina Cîrciu ... Coord.: Elena Grigoraș, Brașov, Aula Magna, 2015, 460 p. (**Bacalaureatul de nota 10**).
1859. * * *Limbă, cultură și civilizație românească*. Suport de curs. Coord.: Mina-Maria Rusu, Doru Dumitrescu, București, EDP, 2014, 200 p. Vezi BRL, **64**, 2021, nr. **2092**.
1860. * * *Professional English. International and European Legal Studies*. High-intermediate level. [Aut.]: Ana Munteanu, Adina Rădulescu (coord.), Onorina Botezat, Eugenia Ștefănescu, București, EFRM, 2014, 293 p. (USH) [cu bibl.].
1861. * * *Teste de competență lingvistică. Limbi străine pentru știință și tehnică*. Ed.: Monica Ioani, Rodica Vlaicu, Cluj-Napoca, EUTP, 2014, 201 p. (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca. Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare) [ed. multilingvă engl.-fr.-germ.-it.-rom.-rusă-sp.; cu bibl.].

VEZI și nr. **189, 191, 309, 388, 564, 905, 912, 920, 965, 1040, 1052, 1155, 1158, 1222, 1306, 1380, 1390, 1401–1403, 1428, 1436–1438, 1469, 1490, 1496, 1503, 1513, 1528, 1551, 1552, 1602, 1609, 1707.**

Recenzii

1862. CORBEANU, RAMONA CĂTĂLINA, Elena Platon, *Româna ca limbă străină (RLS). Elemente de metadidactică* [...], In honorem Camelia Stan, 2024, 232–234. Vezi BRL, **66**, 2023, nr. **2047**.
1863. MANOLE, VERONICA, Johannes Kabatek and Albert Wall (eds.), *Manual of Brazilian Portuguese Linguistics*. MRL 21, Berlin/Boston: De Gruyter, 2022, 629 p., StUBB, **69**, nr. 1, 2024, 298–300 [text în lb. port.].
1864. POP, LIANA, Susana Benavente Ferrara, Francisco Calvo del Olmo, Erica Hilde Frisan, Veronica Manole, Karine Marielly Rocha da Cunbra, Hugues Sheeren, *Panromanic. Manuale di intercomprensione fra lingue romanze*, Zanichelli Editore, S.p.A., Bologna, 2022, [Lingue], 184 p., SCL, **75**, nr. 1, 2024, 142–144. VEZI și nr. 240, 960, 1138, 1270.

XXVIII. VARIA

- 1865.** BAHNARU, VASILE, *Lingvistica în tumultul vieții*, Iași, Tipo Moldova, 2019, 419 p. (**Opera Omnia. Publicistică și eseu contemporan**) [cu bibl.].
1866. DĂNILĂ, IOAN, „*Truda intelectualului trebuie însoțită de pasiune, adică de iubire*”, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 49–57 [dialoguri real. de Petronela Savin și Ion Fercu; v.t.c. nr. 3].
- 1867.** DRINCUI, SERGIU, *Corabia lui Sebastian. Articole. Opinii. Diverse*. 2 vol., Timișoara, Editurile Amphora & Mirton, 2023. Vol. 1: 2005–2010; vol. 2: 2011–2016, [fnp]. Rec.: Vasile Sari, PhB, vol. 1–2, 2023, 94–104.
- 1868.** TOMESCU, DOMNIȚA, *Interferențe lingvistice. Studii și cercetări*. Vol. îngrij. de Ioana Jianu, București, EAR, 2024, 477 p. (**Biblioteca de lingvistică**) [cu bibl.].

Recenzii

1869. BEJAN, DOINA MARTA, Gh. Chivu, *Limbă și cultură. Studii de istorie a limbii române literare* [...], AUG-LCLS, fasc. XXIV, **15**, nr. 2 (28), 2022, 267–273. Vezi BRL, **65**, 2022, nr. **2497**.

XXIX. IN HONOREM

1870. BALAN, VERONICA, *Profesorul de limba română – amintire luminoasă în inima unui discipol-copil*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 20 [s.t.c.: Ioan Dănilă – 75].

1871. BERBINSKI, SONIA, *Regard furtif... sur un souvenir*, In onoare Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 277–280 [cu 2 fot.; s.t.c.: Amintiri, evocări, gânduri...].
1872. CONSTANTINESCU, MUGURAȘ, *Marina Ionescu Mureșanu și fibra helvetică*, In onoare Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 281–284 [v.t.c. nr. 1871].
1873. DRUGĂ, LUMINIȚA, *Ioan Dănilă și normativitatea limbii române*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 69–73 [Engl. Ab.; cu 1 fot.; s.t.c.: Portrete la aniversară].
1874. EIBEN, ILEANA NELI, *Avant-propos*, In onoare Margareta Gyurcsik, 2022, 7–8.
1875. EIBEN, ILEANA NELI, *Lettre de remerciement à Margareta Gyurcsik*, In onoare Margareta Gyurcsik, 2022, 19–21 [s.t.c.: Épîtres dédicatoires].
1876. FLORIA, FLORINELA, *Ioan Dănilă: jurnalism și cetățenie culturală activă*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 75–78 [Engl. Ab.; v.t.c. nr. 1873].
1877. GRIGORIU, BRÎNDUȘA, «*Les heures sont des fleurs l'une après l'autre écloses*», In onoare Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 285–286 [v.t.c. nr. 1871].
1878. GUȚU, ION, *Marina Mureșanu et les «ponts scientifiques» reliant les deux rives du Prut*, In onoare Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 255–266 [v.t.c. nr. 1871].
1879. KIRSCH, FRITZ PETER, *Bien chère Margareta*, In onoare Margareta Gyurcsik, 2022, 11–18 [v.t.c. nr. 1875].
1880. LAZĂR, IOAN ST., *Zamfira Mihail, o viață de benedictin dăruită culturii române*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 512–514 [Engl. Ab.].
1881. MANTA, MARIUS, *Cuvânt de omagiere a personalității profesorului Ioan Dănilă, în cadrul celei de-a patra ediții a evenimentului „Bacău – personalități ale locului”, desfășurată la data de 20 noiembrie 2024*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 61–63 [cu 1 fot.; v.t.c. nr. 1873].
1882. PAPADIMA, LIVIU, *Lingvistă între literați, optimistă între pesimiști, prietenă între prieteni*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 15–18.
1883. PAVEL, EUGEN, *Focus Gh. Chivu. Singurătatea filologului de cursă lungă*, Steaua, 75, nr. 10, 2024, 12–13.
1884. PÂRVULESCU, IOANA, *De ce o admir pe Rodica Zafiu*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 11–13.
1885. PLEȘCA, TRAIAN, *Laudatio Doamnei Zamfira Mihail*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 790–791.
1886. QING, CAI, *Flori de primăvară și fructe de toamnă*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 14–18 [v.t.c. nr. 1870].
1887. SAVIN, PETRONELA, *Ioan Dănilă – un cercetător, un formator, un întemeietor*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 65–68 [Engl. Ab.; v.t.c. nr. 1873].
1888. TOMA, STELA, **, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 882–883.
1889. ZELETIN, C. D., *Profesorul Ioan Dănilă*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 19 [v.t.c. nr. 1870].
1890. ** *Cuvânt-înainte*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 9–10 [semnat: Editoarele].
1891. ** *Marina Mureșanu Ionescu – un om, un parcurs, un model*, In onoare Marina Mureșanu Ionescu, 2024, 7–13.
1892. ** *Nota editorului*, Omagiu Ioan Dănilă – 75, 2024, 9 [cu 1 fot.].
1893. ** *Tabula gratulatoria*, Omagiu Rodica Zafiu, 2023, 943.
1894. ** *Tabula gratulatoria*, Omagiu Zamfira Mihail, 2024, 27–29.
- VEZI și nr. 37, 40, 45, 52, 53, 57, 59, 60, 376.

R e c e n z i i

VEZI nr. 61, 62, 69.

XXX. IN MEMORIAM

1895. BEJAN, DOINA MARTA, CENAC, OANA, *In memoriam...*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 267–268 [Valentin Țurlan (1938–2023); cu 1 fot.].
1896. BRAD CHISACOF, LIA, *Peter Mackridge (1946–2022)*, RESEE, **61**, nr. 1–4, 2023, 391–392.
1897. CENAC, OANA MAGDALENA, *În loc de prefață...*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 11–13 [include și vers. în lb. engl. și fr.].
1898. CENAC, OANA, **, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **16**, nr. 1 (29), 2023, 269–270 [In memoriam Liviu Groza (27 iul. 1957 – 6 apr. 2023); cu 1 fot.].
1899. MAREȘ, ALEXANDRU, *Mirela Theodorescu (1932–2023)*, LR, **73**, nr. 1, 2024, 3 [la rubr.: In memoriam].
1900. VLASIN, VERONICA ANA, *Ion Mării (2 martie 1941 – 27 mai 2024)*, Dacoromania, **29**, nr. 2, 2024, 235–236.
1901. ** *In memoriam...*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **14**, nr. 1 (25), 2021, 13 [Ioan Cârâc (1941–2021); cu 1 fot.; semnat: Editorii].
1902. ** *In memoriam...*, In memoriam Stelian Dumistrăcel, 2022, 15–16 [19 aug. 1937 – 18 mart. 2022; cu 1 fot.; semnat: Editorii].
1903. ** *In memoriam Lucia Wald și Marius Sala*, AUG-LCLS, fasc. XXIV, **12**, nr. 1 (21), 2019, 5–6.
VEZI și nr. **16, 46, 48, 55, 73, 84, 88, 800.**

ABREVIERI ȘI SIGLE*

acad. = academician(ul), academicianului, academicieni(i); *AcadB* = Academica Brâncuși, Târgu-Jiu [editură]; *adăug.* = adăugită, adăugite; *AL* = Ars Libri, Buzoești/Costești [editură]; **ALb** v. nr. 43; *alc.* = alcătuit(ă), alcătuiți, alcătuite; **ALIL** v. nr. 18; *AM* = Alma Mater, Bacău [editură]; **AM-Ph** v. nr. 10; *an.* = anexă, anexa, anexe(le); **ANADISS** v. nr. 11; **APLM-CM** v. nr. 1615; *apr.* = aprilie; *AR* = Academia Română; *art.* = articol(ul), articole(le), articolului, articolelor; **AT** v. nr. 229; **AUB-LLR** v. nr. 12; **AUB-LLS** v. nr. 13; **AUC-LLR** v. nr. 1261; **AUC-LSA** v. nr. 15; *aug.* = august; **AUG-LCLS** v. nr. 16; **AUOV** v. nr. 17; *aut.* = autor(i), autorul(ui), autorii, autorilor, autoare(i), autoarelor; **AUVT** v. nr. 14; *aux.* = auxiliar(ă), auxiliar, auxiliare.

BAR = Biblioteca Academiei Române; *bibl.* = bibliografie, bibliografia, bibliografii(le), bibliografic(ă); **BTUB** v. nr. 23; **BulȘt-BM** v. nr. 20; **BulȘt-UPT** v. nr. 22; **BulȘt-UTCB-LSC** v. nr. 21; **BWPL** v. nr. 19.

CCȘ = Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca [editură]; *CED* = Casa Editorială Demiurg, Iași [editură]; *com.* = comentariu(l), comentarii(le), comentat(ă), comentați, comentate; *conf.* = conferința, conferințe(le), conferențiar(i), conferențiarii; *coord.* = coordonator(ul), coordonatori(i), coordonatoare(a), coordonare(a), coordonări(le), coordonat(ă), coordonați, coordonate; **Coseriu – PC** v. nr. 44; *cron.* = cronologic(ă), cronologici, cronologice, cronologie, cronologia, cronologii; *curric.* = curricular(ă); *cuv.* = cuvânt(ul), cuvinte(le).

Dacoromania v. nr. 24; *DCE* = Delta Cart Educational, Pitești [editură]; *dec.* = decembrie; *deutsch. Zus.* = deutscher Zusammenfassung; *diagr.* = diagramă, diagrame(le); *did.* = didactic(ă), didactica, didactici(i), didactice; *dr.* = doctor (în științe).

EAmphora = Editura Amphora, Timișoara; *EANMB* = Editura Academiei Navale „Mircea cel Bătrân”, Constanța; *EAR* = Editura Academiei Române, București; *EBNR* = Editura Bibliotecii Naționale a României, București; *ed.* = ediție, ediția, ediții(le), ediției, edițiilor, editor(ul), editor(i), editorului, editorilor, editat(ă), editate, editorial(ă), editorial(e); *EDP* = Editura Didactică și Pedagogică, București; *EEduard* = Editura Eduard, Constanța/ Lumina; *EFRM* = Editura Fundației „România de Mâine”, București; *EHoffman* = Editura Hoffman, Caracal; *EIstros* = Editura Istros a Muzeului Brăilei „Carol I”; *EJunimea* = Editura Junimea, Iași; *ELarisa* = Editura Larisa, Câmpulung; *ELF* = Editura La Fontaine, Melinești; *EMega* = Editura Mega, Cluj-Napoca; *EMirton* = Editura Mirton, Timișoara; *engl.* = englez(ă), engleza, englezi, engleze, englezesc(ul), englezești; *Engl. Ab.* = English Abstract; *Engl. Summ.* = English Summary; *ENiculescu* = Editura Niculescu, București; *ENV* = Editura Negru Vodă, Făgăraș; *EPolitehnica* = Editura Politehnica, Timișoara; *ERene* = Editura Rene, Mătășari; *ESeneca* = Editura Lucius Annaeus Seneca, București; *ESIN* = Editura Sfântul Ierarh Nicolae, Brăila; *ESilviana* = Editura Silviana, Râmnicu-Vâlcea; *ETaida* = Editura Taida, Iași; *EUB* = Editura Universității din București; *EUI* = Editura Universității „Al. I. Cuza” din Iași; *EULB* = Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu; *EUNAC* = Editura Universității

* Prescurtările culese cu caractere **aldine drepte** sunt sigle care trimit la cărți, la culegeri și la publicații periodice sau seriale, iar cele culese cu caractere *cursive albe* sunt abrevieri ale unor termeni bibliografici uzuali sau ale unor nume de instituții de învățământ superior, științifice, culturale etc.

Naționale de Apărare „Carol I”, București; *EUniversitară* = Editura Universitară, București; *EUO* = Editura Universității din Oradea; *EUP* = Editura Universității din Pitești; *EUȘM* = Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava; *EUTP* = Editura U.T. Press, Cluj-Napoca; *EUTr* = Editura Universității „Transilvania”, Brașov; *EUV* = Editura Universității de Vest, Timișoara.

f. = filă, fila, file(le); [*f.a.*] = fără an; *facs.* = facsimil(ul), facsimile(le); **FD** v. nr. 25; [*f.e.*] = fără editură; *febr.* = februarie; *fig.* = figură, figura, figuri(le); [*f.l.*] = fără loc; *FL* = Facultatea de Litere; *FLLS* = Facultatea de Limbi și Literaturi Străine; [*fnp*] = fără numărul de pagini; *fot.* = fotografie, fotografia, fotografiile(le), fotocopie, fotocopia, fotocopiile(le), fotocopiata(ă); *fr.* = francez(ă), francezul, franceza, franțuzesc(ul), franțuzească.

germ. = german(ă), germanul, germana, germani, germane; *gl.* = glosar(ul), glosare(le); *graf.* = grafic(ă), grafice(le); *gr.* = grec, greacă, greaca, grecesc(ul), grecească.

h. = hartă, harta, hărți(le).

ian. = ianuarie; *IE* = Institutul European, Iași [editură]; *IFR* = Institutul(ui) de Filologie Română „A. Philippide”, Iași; *il.* = ilustrat(ă), ilustrați, ilustrate, ilustrații(le); *ILB* = Institutul(ui) de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București; *ILIL* = Institutul(ui) de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj-Napoca; *ILR* = Institutul Limbii Române, București; *imag.* = imagine(a), imagini(le); *ind.* = indice(le), indici(i); **In honorem Camelia Stan** v. nr. 57; **In honorem Margareta Gyurcsik** v. nr. 59; **In honorem Marina Mureșanu Ionescu** v. nr. 45; **In memoriam Liviu Groza** v. nr. 48; **In memoriam Stelian Dumitrăcel** v. nr. 55; *int.* = interviu(l), interviuri(le), interviului, interviurilor; *introd.* = introducere(a), introduceri(le), introductiv(ă), introductivi, introductive; *ISSEE* = Institutul de Studii Sud-Est Europene, București; *it.* = italian(ul), italiana, italiană, italieni, italiene; *iul.* = iulie; *iun.* = iunie.

îngrij. = îngrijit(ă), îngrijiți, îngrijite, îngrijire(a), îngrijiri(le), îngrijitor(ul), îngrijitoare(a), îngrijitori(i).

JHSS v. nr. 26.

lat. = latin(ă), latina, latini, latine, latinesc, latinească, latinești; *lb.* = limbă, limba, limbi(le), limbii, limbilor; **Lingua** v. nr. 28; **Linguaculture** v. nr. 29; *lingv.* = lingvistic(ă), lingvistica, lingvistici(i), lingvistice; **LLCRL** v. nr. 47; **LR** v. nr. 27; *lucr.* = lucrare(a), lucrări(le), lucrării, lucrărilor.

magh. = maghiar(ul), maghiara, maghiară, maghiari, maghiare; *mart.* = martie; *mat.* = materie, materii(le), material(ul), materialele; **MC** v. nr. 30; *MEN* = Ministerul Educației Naționale; *met.* = metodică, metodică-; **MMM-RRLL** v. nr. 49.

NDCTD-AI v. nr. 50; *NS* = Napoca Star, Cluj-Napoca [editură]; *nov.* = noiembrie; *nr.* = număr(ul), numere(le).

oct. = octombrie; **Omagiu Ioan Dănilă – 75** v. nr. 52; **Omagiu Zamfira Mihail** v. nr. 60; **Omagiu Rodica Zafiu** v. nr. 53; *org.* = organizare(a), organizat(ă), organizați, organizate, organizator(ul), organizatori(i).

p. = pagină, pagina, pagini(le); **PhB** v. nr. 31; **PhJ** v. nr. 32; *port.* = portughez(ul), portugheza, portugheză, portughezi, portugheze; *postf.* = postfață, postfața, postfețe(le); *prec.* = precedent(e); *pref.* = prefață, prefața, prefețe(le); *prof.* = profesor(ul), profesorului, profesoară, profesoarei, profesori(lor), profesoare(lor); *ProU* = Pro Universitaria, București [editură]; *publ.* = publicat(ă), publicați, publicate, publicație, publicația, publicații(le); *PUC* = Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca [editură].

QR v. nr. 1265.

real. = realizat(ă), realizați, realizate; *rec.* = recenzie, recenzia, recenzii; *red.* = redactat(ă), redactați, redactate, redactare(a), redactor(i); *R&S* = Rentrop&Straton, București

[editură]; **RESEE** v. nr. 33; *res. esp.* = resumen en español; *rés. fr.* = résumé en français; *rev.* = revăzut(ă), revăzuți, revăzute; *reviz.* = revizuit(ă), revizuiți, revizuite, revizuire(a), revizuirile; *rez.* = rezumat(ul), rezumate(le); *rez. rom.* = rezumat în română; *riass. it.* = riassunto in italiano; **RIELMA** v. nr. 34; **RJES** v. nr. 1133; **RLit** = *România literară*, București [revistă]; *rom.* = român(ă), româna, românul, români(i), române, românesc(ul), românească, românești, românește; **Romanoslavica** v. nr. 1300; **RP** = Rovimed Publishers, Bacău [editură]; **RREF** v. nr. 1266; **RRL** v. nr. 35; *rubr.* = rubrică, rubrica, rubrici(i); *pycc. rez.* = *русское резюме*.

SCF-LSA-Pitești v. nr. 38; *sch.* = schemă, schema, scheme(le); **SCL** v. nr. 39; **SCȘ-Bc** v. nr. 40; **SDCL** v. nr. 54; *sept.* = septembrie; *ses.* = sesiune(a), sesiuni(le), sesiunii, sesiunilor; *simp.* = simpozion(ul), simpozioane(le), simpozionului, simpozioanelor; **SL** v. nr. 37; **SL-ACTC-ȘL** v. nr. 58; *sp.* = spaniol(ul), spaniola, spaniolă, spanioli, spaniole; *spec.* = specialitate(a), specialități(le); **SRD** = Societatea Română de Dialectologie; **SR-FE** = Scrisul Românesc Fundația – Editura, Craiova; **SȘF** = Societatea de Științe Filologice din România; *st.* = studiu(l), studiului, studii(le), studiilor; *s.t.c.* = sub titlul comun; **Steaua** = *Steaua*, Cluj-Napoca [revistă]; **Stelian Dumitrăcel (1937–2022)** v. nr. 46; **StUBB** v. nr. 36; **SUM-IS** v. nr. 56.

șt. = științific(ă), științifici, științifice.

tab. = tabel(ul), tabele(le); *trad.* = traducere(a), traduceri(le), traducerii, tradus(ă), traduși, traduse, traducător(i), traducătorul(ui), traducătoare(i).

UB = Universitatea [din] București; **UBB** = Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca; **UCr** = Universitatea din Craiova; **UEG** = Univers Enciclopedic Gold, București [editură]; **UI** = Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași; *univ.* = universitar(ă), universitari, universitare; *urm.* = următor, următoare; **USH** = Universitatea „Spiru Haret”, București; **UVA** = Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău.

v. = vezi; *vers.* = versiune(a), versiuni(le), versiunii, versiunilor; *vol.* = volum(ul), volume(le), volumului, volumelor; *v.t.c. nr.* = vezi titlul comun la numărul.

INDICE ALFABETIC

1. AUTORI*

- Abbasova, Yamam 94
Abdelreheem, Hasnaa Hasan Sultan 1458
Abrard, Océane [1269]
Achi, Taous 1459
Adam, Gabriela Violeta 352, 447
Adam, Viorica **676**
Adameșteanu, Gabriela [934]
Adler, Silvia 1332
Aelenei, Andreea Ioana 1139, 1140
Afful, Joseph Benjamin Archibald 1082
Afrentoae, Mihai **1616**
Agache, Liliana 392, 393, 493, **965**
Aghion, Letiția **1460, 1461**
Aguiar, Micaela 1462
Ahmet-Naci, Ali Cafer **1849**
Aït-Aïssa, Nezha 1459
Akunin, Boris [1070]
Alba-Juez, Laura [349]
Alboiu, Daniela Hermina **895**
Albu, Irina **630**
Aldea, Maria 353, 354, 394–396, 677, 731
Alecsandri, Vasile [996]
Alecui, Bianca **43**, 243, 244, 732, 769, 770, 896
Aleksova, Vasilka 631
Alexandrescu, Loredana-Aurelia **1617, 1618**
Alexandrescu, Ștefan **245**
Alexandru, Camelia-Marinela **1374, 1375**
Alexandru, Emil M. **678**
Alexie, Cristina **1039**
Aljarrah, Maya **1619**
Almăjan, Ion Marin **455**
Amadio, Nicolas 1159
Amadou Amal, Djaili [1209]
Amelio, Silvestro [501], [547], [548], [551]
Amiry, Ebrahim 1463
Andreescu, Robert-Giulian 1323
Andrei, Alexandru **679, 680**
Andrei, Cristina [Maria] **1376**, 1464, 1465, **1620**
Andrei, Eduard **380**
Andreica, Alina 1143, 1362, 1455
Andreoli, Jessica 95
Andreșoi, Daniel 347
Andrioai, Gabriela **1621**
Anefi, Icbal **1622, 1623**
Anestin, Victor [721]
Angelescu, Gabriel **1858**
Anghel, Camelia Luminița **1466, 1467, 1624**
Anghel, Iulia-Andreea 348
Angheluță, Camelia **1262**
Angheluță, Mioara Adelina 96, 1267
Angioni, Giulio [1194]
Anicescu, Bogdan Ștefan **341**
Anisie, Monica Cristina **1625**
Antal, Oana Maria **1377**
Antili, Iosif **1616**
Antofi, Simona 771
Anton, Corina 1141
Anton, Laura **1040**
Antonello, Monica [1136]
Anuței, Mihai **681**

* Numerele culese cu caractere **aldine drepte** trimit la autori de cărți, de volume separate; numerele culese cu caractere *cursive albe* trimit la autori de recenzii; numerele culese cu caractere obișnuite se referă la autori de articole, studii etc. apărute în culegeri, în publicații periodice și seriale; în sfârșit, numerele puse între paranteze drepte „[]” trimit la autori recenzați sau discutați, în mod special, în articole sau cărți.

- Apetrei, Gizela-Loredana **1468**
 Apostol-Mateș, Raluca **1626**
 Aranghelovici, Cristiana **1801, 1855**
 Araújo, Sílvia 1462
 Ardeleanu, Mircea **196**
 Ardeleanu, Sanda-Maria 231
 Arhire, Mona 146
 Aristotel [136]
 Arsene, Carmen **590, 974, 1469**
 Arsovan, Ana-Maria 1470
 Arzumanyan, Arsen **1627**
 Asaftei, Mădălina Elena 1
 Asaftei, Oana 1378
 Asan, Doina **632**
 Asclepiades din Samos [1318]
 Asenova, Petya [1011]
 Aslanian, Sebouh David [1309]
 Aslanov, Cyril 1142
 Astratinei, Carmen **682**
 Atanasiu, Ioana-Cristina 45, [69]
 Atanasiu, Mihai-Bogdan 494
 Attardo, Salvatore [960]
 Aull, Laura [1137]
 Austen, Jane [222]
 Avarvarei, Simona Catrinel 1471
 Avram, Alexander [979]
 Avram, Andrei A. 553, 1041, 1333
 Avram, Larisa 97
 Axinciuc, Madeea **1341, 1342**
- Babușytë, Diana 1548
 Baci, Emilia **1472**
 Badea, Diana **683**
 Badea, Ecaterina-Camelia **1628**
 Badea, Elena Codruța **1629**
 Badea, Georgiana 246
 Bafană, Mariana 247
 Bahnaru, Vasile **1865**
 Baidan, Cristina-Mihaela 49
 Baidier, Fabienne 98, 248
 Baigorri-Jalón, Jesús [241]
 Bal, Mihaela **1630**
 Balan, Mihail 249
 Balan, Veronica 1870
 Balaș, Oana-Dana [1267]
 Balașchi, Raluca-Nicoleta 99, 196
- Balázs, Katalin 1280
 Balzac, Honoré de [1154]
 Ban, Andreea-Romana 250
 Bandello, Matteo [1141]
 Baneu, Alexandra 547, 1013
 Barabaș, Valentina **1631, 1632**
 Barbu, Alina **1626**
 Barbu, Dinu **480**
 Barbu, Ion [874]
 Barbu, Laurențiu **633, 1633**
 Barbu, Oana-Luiza 1379
 Barbu-Comaromi, Iulia 634, 671, 672
 Barnes, Julian [1075]
 Baumann, Tania 1042
 Bayraktar Balkir, Nalan 29
 Băcilă, Florina-Maria 772–776
 Bădescu, Ilona **684**
 Băgiag, Aurora 1143, 1362, 1455
 Băiaș, Cosmin-Constantin 251
 Băilă, Adelina Patricia **591**
 Bălă, Daniela **1634, 1635**
 Bălă, Laurențiu 777
 Bălănescu, Eleonora[-]Olivia 1043, 1359, 1473, **1636–1638**
 Bălășescu, Nicolae Nifon [354]
 Bălășoiu, Cezar **48, 448, 897–899**
 Bălinișteanu-Furdu, Cătălina [894]
 Băloi, Liliana **1639–1642**
 Băltăceanu, Francisca **1026**
 Bănuc, Suzana **1643**
 Bărbîntă, Aurel **1644**
 Bărbuceanu, Costina Denisa **1645**
 Bărdășan, Gabriel **491**
 Băgiu, Lucian Vasile **1646, 1647**
 Bâlc, Denisa-Maria 335, 1380
 Bârliba, Dan Mihai **778**
 Beaumarchais, Pierre-Augustin Caron de [144]
 Bebenova-Nikolova, Diana 1474
 Bechstein, C. [1125]
 Bedros, Vlad 1281
 Bejan, Doina Marta 16, 61, 449, 859, 860, 1869, 1895
 Bejinariu, Oana 779
 Bejinariu, Silviu-Ioan **453**
 Beko, Lidija 1563

- Belabed, Gina **1648–1650**
 Bele, Vasile **454**
 Belghitar, Imène 1475
 Belkacem, Med Amine 1459
 Bellot, Andrea Roxana 1476
 Beltechî, Eugen **455, 477**
 Beltran Calvo, Vicent [1274]
 Ben Jelloun, Tahar [132]
 Benavente Ferrara, Susana [1864]
 Benchea, Claudia **780, 1381**
 Benedetti, Mario [96]
 Benga-Țuțiuianu, Gabriela 781
 Benjaafar, Ouafa 252
 Benmessoud, Redha 1144
 Berariu, Elena-Cristina **1651, 1652**
 Berbinski, Sonia 782, 1145, [1277], 1871
 Bercea, Livius Petru 783
 Bercian, Daniela 1360
 Berindei, Cosmina-Maria **477**
 Bernardini, Petra 100
 Bernhard, Thomas [1129]
 Beșleagă, Cristian **1306**
 Bevilacqua, Michele 1146
 Bezea, Cristina 784
 Bibiruș, Ioana Bianca 349, 785
 Bida, Cristina-Maria **397, 900, 1653–1655**
 Bidian, Viorel [365]
 Bidu-Vrânceanu, Angela 635
 Biernacka, Agnieszka [237]
 Biliarsky, Ivan [550]
 Biriș, Gabriela 786
 Biro, Valeria-Mirela **1656**
 Birtalan, Ana Maria **1657**
 Bîca, Ilina Liliana **1658**
 Bîzu, Carmen 1477
 Blaga, Lucian [849]
 Blatti, Stephan [347]
 Blănaru, Anișoara **636**
 Blejoiu, Anca **1044, 1478**
 Bleotu, Adina Camelia 19, 1045, 1046, 1127
 Blînda, Virginia 92
 Bloju, [Cristina] Loredana 253, 1382, **1659**
 Bloom, Benjamin [1610]
 Bobăilă, Iulia 1147
 Bobuleț, Elena **1660**
 Boc, Oana **44, 101, 102, 103, 355**
 Boc-Sînmărghițan, Diana 1598
 Bodoc, Alice **398, 1148**
 Boeru, Mariana 1479, **1661**
 Bogdan, Ana-Ioana **704**
 Bogdan, Daniela Aura 254, 637, 787, 788
 Bogdan, Rodica **1662**
 Boghian, Ioana **1663**
 Bognar, Ileana **1664**
 Boioc Apintei, Adnana **255, 256, 1006, 1855**
 Bojoga, Alina 75, 456, 718
 Bojoga, Eugenia **44, 103, 356, 992**
 Bojoga, Ramona-Petronela **1480**
 Bold, Corina **1665**
 Boldea, Sorin Ioan **104–130**
 Boldea, Valerica **664**
 Boldea, Venera-Domnița **128–130**
 Bologa, Adriana L. **1282**
 Bolotă, Elena-Laura **1666, 1667**
 Boltașu Nicolae, Dorica **1705**
 Boncea, Irina Janina 1481, 1482, **1668**
 Boncea, Mirela 357, 399
 Boncescu, Silvia **1149**
 Bonvino, Elisabeta [350]
 Borcan, Dimitrie Andrei **1047**
 Borchin-Dorcescu, Mirela-Ioana 789
 Borcia, Otilia Doroteea **1669**
 Bordea, Ana-Maria **1858**
 Bordea, Daniela 1150
 Bordet, Lucile 1048
 Borisova, Tatiana 1283
 Borlovan, Daniel **685**
 Bormambet, Vildan **1622, 1623**
 Borteș, Anca Mădălina **1670**
 Borțun, Dumitru 257
 Boștină-Bratu, Simona **1671**
 Bota, Marinela **453, 901**
 Botar, Ioana **1672**
 Botaș, Adina 902, 1151
 Botez Stănescu, Mădălina [478], 592
 Botezat, Onorina **1860**
 Botiz, Andreea-Cristina 1426
 Botoșineanu, Luminița [Dana] 457, 477, 745, 914
 Boudjemaa, Bachir Hichem 1152
 Boudrahem, Kadidja 1153
 Boulescu, Stela **966**

- Bourasse, Mohamed 1154
 Bouziane, Abdelmounim 258
 Bouziane, Karima 258
 Bozedeau, Corina 131, [240]
 Brad Chisacof, Lia **60**, 400, 495, 496, *511*,
541, 1896
 Brahim, Khaled 1483
 Brahmi, Kamel 1484
 Bran, Ramona 1485
 Bran, Răzvan *743*, **1155**, 1156, *1161*
 Bras, Myriam [1269]
 Bratu, Andreea **49**, 1049
 Bratu, Traian [388]
 Brăescu, Maria **686**
 Brăescu, Raluca 35, 566, 593, **1801**, **1855**
 Brânzilă, Carina 1486
 Breazu, Matilda **566**
 Brenes Castaño, Antonio Manuel 1487
 Brescan, Anca **1383**
 Bretan, Bianca Doris 1488
 Brozbă, Gabriela Anidora 1050
 Bruckner, Alina [239], 1489
 Bruma-Maillebuau, Magda-Roxana 132
 Bucă, Alin-Gabriel 1347
 Bucă, Marin **687**
 Buceș, Cristina **1844**
 Bucșan, Ioana Mădălina **1673**
 Bucura, Roberta Diana Maria 133
 Bucuroiu, Florentina **1659**
 Bud, Ioana **1490**
 Budas, Iuliia 1509
 Bugheșiu, Alina [64]
 Buja, Elena **56**, 134, 135, 554
 Bujorean, Cristiana *540*
 Bulacu, Khrista Ștefania **1674**
 Buluc, Ruxandra **1675**
 Bulumete, Miruna 1157
 Burbea, Georgiana 1384
 Burcea, Cătălina **1158**
 Burcea, Ionuț 993
 Burda, Georgeta Loredana **1676**, **1677**
 Bursuc, Alina-Mihaela 688, 742
 Burté, Louise 1159
 Burtea-Cioroianu, Cristina-Eugenia 1385,
 1386, **1678**
 Buruiană, Gabriela **1679**
- Busuioc, Monica 358
 Bușu, Adrian-Florin 259, 1491
 Butcaru, Mihaela 1492
 Butiurcă, Doina 136, 635, 761, 1387, **1680**
 Butnaru, Daniela 401, *981*, [987]
 Butoescu, Elena **49**
 Buzarna-Tihenea (Gălbează), Alina **1681**
 Buzec, Mihaela 260
 Buzilă, Paul 994
 Buzoianu, Loredana-Liliana 359
- Caesar (Caius Iulius Caesar) [1030]
 Calapiș, Nicoleta Simona **567**
 Caldeira, Brízzida 1493
 Calmăc, Paul Cristian **1682**
 Calvi, Silvia 1160
 Calvo del Olmo, Francisco [1864]
 Camara, El Hadji 1494
 Camară, Iosif 497
 Camilleri, Andrea [1194], [1237]
 Campadelli, Rosalia Annarita 1284
 Campos da Costa, Jorge 903
 Candale, Carmen-Valentina **1161**
 Cantemir, Dimitrie [407], [413], [438], [520],
 [521], [893], [1018], [1025],
 [1036], [1334]
 Cap-Bun, Marina **47**
 Capoianu, Maria [1037]
 Caproni, Giorgio [1195]
 Carabela, Georgeta-Liliana **1683**, **1684**
 Caragiale, I. L. [913], [1416]
 Carannante, Irma 261, 790, 791
 Carp (Tanasaciuc), Valentina-Luminița 792
 Carp, Radu **638**
 Cassian, Nina [868]
 Catană, Adela 1495
 Catană, Elisabeta Simona **1852**
 Catană, Ion Florin **1388**
 Catană-Spenchiu, Ana [239]
 Catul (Caius Valerius Catullus) [1029]
 Cavaler, Andreea **568**, **1685**
 Cazacu, Monica **1715**
 Cazacu, Simona Eleonora **137**, **1496**
 Cazan, Brândușa 793
 Căciuleanu, Gigi [925]
 Căpălnășan, Emina 1389

- Căpăneacă, Ionuț 1384
 Căpățină, Clara [1302]
 Căpraru, Angelica **1686**
 Căprioară, Cosmin 351
 Cărbunaru, Mariana Iulia **569, 1390**
 Cărburean, Ionela-Diana [450]
 Cășuneanu-Panaitiu, Aura-Valentina 794
 Cățău-Vereș, Daniela 138, 139, [229], 360
 Cândea, Ionel 498
 Cârâc, Ioan [1901]
 Ceballos Dávalos, José Adrián 1140
 Cebotari, Svetlana 1497
 Cecovniuc, Ioana **1687**
 Cehan, Nadia 1051
 Ceia, Valy **1265**
 Celac, Victor 402, 544
 Çelçima, Denis 319
 Cenac, Oana [Magdalena] 16, [61], 62, 82–86, 382, 562, 566, 639, 662, 665, 733–738, 827, 836, 890, 891, 980, 1002, 1007, 1268, 1895, 1897, 1898
 Cenoz, Jasone [232]
 Ceol, Tiziana 310
 Cerna, Panait [792]
 Cernat, Maria **262**
 Cernicova, Mariana **687**
 Cervantes, Miguel de [1173]
 Chamoiseau, Patrick [1242]
 Charles al III-lea, rege [1079]
 Charlet-Mesdjian, Beatrice 1014
 Chaucer, Geoffrey [207]
 Chefneux, Gabriela 904, 1361
 Chelaru, Oana [Valeria] **1688–1692**
 Chelaru-Murăruș, Oana [62], 795
 Chende, Maria **1498**
 Chifor, Monica **1499**
 Chiorean, Luminița **1693**
 Chircu, Adrian **58**, 361, 403–410, 796
 Chiriac, Alexandra [239], 1489
 Chiricu, Iuliana 689, 1707
 Chirilă, Adina 411, 768
 Chirilă (Marc), Crinela 362
 Chirilă (Șerban), Ana-Cristina 263
 Chirițescu, Ileana Mihaela 1500, **1694**
 Chirobocea-Tudor, Olivia 17, 1501
 Chiru, Fănica **1502**
 Chisega-Negrilă, Ana-Maria **1695, 1696**
 Chiș, Ioana-Doina **690**
 Chiș, Lavinia-Maria **690**
 Chitez, Valentina 321
 Chițulescu, Policarp 499
 Chivu, Gh[eorghe], 412, 413, 500, 501, [547–549], [551], [1869], [1883]
 Chnani, Sattar J. Hashim 232
 Christie, Agatha [1070]
 Christie, Jennifer [1104]
 Cicero (Marcus Tullius Cicero) [1021]
 Cicur, Oana 797
 Cilianu-Lascu, Corina **1162**
 Cincora, Enida 1391, 1428
 Cinque, Guglielmo [1134]
 Ciobanu, Andreea-Roxana **1052, 1503**
 Ciobanu, Estella 17
 Ciobanu, Mihaela **743**
 Ciobanu, Rodica **1697**
 Ciolac, Antonia 80, 1163–1165
 Ciolăneanu, Roxana 1392
 Cionchin, Afrodita Carmen 1166, 1167
 Cioran, Emil [791]
 Ciorcilă, Adriana **1698**
 Ciorte, Marcela [893]
 Ciovârnache, Cristina **1348**
 Cipariu, Timotei [377]
 Ciubotaru, Mircea **542, 981**
 Ciucă, Marian 1015
 Ciucu, Iuliana Simona **1699–1702**
 Ciumacenco, Valentina 1053
 Ciupe, Adrian 1504
 Ciurea Ungureanu, Dorina **264**
 Ciurescu, Camelia **905**
 Cizek, Alexandru **1026**
 Cizer, Laura-Diana **1661, 1703**
 Cîndea, Ana-Maria **594**
 Cîrciu, Evelina **1858**
 Clim, Marius-Radu 265
 Clinciu, Alina Laura 1168
 Cociuba-Opriș, Ancuța 363, 364
 Cocu, Iulia Veronica 652, 1054
 Codarcea, Emilia 1055
 Codescu, Tabita **1704**
 Coiug, Ana 1143, 1362, 1405, 1455

- Cojocaru, Vlad *41*, [987]
 Colceriu, Ștefan *414*, **1855**
 Colciar, Rozalia *365*, **458**, *840*, *906*
 Collodi, Carlo [1329]
 Colțea, Mioara **1705**
 Coman, Eliana-Alina *1393*
 Coman, Marian *266*
 Comaniciu, Georgiana *267*
 Condrea, Elena *328*
 Conghilete, Elena **140**
 Conkan, Marius *36*
 Constanda, Rodica-Nicoleta *141*
 Constantin, Elena[-Raluca] *1566*, **1706**
 Constantin, Felicia *268*
 Constantin, Francisco-R[ăzvan] **453**,
459–461
 Constantin (Popa), Daniela Mariana **639**
 Constantin din Preslav [1298]
 Constantinescu, Claudia **570**
 Constantinescu, Mihaela-Viorica **54**, *269*,
663, *798*, *960*, **1707**
 Constantinescu, Muguraș *142*, [391], *1872*
 Constantinou, Maria *98*, *270*
 Constantinovici, Simona *640*, *799*
 Coțac, Emanuel *502*, *503*
 Corbeanu, [Ramona] Cătălina **43**, *1862*
 Cordovan, Ionel **1708**
 Cordovan, Noemi **1708**
 Coresi [503], [528]
 Cornea, Adriana **1709**
 Cornilescu, Alexandra *415*, *595*, *596*
 Cornițescu, Emilian **982**
 Coroban, Costel **1710**
 Coroian-Mariș, Ioana **1394**
 Corteel, Céline *1269*
 Cosac, Rozvita-Monica *1735*
 Coseriu, Eugenio [44], [220], [355], [356],
 [370] v. și Coșeriu, Eugen[iu]
 Cosmulescu, Andreea Maria *143*
 Cosovanu, Irina-Ofelia *1505*
 Costa, Ioana *1016*, **1031**, **1032**, [1037]
 Costandache, Ana-Elena *144*, *800*
 Costăchescu, Adriana *907*, *1169*, *1170*
 Costea, Alina *1506*
 Costeanu, Mirela *1507*, **1711**
 Costin, Claudia **271**
- Costinescu, Ion [396]
 Coșer, Cornelia **1712**
 Coșeriu, Eugen[iu] [168], [366], [369] v. și
 Coseriu, Eugenio
 Coșulețu, Mihail **1026**
 Coteanu, Ion [2], [367]
 Cotfas, Maria Aurelia *1122*
 Cotoc, Alexandra *272*, *1508*
 Cotovanu, Lidia [266], **1008**
 Coța, Cristian **1713**
 Coța, Eugen **1775**
 Coțofan, Mona **1718**, **1719**
 Cozma, Codruța *918*
 Cozma, Mihaela *145*, *233*
 Crainic, Nichifor [855]
 Crăciunescu, Ana *273*
 Crăciunescu, Diana **571**
 Creangă, Ion [771], [818]
 Creția, Petru **1026**
 Crețu, Roxana Maria *629*, *1171*, *1172*, *1191*
 Cristea, Ligia Monica **691**, **1714**
 Cristea, Mihaela Delia *801*
 Cristescu, Mihaela *481*, *597*, *1395*
 Cristoloveanu, Ilie [380]
 Crișan, Andrei *1056*
 Crivăț, Anca *1173*
 Crivăț, Bogdana *1057*
 Croitor, Blanca *416*, *598*, **665**, [733]
 Crudu, Mihai *802*
 Crystal, David [1135]
 Csillag, Andrea *1058*
 Cuadrado Rey, Analía [238]
 Cuciuc, Valentina *829*
 Culache (Costea), Selena *641*, *803*
 Cuniță, Alexandra *274*, *642*, *692*, *908*, [1268]
 Cvasnii Cătănescu, Maria *909*
- Dafinoiu, Cristina-Valentina *1436*, *1844*
 Dagnac, Anne *1174*
 Damian, Mihaela Marieta *146*
 Damodar Sridhar, Uma *1175*
 Danafard, Leila *1463*
 Dankova, Klara *1176*, *1177*
 Dascălu, Crișu **455**
 Dascălu, Iuliana *366*
 Dascălu, Liliana Irina **804**

- David, Georgeta **1715**
David, Ioan **455**
Davies, Ruth **1716**
Dazai, Osamu [1120]
Dăncuță, Irina **462**
Dănilă, Ioan [3], [8], [40], [52], [390],
1866, [1870], [1873], [1876],
[1881], [1886], [1887], [1889]
Dănilă, Nicoleta **542**
De Araújo, Fernanda [348]
De Salazar, Danilo 805
Defoe, Daniel [172], [173], [1205]
Dejica, Daniel 209, [235], [391]
Dejica-Carțiș, Anca [235]
Deju, Elena **367**
Del Tomba, Alessandro [1346]
Delgado Montenegro, Rufino 1178
Della Casa, Martina [236]
Della Rocca, Alessia 1179
Demarcsek, Ramona 275
Demetrian, Ana Maria 316, 1059
Densusianu, Ovid [405]
Di Vico, Paolo 147
Diaby, Aïssata 1180
Diaconovici-Loga, C. [359]
Diaconu, Mircea A. **50**
Diagne, Abibatou 1350
Diedhiou, Keba 1181
Dierauff, Evelin [1357]
Dierks, Dennis [1357]
Dikova, Ekaterina 1285
Dima, Cristina-Ioana 504, [552]
Dima, Emanuela I. 1182
Dima, Eugenia 505
Dima, Gabriela 910, 1060
Dima, Gabriela E. 1183
Dimirache (Rist), Diana-Maria 1037
Dimitrescu, Florica 643, 644, 806, 807
Dimitriu, Corneliu [363]
Dimitriu, Rodica **1064**
Dimitrova, Margaret 1296
Dimulescu, Cristina 1571
Dincă, Daniela 148, 961, 1162, 1262
Dinică, Andreea 80, 417
Dipratu, Radu 1356
Dmitrenko, Natalia 1509
Doboș, Brîndușa-Speranța 199
Doboș, Mihaela **1717–1719**
Dobre Nae, Mihaela-Liliana 911
Dobre, Claudia **1648–1650**
Dobrișor, Veronica 1155
Dobrotă, Corina 645, 1510
Dodi, Carla Alexia 276, 1184
Dogaru, Elena Carmen **1720**
Dogaru, Letiția Nadia **1721**
Domosilețkaia, M. V. 1009
Domunco, Elena-Iuliana 912
Donatiello, Federico 808
Doncu, Roxana Elena 1396
Donea, Lenuța-Ramona **1618**
Dorz, Traian [772–776]
Dosoței [425], [854]
Dostie, Gaétane 1185
Dragoman, Diana Alexandra 809
Dragomir, Lucia 277, **1722**
Dragomir, Mioara 418, **544**
Dragomir, Raluca Cristina **1262**
Dragomir (Barbu), Adriana 149
Dragomirescu, Adina 35, **53**, 255, 414, **1855**
Dramé, Mamadou [231]
Drăgan, Ruxandra 150–152, 1061, 1062
Drăgan, Simona 380
Drăgan Manta, Elena **463**
Drăghici, Diana-Ramona **1723**
Drăghici, Ovidiu **1431**
Drăgoi, Mirela 810, **1262**, 1511, 1512
Drăgușanu, Ana **1513**
Drăgușanu, Sidonia [885]
Drincu, Sergiu 390, 419, **1867**
Drobot, Irina-Ana 278
Drugă, Luminița 705, **1422**, 1873
Druță, Ion [832]
Duda, Gabriela 811
Dudău, Ana-Maria 975
Dufossé Sournin, Sophie 1514
Dufter, Edunt Andreas [1006]
Duhamel, Christian **1207**
Dumas, Felicia 153–156, **157**, 230,
1186–1188
Dumbrăvescu, Daiana **1724**
Dumistrăcel, Stelian [9], [16], [46], [55],
[61], 368, 369, 420, 421, 451, 646,

- 693, 744, 745, [800] 812–818,
913–915, 967, 968, 995, [1897],
[1902]
- Dumitran, Ana 1286
Dumitrașcu, Eugen 1586
Dumitrașcu, Florina **1725**
Dumitrașcu, Marius-Cătălin 1189
Dumitrescu, Alina [1192]
Dumitrescu, Doru **1857, 1859**
Dumitrov, Anișoara-Nina 2
Dumitru, Ștefan 158
Dumitru, Vichi-Eugenia **1032**
Dumitru-Soare, Georgiana-Ioana **1190**
Dunaeva, Andreea 819
Duncea, Ștefana 1456
Duoda (ducesă de Septimania) [1038]
Durafour, Jean-Pierre 370
Duță, Ilona-Manuela 1017
Duță, Oana-Adriana 1191, [1278]
- Eftimiu, Victor [797]
Eiben, Ileana Neli **59**, 1192, 1874, 1875
El Hakim, Tawfik [159]
Elena, Anca-Sînziana **1063**
Elisabeta a II-a, regină [1108]
Elkasović, Selma 1537
Elouizi, Mustapha [234]
Emandi, Elena Maria **1726**
Emiliyanova, Boryana 1287
Eminescu, Mihai [797], [823], [839],
[843], [844], [849], [879], 1193
Enăchescu, Mihai 1193, [1273]
Ene, Bettina 279
Ene, Claudia **48**, 916
Ene, Daniela Lucia **1064**
Enică, Cătălin 599
Essawy, Géhane 159
Eșanu, Andrei 506, 1018
Eșanu, Valentina 506, 1018
Etaba Onana, Richard Bertrand 280
Eugeni, Carlo [235]
Eustatievici, Dimitrie [382]
Everett, Percival [203]
- Faiciuc, Ioan **477**
Fallahrafie, Ramezanali 160
- Faravani, Akram 1614
Farcaș, Ioan-Claudiu 281
Farcaș, Ioan-Mircea **453**, 458, 464
Faur, Elena 371
Faur, Florica 1397
Fălăuș, Anamaria 282
Fărcașiu, Marcela Alina 283
Fătu-Ilie, Viviana Monica 820
Fătu-Tutoveanu, Andrada 36, 1530
Federciuc, Estera 1065
Fedyk, Tetiana 1509
Fekete, Ioana **1727**
Fekete, Monica 1194
Felea, Ion-Mihai 503
Felecan, Daiana 102, 161, 821, 917–919,
938, [964], 976, 1398
Felecan, Nicolae 372
Felecan, Oliviu [64], 548, 720, 765, 979
Fenechiu, Carmen 1019
Feodorov, Ioana [1334], 1343, 1344, [1345]
Feraru, Leon [379]
Ferchedău, Ștefania **1032**
Fercu, Ion 1866
Ferencz, Tímea 1066
Fica, Mădălina Dana **1399**
Figiel, Wojciech [237]
Filimon, Eliza Claudia 162, [233], 391
Filimon, Nicolae [808]
Filip, Gabriela-Felicia **1728**
Filip, Lia **1729**
Fink, Georg **694**
Finkbeiner, Rita [70]
Firța-Marin, Aurora 1195
Fitzgerald, Scott [1518]
Flaubert, Gustave [1075]
Flaut, Teodora 746
Floarea, [Carmen-]Irina 93, **453**, **465**, 474,
718, **1820**
Florea, Alina **694**
Florea, Felicia **1730**
Florea, Silvia **920**
Florea, [Veronica] Alina **694**, **1731**
Florescu, Cristina 747, [765], [766], 987
Florescu, Irena Mihaela **1732**, **1733**
Floria, Florinela 63, 1876
Florian, Lăcrimioara 988

- Florică (Dragotă), Teodora 284
 Floroiu, Ionela **1734**
 Flueraș, Vasile **1815**
 Focșineanu, Alina-Georgiana 822, 1334, **1735**
 Fonari, Victoria 996
 Foșalău, Liliana **45**, 1196, **1266**
 Foucault, Deborah 19, *1134*
 Franga, Liviu 1020
 Franković, Sanja 1288
 Franțescu, Oana-Maria 29, 1515
 Frassi, Paolo, 962, [1272]
 Freeks, Fazel Ebrihiam 1516
 Frențiu, Rodica **1323**
 Fréris, Georges 1197
 Freywald, Ulrike [70]
 Frisan, Erica Hilde [1864]
 Frîncu, Diana Ionela 921
 Frînculescu, Iulia Cristina **1067**
 Froeliger, Nicolas [142]
 Frumusel, Anca Daniela 1476
 Fukushima, Chitsuko 163
 Fundoianu, B[enjamin] [805], [856]
 Funeriu, I. 823
 Fuseini, Kadir 1351

 Gabor, Georgina Oana **285**
 Gadda, Carlo Emilio [1226]
 Gafton, Alexandru 286, 287
 Gagliano, Chiara 1198
 Gaiță, Roxana 1363, 1364, 1517
 Galai, Luminița **1736**, **1737**
 Galatanu, Olga 739
 Galben, Cornel 3
 Galbenu, Andrei **1518**
 Gálf, Emőke **1328**
 Galiț, Andreea-Ștefănică *157*
 Galleron, Ioana 164
 Gancevici, Olga 165
 Ganea, Alina **1262**
 Garbarino, Sandra [350]
 Gardin, Sorina **600**, **1400**
 Garoiu, Monica 1199
 Garshol, Lenka 1541
 Gatev, Dilyan 1519
 Gattiglia, Nora 288

 Gaudin, François [1271], [1279]
 Gavriluțiu, Daniel **1738**
 Găianu-Luca, Oana 824
 Găleată, Alin-Gabriel **922**
 Gătej, Monica **1401**, **1402**
 Gătlan-Peța, Dumitru **1739**
 Geană, Corina Mihaela 923, **1068**, 1069
 Geantă, Adriana Elena 1365
 Georgescu, Constantin **1740**
 Georgescu, Simona 1200
 Georgescu, Theodor 1021
 Gerhard-Krait, Francine 1159
 Gerova, Gergana 1520
 Gheltof, Daniela [741]
 Gheorghe, Alexandra-Marina 1324
 Gheorghe, Mihaela 422
 Gheorghită, Elena 1070
 Gheorghiu, Andreea **59**
 Gheorghiu, C. V. [810]
 Gherasim, Claudiu 59
 Gherasim de la Mitropolia din Iași [505]
 Gherdan, Maria Elena 1521
 Ghergheș, Vasile 283
 Gherman, Alin Mihai 423, 507
 Gherman (Zaldea), Denisa *844*
 Gheție, Ion [51], [386]
 Ghiciuc, Anca **1403**
 Ghioc, Ana-Maria **1741**
 Ghiță, Florentina **1404**
 Ghiță, Roxana-Andreea **49**
 Ghiță, Valentin **1742**
 Ghițescu, Melania-Georgiana **695**
 Ghiurca, Sorina **1743**
 Ghivirigă, Teodora 29, 166
 Giampieri, Patrizia 289
 Gilbert, Eric 1071
 Giosu, Alex *540*
 Girard, Aurélien [65], [1344]
 Giurgea, Ion 598, 671, 672
 Giț, Rebeca-Ioana 766, 767, 831
 Gjorgjiovska, Elena 1289
 Glăvan, Gabriela-Manuela 1522
 Goes, Jan *1270*
 Gogăț, Cristina-Elena 1362, 1405, 1415, 1418, 1432, 1455
 Gogoescu, Georgiana **1744**, **1745**

- Goia, Letiția 1523, 1558, 1568, 1606, 1607
 Gomoescu (Ardeleanu), Monica **924**
 Gorovei, Ștefan S. 508
 Gorry, Elisa Maria Florentina 1406
 Gorter, Durk [232]
 Goșa, Codruța [Maria Cornelia] 1366, 1367
 Gounougo, Aboubakar 1201
 Gradeva, Rossitsa [1303]
 Graur, Evelina Mezalina 825, *1135*
 Grădinaru, Angela 167
 Grecu, Constantin **285**
 Grecu, Doina 373, **477**
 Grecu, Luminița 1407–1410
 Grecu, Marius 1411, 1412
 Gregoriou, Alexandros 248
 Grigoraș, Adriana **1524**
 Grigoraș, Carmen **168**
 Grigoraș, Cornelia-Patricia 169
 Grigoraș, Elena **1858**
 Grigore, Andreea-Victoria 763, 826, 827, 1413
 Grigoriu, Brîndușa 1877
 Grimaldi, Claudio 1202
 Grimm, Jacob [1125]
 Grimm, Wilhelm [1125]
 Grindeanu, Diana 601
 Grosociu-Geambașu, Clara-Silvia 1072
 Grosseck, Gabriela 1485
 Grosseck, Maria-Dana 1525
 Grossmann, Francis [962]
 Grosu, Maria 1368, 1415, 1418, 1432, 1456, 1526, **1746**
 Groșan, Ioan [874]
 Groza, Liviu [48], 424, [738], **827**, [1898]
 Guentchev, Lubomir [1258]
 Guerrero García, Beatriz 1203
 Gulbinskienė, Dalia 1548
 Gulei, Marius 828
 Guo, Yanna 170
 Guran, Letiția 1414
 Guriță, Ioan-Augustin [239]
 Guțu, Ana 997, [1007]
 Guțu, Ion 1878
 Gyongyver, Măduța **602**
 Gyurcsik, Margareta [59], [1874], [1875], [1879]
 Habler, Gerda 1204
 Haja, Gabriela 16
 Hajji, Abdelouahed *234*
 Hakim Bekdache, Rana 171
 Haleatovski, Ioanichie [534]
 Halichias, Ana-Cristina 1022
 Hamburg, Andrea **1747**
 Han, Bianca[-Oana] 235, 290
 Hartular, Șerban 603
 Hassoun, Anca 1405, 1415, 1432, 1526
 Hauff, Wilhelm [1125]
 Hauschild, Alke **1748**
 Hawthorne, Nathaniel [1086]
 Hăisan, Daniela 99, 172, 173, 236, 1205, **1749**
 Hărșan, Ramona **1856**
 Hâncu, Mihail-George 509, 512, 537, 1011, *1012, 1301*
 Hegedűs, Anita 1527
 Hegedűs, Csongor 572, 604
 Heliade Rădulescu, Ion [357], [382]
 Henning, Barbara [1357]
 Henry, O. [1474]
 Herbei, Daniela **573**
 Hernoune, Bencherki 1528
 Herzal, Ana-Maria 1529
 Heyberger, Bernard [65], [1344], [1345]
 Higyed, Alexandru 291
 Hitchens, Christopher [1054]
 Hoarță Cărăușu, Luminița 925–929
 Hodinitu, Elena 829
 Hoinărescu, Liliana 963, 1073
 Hoitan, Veronica **1821–1823, 1853, 1854**
 Holban, Paraschiva [508]
 Hopârtean, Ana Maria **1750**
 Horvath, Francisc 292
 Hotnog, Titus [374]
 Hoyte-West, Antony 1206
 Hreapcă, Doina 451, 646, 745, 813, 914
 Humă, Gabriela **1416**
 Humboldt, Wilhelm von [101], [102]
 Hurskaya, Volha 1074
 Husarciuc, Julieta **1751**
 Huțanu, Monica 768
 Huxley, Aldous [1073]
 Hyland, Ken 36, 1530

- Iacob, Elena-Roxana 1075
 Iacubovschi, Oana [68]
 Iancu, Adrian **1207**
 Iancu, Cristian-Mihai 574
 Iancu, Letiția-Leontina **1656**
 Ibaños, Ana 903
 Ibrahim, Caroline 1208
 Ibrahim, Hareth [1343]
 Ichim, Ofelia 374
 Iconaru, Angela **575**
 Idu, Matei 237
 Ieremciuc, Adriana 174
 Ieronim, Sfântul (Sophronius Eusebius Hieronymus) [217]
 Ifrim, Savel **696**
 Iftimia, Corina [11], 175
 Igescu, Denisa 176
 Ihsane, Tabea [71]
 Ilaș, Carmen-Florina **1076**
 Ilea, Laura T. 36
 Ilea, Letiția 830
 Ilie, Cornelia 293
 Ilie, Emanuela [66]
 Ilie, Niculina **1077, 1531**
 Ilie, Zanfîr 294
 Ilie Lazăr, Alexandra **618**
 Iliescu, Andreea 1078, 1532
 Iliescu-Bujor, Alexandra 976
 Ilinca, Cristina 1602
 Ilis, Florin **1323**
 Iluț, Silvia 295
 Imre, Attila 177, **1752**
 Ioan Hrisostomul [502]
 Ioaneș, Gabriela-Sînziana 296
 Ioani, Monica **1861**
 Ion, Cristina-Maria **647**
 Ionesco, Eugène [791]
 Ionescu, Alice 178, 238, 1271
 Ionescu, Ana-Maria **1753**
 Ionescu, Anuța 748, 1369, 1370, **1754**
 Ionescu, Daniela Corina 179
 Ionescu, Daniela Despina **749**
 Ionescu, Diana **1648–1650**
 Ionescu, Emil 597
 Ionescu, Lucreția **1755**
 Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana [62], [732], [737], [739], 930
 Ionică, Laura 297
 Ioniță, Diana **1782**
 Ionițiu, Ionela 1533
 Iorga, Nicolae [1307]
 Iorga Mihail, Ana 989
 Irimia, D. [364]
 Irimia, Monica Alexandrina 1310
 Irimiaș, Eugenia **1756**
 Ispas, Loredana-Daniela 1534, 1535
 Ispirescu, Petre [411]
 Istodorescu, Antonela **605**
 Istrate, George Dan 298
 Iurilli, Antonio 1023
 Ivan, Cristina-Maria **977**
 Ivan, Daniela **1822, 1823, 1853, 1854**
 Ivan, Mirela Valerica **697**, 1536, **1757**
 Ivanov, Yavor 1296
 Ivireanul, Antim [536], [883], [884]
 Jelčić Čolakovac, Jasmina 1537
 Jicu, Adrian 844
 Jeanu, Ioana **1868**
 Jipa, Vlad 1346
 Johnson, Mark **831**
 Joița, Roxana[-Florența] 750, **751**
 Joseph, Smita 299
 Joyce, James [140]
 Județ, Bogdan-Adrian **576, 577**
 Jumanca, Romanița 145
 Junghare, Indira Y. 180
 Kabatek, Johannes [1863]
 Kafka, Franz [1128]
 Kagan, Olga 1290
 Kambou, Bagboulissan Gilbert 1354
 Kamsu Souoptetcha, Amos 1209
 Kanaan, Marlène [1343]
 Kant, Immanuel [160]
 Kaouadji, Charef-Eddine 1152
 Kapranov, Oleksandr 1079, 1080, 1538
 Kédros, André [1197]
 Kelemen, Attila **1758**
 Kerache, Boutheina 1539
 Kern, Richard 1540

- Kett, Franz [306]
 Keynes, Tawfik [166]
 Khadra, Yasmina [132]
 Khayyam, Omar [1120]
 Kim, Younggun 1090
 Kirsch, Fritz Peter 1879
 Klaus, Peter 1210
 Klein, Karl Kurt [388]
 Klockmann, Heidi 1541
 Knežević, Ivana 1081
 Kohn, Daniela 1542
 Kohn, Gabriel 181
 Konaté, Yaya 1352
 Konradi, Simona 1398
 Konstantinova, Yura [67], [1303], [1304]
 Kontouma, Vassa [65], [1344]
 Kövári, Luminița 510
 Kozlova, Kate 1358
 Kraft, Luiza **1759–1763**
 Krayker-Serhan, Joumana 182
 Kremnitz, Mite **546**
 Kriston, Andrea 183
 Kwak, Dong Hun 1316
 Kyei, Emmanuel 1082

 Labou Tansi, Sony [1180]
 Lakoff, George **831**
 Lama, Alma 319
 Lapointe, Sandra [347]
 Laroui, Abdallah [1248]
 Lasauskienė, Rūta 1548
 Laszlo, Alexandru **1764**
 Laszlo, Rebeca **1716**
 Lațchici, Maria 1302
 Laurian, A. T. [353]
 Lawela Ebino, Olga 300, 1211
 Lazăr, Gheorghe **511, 545**
 Lazăr, Ioan St. 1880
 Lazăr, Mariana **511, 545**
 Lazăr, Mihai-Andrei 425, 1212
 Lazici, Miroslav A. [1301]
 Lazović, Mihaela 753, 940, 1094, 1095
 Lăcătuș, Elena 606
 Lăpădat, Laviniu Costinel 1417, 1543, 1544
 Lăpădat, Maria-Magdalena 1544–1546

 Lăpădat-Nicola, Dana 1024
 Lăscuș, Anda 1405, 1418, 1432, 1456, 1526
 Lățug, Diana 1547
 Lăzărică, Daniel **1765**
 Leber, Taisiya [1357]
 Lebrun, Benjamin 1090
 Lee, Harper [1545]
 Lee, Vivian 301
 Lefevre, Florence 1213, 1214
 Lena, Ludovica 1311
 Lenepveu, Véronique 1215
 Leotescu, Daniel 1083
 Lesenciuc, Adrian 466
 Leu Hanganu, Violeta [662]
 Leucuța, Lavinia-Sorina **1766**
 Levonian, Raluca 1419
 Lewis, C. S. [29], [265], [1065], [1102]
 Li, Kuilin 1090
 Li, Xinzuo 302
 Lică, Roxana **1767**
 Linardi, Michele 313
 Livolsi, Simon 1090
 Lo Nostro, Maria Domenica 1272
 Locic, Simona [69]
 Locusteanu, Nicodim [521]
 Loizo, Andreea-Alexandra 75, 465, 468
 Longhi, Julien 313, [1272]
 Lopez-Simó, Mireia [238]
 Lorentz, Maria-Antoaneta **1162**
 Loșonți, Dumitru 467
 Lozano-Palacio, Ines 1548
 Lozinski, Carmen 998, 999
 Luca, Gherasim [261]
 Luca, Ion-Sorin 1084
 Luchianciuc, Natalia 832
 Luciu, Amalia 1046
 Luis Carr, Roberto 1549
 Lulea, Elena-Mihaela **1768**
 Lunel, Cristian **1630**
 Lung, Adina 1547
 Lung, Elena Gabriela 833
 Lungoci, Cosmina-Simona 1550
 Lungu, Corina **752**
 Lungu, Gabriela Mihaela 1216
 Lungu, Vasilica 512
 Luondonpää-Mannia, Milla [962]

- Lupu, Ana-Maria **618**
 Lupu, Coman 1217, [1268], 1273, 1274
 Lupu, Irina 666, 667, 1182
 Luțuc, Nicoleta **1769**
- Ma, Sheng-Mei 1312
 Macari, Ileana Oana **303**, 1420
 Macarie [506]
 Macedonski, Alexandru [834]
 Mackenzie, J. Lachlan [349]
 Mackridge, Peter [1896]
 Madincea Pașcu, Silvia 1218
 Magherușan, Vanesa **1770**
 Maghețiu, Anca **1551**
 Magliocco, Giovanni 834
 Magris, Claudio [1167]
 Magyari-Sáska, Zsolt 1308
 Maiden, Martin 492, **562**, 673
 Maioreșcu, Titu [930]
 Makaye, Moursal 1219
 Mala Imami, Naile 1563
 Manafu, Monica Larisa **1552**
 Mancaș, Mihaela [62], 835, **836**, [892]
 Manea, Emilia **1421**, **1771**
 Manea Busuioc, Mihaela **1683**, **1684**
 Manguilea Jatop, Mariana **1772**
 Manolache, Stelian **698**
 Manolachi, Ionela Mioara **1422**
 Manole, Veronica 1863, [1864]
 Manolescu, Camelia 59
 Manoli, Ion 837
 Manta, Elena **978**
 Manta, Mara-Iuliana 468, 478
 Manta, Marius 1881
 Manu Magda, Margareta 931
 Marc, Elena-Egreta **1773**
 Marcu, Diana 1553, 1554
 Marcu, Florin **699**
 Marcu, Ioana 1220
 Marcu, Nicoleta [Aurelia] 1119, **1774**
 Mardale, Alexandru 97, 607
 Mardar, Antoanela Marta 838
 Mardar, Iulian 838
 Mareș, Alexandru 426, 513–515, [552], 1899
 Margan, Manuela 1555
 Marian, Gabriel 1221
 Marian, Petru Ioan 932
 Marian, Rodica 839
 Marian-Arnat, Petru Ioan 304
 Marin, Cristina[-]Gabriela 1556, 1557
 Marin, Maria 469, [478]
 Marin, Mihaela 427–429, 648, 649, 1852
 Marinescu, Andreea **1423**
 Marinescu, Valeriu 1424, 1425
 Marius-Adelin 1568
 Marmiroli, Lorenzo 1329
 Marsigli, Luigi Ferdinando [399]
 Marta, Monica[-]Mihaela **305**, 1523, 1558, 1568, 1606, 1607
 Martin, Aurora **1222**
 Martínez Hernández, Clàudia 1223
 Marțole, Daniela Maria 184
 Matei, Ioana Elena **1775**
 Matei Buciu, Mariana **840**
 Mateiu, Iuliana-Anca **58**
 Mavrocordat, Nicolae [1015]
 Mavrodin, Irina [229], [793]
 Maximiuc, Ariadna Cristina **1819**
 Maxiniuc, Andrea 375, 1085
 Mazilu, Marius 80
 Măciucă, Gina 42
 Măda, Stanca **56**, 135, 306, 1426
 Măimăscu, Adriana **1776**
 Măimăscu, Bogdan-Mihai **1777**, **1778**
 Măluțan, Cristina Ana **1779**
 Mărginean, Alexandra 1086
 Mării, Ion 700–702, [1900]
 Măță, Liliana **1743**
 Mbanga Eyombwan, David [1219]
 Mcintyre-Brown, Arabella **1040**
 Mecu, Nicolae 376
 Medoia, Ion 470
 Mehyaoui, Adila 1559
 Mercado, Ariel-Sebastián 1560
 Merlan, Aurelia [1006]
 Metzeltin, Michael 608
 Mezei, Adina-Maria 1561
 Mezei, Vlad-Georgian 1562
 Mézin, Anne [1275]
 Mich, Ornella 310
 Micle, Maria **471**
 Micle, Veronica-Diana 307

- Mićović, Dragoslava 1563
 Micu, Samuil [526]
 Mihai, Carmen **377**
 Mihai, Georgeta-Camelia **1427, 1780**
 Mihail, Elena Marilena **578**
 Mihail, Paul [373], [376]
 Mihail, Zamfira [7], [60], [376], [539],
 [1880], [1885], [1888], [1890]
 Mihalache, Oana **1781**
 Mihali, Adelina Emilia 64, 472
 Mihăescu, Manuela 34, 308
 Mihăeș, Lorena **1782**
 Mihăilă, Ileana 378
 Mihăilescu, Călin-Andrei 309
 Mihăilescu, Clementina Alexandra **841**
 Mihăilescu, Silvia 1287
 Mihele, Roxana 1136, 1564
 Miheț, Marius 842
 Milcu, Marilena **185**
 Milescu Spătarul, Nicolae [418], [513], **544**
 Milică, Ioan 843, **844**
 Milonean, Anamaria 990, 1224
 Milu-Vaidesegan, Anca 186, 187
 Mimouni, Rachid [132]
 Mincă, Nicoleta Florina 1565
 Miniati, Ilie [884]
 Minoccheri, Chiara [1269]
 Mirea, Andrei 1291
 Mirea, Daniela **703, 1783**
 Miron, Ioana 1313
 Miron-Fulea, Mihaela 579, 580, 609, 933
 Misirianțu, Sanda 188
 Mișu, Denisa Cătălina **581**
 Mitilennaios, Christophoros [1285]
 Mitoi, Gianina-Maria **1784**
 Mitu, Mariana **1853, 1854**
 Mitu, Răzvan 1314
 Mîrzea Vasile, Carmen **53, 1428**
 Mladenova, Darina 1010
 Mladenova, Olga M. 1292
 Mocanu, Florina-Corina **1087–1089,**
1785–1788
 Mocanu, Mihaela **189**
 Mocanu, Nicolae **477**
 Mochel-Caballero, Anne-Frédérique 29
 Mockienė, Liudmila 1548
 Modreanu, Simona **45**
 Mogorrón Huerta, Pedro [238]
 Mogoș, Mariana 845, 934
 Moise, Andreea Irina **1789, 1790**
 Moldovan, Raluca Emilia **1651**
 Moldoveanu, Mihaela 5
 Molea, Amelia 1566
 Moline, Estelle [37], [1142]
 Molou, Kouassi Ange Aristide 1353
 Momescu, Mona 379, **380**
 Monaco, Camilla 310
 Monawar, Monica 1225
 Mone, Rodica **1490**
 Monti, Enrico [236]
 Montoliu Pauli, Xavier [1267]
 Morar, Delia-Ioana 1226
 Moraru, Sanda-Valeria **704**
 Morărașu, Nadia-Nicoleta **705, 1513**
 Morcov, Mihaela-Mariana 75, 473, **1227**
 Moroianu, Cristian **53, 650, 671, 672, 674,**
706, 969, 1855
 Morong, Ana **1766**
 Moruz, Maria 239
 Moruzi, Alexandru Constantin [498]
 Moscal, Dinu [987]
 Motoi, Georgeta Amelia 872, 1429, 1430,
 1451
 Mudure-Iacob, Ioana 307, 1508, 1567
 Müller, Herta [833], [842]
 Mundie, Jackson 1090
 Muntean, Delia **1404**
 Munteanu, Ana **1860**
 Munteanu, Andrei 1090
 Munteanu, Magdalena Aureliana **1431**
 Munteanu, Marius[-Octavian] 190, 983, **1262**
 Munteanu, Mihaela-Roxana 935
 Munteanu Siserman, Mihaela 964, 1490
 Murarașu, Raluca **1819**
 Muraru, Ana-Denisa 136
 Mureșan, Oana 1523, 1558, 1568, 1606,
 1607, **1615**
 Mureșan, Valentina [Carina] 321, 1367
 Mureșanu, Ștefan Lucian 311
 Mureșanu Ionescu, Marina [45], [69], 381,
 [1871], [1872], [1877], [1878],
 [1891]

- Murguleț, Maria-Roxana **1791**
Muscalu, Alina Gabriela **341**
Muscalu, Neculai C. **846**
Muscan, Maria [Elena] 312, 1091
Musculus, Wolfgang [502]
Musinova, Tatiana [236]
Mușina, Tania **1856**
Mutaș, Daniar 516–519, 540
- Nacu, Alina **50**
Nagy, Rodica **50**, 936
Nan, Ioana Gabriela 847, 1569
Nasrallah, Caline 171
Nasta, Lavinia **582**, 591, 626
Nastasia, Mariana 544, 937
Naumoska, Aneta 1570
Naumoska-Sarakinska, Biljana 1570
Navrátilová, Jana **1792**
Naxidou, Eleonora [67]
Nazor, Vladimir [1299]
Nădrag, Lavinia **1502**, 1516
Năstase, Florina 29
Năstăsescu, Violeta **707**
Năznean, Adrian 1092
Neaga, Ileana Cornelia **708**
Neagu, Ana-Maria 430
Neagu, David 1309
Neagu, Mariana 1093
Neagu, Simona[-Ștefania] 430, 431
Neamț, Nora-Sabina 1405, 1415, 1418, 1432, 1526
Neamțu, Alina-Paula 848
Neamțu, G. G. **591**
Nechifor, Andreea 849, 1384, 1433, 1571
Necula (Nedelcu), Maria 610
Neculăiașă, Arabenna **1793**
Nedea, Raluca-Mihaela 709, 850, 851
Nedelcu, Aurelia **1794**
Nedelcu, Cristi **938**
Nedelcu, Isabela **48**, **53**, 611
Nedeanu, Cristina Elena **1795**
Negoescu, Alina Gabriela 1572
Negoescu, Monica **1796**
Negoită, Cătălin [63], 482, 483, 1000
Negoită, Octavian-Adrian 65, 1317, 1357
Negru, Simona Solomia **191**
- Neiescu, Petru **477**, **710**
Nemeș, Alina-Lucia 704
Nemoianu, P. [408]
Nen, Monica **852**
Nesteriuc, Oana **1797**, **1798**
Neț, Mariana [663], 853
Nevaci, Manuela 93, **453**, 474, 485, **1820**
Niaouri, Dimitra 313
Nichifor, Georgeta **711**
Nicolae, Alexandru 35, 414, **1855**
Nicolae, Cristina 192, [233], 240, 1573
Nicolae, Florentina **47**, 520, 521, [547], [548], [551], 854, 1025, [1037]
Nicolae, Simona **60**, 1318, **1319**
Nicolai, Larisa Florentina 555
Nicu (Serafin), Simona-Maria 939
Nicula Paraschiv, Irina 35, 537, **1855**
Niculescu, Alexandru [449], [1397]
Niculescu, Oana [478], 556–558
Nistea, Marinela-Doina 1434
Nistor, Constantin Ciprian **1625**
Nistor, Cristina Mihaela **1852**
Nistor, Georgiana Andreea **1625**
Nistor, Marius-Cristian 522
Nistor, Nicoleta **1574**
Nistorescu, Laurențiu 432, 984, 1305
Niță, Elena Clementina 1575
Noble, Samuel [1345]
Nosov, Nikolai [188]
Novakov, Predrag 753, 940, 1094, 1095
Novojen, Diana 247
Nshimirimana, Epimaque 1355
Nuță [(Dumitrașcu)], Camelia[-Oana] 651, 754
- Oancea, Costin-Valentin 17, 1137, 1576
Obama, Barack [1053]
Olahus, Nicolaus [1037]
Olar, Ovidiu-Victor **1322**
Olariu, Alexandra **1799**, **1800**
Olariu, Veronica 549
Olaru, Alexandra Gabriela 582
Olaru, Anișoara **1769**
Olaru, Geta I. **1435**
Olteanu, Doru **712**
Onișoară, Claudiu-Liviu 1096

- Oprea, Elena-Diana **855**
 Oprea, Ioan **193**
 Opriț[-]Maftei, Carmen 652, 755, 985
 Ortiz, Ramiro [1444]
 Orwell, George [1101]
 Osanu, Gabriela **1856**
 Oțăt, Diana **194**
 Oțoiu, Marcela-Cristina 1577
 Ovidiu (Publius Ovidius Naso) [1024]
 Oyono, Ferdinand [1199]
- Pagu, Roxana **1578**
 Palabiyik, Nil Ö. [1356]
 Panaite-Faraon, Daniela 193
 Panaitescu, Mara 941
 Pană Dindelegan, Gabriela 561, **562**, [565],
 [731], [734], [735], 991, **1801**, **1855**
 Papadima, Liviu 1882
 Papahagi, Cristiana 1228
 Papahagi, Valeriu **484**
 Papp, Beáta 1579
 Papp, Kinga **1330**
 Parasca, Maria 1097
 Paraschiv, Irina 593
 Parmenide (Parmenides) [869]
 Parpală, Emilia [963]
 Parpalea, Mihaela 1098
 Partenie, Costinel-Iulian 856
 Pascale, Laura Elena **382**, **1436**
 Pascu, Alina-Mirela 1099
 Pascu, Giorge [390]
 Paskalev, Nikolai 713
 Pastor, Ben [1183]
 Pastor, Octavian **986**
 Pașca, Roxana 919, 942
 Pașcalău, Cristian 195, 740
 Pașcalău, Gheorghe **1026**
 Patraucean, Delia 943
 Patrulescu, Corina Elena **1802**
 Pașilea, Petrica 314, 944
 Pavel, Carmen Claudia 315
 Pavel, Cătălin 1200
 Pavel, Eugen 523–526, 857, 1883
 Pavel Nichifor, Cornelia 653
 Paz, Octavio [1147]
 Pădure, Loredana **1803**
- Pătrașcu, Margareta Diana **668**, **858**
 Păun, Maria **714**
 Păun, Radu G. [550], 1293
 Păunescu, Anca 316, 1100
 Păunescu, Mihaela Gretuța **1804**, **1805**
 Pârlițeanu, Alexandru-Bogdan 1101
 Pârlog, Aba-Carina 317
 Pârvulescu, Ioana 1884
 Pelea, Alina 34, 241
 Pelin, Raluca Ștefania 1102
 Pellat, Jean-Christophe [1270]
 Pennec, Blandine [961]
 Pepenel, Ionuț **1806**
 Perec, Georges **196**
 Petcu, Ioana 197
 Petcu, Roxana-Cristina **198**, 1580
 Peterlicean, Andrea **1652**
 Petraca, Francesco [1016]
 Petraru, Ana-Magdalena 66, **199**, 303
 Petraș, Cristina 1196, 1229, **1266**
 Petre, Alina **1807**
 Petrescu, Anca 583, 612
 Petrescu, Olivia Narcisa 200
 Petrescu, Ștefan 67, 1303, 1304, 1320
 Petroaia, Lucian Vasile **859**, **860**
 Petroiu, Deliu [31]
 Petrovici, Emil [352]
 Petuhov, Nicoleta 861, 1230
 Philippide, Alexandru [I.] [784], [873]
 Pietrăreanu, Ovidiu 503
 Pinna, Antonio 1103
 Pipirigeanu, Ioan **986**
 Pipoș, Cristina **1856**
 Pippidi, Andrei 68, 550, 1275
 Pirandello, Luigi [131]
 Pirivatrić, Srdan [68]
 Pirtea, Adrian C. 1345
 Pisoschi, Claudia[-Gabriela] **49**, 1104
 Pitiriciu, Silvia **840**
 Piuariu-Molnar, Ioan [361]
 Pîrlog, Florentina-Laurența 1335
 Pîrvănescu, Mirela **862**
 Pîrvu, Delia Mihaela 1105, 1106
 Pîrvuleț, Georgiana **433**
 Plant, Danielle **1808**
 Platon **1026**

- Platon, Elena 863, [1862]
 Pleșa, Alexandra 475
 Pleșca, Traian 1885
 Poc, Aurélie 201
 Pojoga, Vlad **831**
 Pona, Francesco [1157]
 Ponta, Laura-Adela 756, 757
 Pop, Anișoara 305, **715**, 1581, **1809**
 Pop, Crina 552
 Pop, Ioan-Beniamin 1107, **1810**
 Pop, Liana 1231, 1864
 Pop, Mirela-Cristina 202
 Pop, Raluca 1371
 Popa, Alina-Roxana 1108, 1109
 Popa, Ana-Maria 945
 Popa, Ciprian **758**
 Popa, Costel-Gigel 864
 Popa, Delia-Florina 1001, **1002**
 Popa, Ion **1811**
 Popa-Petrar, Petronia 36
 Popârlan, Sabina 1349
 Popescu, Cecilia Mihaela 476, 584, 1232, [1278]
 Popescu, Cristina Mihaela 1110
 Popescu, Floriana **705**, 1110
 Popescu, Maria Magdalena **1812**
 Popescu, Mihaela [740], **1437**, 1582
 Popescu, Mihaela-Claudia 669
 Popescu, Miruna 654, 865
 Popescu, Oana-Mădălina 527
 Popescu-Brădiceni, Ion **1438**
 Popov, Dimitar 1583
 Popova, Velka 1583
 Popușoi, Carolina 565, 655, 670, 759
 Porumbeanu, Andra Irina 1111, 1233
 Postaru, Florentina [1192]
 Poumarède, Gérard [1275]
 Pountain, Christopher J. 1234
 Preda, Alina **1499**
 Preda, Angelica [767]
 Preda, Mariana 559
 Preda, Vlad **49**, 1586
 Preda (Bodoc), Alice-Magdalena 434
 Preda (Dincă), Roxana-Magdalena 946
 Preite, Chiara 148, [1272]
 Preslavski, Constantin [1298]
 Pricope, Mihaela **1852**
 Prisacaru, Ana-Maria [987], 1276
 Procop, Petru **1294**
 Prodan, Ioana-Crina 318, 922, 947
 Prodromos, Theodoros [493]
 Profire, Silvica **563**, **1439**
 Prokopovici, Feofan [819]
 Propsz, Eszter 1112
 Prosan, Timea 613
 Protopopescu, Daria 203
 Prună, Lavinia **1848**
 Puchianu, Elena **1813**
 Puiu, Lenuța **1814**
 Puiu (Niță), Oana-Maria 1113
 Puiu (Sion), Mihaela Lorena **1584**, **1585**
 Pungă, Loredana 204
 Pupp, Réka 1331
 Pușcariu, Sextil [24]
 Pușcaș, Andreea-Nora 383, 704
 Pușcașu, Ana-Maria 1003
 Putnoky, Andrea 205
 Py, Olivier [197]
 Qafzezi, Eriola 319
 Qing, Cai 1886
 Quaghebeur, Marc 1235
 Racheru, Tincuța **1440**
 Radu, Anamaria 272
 Radu, Carmen-Ioana [478]
 Radu, Gabriela 1027, 1028, [1038]
 Radu, Galina 829
 Radu, Geanina **1730**
 Radu-Bejenaru, Cristina-Andreea 1295
 Radu-Călugăru, Voica 656
 Raimondo, Riccardo 1236
 Raiu, Sergiu-Lucian 543
 Rao Mehta, Sandhya 1603
 Ratcu, Ileana-Maria 1114
 Rață, Lucica **1441**
 Rațiu, Tudor Călin **716**
 Răchișan, Simion **1815**
 Rădoi, Alina 320
 Răducănu, Daniela Monica **1442**
 Rădulescu, Adina **1860**
 Rădulescu, Ilie Ștefan **717**, **970**, **971**

- Răriș-Fierbințeanu, Carmen 560
 Răuțu, Daniela 445, 446, [478], [891]
 Reagin, Nancy 29
 Rebreanu, Liviu [840]
 Reiss, Georgiana 1529
 Reșceanu, Alina 1586
 Rey, Alain [1271], [1279]
 Ricoeur, Paul [793]
 Rizea, Camelia[-Andreea] **1115, 1116**
 Rîjniță, Cătălina Emilia Mălina **1816**
 Robitaille-Ibbett, M. [1344]
 Rocha da Cunha, Karine Marielly [1864]
 RoCHAT de la Vallée, Elisabeth [208]
 Rodic, Vesna 1540
 Rogobete, Roxana 321, 1443
 Rogoveanu, Elena-Corina **614, 1817**
 Rohmer, Monika Christine 1350
 Röhr, Leoni **1818**
 Roibu, Melania 866, 867, 957
 Rollo, Alessandra 206
 Roman, Cosmina-Oana 1117
 Roman, Gianina **1819**
 Romero Enriquez, Damarys 1587
 Rosselli, Alessandro 1237
 Roșu, Adina-Voichița 1029
 Roșu, Alice Iuliana 948
 Rotaru, Marina-Cristiana 207
 Rotiroti, Giovanni 868, 869
 Rowling, J. K. [1072], [1083]
 Rucăreanu, Alina Marieta (Monahia
 Alexandra) **384**
 Ruchot, Thierry 1238
 Rudolf, Gerhild **1118**
 Rugi, Beatrice 1444
 Rugină, Carmen **905**
 Ruiz Rosendo, Lucía [241]
 Ruru, Ren 208
 Rus, Dana 1119
 Rus, Maria-Laura 615
 Rusev, Delyan 1296
 Rusnac, Iulia **1445**
 Rusu, Mîna-Maria **1857, 1859**
 Ruzaitė, Jūratė 1327
- Sadouki, Fatiha 1588
 Sadoveanu, Mihail [783], [872], [918]
- Sala, Marius [1903]
 Salles, Mathilde 1239
 Sanchez Summerer, Karène [1344]
 Sandu, Elena-Tia 1030
 Sandu, Mihaela **1446**
 Santus, Cesare [1344]
 Saramandu, Nicolae **453, 485, 718, 1820**
 Sarău, Gheorghe **1708**
 Sargsyan, Ani [1357]
 Sargsyan, Lusine 1308
 Sari, Vasile 892, 1867
 Sava, Cristinel 528
 Savin, Petronela 242, **1381**, 1866, 1887
 Savoia, Leonardo Maria 486
 Săftoiu, Răzvan 322, 1384
 Sălcianu, Alexandra Georgiana 323
 Sălișteanu, Oana 870
 Sălvan, Mirela Sanda **1852**
 Săpoi, Camelia 1447, **1821–1823, 1853,**
1854
 Sărmașiu, Andreea **209**
 Sămihăian, Florentina 1448
 Schuller, Johann Karl [375]
 Scorțan, Daniela 1372, 1589
 Scripnic, Gabriela **1262**
 Scurtu, Cristina Simona **1824–1827**
 Séba, Kémi [1236]
 Seche, Mircea [358]
 Seciu, Iustinia **1828, 1829**
 Secrieru, Mihaela 4, **616–618**, 1449
 Seegers, Cristina **1830**
 Seiciuc, Lavinia 1240
 Selevičienė, Eglė 1590
 Séllei, Nóra 36
 Seneca, Lucius Annaeus [1017], **1031, 1032**
 Seoane, Annabelle 1241
 Serea, Irina-Mariana **871**
 Sevastre, Elena Sofica 1242
 Sever al Antiohiei [503]
 Shafrir, Asher 1336
 Shakespeare, William [197]
 Sheeren, Hugues [1864]
 Simeon Soluneanul, Sfântul [517], [519]
 Similaru, Lavinia 1243
 Simina-Suciu, Maria 1450
 Simion, Ginel Cătălin **1591**

- Simion, Mariana **1831**
 Singh, Rajdeep 160
 Sipos, George T. 1120
 Smidfelt, Linda 1592
 Soare, Andreea 972
 Soare, Elena 97
 Sobol, Aliona [242], 1297
 Socea, Magelona **1832**
 Socrate [1026]
 Sólyom, Csilla Ibolya 210, 1593
 Sopon, Diana 1244
 Šopov, Aco [1289]
 Soterius, Georg [1022]
 Spătaru-Pralea, Mădălina 893
 Spier, Troy E. 324
 Spiță, Doina 1594
 Stahl, Henric [721]
 Stamatescu, Claudia-Raluca 949
 Stan, Camelia [35]
 Stan, Cristina Andreea 950
 Stanciu, Anca Monica 211, 325
 Stanciu, Laura **1631, 1632**
 Stanciu Istrate, Maria 435, 436, 529, 530
 Stancu, Adela-Marinela 437
 Stancu, Andrea Susanne 326
 Stancu, Mihaela 1378
 Stati, Sorin [1], [4]
 Stăncioi, Mihaela **951**
 Stănescu, Mădălina 1595
 Stănescu, Nichita [869]
 Stănilă, Viorel **484**
 Stefanova, Albena 1596
 Stegaru, Miruna-Alexandra 1277
 Stehnikska, Liubov 1121
 Steiciuc, Elena-Brândușa 69
 Steinhardt, Nicolae [889]
 Sterian, Florin 5
 Sterian, Laura Andreea 1337
 Stoenescu, Arina 531
 Stoenică (Tanciu), Maria Georgiana 223
 Stoian, Andreea Mihaela 1597
 Stoian, Florentina **1729**
 Stoica, Diana Silvana **1852**
 Stoica, Gabriela **54, 487, 488, 952, 1707**
 Stoica, Irina **1122**
 Stoican, Oana 1245
 Stoicescu, Ioana 212, 585, 619
 Stoicescu (Chistol), Eleonora Ștefania 70
 Stoichițoiu, Ichim, Adriana 657, 760
 Stojanovska-Ilievska, Natasha 1123
 Stoker, Bram [1417]
 Stosic, Dejan 1214, 1246, [1269]
 Strechie, Mădălina 1033, 1034
 Strey, Claudia 1225
 Strilbițchi, Mihail [533]
 Strugaru, Alina 1124
 Suba, Réka **1680**
 Subi, Maria 1035, 1038, 1338, 1339
 Suciu, Raluca **1833, 1834**
 Suciu, Sorin 327
 Suetoniu (Caius Suetonius Tranquillus) [1019]
 Suseanu, Ioana Simina **676**
 Sutton-Spence, Rachel [348]
 Suzuki, Shingo 1247
 Swift, Jonathan [779]
 Sylva, Carmen **546**
 Szathmary, Melitta 658
 Székely, Maria Magdalena 532
 Széll, Anita-Andreea 1125
 Șandru, Ioana 328
 Șendrescu, Ramona 872, 1429, 1430, 1451
 Șerban, Gabriela **966**
 Șesan, Dragoș **719**
 Șilindean, Daniela 1598
 Șimon, Cristian 438, 1036
 Șimon, Simona 741
 Șopov, Ațo [1289]
 Șova, Simona-Andreea 873
 Ștef, Dorin **720**
 Ștefan, Emilia 329, 1126
 Ștefan, Nicoleta Mihaela 1452
 Ștefanache (Zaharia), Anca Mihaela 620
 Ștefănescu, Ariadna 953
 Ștefănescu, Eugenia **1860**
 Ștefănescu, Loara 330
 Știubianu, Mihaela 874
 Șuțu, Mihail Ioan [498]
 Tacit, V. [762]
 Tagliavini, Carlo [1397]

- Taibé, Marcel 1219
 Takács, Ildikó-Csilla 1599
 Talbi, Sidi Mohamed 1528
 Talev, Dimităr [215]
 Talibi, Abderrahmane 1248
 Tamine, Michel [1276]
 Tankó, Enikő 1600
 Taraud, Éric [227]
 Tarpomanova, Ekaterina [1011]
 Taseva, Lora 1298
 Tatai-Baltă, Cornel 533
 Tatay, Anca Elisabeta 533
 Tatoi-Niță, Andreea-Isabella 534
 Tatu, Oana 331
 Tăbăcitu, Mădălina **43**, 586
 Tămăianu-Morita, Emma 332
 Tănase, Andreea Codrina 621
 Tănase-Dogaru, Mihaela 35, 71, 213, 439,
 587, 622–624, 875, 876, 1138
 Tănăsescu, I. [762]
 Tărcăoanu, Mihaela-Cătălina **340**, **1377**
 Tărnăuceanu, Claudia [66]
 Teiușanu, Cristina **1835**
 Teleky, Mariia 1121
 Teleoacă, Dana-Luminița 440, 659, 877,
 878, 1249–1251
 Teodoreanu, Păstorel [803]
 Teodorescu, Claudius-Marian 333
 Teodorescu, Cristiana **938**
 Teodorescu, Virgil [868]
 Teoteoi, Tudor 535
 Terian, Simina-Maria **564**, **831**
 Tessarolo, Mariselda 334
 Teuber, Bernhard [1006]
 Thaon, Philippe de [1228]
 Theban, Laurențiu 1349
 Theodorescu, Mirela [1899]
 Theofanidi, Erika 270
 Ticărau, Iulia-Maria 335, 1453
 Tigău, Alina 625
 Tilea, Monica 1278
 Timoc, Călin 399
 Timofte, Monica 100, 954
 Timon, Samuel [1028]
 Timotin, Andrei [68]
 Timotin, Emanuela 441, 536, 537, **1855**
 Tiriplică, Andreea **1836–1839**
 Tirogo, Issoufou François 1354
 Tiugan, Marilena [478], 718
 Tîrnăuceanu, Mariana 894
 Tîrnăveanu, Corina [390]
 Toader, Mihaela [34]
 Todî, Aida **1840**
 Todorova, Tania 1295
 Tofan, Carmen 608
 Toma, Adriana 1601
 Toma, [Cristina-]Alice **48**, 635, 761
 Toma, Alice 761
 Toma, Mădălina-Maria 336
 Toma, Nicoleta Elena **1454**
 Toma, Stela 1888
 Tomescu, Ana-Maria **1602**
 Tomescu, [Emilia-]Domnița **384**, **1868**
 Tomescu, Veronica 1331
 Tomoiagă, [Maria-]Alexandrina 1143, 1362,
 1455
 Tomoiogă, Anca 879
 Tonț, Anamaria-Bianca **626**
 Topală, Dragoș Vlad 721, 762, 1004
 Topîrceanu, George [799]
 Török, Ibolya 1564
 Torresi, Ira 214
 Toșu, Ioana Ruxandra 1325, 1326
 Tout, Denisa 1418, 1456, 1526
 Trachliev, Stoyan 215
 Traczyk, Karolina 1299
 Tremblay, Christian 337
 Triki, Sandra Sabrina 1539
 Tronea-Ghidel, Liliana 973
 Trușcă, Daniela-Gabriela 1127
 Tucan, Dumitru 880
 Tucan, Gabriela 880
 Tucidide (Thucydides) [1021]
 Tudor, Eugenia Laura **1811**
 Tudor, Maria-Daniela 338
 Tudor (Uretu), Noémi 955
 Turcu, Luminița-Elena 216
 Turtureanu, Aliteea-Bianca 1252
 Tușa, Enache 489, 490
 Tutin, Agnès [962]
 Tuyubahe, Pascal 1355
 Tuzlukova, Victoria 1603

- Tvardohlib, Mădălina 1604
Tzara, Tristan [790]
- Țăra, George Bogdan 551
Țenche, Maria **1457**
Țenche-Constantinescu, Alina-Maria **1457**
Țigriș, Simona-Luiza 1155
Țipău, Mihai 538, 1321
Țircovnicu, Emil **453**
Țuca, Marius 339, 956
Țurac-Drahta, Cristina 139, 217, [229], [230]
Țurlan, Valentin [1895]
- Uche Nwaodu, Paul 218
Udroiu, Adriana-Cristina **660, 1841**
Umubyeyi Mairesse, Beata [1168]
Ungurean, Denisa 204
Ungurean-Mitroi, Denisa 350
Ungureanu, Dan 442, [448]
Ungureanu, Oana **1842**
Ungureanu, Violeta-Diana **340**
Ungurian, Andreea 881
Urea, Roxana Ionela **341**
Urs, Otilia 552
Ursa, Ovidiu 1523, 1558, 1568, **1605**, 1606, 1607
Ursan, Vasile **452**
Urseanu, Mariana **219**
Ursu, N. A. [368]
Ursu, Ovidiu **1615**
Urziceanu, Raluca Nora 882
Ușurelu, Camelia 883, 884
Uță Bărbulescu, Oana 443, 477, 492, 957
Uzoni, Marius-Adelin 1523, 1558, 1568, 1606, 1607
- Vajnovszki, Anaïs 627
Valentova, Libuše [1397]
Valmarin, Luisa 885
Valūnaitė Oleškevičienė, Giedrė 1548
Van Gelderen, Elly [1138]
Van Peteghem, Marleen 627
Varga, Cristina 36, 220, 342, 763, 764
Varlaam [883]
Vasileanu, Monica **43**, 722, 886
Vasilescu, Andra **53**, 628
- Vasilescu, Florin 723
Vasiliu, Loredana **1843**
Vasiu, Lavinia-Junia **1844**
Văcărescu, Ianake [378]
Văcărescu, Ienăchiță [359]
Vădieș, Alex **831**
Vătășescu, Cătălina **60**, 444, 450, 661, 1306, 1307, 1319
Vârlan, Cecilia-Iuliana 1128, 1129
Vârlan, Mariana 588, 887–889
Velescu, Elena 1608
Veleşcu, Cristina-Elena **1609, 1845**
Velicu, Gina-Iuliana 1610
Venera Domnița **127–130**
Verdeș, Tatiana 1005
Verebceanu, Galaction 539, [549]
Vergiliu (Publius Vergilius Maro) [1035]
Vicleanu, Valentina 221
Videsott, Paul 1253
Vieru, Cristian 343
Vieru, Elena 343
Vieru, Roxana **540**, 543
Vigne, Catherine [1275]
Vișoreanu, Lorena **618**
Viñals, José Miguel 1254
Vinci, Serena 1255
Vinereanu, Mihai **675**
Vintilă-Rădulescu, Ioana 724, [736], **1162**
Vințan, Bogdana **1846**
Viorel, Elena **1847**
Vișan, Nadina 222
Vișniec, Matei [1245]
Vizonie, Monica **725**
Vîlceanu, Raluca Arianna 629
Vîlceanu, Titela 223, [391]
Vîlcu, Dina 385, 1611
Vîlcu, Dumitru-Cornel **44**, 103, 224
Vîntu, Mădălina-Iulia **726**
Vîrban, Floarea 386
Vlad, Claudia 666, 667, 1256
Vlad, Daciana 1214
Vlad, Eugenia Ioana **1848**
Vlad, Monica 328, 1492
Vladimirescu, Mihai Valentin 1340
Vladu, Vasile **1612**
Vlaicu, Rodica **1861**
Vlasin, Veronica Ana 447, **477**, 1900

- Vlašková, Lucia 344
 Vlioncu, Mărioara 958
 Voiculescu, V[asile] [343], [794], [915]
 Voinea (Cucona), Maria 479
 Volceanov, George **727**
 Volceanov, George-Paul **727**
 Vounchev, Boris [1011]
 Vrămuleț, Marinela 1257
 Vu, Van Dai 225
 Vuillemin, Alain 1258
 Vuković, Božidar [1301]
- Wągiel, Marcin 344
 Wald, Lucia [1903]
 Wall, Albert [1863]
 Wang, Wanyuan 226
 Weidenfelder, Lorenz [1022]
 Westveer, Thom 1259
 Williams, Tennessee [263]
 Wittner, Livia **728**
- Xenopol, A. D. [846]
 Xu, Yigua [278]
 Xu, Zhongnian [226]
- Yamada, Alice 227
 Yatziv-Malibert, Il-II 1332
- Zafiu, Rodica [53], [770], **890**, **1855**, [1882],
 [1884]
 Zagan, Sergiu-Eugen 345
 Zaharia, Casia 387, 388
 Zaharia, Inna 1070
 Zaicu, Andreea-Carmen 589
 Zăimova, Raia [1012]
 Zaman, Florentina **1613**
 Zamfir, Cristina Mihaela 1130
 Zamfir, Dana-Mihaela 445–447
 Zamfirescu, Mihaela 228
 Zanolă, Maria Teresa 36, 764
 Zekri, Abderrahmane 1475
 Zelenski, Volodimir [330], [952]
 Zeletin, C. D. 1889
 Zglobiu-Sandu, Octavia Raluca 36, 1530
 Zhao, Qian 1131
 Zhuk, Olesya 959
 Ziyaeddin, İsmail H. A. **1849**
 Zlotea, Mugur 1315
 Zohoorian, Zahra 1614
 Zoicaș, Laurențiu 1279
 Zola, Émile [164], [1176]
 Zollo, Silvia Domenica 1260
 Zota-Pavăl, Izabela-Beatrice **1850**, **1851**
 Zugun, Petru **1064**
 Zup, Iulia Elena [239]

2. CUVINTE*

AROMÂNĂ: immu 216.

ALBANEZĂ: mall 661.

BULGARĂ: chetariya 1296, чепик 1010, tulangle 1296.

CHINEZĂ: xiaoshuo 1314.

EBRAICĂ: davar 1332, zera 1339.

ENGLEZĂ: blockchain 1202, morbid 1218, nervous 1218, off 1095, really 1048, sensible 1218, up 1095, well 950.

FRANCEZĂ: aller 1216, comment 1185, corps 155, ethique 1177, mal 661, que 1174, sein 1188.

GREACĂ VECHE: σπερμή 1298, sperma 1339.

ITALIANĂ: morbido, nervoso, sensibile 1218.

LATINĂ: camisia 446, communicare 440, draco 1250.

MAGHIARĂ: föld 1280.

ROMÂNĂ: accede 586, accepta 604, amețelă 460, arăriel, arățel 702, ariergardă, armă, artilerie, artilerist 799, asteroid 742, atrățel 702, baionetă 799, balama 882, balon (captiv) 799, baranță 702, baterie 799, bădugă 700, bărăgănist 640, beton 882, betonică, bibică, bicaș, bicauă, bică, bicășea, bicășel, bicău, bicău 702, bicioaică, biciocă, bicioică 700, bigășea 702, bighilău, bighili, biglază, bijoacă, bijoagă, bijog, birgaș, birgă, birgoș 700, bisi 702, blagoveastnic, blagoves(t)vui, blagoveșnic, blagovești 435, boarfă, bogheată, boghet, boghetă 700, bogoslovesc, bogoslovi, bogoslovie 435, boranță, borceag 702, bufliș 700, bun 897, bursă 646, butin 700, buză 428, cal 383, 882, calmuc 688, cămiș, 701 capac 882, carabină 799, carcalac 723, cămiș, căpăț, căpete, căpeț 701, cățara 723, când 434, căță, ceasma, ceșme, cheart, chearti, chedve, chedveș, chedveșel, chedveșică, cherc, chercui, chert, cherti 701, cheson 799, chestie, chestiune 658, cheț, chieț, chimieș, chipet, chirigă, chiță 701, cică 1247, cine 414, ciocan 882, cipic 1010, circa 967, clisură, cocioabă, cocioabă 723, cometă 742, coniață, corcoli, cord 723, coroană 882, corozbină 723, (foaie de) cort 799, coș 882, coșmagă, coșmelie, cotoțan, cotoșman, cotrobăi, cotropi, coțai, coviltir, cozonac, crapan, cratiță, crâmpoșie, crâncen, creață, creț, crosă 723, croșetă 882, crucnă, cruța 723, cum 434, cupiu, custură, cuțit, cuțitar 723, cvazi 688, de 611, deci 926, degramaticalizare, delexicalizare 561, delfin 882, dințar 818, doină 427, dor 661, Dunărea 799, echer 882, Feleacu **458**, ferice 410, fluture, foarfecă 882, Galați 980, galaxie, gaură neagră 742, gen 946, ghijoagă, ghijog 700, goștină 723, haleală 777, harfă 776, ieftin 631, iepure 882, individ 967, Iulia (Alba Iulia) 984, la 611, larg, lat 406, lângă 592, lumânare, lună 882, lung 406, maduvă 700, mea 404, menajerie 967, merge 1216, meteorit 742, murg 648, 649, muscă 882, nebuloasă 742, nestătător, nestător 435, no 901, obuz 799, off-grid 724, olat 723, on-grid 724, optsprezece 457, otrățel 702, paravan 882, păi 950, pământ 1280, păpică 777, planetă 742, pod 882, popă, preot 659, prosumator 724, roată 882, rob 822, santinelă 799, satelit 742, săruta 772, scump 631, sejur 967, serpetină 882, solniță 456, spân 461, spirală 882,

* Au fost incluse cuvinte din titluri și subtitluri.

stat, stătător, stător 435, stea 742, stradă 967, străin 447, strungă 429, șașma 701, și 588, tăcea 773, trenă 882, turism 757, unde 434, urzică 673, valah 723, zero 887, zid 882.

RROMANI: bi 1347.

RUSĂ: земля 1280.

SPANIOLĂ: bellota 1193, hola 1200, ir 1216, lande 1193.

LIMBA ROMÂNĂ

Calea 13 Septembrie nr. 13
050711, București 5
România

Founded in 1952
4 issues every year

Editor-in-Chief: Alexandru Mareș

Assistant Editors: Gh. Chivu

Editorial Secretary: Maria Stanciu-Istrate

Assistant Secretary: Marius Mazilu

Romanian Associate Editors: Valeria Guțu Romalo, Camelia Stan, Rodica Zafiu

International Associate Editors: Klaus Bochmann, Jiří Felix, Christian Ionescu, Tamara Repina,
Ștefania Kaldieva-Zaharieva

LIMBA ROMÂNĂ is devoted to the study of the Romanian language: grammar, vocabulary, the literary language and stylistics, the history of Romanian linguistics, dialectology, language refinement, orthography, etymology, onomastics and philology, articles in general linguistics, commentaries, opinions on usage, notes and reviews. The journal also publishes annually an exhaustive bibliography of works in linguistics printed in Romania.

Editorial address: Redacția revistei LIMBA ROMÂNĂ, Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, Calea 13 Septembrie nr. 13, 050711, București, sector 5, România.

Books for review and publications for exchange should be sent to the address above.

Purchase order should be sent to:

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE, Calea 13 Septembrie nr. 13, Sector 5, 050711, București, România; tel. (4021) 318 8146, (4021) 318 8106; fax. (4021) 318 2444; e-mail: edacad@ear.ro

Subscriptions should be sent to:

ORION PRESS IMPEX 2000 S.R.L., P.O. Box 77–19, Sector 3, București, România, tel./fax: (4021) 610 6765; (4021) 210 6787; tel. 0311 044 668; e-mail: office@orionpress.ro

S.C. MANPRES DISTRIBUTION S.R.L., Piața Presei Libere, nr. 1, Corp B, Etaj 3, Cam. 301–302, sector 1, București, România, tel./fax: (4021) 314 6339, e-mail: abonamente@manpres.ro, office@manpres.ro, www.romanianjournals.com

DEREX COM S.R.L., E-mail: derex_com@yahoo.com

SORIRORI SOLUTIONS, Tel.: 004 0765 262 077, 004 0765 166 433; website: <http://www.sorirori.ro>; E-mail: sorin.costreie@sorirori.ro, rosana.guta@sorirori.ro

